

أردنا بمناسبة اليوبيل الذهبي لإنشاء المعهد المصري للدراسات الإسلامية ، وبعد خمسين عاما من الجهد الأمل الرامي إلى الحفاظ على واحد من أهم عمده ، مجلته الغراء ، تكريم هؤلاء الذين حولوا هذا الحلم الواعد إلى واقع ملموس.

وإيماننا منا بالدور الذي قامت وتقوم به مجلة المعهد المصري للدراسات الإسلامية باعتبارها نقطة وصل وتواصل بين المشتغلين بالدراسات العربية من الإسبان والإسبانية من العرب ، نرى أنه بات علينا أن نستغل معطيات عصر التكنولوجيا لتخليد شهادات وأبحاث ثقافة الفكر والقلم من العرب والإسبان المدونة على ما يربو على ثلاثين ألف صفحة في ثلاثين مجلدا ، تراث ثرى غائر الأعماق من الإبداع والدرس والبحث في ثمار واحدة من أهم الحضارات التي ورثتها البشرية: الحضارة الإسبانية العربية ...

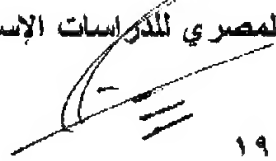
إن هذا القرص ، الذي تحمله بين يديك أيها القارئ الكريم ، الذي يضم في ثنايا موجاته المغناطيسية كنزا تراكم على مر خمسين عاما ، يرنو إلى أن يكون احتفاء بالمستقبل وبالأجيال الجديدة التي تواصل مهمة إثراء هذا الكنز المعرفي الذي نهديه لك ولأنفسنا ولكل المعنيين بالتراث العربي الأندلسي في هذا القرص الصغير في حجمه الكبير في معناه.

ولنا اعتناب هذه المناسبة لتعرب عن عميق امتناننا ، وجزيل شكرنا لكل من شاركنا وأسهم في هذا الجهد طوال السنوات الماضية .

أ.د محمود السيد على

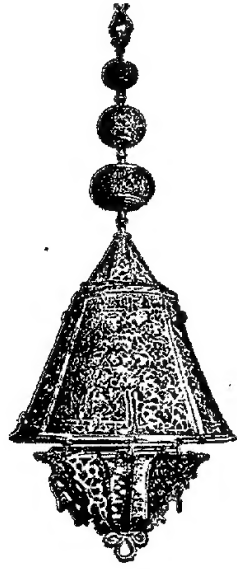
المستشار الثقافي لجمهورية مصر العربية

مدير المعهد المصري للدراسات الإسلامية



مديرد في الثاني عشر من أكتوبر ١٩٩٩

مَجَلَّةُ الْمَعْهَدِ الْمُصْرِيِّ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي مَدْرِيَدَ



جمهورية مصر العربية - وزارة التعليم العالي - الإدارة العامة للنشاط الثقافي والعلمي

مَجَلَّةُ الْمَعْهَدِ الْمُصْرِيِّ لِلدِّرَاسَاتِ الْإِسْلَامِيَّةِ فِي مَدْرِيدَ

يصدرها المعهد المصري للدراسات الإسلامية في مدريد
رئيس التحرير : مدير المعهد

مدريد ١٩٧٤ - ١٩٧٥

المجلد الثامن عشر

Francisco de Asís Méndez Casariego, 1. — Madrid - 2 - (España)

العنوان :

فهرس القسم العربى

تقديم . للدكتور أحمد هيكى أ

البحوث والنصوص

- ثلاث رسائل دبلوماسية من البلاط المغربى إلى البلاط الأسبانى . للأستاذ محمد عبد الله عنان . . ٥
على هامش ديوان ابن قزمان . للدكتور عبد العزيز الأهوانى ١٧
رواية جديدة عن فتح المسلمين للأندلس . للدكتور حسين مؤنس ٧٩
أضواء على مشكلة تأريخ بناء أسوار لشبيلية . للدكتور عبد العزيز سالم ١٣١
ابن منظور اللغوى ، العالم الحائز بين مصر وليبيا وتونس . للدكتور أحمد مختار عمر ١٥٥
المؤرخ الأديب أبو الوليد ابن الأحرر . للأستاذ عبد القادر زمامة ١٦٥

الكتب الجديدة

أولا - الكتب العربية :

- الإحاطة فى أخبار غرناطة لابن الخطيب - المجلد الثانى - تحقيق الأستاذ عبد الله عنان ٢٠٥
ديوان الصيب والجهام والماضى والكهف لابن الخطيب . تحقيق الدكتور محمد الشريف . . . ٢٠٧
قراضة الذهب فى نقد أشعار العرب لابن رشيق . تحقيق الأستاذ الشاذلى يوحى ٢٠٩
التعريف بالقاضى عيسى لولده أبى عبد الله محمد . تقديم وتحقيق الدكتور محمد بن شريفه . . ٢١١
درر السمط فى خبر السبط . تحقيق وتقديم د. عبد السلام الهراس وسعيد أعراب ٢١٢
الشريف الإدريسى فى الجغرافيا العربية . تأليف المهندس الدكتور أحمد سوسة ٢١٤
مع شعراء الأندلس والمتنبى للأستاذ جارتيا جومث . تعريب الدكتور الطاهر مكي ٢١٧

ثانيا - الكتب الإسبانية :

- عروض الموشحات والعروض الإسبانية . للأستاذ إميليو جارتيا جومث ٢١٩
مدخل إلى الأدب العربى الحديث . للأستاذ بديرو مارتينث مونتانيث ٣٢١
المعلقات . ترجمة وتقديم وتعليق للأستاذ فيديريكو كورينتى ٢٢٢
قاهرة محمود تيمور - شخصيات أدبية - للأستاذة إوخنيا جاليت ٢٢٤
نجيب محفوظ - أفاصيص - اختيار وترجمة وتقديم : الأستاذ فييجاس والأستاذة فيجيرا . . . ٢٢٥
الحمراء - قاموس عربى إسباني - وإسباني عربى . للأستاذ موريس قابلاتيان ٢٢٧

الأنباء

- أولا - أنباء المعهد المصرى للدراسات الإسلامية بميدريد ٢٣٣
ثانيا - أنباء العلاقات الثقافية المصرية الإسبانية ٢٥٢
ثالثا - أنباء ثقافية إسبانية عربية ٢٥٧

طبع بمطبعة المعهد المصرى للدراسات الإسلامية في مدريد
١٩٧٥ - ١٩٧٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقديم

يصافح هذا العدد من المجلة أيادى القراء ، وقد أتم المعهد الذى يصدرها ربع قرن من عمره المبارك . فقد أفتتح « المعهد المصرى للدراسات الإسلامية بمدريد » فى اليوم الحادى عشر من شهر نوفمبر سنة ١٩٥٠ . وكان افتتاحه على يد الأستاذ الدكتور طه حسين ، الذى كان وزيراً للمعارف فى حكومة مصر حينذاك ، والذى أراد أن تسهم به مصر فى إحياء التراث الإسلامى فى الأندلس ، وأن تشارك فى ميدان الدراسات الأندلسية على الطبيعة ؛ لتمضى على سنتها فى رعاية حضارة الإسلام حتى خارج حدود أرضها الطيبة .

ومضى المعهد - منذ افتتاحه - يعمل على تحقيق رسالته ، بما أتيج له من وسائل ، وبما تهيأ له من أدوات . وكانت أهم وسائله هى :

- تنظيم سلاسل من المحاضرات العامة التى يلقيها بداره متخصصون فى الدراسات الأندلسية من عرب ومستشرقين .
- عقد الندوات العلمية ، والمشاركة فى الحلقات الدراسية ، التى تتناول الجوانب المختلفة لحضارة الأندلسيين .

• نشرُ البحوث المتخصصة ، والنصوص المحققة ، والترجمات الجيدة ، التي تلتقى برسائله ، وتدخل في نطاق مهمته .

• إصدار « مجلة المعهد » العلمية الدورية ، التي صدر المجلد الأول منها سنة ١٩٥٣ ، والتي اقتصت بنشر البحوث والنصوص والترجمات ، التي لا يناسب طبيعتها أو حجمها أن تأخذ شكل الكتاب .

وأما أهم أدوات المعهد فهي :

• مكتبة عربية أوربية غنية ، تضم آلاف المراجع في الدراسات الأندلسية بعامة والإسلامية بخاصة ، كما تضم عدداً غير قليل من الدوريات والمخطوطات .

• مطبعة تجمع بين الحرف العربي والحرف الإسباني ، وتقوم بطباعة كتب المعهد ومجلته ، وما يُخرجه من بحوث ودراسات وترجمات .

وكان نتاج هذا ، أن أخرج المعهد خمسة وعشرين كتاباً ، ما بين مؤلف ومحقق ومترجم ، وهذه الكتب من نتاج كبار المتخصصين من عرب ومستشرقين .

كما أصدر المعهد ثمانية عشر مجلداً من مجلته العلمية الدورية ، التي تلتقى على صفحاتها أقلام أعلام الباحثين من شرقيين وغربيين .

هذا بالإضافة إلى ما أُلقي فيه من عشرات المحاضرات ، وما عقد به من عديد الندوات والحلقات .

وبهذا قام المعهد بدور كبير في مجال الدراسات الأندلسية بخاصة والإسلامية بعامة . . وأصبحت سلسلة الكتب التي أخرجها ومجموعة المجلة التي نشرها ، من أهم المراجع العلمية المقدرة لدى الجامعات ومراكز البحث في الشرق والغرب . .

كما أصبح المعهد نفسه واحداً من أروع معاهد الدراسات الأندلسية ذات المكانة الدولية .

وجدير بالذكر - بل بالفخر - أن هذا « المعهد المصرى » هو المركز العربى الإسلامى الوحيد ، الذى يرعى حضارة العرب والمسلمين وثقافتهم على أرض إسبانيا ، ويُشارك المتخصصين المخلصين من أبنائها فى إحياء التراث الأندلسى بها ، وفى الدراسات الأندلسية المزدهرة فيها .

وبالإضافة إلى رسالة المعهد الرئيسية - كمعهد بحوث أندلسية - قد قام منذ إنشائه بالإشراف على الدارسين المصريين فى إسبانيا ، مستهلاً هذه المهمة برعاية أول مجموعة من شباب الدارسين المصريين الذين أوفدتهم مصر إلى الجامعات الإسبانية للتخصص فى الدراسات الأندلسية ؛ حيث ارتبط تخصصهم برسالة المعهد ، وكانوا يُعدّون ليُكونوا - أو بعضهم - من العاملين فيه . . ومنذ ذلك العهد واصل المعهد رعايته للدارسين المصريين فى الجامعات والمعاهد الإسبانية ، ممثلاً بذلك إدارة البعثات المصرية .

كذلك قام المعهد - منذ إنشائه - بتقديم دروس فى اللغة العربية للراغبين فيها من غير العرب ، باعتبار هذه اللغة هى لغة الحضارة الأندلسية التى يقوم المعهد على إحياء تراثها ودراسة جوانبها .

ولأن المعهد مؤسسة ثقافية مصرية ؛ قد اتجهت إليه أنظار كل من يريدون مزيداً من المعرفة عن مصر ، واستجلاء جوانب حضارتها وثقافتها وماضيها وحاضرها . . ومن هنا قام المعهد بالتعريف بمصر من خلال الأجهزة الثقافية المختلفة ، ما بين كتاب يُقدّم ، ومحاضرة تلقى ، وفيلم يعرض ، ومعرض يقام . . وهكذا اضطلع المعهد - لقيامه بهذه الأعمال - بمهمة مركز ثقافى مصرى ، بالإضافة إلى إشرافه على البعثات ، ثم إلى جانب عمله الأكاديمى فى التحقيقات والدراسات .

وقد جرت العادة على أن يشغل مدير المعهد منصب المستشار الثقافي لسفارة مصر في إسبانيا ؛ لأنه عادة من رجال العلم والثقافة ، ولأنه في موقعه قادر على تنمية العلاقات الثقافية بين البلدين ، ورعاية الجانب العلمى والثقافى لسفارة بلاده . . وبهذا أصبح المعهد يقوم بمهمة مكتب المستشار الثقافى للسفارة المصرية ، بالإضافة إلى تمثيله لمكتب البعثات ، وقيامه بمهمة المركز الثقافى ؛ وإلى جانب رسالته الأساسية ، وهى أنه « معهد الدراسات الإسلامية » ، الذى يعمل فى ميدان إحياء التراث الإسلامى فى الأندلس ، ويشارك فى حقل البحوث الأندلسية .

وكان المعهد جديراً أن يقام لعيده الفضى احتفالاً جليلاً ، تشترك فيه مصر الأُمّ المنجبة ، وإسبانيا المضيفة الطيبة ، وتسهم معها كل الهيئات والشخصيات العربية والغربية ، المعنية بالدراسات الأندلسية والإسلامية .

ولكن شاء الله أن يحين موعد العيد الفضى للمعهد ، وإسبانيا يخفق قلبها إشفاقاً على حياة زعيمها العظيم « فرانكو » ، الذى اشتد به مرض الموت فى ذاك التاريخ ، ثم أسلم روحه بعد معاناة قاسية ، فألبست وفاته إسبانيا ثياب الحداد . . فكان تأجيل الاحتفال بعيد المعهد الفضى أمراً يفرضه الوفاء للرجل الذى عُرف بصدقة العرب وإجلال تراثهم ، والذى أنشأت مصر معهداً فى أيام قيادته لإسبانيا ، والسير بها نحو الاستقرار والوحدة والرخاء والسلام .

فإلى أن تتاح فرصة الاحتفال بالعيد الفضى لمعهدنا الحبيب ، ننتهز فرصة ظهور هذا العدد من مجلته ، لكى تقدم بكل إجلال وحب هذه الكلمات :

- رَعَى الله مصرَ الكريمةَ العطاء فى الشدة والرخاء .
- وأسبغ رحمته على طه حسين ، الذى أرسى يده البيضاء دعائم هذا البناء .
- وشكراً موفوراً لكل من أسهم فى نشاط المعهد من الأساتذة الإسبان وغيرهم من كل مستشرق ومستعرب .

● وثناء موصولاً لكل من شارك في جهوده العالمية من الإخوة العرب في المشرق والمغرب .

● وتحيّة وعرفاناً لجميع الأساتذة والزملاء والأصدقاء ، الذين تولوا شئون هذا المعهد أو عملوا فيه منذ إنشائه ، حفظوا كيانه ، وأعلوا بنيانه ؛ حتى مضى شائخاً في حمل رسالته ، واستمر موفّقاً في أداء أمانته .

● ودعاءً إلى الله أن يعيننا على إضافة لبنة إلى البناء الذي شَيّدوا ، والتقدم خطوة في الطريق الذي عبّدوا . . والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ؟

أحمد هيكل
رئيس التحرير ومدير المعهد

ديسمبر سنة ١٩٧٥

البحوث والنصوص

ثلاث رسائل دبلوماسية

من البلاط المغربي الى البلاط الاسباني
فى أوائل القرن السابع عشر الميلادى

وقفتُ أثناء بحوثى فى دار المحفوظات الإسبانية العامة بقلعة شنت منكش Simancas على مقربة من بلد الوليد Valladolid على مجموعة من الوثائق الدبلوماسية المغربية ، هى عبارة عن رسائل مختلفة أرسلت من ملوك المغرب ، وأمراء تلمسان وتونس ، إلى ملوك إسبانيا ، منذ الإمبراطور شارلكان حتى فيليب الرابع فى أغراض مختلفة ، بعضها فى التماس الحماية والتحالف ، ضد أمير البحر التركى خير الدين ، وبعضها فى أغراض أخرى . ولفت نظري من محتويات هذه المجموعة بالأخص ثلاث رسائل ، وجهت من ملوك المغرب إلى ملوك إسبانيا ، وذلك فى النصف الأول من القرن السابع عشر ، منها رسالتان من السلطان الأمير العالم مولاي زيدان الحسنى السعدى ، وجهت إحداها إلى فيليب الثالث ملك إسبانيا فى سنة ١٠١٧ هـ (١٦٠٨ م) ووجهت الثانية إلى وزيره الدوق دى مدينه فى سنة ١٠٢٣ هـ (١٦١٤ م) . أما الثالثة فقد وجهت من سلطان مراکش الأمير العلى الناصرى إلى فيليب الرابع ملك إسبانيا فى سنة ١٠٥٠ هـ (١٦٤٠ م) .

وتبدو أهمية العلائق الدبلوماسية بين المغرب وإسبانيا ، فى عهد السلطان مولاي زيدان ، الذى حكم من سنة ١٠١٢ إلى سنة ١٠٣٧ هـ (١٦٠٣ — ١٦٢٧ م) ، على ضوء الحوادث الخطيرة ، التى وقعت يومئذ على ضفتى المضيق ،

في إسبانيا والمغرب . فأما في المغرب فقد اضطربت الحرب الأهلية ، على إثر وفاة السلطان أحمد المنصور الذهبي السعدي ملك المغرب في سنة ١٠١٢ هـ (١٦٠٣ م) بين أبنائه الثلاثة ، أبي عبد الله المأمون المعروف بالشيخ ، وكان ولي عهده الذي اختاره الملك من بعده ، وأبي فارس الملقب بالواثق بالله ، ومولاي زيدان . وكان أعيان فاس وعلماءها ، قد بايعوا عقب وفاة المنصور لولده زيدان ، وبايع أهل مراكش لولده أبي فارس . ولكن معركة نشبت بين زيدان وأخيه الشيخ ، انتهت بهزيمة زيدان ، واستيلاء الشيخ على فاس ، ثم نشبت بعد ذلك بين الأبناء الثلاثة سلسلة من المعارك الأهلية المتتالية ، كانت سجلا بينهم . واستمرت هذه الحرب الأهلية بضع سنوات . وانتهت آخر الأمور بانتصار مولاي زيدان ، واستيلائه على الملك ، ومقتل أخيه أبي فارس ، وفرار أخيه الشيخ في أهله وولده (١٦٠٧ م) . بيد أن الشيخ لم يستكن للهزيمة ، بل عبر البحر مع أمه الخيزران إلى إسبانيا ، واستغاث بملكها فيليب الثالث ، وتعهد بأن يقدم ثغر العرائش إلى إسبانيا نظير معاونته على استرداد عرشه ، واستجاب فيليب الثالث إلى دعوة الشيخ ، وأرسل معه بعض قواته وسفنه إلى الشاطئ فجازت مع الشيخ وصحبه إلى المغرب ، ونزلت بالقصر الكبير . وكان ذلك في أوائل سنة ١٦١٠ م . وبعث الشيخ سرية من قواته قامت بإخلاء ثغر العرائش من أهله قسرا ، وسلمته إلى الإسبان وفاء بعهد الشيخ . وأثار تصرف الشيخ عاصفة من السخط ، وانفض عنه كثير من أنصاره . ثم سار الشيخ إلى تطوان ، وما زال في مغامراته حتى تصدى له بعض زعماء قبيلة غماره وقتلوه على مقربة من تطوان ، وذلك في رجب سنة ١٠٢٢ هـ (١٦١٣ م) ، وانتهى بذلك أمره ، وتوطد بذلك مركز مولاي زيدان ، وتمكن عرشه .

هذا ما حدث في المغرب . وأما في إسبانيا ، فقد وقع قبل ذلك بعام واحد ، في سنة ١٠١٨ هـ (١٦٠٩ م) حدث خطير ، كان له أعمق صدى في المغرب ،

وفي سائر جنبات العالم الإسلامي ، وهو قيام إسبانيا بنفي الموريسكيين أو العرب المتنصرين من أراضيها . ونحن نعرف أن أولئك الموريسكيين ، هم بقية الأمة الأندلسية المغلوبة ، أكرهتهم إسبانيا على التنصر عقب سقوط غرناطة ، آخر معاقل الإسلام بالأندلس ، وذلك في سنة ٨٩٧ هـ (١٤٩٢ م) ولبنوا من بعد ذلك نحو مائة عام . يعيشون في غمر من الآلام والاستعباد المطبق ، تسحقهم مطاردات الكنيسة ، وديوان التحقيق . وأخيراً برمت إسبانيا بوجودهم فيها ، وقررت إبعادهم نهائياً عن أراضيها ، ووقع هذا النفي في أواخر سنة ١٦٠٩ ، في مناظر مثيرة مؤسية ، ونزل معظم أولئك المنفيين في مختلف الثغور المغربية ، وكانت مأساة مروعة اهتزت لها مشاعر المغرب ومشاعر العالم الإسلامي بأسره .

وهكذا فإن العلاقات الدبلوماسية بين المغرب وإسبانيا ، لم تكن في عهد مولاي زيدان مما يتسم بطابع المودة . بيد أن بلاط فاس لم يحجم مع ذلك عن أن يخاطب بلاط مدريد في مناسبتين ، هما اللتان بعث إليه فيهما بكتايبه اللذين أشرنا إليهما في فاتحة هذا البحث .

أولها الخطاب الذي تضمنته الوثيقة رقم F 210 سياقا ، وهو عبارة عن خطاب من مولاي زيدان ملك المغرب إلى فيليب الثالث ملك إسبانيا ، يطلب فيه إنصاف تاجر مراكشي نصراني ، اقترض منه بعض « الفدالغوش » الإسبان Fidalgos (أى النبلاء) أموالا لافتداء أنفسهم ، وتعهدها بسدادها عند عودهم إلى أوطانهم ، ولكنهم لم يفعلوا . والخطاب مؤرخ في ربيع الثاني سنة ١٠١٧ هـ (١٦٠٨ م) وذلك قبل نفي الموريسكيين من إسبانيا بقليل .

والثاني الخطاب الذي تضمنته الوثيقة رقم E 495 سياقا ، وهو عبارة عن خطاب من مولاي زيدان إلى الدوق « دى مدينه » يطلب فيه التحفظ على أموال أخيه المقتول (وهو الأمير الشيخ الذي قتل حسبا تقدم في سنة ١٠٢٢ هـ) الموجودة بطنجة لتقسم بين ورثته وفقاً للشريعة الإسلامية . وهو

مكتوب على فرخ كبير رسم في رأسه الشعار الملكي بخط ثلث جميل ، وبالحبر المذهب ، ومؤرخ في ١٤ من الحرم سنة ١٠٢٣ هـ (٢٥ فبراير سنة ١٦١٤ م) . وقد كانت طنجة يومئذ تحت حكم الإسبان .

وإنه لما يلفت النظر في نفس الوقت ما يتسم به أسلوب هذين الخطابين من الجزالة والبلاغة ، وهو بلا شك من أرفع أساليب الكتابة الدبلوماسية المغربية . ولا غرو فإن محرر هذين الخطابين ، هو الكاتب الشاعر ، البليغ المبدع ، عبد العزيز الفشتالي^(١) (٩٥٦ - ١٠٣١ هـ) وزير القلم الأعلى ، وكاتب الدولة المنصورية ، منذ السلطان أحمد المنصور الذهبي (المتوفى سنة ١٠١٢ هـ) والد مولاي زيدان ، ثم مولاي زيدان من بعده . وقد استحدث الفشتالي في الرسائل الدبلوماسية أسلوباً جديداً ، يمتاز بجزالته وبلاغته ، ويكاد يشبه أسلوب الرسائل السلطانية العالية ، التي امتاز بها بلاط غرناطة والبلاط المريني ، أيام ابن الخطيب ، في أواسط القرن الثامن الهجري .

هذا عن رسالتى مولاي زيدان إلى البلاط الإسباني . وأما الرسالة الثالثة ، وهى التى تتضمنها الوثيقة E 2667 سيانقا ، فهى عبارة عن خطاب موجه من سلطان مراکش الأمير العلى الناصرى إلى فيليب الرابع ملك إسبانيا يخبره فيه بأنه قد رحب برسول « الدوك دمدينه » وأجاب رغبة السلطانة زوجته فى الإفراج عن الأسرى النصارى لديه ، وينوه بتوكيد المودة والمحبة . والخطاب مؤرخ فى ١٢ جمادى الأولى سنة ١٠٥٠ هـ (١٦٤٠ م) .

وثمة ملاحظة جديرة بالتنويه وهى أن الخطاب الثانى (رقم E 495 سيانقا) قد ارسل حسبنا بيننا من قبل من مولاي زيدان إلى « دوك دى مدينة » سنة ١٠٢٣ هـ والخطاب الثالث (E 2667) المرسل من السلطان العلى

(١) نسبة إلى فشتالة وهى قبيلة جبلية تسكن شالي فاس .

الناصرى إلى فيليب الرابع (سنة ١٠٥٠ هـ) قد نوه فيه بوصول رسول الدوك دى مدينة . ومن الواضح ولأسيا من مقارنة التواريخ ، أن (الدوك دى مدينة) لم يكن يُقصد بها شخص معين يحمل هذا الاسم ، وإنما هو تعبير فى البلاط المغربى المعاصر ، كان يُقصد به رئيس الحكومة الإسبانية . وقد كان فى الحالة الأولى ، هو الدوق دى ليرما ، وزير فيليب الثالث وصفيته ، وهو المسئول الأول عن نفى الموريسكيين أو العرب المنتصرين ، وقد لبث فى دست الحكم حتى سنة ١٦١٨ م . وكان فى الحالة الثانية هو الدوق أوليفاريس ، وقد لبث فى دست الحكم حتى سنة ١٦٤٣ م .

والآن نقدم إلى القارىء نصوص الوثائق الثلاث ، التى حققناها عن أصولها المخطوطة بدار المحفوظات الاسبانية العامة بسيانقا .

— ١ —

الوثيقة رقم F 210 سيانقا ، وهى خطاب مرسل من
مولاي زيدان ملك المغرب إلى فيليب الثالث ملك إسبانيا ،
مؤرخ فى ربيع الثانى سنة ١٠١٢ هـ (١٦٠٨ م)

هذا كتابنا الشريف ، المظفرى الناصرى الفاطمى ، الزيدانى ، المؤيد بالنصر والتمكين ، من رب العالمين ، والمطاع فى المشارق والمغرب ، ابن الإمام ابن الأيئة أمراء المؤمنين ، صلوات الله عليه وعلى آبائه الطاهرين . إلى المملكة التى تباهى بها أكابر الملة المسيحية وتفاخر ، والمرتبة التى ما زالت صناديد الطواغيت تقتدى بالأوايل منها الأواخر ، فى قنة عز زاد شهما ، على بقاع المضاهى من الممالك النصرانية ، ومحبوحة فخر تناط بها المهمات من الافانية والصبانية ؛ مقام السلطان الأعظم الاختم ، الكبير ، الملاحظ ، الأجل ،

الراسخ ، المتمكن ، المعتمد ، ابن السلاطين الكبار ، ذوى المزايا الفخمة والايثار ، مفخر أهل الناسوت والصليب ، والبيت الذى له فى الضخامة أوفر حظ وأجزل نصيب . أما بعد ، فإننا كتبناه إليكم من دار مملكتنا وكرسى خلافتنا حمراء^(١) مراكش حرسها الله ، ولا متعرف الا مواهب الله التى أسدلت بهذا الجنب العلى رواقها ، ونمقت والشكر لله بمساعدة أمانينا أطواقها ، لما استوى بمقره كعب آياتنا العلية ، وتمكن بمنته وشيخ دعواتنا العلوية ، حيث خفقت بالعز بنودها ، وصفى بالعدل ورودها . هذا وإن موجب إصدار هذه المفاتحة ، أنه لا يشك المرتاب ولا يتطرق الوهم لكل منتاب ، فى أن تجار الملل النصرانية ، على تباين أصنافها وتغاير نعوته ، حيثما ألفت بهم السفار فى أضاحى هذه الأفطار ، يتسربلون بها برود العز والرعاية ، ولا تمتد بوجه إلى ساحتهم أيدى الإذابة ، فصارت بذلك أنفسهم ومدخور بضايعهم الثينة ، محوطة من عنايتنا بأسوار لا تزال حصينة ، فلا يطرق حمام فى المعاملات سوى طارق الحق ، الذى يتساوى فيه لدينا النبيه والخامل ، والعالى والسافل ، وأنهم فى سائر ممالكنا لى دعة لا تنكر ، وأمن ذمة لا تحقر . ولأجل ذلك كتبنا لكم فى ذمى ينتمى بالخدمة لابوابنا ، وينيط مسبباته بالعلى جنابنا ، وهو إبراهيم ابن واعيش ، فإن له ببلادكم ، مما لا يخلو عنه للتسبب غالباً ، أغراضاً ؛ منها أنه كان فيما مرّ أعطى هنا عن بعض الفدالغوش ، مالاً اقتدوا به ، فأشهدوا على أنفسهم ، بأداء ذلك عند بلوغهم أوطانهم . فلما طالبهم أصحابه لاذوا منهم باللداد ، وقابلوا صنعه فيهم بدعاوى العناد ، وراموا الاستطالة على أصحابه ، وخسارة صفقته فى أسبابه ، فعرّفناكم بالقضية لتحسنوا الالتفات إليها ؛ فإنه من المنتثر المشهور الذى تواطأ عليه سكان المعمور ، أن التجار الذين يجوبون الآفاق النائية ،

(١) يلاحظ أن البلاط المغربى كان يطلق فى هذا الوقت على دار الملك اسم « الحمراء » تشبيهاً بحمراء غر فاطة .

ويخترقون الأقطار القاصية ، هم السنة الأيام ، ومنهم تستمد الأقاليم ، في الأقاليم أنباء الأنام ؛ ولذلك ما تزال حرمة الملوك العظام في كل ناحية عليهم مسدولة ، وأسباب متاجرهم بأنواع الرعى موصولة ؛ وربما انجرت الألفة بين الممالك ، بسبب ما يغشى كورها من سالكي المسالك . فأردنا انتصاركم لهذا الذمى انتصار أنفة ، وانتجاد من تدرب بالوفاء وعرفه ، شأن من قام بحق الوصية ، وحافظ في ملاذ التجارب على الحقوق المرعية ، فلعل التفاتكم لحقه ، ينيله الممنوع من قسطه . وهذا موجب إليكم رعاكم الله . وكتب في مستهل ربيع الثاني من عام سبعة عشر وألف هـ .

- ٢ -

الوثيقة رقم E 495 سيانقا ، وهي خطاب مرسل من مولاي زيدان ملك المغرب إلى الدوك «دى مدينة» مؤرخ في ١٤ المحرم سنة ١٠٢٣ هـ (٢٥ فبراير سنة ١٦١٤ م)

صدر هذا المكتوب العلى الإمامي ، الكريم المظفرى ، الناصرى الزيداني ، الحسنى الفاطمى ، الهاشمى السلطانى ، عن الأمر العلى النبوى ، الشريف ، العلوى ؛ الذى دانت لطاعته الكريمة الممالك الإسلامية ، وانقادت لدعوته الشريفة سائر الأمصار المغربية ، وخضعت لأوامره جبايرة الملوك السودانية ؛ وأقطارها القاصية والدانية ؛ إلى الرئيس الذى له بين أكابر المملكة الإسبانية ، ورؤساء الدولة القشتالية ، وعظماء الملة النصرانية ؛ المكانة السامية ، والمنزلة الرفيعة العالية ؛ المكرم ، المعظم ، دوك دى مدينة . أما بعد حمد الله الذى جعل بين عباده من الأمم ، وان اختلفت فى الأديان وصلة ، تعتبرها باعتبار ، أحكام السياسة ، وقوانين الرياسة ، الملوك والأمراء والأعيان ، وتوجب لها

الحق في كل ما يدور بينها من التخاطب والتراسل ، في الأمور التي لها البال والشأن . فكتابتنا هذا إليكم من حضرتنا العلية مراکش حاطها الله ، والأحوال بحمد الله في ممالكنا الشريفة ، على ما يسر ، من كمال الترويح والتمهيد ، واجتماع كلمة المسلمين على السمع والطاعة ، في كل قريب منها وبعيد . هذا وإنه لما تقرر عندنا ما كان سلف لكم ، مع والدنا السلطان الأعظم ، مولانا الإمام المقدس المنعم ، من جميل المواصلة ، وحسن المجاملة ، ومقابلة ما يرد على بابہ الكريم رحمه الله من الأغراض الواصلة من عندكم ، وأغراض سلطانكم الواردة على يديكم ، بوجه القبول والترحيب . وعلمنا ما كان لكم أنتم أيضاً من السعى الجميل ، في كل ما يرضيه من الأمور ، بعيداً كان أو قريب ؛ خاطبناكم بهذا الخطاب الكريم ، لتعلموا أن كما كان لمكانكم المكين ، عند مولانا الإمام المقدس المرحوم ، من الاعتبار المشهور ، ومن جميل الايثار المعلوم ؛ ما زلنا في ذلك على عهد والدنا الإمام ، وفي الاعتناء بكل ما يكون لكم بهذا الجنب الكريم من الاغراض ، وقضايه على أحسن مراد ، وأجل اعتياد . وأن وسایلکم عندنا في كل حال مرعية ، واغراضكم لدينا كما كانت مع والدنا مقضية . ثم مما تقرره لديكم ، ونقدم به التعريف إليكم ، إعلامكم بحقيقة ما كانت عليه أحوال أخينا المقتول مع ولده ، الذي هو الآن بجبهة القصر . وهو أن أخانا المذكور لما كتب الله عليه ما كتب ، من بعض العقوق ، الذي كان عليه لوالدنا المرحوم ، ابتلاء الله هو عقوبة على ذلك بعقوق ولده له ، فعظم بسبب ذلك الجفاء التام بينهما ، حتى تجاوز الحد ، وصار أمرها إلى العداوة والقطيعة ، التي لا يرجى لفتقها رتق ، فانقطع أخونا بجبهة الفحص ، وانقطع ولده بجبهة فاس ، وكان قد قتل عمه شقيق أبيه غدرا ، وقتل أخاه هو أيضاً ، فاتقاه لذلك أخونا والده ، فانكمش عن فاس حذاراً من ولده المذكور ، فتلبث بمكانه حتى قتل فيه ، وقد ترك أولاداً آخرين غير هذا المذكور ، صغاراً وكباراً ، ذكوراً وأنثاء ونساء أزواجاً له ،



الوثيقة رقم E 2667 Sim.

وكل واحد من هؤلاء الأولاد الذكور والإناث ، ومن النساء الأزواج ؛ له حق معلوم في ماله ، على نحو ما فرضه الله لكل واحد منهم في ديننا بالإرث ، ولا يحل في شريعتنا لأحد من الورثة أن يأخذ إلا حقه الخاص به ، من بين الورثة لا غير . وبحسب هذا نؤكد على مكانكم المكين أن تقفوا في مسألة ذلكم المال الذي ترك أخونا في طنجة يبقى مثقفاً محفوظاً ، حتى يفرق على فرايض الله لأولاده كافة ونسايه ، ويتصل إن شاء كل ذي حق بحقه ، وأن تحترسوا غاية الاحتراس من جعل السبيل لولد أخينا إلى الاتصال بشيء من ذلك يستبد به ، ويفضب فيه أخوته وأخواته ، ونساء أبيه ، ويضيع حقهم وأمانة والدهم ، تحت حكمكم في بلادكم ؛ وقد علمتم أن هذا مما لا يرضاه الملوك لأحسابهم في كل دين ، فنؤكد على مكانكم أن تأخذوا بغاية الاحتياط على ذلك المال من جانب ابن أخينا ، كيلا يحتال على اختلاس شيء من الأمر ، من جهة سلطانكم أو نحو ذلك . وهذا أؤكد ما نوكد به عليكم ، وقد وجب الكتب إليكم . في رابع عشر المحرم الحرام عام ثلاثة وعشرين بعد الألف .

— ٣ —

الوثيقة رقم E 2667 سيانقا ، وهي خطاب مرسل من الأمير العلي الناصري سلطان مراکش إلى فيليب الرابع ملك إسبانيا ، مؤرخ في ١٢ جمادى الأولى سنة ١٠٥٩ هـ (١٦٤٠ م)

عن الأمير العلي الإمامي الحمدي الشيعي الحسني الناصري .
أيده الله بعزير نصره ، وأمدّه بمعونته ويسره ، وخلصه جميل ذكره وفخره .
صدر هذا المكتوب ، العلي الإمامي السلطاني ، الحمدي الشيعي الحسني ، عن الأمير العلي النجدي ؛ الكريم الذي دانت بطاعته الممالك الامامية ، واتقادت

لدعوته الشريفة ساير الأقطار الغربية ، وخضعت لأوامره جبايرة الملوك السودانية ، واقطارها القاصية والدانية . إلى المكانة الجليلة المقدار ، والأصالة السامية العلم والمنار ، والحوزة الرفيعة التي لها في الاقطار المسيحية تمام الصيت والإيثار ؛ مكانة السلطان الجليل ، الأصيل المشيل ، الأمثل الذي له المنزلة الشاحنة ، وقَدَّمَ في رئاسة سلطة الأوایل راسخة ، السلطان دون فيليب دُ سترى الرابع ، سلطان سبانس الأثبان والهند وغيرهم . أما بعد حمد الله الذي جعل من ملوك الأرض وإن اختلفت في الأديان ، وصلة تعتبرها باعتبار احكام السياسة وقوانين الرئاسة ، الملوك والأمراء والوزراء والأعيان ، وتوجب لها الحق في كل ما يدور بينها من الخطابات والمراسلات التي لها البال والشان . فكتابتنا هذا إليكم من حضرتنا العلية مراکش المحروسة بالله الحمية ، ونصر الله تعالى مشحوذ البيان حديد اللسان ، لله العزة وله الحول والقوة . هذا وإنه وصل لعلّ مقامنا رسول الدك د مدينة كاتب سره جوانف دسلانس والقسيس ، فانزلناهم منزل الرحب والكرامة ، وعاملناهم بجزيل آلائنا ونعمنا ، مدة ما لهم عندنا من الإقامة ، وقابلناهم ، بالتكريم والخير الجسيم ، إلى أن صافحناهم من مقامنا العلى منشرحى الصدر ، وكان الذى بلغوه إلينا براءات الدك يقرر فيها صفو المحبة والوداد ، والبقاء على العهد الذى يرضينا ، وخلص الاعتقاد ، وما جبلم عليه من الانماء لجانب إيالتنا الشريفة واندماج منكم فى القواد ؛ فشكرناه واستجدناه ، واعتبرنا منه بولاءكم وتحققناه . ومن جملة ما كتب لنا عليه وعرفنا به أن السلطانة زوجتكم كتبت إليه على شأن ثلاثة ديار من النصارا عندنا بأولادهم ، لنسرحهم من الأسر ، وحين بلوغ كتابه إلينا ، بادرنّا بسراحهم بجميع أولادهم ، وزدنا عليهم أسارى آخرين ، فكانت جملة من الأسارى سرحناها كلها ، ونهايتها أربعة وعشرون نصرانياً ، ووجهناهم صحة خديمنا ، الأنجب الأحقى الأوجه الأرضى ، القايد محمد بن القايد حسين بن القايد مسعود التنسلى بن القايد منصور ، ليبلغهم إلى مكانكم المكين ، وليقرر لكم ما صنع

الدك من الخير مع خدامنا الذين بقصة سلا أمنها الله ، وما عاملهم بها من الفضل ، وإننا قد أمرنا خدامنا الذين بقصة سلا بدفع جميع ما عندهم من الأسارى من بلادكم ، فجاءوا بدفعهم عن آخرهم ، قصدا للوفاء بما بيننا وبينكم ، ولتعرفوا أن مكانتكم عندنا مكانة ملحوظة ، وبرعاية الله ورعايتنا مرعية ومحفوظة ، وأغراضكم بمقامنا العلى مقضية وبالقبول مرعية ، وذلك قليل فى حقكم وفى حق محبتكم . وفى الثانى عشر من جمادى الأولى عام خمسین وألف .

* * *

وقد اقتصرنا على دراسة هذه الرسائل المغربية الثلاث ، لتجانسها من حيث العصر ، ومن حيث المصدر الذى صدرت منه ، والجهة التى وجهت إليها . وهنالك عدا هذه الرسائل مجموعة أخرى من الوثائق المغربية التى عثرنا عليها بدار المحفوظات الإسبانية العامة بسيانقا ، والتى أشرنا إليها فى صدر هذا البحث . وهى تتكون من خمس وثائق ، الأولى عبارة عن خطاب موجه من سلطان تلمسان ، عبد الله بن أبى عبد الله المتوكل إلى « السلطانة الانيراطريس دونيا إيزابييل » زوجة الامبراطور شارلكان فى طلب الغوث والنجدة ضد أمير البحر خير الدين (سنة ٩٣٩ هـ — ١٥٣٢ م) . والثانية عبارة عن خطاب موجه من أبى عبد الله محمد بن محمد القاضى صاحب حصن كوكو ، إلى الامبراطور شارلكان يطلب إليه أن يبعث بطائفة من سفن أسطوله للمعاونة فى ارهاب خير الدين (سنة ٩٤٩ هـ — ١٥٤٢ م) . والثالثة عبارة عن خطاب من سلطان تونس أبى عبد الله محمد الحسن موجه إلى الامبراطور شارلكان يحدثه فيه عن شئون قصبة بونة ومن بها (سنة ٩٤٢ هـ — ١٥٣٥ م) والرابعة عبارة عن معاهدة عقدت فى نفس العام بين سلطان تونس المذكور وبين الامبراطور شارلكان بتسليم قصبة بونة إلى الامبراطور بشروط معينة .

والخامسة عبارة عن خطاب مرسل من سلطان تونس أبي حفص عمر بن عمر إلى فيليب الرابع ملك إسبانيا يخبره فيه بقتاله مع الترك وانتصاره عليهم (سنة ١٠٥٥ هـ - ١٦٥٥ م) .

وقد رأينا نظرا لتجانس هذه المجموعة من حيث المصدر ، وهي ملوك المغرب الأوسط وأمراؤه وكذلك من حيث الجهة التي وجهت إليها ، وقد وجهت كلها - فيما عدا الوثيقة الخامسة - إلى الامبراطور شارلكان ؛ رأينا أن نجعلها موضوع دراسة مستقلة .

محمد عبد الله عنان

على هامش ديوان ابن قزمان

- ٢ -

نعرض في هذه المقالة الثانية لأمرين :

أ - التصحيقات والتحريفات التي وقع فيها ناسخ الديوان . والنسخة التي بين أيدينا من الديوان مكتوبة بخط مشرقى فى القرن السابع الهجرى ، ولا ندرى كم بين هذه النسخة المشرقية والنسخة الأم الأندلسية الخط من نسخ وسيطة . ومع ذلك فنحن نشهد فى نسختنا هذه قدراً من العناية والدقة ، ومن أمانة الناسخ وحرصه على التثبت ، يجعلنا نحسن الظن بها إلى حد كبير ، ونتخرج كثيراً من تجاوز رسم الكلمات فيها . لا سيما ونحن أمام نص فى عامية أندلسية ، معرفتنا بها محدودة بما لدينا من مصادر قليلة .

وقد أصلح الأستاذ نيكل قدراً من تصحيقات الديوان ، خاصة فى الكلمات التى لم تنقط ، كما أصلح الأستاذ جارتيا جومث قدراً آخر أكبر ، فأعفانا جهدهما من الإشارة إلى هذه التصحيقات . ولم نقف إلا عند ما فاتهما منها .

ولابد هنا أن نذكر أننا نقف عند الأصل المخطوط وحده ، ولا نتجاوزه إلى نشرة الأستاذ نيكل أو الأستاذ جارتيا حين نختلف معها . فنحن نرى مثلاً أن الفقرة الثانية من آخر مقطوعة فى الزجل الأول ، ونصها فى الأصل المخطوط :

رَجَعْ كُلَّ أَحَدٍ فَرَسٍ وَخَمَحَم

سليمة الرسم ، ونرى أن كلمة (قَرَسَ) صحيحة^(١) ، على حين يرى الأستاذ جاثيا أنها مصحفة عن (قَدَسَ) بالدال . وقرأها الأستاذ نيكل (قَرَسَ) بصيغة الأمر . وليس من غرضنا في هذه المقالة التعرض لهذه القضية ، إلا أن يكون للموضع محلا لمناقشة أو دراسة لقصد آخر . ولا نخفي أن مثل هذه المواضع التي نخالف فيها الأستاذ جاثيا غير قليلة العدد .

وليس من شك في أن في الديوان تصحيفات أكثر من التي رصدناها ، لم نهتد بعد إلى معرفتها . وكل ما ورد في هذا القسم من تصحيفات متصل بكلمات عربية أو معربة .

ب — وفي الديوان بعد ذلك مواضع مشكلة أو مبهمة ، لم نستطع فهم معناها ، أو فهمنا المعنى في صورة مجمة وعجزنا عن إدراك الجزئيات والتفاصيل . وقد يحىء هذا الإيهام من تصحيف لم نفطن إلى صحته ، أو من لفظ أعجمى خفى علينا ، أوهم رسمه أنه عربى ، كما يحىء من إشارات ورموز إلى دلالات في حياة الزجال وفي حياة مجتمعه وثقافة عصره لا سبيل لنا إلى معرفتها الآن . وأشهد أن هذه المواضع المشكلة كثيرة . وقد اجتهد الأستاذ جاثيا في هذا المجال اجتهداً مشكوراً ، فوفق في رأينا إلى حل بعض المشكلات ، ولكنه فهم بعضها الآخر فهما لا نقره عليه .

وقد وقفنا عند عدد قليل من هذه المواضع في القسم الثانى من هذه المقالة ، وقدمنا فروضاً نميل إلى ترجيحها ، وإن كنا لا نطمئن إليها تمام الاطمئنان . ونرجو أن نتابع في مقالة تالية عدداً آخر من هذه المواضع . وقد كنا نود أن نعالج قضية الأوزان في هذه المقالة ، ولكننا آثرنا تأجيل الأمر لمزيد من الدراسة والمقارنة . إلا أننا من حيث استقامة النص

(١) يريد : رجع كل أحد (من الزجالين) وهو يدعى العتق والأصالة متشبهها بالجواد الكريم ، على حين أنه ليس كذلك . وهذا يشبه ما ذكره في زجل ٩ مق ١٣ من موازنة بين خيول العرب وحمير الظلم . والمحجمة أصلاً صوت الفرس دون الصهيل .

لغة ومعنى ورسمًا ، وجدنا أنفسنا مضطرين لأن نفترض أن بعض الأزجال ، وخاصة التي تتألف من ١١ مقطعًا قد تنقص بعض فقراتها مقطعًا ، — فكأننا يحدث فيها ما يحدث في بحر الخفيف مما يسميه العروضيون تشعيثًا — فتصير عشرة ، ولذلك لم نصرّ على الالتزام بعدد المقاطع الثابت (١١ مقطعًا) فيها . ومثال ذلك الزجل رقم ٣٨ الذي تصدينا لبعض فقراته في هذه المقالة . وكذلك الزجل ٨٤ ، والزجل ٨٧ والزجل ٩٠ والزجل ٩٤ والزجل ٩٥ . وكذلك وجدنا أن بعض الأزجال تختلف أقفاله عن أغصانه من حيث الوزن أو — إن شئت — من حيث التنعيم ، كما يحدث ذلك في الموشحات ، ومثال ذلك الزجل ٦١ الذي عرضنا له في قسم المشكلات . أما من حيث تقسيم الفقرة الواحدة إلى أجزاء صوتية أو وحدات أو مجموعات وزنية فقد شاركنا الأستاذ جارثيا في بعضها وخالفناه في بعضها الآخر . وحين يبدو هذا التقطيع ملازمًا بإحداث تغيير في رسم الكلمات أو في الزيادة والنقص ، آثرنا العدول عنه إلى أن تنتهي إلى رأى نهائى في الموضوع .

« أ »

تصحيفات وتحريفات

الزجل هـ

أ — المقطوعة ٢ :

أَشْنُ تَرَى ، في (فرح) مُرابط
 اِن دَرى ، وزير بَقَرارط
 بِالْحَرَى^(١) ، يَرْجِعُ لَوْ^(٢) مُخَالَط
 لَسْ يُصَاب ، الآ في زُقَاقُ

في رأينا أن كلمة (فرح) مصحفة عن (فَرَح) بالخاء المعجمة ،
 يريد بها الشاب أو الصبي . ولا بد للوزن من أن تحرك الخاء أو تنون
 (فرح — فرخ) .

ومعنى المقطوعة أن هذا الصبي المرباط من الجمال والإغراء بحيث لو رآه
 وزير غنى (بقرارط) أى بدنانير ، لحرص على مخالطته . وأنه — أى الصبي —
 لا يسعى إلى أحد ، وإنما يسعى إليه المعجبون حيث يكون .

واطلاق لفظ (فرخ) بهذا المعنى موجود في بعض العاميات العربية .
 وقد ورد في Voc ص ٤٥٤ — ولد حلال ، أولاد حلال — مقرونة مع

(١) رسمت (بالجرى) وأصلحها جارثيا .

(٢) رسمها أقرب إلى (كه) وأصلحها جارثيا .

(فرخ حلال ، فراخ حلال) مما يدل على أنها كانت مستعملة في الأندلس .
والإسبانية الحديثة تؤدي فيها كلمة pollo^(١) — أى فرخ — نفس المعنى المجازى ،
فيوصف بها الشخص الصغير السن .

ب — المقطوعة التالية لهذه ٣ :

قد كَشَفْ ، بِحُسْنِ قَصَائِرِ
والتحَف ، وميزره (طاهر)
ووقف ، محلول الظفاير

بِخِضَاب ، إلى نصف ساق

وعندنا أن لفظ (طاهر) مصحفة عن (ظاهر) . فلا وجه للحديث عن
طهارة الفتى هنا ، وإنما المراد تصوير هيئته . فرداؤه الداخلى — رغم التحافه —
ظاهر للعيون .

أما عن خضاب الساق عند الرجال فيقول ابن الخطيب في ديوان الصيب
والجهم^(٢) ، واصفا لبعض أهل البوادي في المغرب الأقصى :

وشيوخٍ بيضٍ اللحى خضبوا الأرجلَ مثلَ الحمام بالحناء

إلا أن وصف الفتى بأنه محلول الضفائر يبدو غريباً ، وكأنه وصف لفتاة .
فهل كان ذلك أيضاً من سمات بعض القبائل المغربية^(٣) ؟

ج — والمقطوعة ٥ — وقد انتقل الزجال إلى المدوح — تقول :

(١) انظر المعجم الاسباني — المادة المذكورة .

(٢) تحقيق السيد محمد الشريف قاهر بجامعة الجزائر — على الآلة الكاتبة — اطلعت عليه
باعتباره جزءاً من رسالة جامعية .

(٣) لا أستبعد أن يكون الحديث كله عن فتاة ، فكثيراً ما يلتبس على قارىء ابن قزمان
استخدامه لضمير الذكر في مواضع يفترض أنها لضمير المؤنث . وذلك إذا لم يسم المتحدث عنه .

فالعراق ، تحدّث أيّاديه
ألفَ (عاق) ، يصيح من أيّاديه
إذ تُساق ، إلى أيّاديه
فالسحاب ، إلى يُساقُ

وأحسب أن لفظ (عاق) مصحف عن (غاق) وهو حكاية صوت الغراب
في الفصحى والعاميات . وهي تستقيم مع الفعل (صاح — يصيح) المذكور .
والمراد أن أعداءه ينهبون كالغربان بما لا طائل وراءه . وفي زجل ٧ مق ١٠
قال الزجال :

مهّد الاسلام وصاح العِوج غاق^(١)

ويؤخذ على الزجال في هذه المقطوعة تكراره لفظ (أيّاديه) في قافيتين ،
وهو عيب عند العروضيين .

الزجل ٩

أ — المقطوعة ٦

(والفرار) قد هربَ أمامَ اللّقا
والنعيم قد دَخَلَ في عُنق الشقا
والرقيب لا يُخاف ولا يُتقى
وإذا نَمَّ احد فدعُ يَنَم

(١) وهنا أيضاً قرأها الأستاذان نكل وجارنيا (عاق) مع أن نقطة الفين موجودة وإن
التصقت بالحرف .

صواب الكلمة هو (الفراق) لا (الفرار) فذلك ما تستلزمه المقابلات
واستخدام ابن قزمان لمفرداته . والمقطوعة السابقة قابل فيها بين الحب
والسلوان والوصال والمهجران . . .

ب — المقطوعة ٢٤

الذى كلما هَجَمَ مِنْ بَعِيدٍ
وَهَمَزَ هَمَزَهُ (وانكى) بالحديد
فالذى أقبلوا إلينا عبيد
والذى [قد] وُلُّوا علينا خَدَم

وأرى أن صواب الفعل (اتكى) بالتاء . والاتكاء يكون على الرمح
حين يطعن به الطاعن ، وهو المقصود هنا . وذكر الحديد يدل عليه . أما
(أنكى) من النكاية فلها مواضع أخرى .

وقد استخدم ابن قزمان الفعل في مثل هذا السياق . وذلك في

ز ٨٦ مق ٤

قم برمحك الطويل ، واتكى على الدروع

وفي ز ١٠٢ مق ٥

اتكى باه بجنب حتى برّد

الزجل ١٣

أ — جاء في المقطوعة ٣

تعجبنى يا وَشكى ، مُنصف وظالم
وابصرني فُدَّامك ، (وابصرن) حاكم

الصواب فيما أرى (وابْصِرْكَ) حاكم — ويحتمل أن تكون (قدامك) مصحفة عن (خَدَّامِكَ) وإن يكن للأولى وجه .

ب — وجاء في المقطوعة ٥

أى حَظ (لو عندى) ، لس كان دَرَبْتُ
هُ ما فتحت الباب ، حتى لقيتُ

الأشبه بالسياق : أى حظ (لى عندو) .

ج — يمهّد ابن قزمان للمقطوعة ٨ بتحريضه الفنى المتغزل فيه بأن يشتف نفسه ليكون عالماً حاذقاً مثل ابن يونس — وهو الممدوح — ثم يقول :

فلا^(١) تكن . يَدَا ، الآ بحال
أو من يجتمع فى الناس ، عِدَّة خِصال
(عنى) يقول الناس ، والحقُّ قالوا
هندى ولد هندی ، (مستقول) مُذَكَّر

ويجب أن تصلح (عنى) فى أول الفقرة الثالثة إلى (عَنْ — عَنْو) أى عن ابن يونس . أما (مستقول) فهى الكلمة العربية (مستقول) . ولنا أن نعتبرها مصحفة إذا قسناها بالفصحى . ولكن العامية تخلط بين الصاد والسين . ولذلك شواهد فى كتب لحن العامة بالأندلس . وابن قزمان نفسه كتب فى ديوانه زجل ٤٠ مق ٥ متحدثاً عن السلاح (جديد ومستقول) .

ولفظ هندی هنا يراد به السيف . وهى صفة شائعة عند العرب بالنسبة للسيوف ، يقال هندی وهندوانى . ولفظ (مذكر) أيضاً يوصف بها الحديد والسيوف . قال ابن قزمان زجل ٣٨ مق ٥

(١) فى الأصل — (فكن) تكن — ولا تستقيم . وأصلحها الأستاذ جارتيا إلى (فلم) . والمعنى يستلزم (فلا) كما أثبتناها . لأن (لا) هى التى تفيد النهى المنصب على المستقبل . أما (لم) فتفيد الماضى والتقرير فى مثل هذه الجمل ، وليس بمطلوب .

بمعاني مثل الحديد الذكر

والمعنى المراد في المقطوعة هو أن الناس يصفون ابن يونس في مضائه
وبته في الأمور وعزمه بالسيف القاطع .
وعلى هذا فنحن لا نقر الأستاذ جارثيا فيما افترضه من أن لفظ (مستول)
هنا هو الكلمة اللاتينية masculus والتي كأنها ترجمة للفظ (مذكر) الوارد
معه في النص .

د — في المقطوعة ٩

يَذْرى من السَّنة ، ما شَطْرُ يَكْفَى
وذنه القاطع ، لس بالله (يخفى)

والأشبه أن تكون (يخفى) مصحفة عن (يخفى) بالخاء المهملة . ومعنى
يخفى بالنسبة للسيف ولكل آلة حادة هو التثلم وفقدان الحدة . وقد استعمل
ابن قزمان هذا الفعل في نفس السياق ز ٣٣ مق ٥
والموس إذ يخفى ، يصلح بالسن

ه — في المقطوعة ١١

وهو زعيم (قول) ، وزين الاشراف
وهو في رأينا مصحف عن (قوم) أى (قومه) وبه يتناسب الكلام .
أما افتراض أنه (ضامن لقوله) ففسير التخريج .

و — في المقطوعة ١٢

ويشكو الأيام^(١) ، وهى تَقْلُ
من كاید التيار ، (من خوف) يُحْشِر
وربما كان الصواب في (جوف) أي يحشر أو يغرق في جوف التيار .

(١) ينقصها مقطع . ونفضل أن نجعل الهمزة في (أل) همزة قطع بدلا من إضافة الباء (بالأيام).

الزجل ١٤

المقطوعة ٨ :

أَتَمَّ النَّاسَ حُسْنَ مَنَظَرٍ
وَأَخْلَى مِنْ كُلِّ سَكْرٍ
(لَمْ يَتَغَلَّفْ بِعَنْبَرٍ
يَنْكُرُو يَرْجِعُ مُغَلَّفٌ)

المعنى فى حدود رسم الفقرتين الأخيرتين غير مقبول لدينا . ونحن نعتقد أن هنالك سقطا هو [من] فى أول الفقرة الثالثة . وتصحيف هو (يذكرو) بدلا من (ينكرو) . فالقراءة التى نرتضيها هى :

مَنْ لَمْ يَتَغَلَّفْ بِعَنْبَرٍ
يَذْكُرُو يَرْجِعُ مُغَلَّفٌ

والمعنى تبعاً لذا التصحيح ، هو أن الشخص الذى لم يتغلف بعنبر ، أى لم يُعْطَر ، حين يذكر الممدوح يعود معطراً ، أى أن مجرد ذكر اسم الممدوح يجعل رائحة العنبر تفوح من ذاكره ولو لم يكن هنالك عنبر . وهو معنى فيه مبالغة شديدة ، ولكنه غير مستبعد عند المداحين من الشعراء ولا عند ابن قزمان^(١) .

ولكى نضيف (مَنْ) وتبقى عدد المقاطع (وهى ثمانية) ثابتة ، ينبغى تسكين التاء من الفعل (يَتَغَلَّف) وليس التسكين هنا للضرورة ، ولكنها القاعدة فى العاميات فيما وزنه (يتفعل) . وقد التزم هذا التسكين فى المعجمين المعتمد عليهما Alc - Voc . فى مثل هذا الوزن وفى مواضع كثيرة من ديوان ابن قزمان نفسه .

(١) يقرب من هذا قوله : زجل ٦٧ مق ٧ ذ ٣
أن تفوح بحال ثناكم ، كان معدن الزباد

وللأستاذ جارثيا اجتهاد في فهم هذا الموضع دون إضافة للنص أو تصحيف فيه . فعنده أن كلمة (مغلف) في آخر القفل جاءت بمعنى (أغلف) التي بمعنى غليظ الطبع . وتفسيره للنص أن المدوح لا يتغلف بالعنبر إنكاراً (ينكرو) أو تجنباً لأن يوصف أو ينبز بأنه (أغلف) . وأن القضية عند ابن قزمان هنا هي مجرد تلاعب لفظي بين مغلف ويتغلف . ولسنا نرى هذا الرأي . والصياغة لا تؤدي المعنى المراد مع ذلك . وكان أولى أن تكون « ينكر أن يُقال ... » فضلاً عن أن المدوح لم يكسب شيئاً من وراء هذا التلاعب اللفظي .

الزجل ١٦

في المقطوعة ٤

(من يحبك) في وقت ضيق ، فبالك ترفق
واضح أن الفعل هو (يحبك) من جاء . لا (يحبك) من حب .

الزجل ٢٠

أ — المقطوعة ٢٧

ومتى ما رأى ، صديق في ضيق
صرّف الحيل ، في كلّ طريق
واطعم الحرمان ، ثلث مائة فليق
وحذّ فالحين ، وشدّ (قصارى)

ونعتقد أن صواب الكلمة الأخيرة (فصارى = فى صارى) يريد به العمود ، مع ضم الدال المشددة من (شد) أى : أخذ الحرمان فى الحين ، وشده فى عمود . كما يفعل بالسجناء وقطاع الطرق والمتهمين .

وقد وردت عند ابن قزمان (زجل ٤١ مق ٥) كلمة (سارى) بالسین بما يفيد أيضاً معنى العمود .

على سارى تُلقیه ، أو على خَشَبه اليد

والصارى فى الأصل يطلق على عمود السفينة ، والصارية تطلق على عمود البناء والجمع (صوارى) و (سوارى) . فهل بين (صارى) و (سارى) عند ابن قزمان فى الموضعين تفرقة فى المعنى ، أم هو من اختلاط السین والصاد فى العامية الأندلسية ؟ .

أحسب أن ابن قزمان أراد مطلق العمود فى الموضعين . على أنه لو كانت دلالة لفظ (صارى) لا تفيد عندهم إلا عمود السفينة لجاز ، ولأضافت معنى النفى والترحيل زيادة على الربط والقيّد ، فى هذا النص الذى بين أيدينا .

وقد جعل الأستاذ جارثيا جملة (وشدّ قصارى) بفتح الدال ، وجعل ياء (قصارى) ياء المتكلم باعتبارها جملة مستأنفة ، وكأنه جعلها بمعنى (وأصلح خَلّى) وإن تكن الترجمة الحرفية للفقرة عنده « وسجنه ، هذا ما فعله فى شأنى » .

ونحن نرى جملة (وأخذه فى الحين) لا تستقل بذاتها ، وأنها تستلزم توضيحاً لنوع الأخذ وعاقبته فى مثل هذا السياق . فضلاً عن أن لفظ (قصار) — إذا جاز أن تحبى بمعنى التقصير والعجز — كان ينبغى أن تضاف إلى ضمير الغائب لتعود على لفظ (صديق = صديقه) .

ب — مقطوعة ٢٩

عبدُ أنا ذا العام ، وعبدُ لقابِل^(١)
 بالكرم جاز لك^(٢) ، لم تَنَحْذُ شَى باطل
 إن كانت حَجَجَ ، نَمَضَى فيها راجِلُ
 (حق) لو كانت ، حاجتكَ (إن تمارى)

ومعنى الفقرة الثانية أنه بـكرمك وجودك جاز لك استرقاقى وامتلاك
 عبوديتى ، إذ أنك دفعت ثمن ذلك . وكلمة (باطل) فى العامية الأندلسية
 تعنى مجاناً أى بغير ثمن^(٣) .

أما الفقرة الثالثة فمعناها : إن كانت لك حاجة فأنا أمضى راجلاً فى
 سبيل تحقيقها . وابن قزمان كثيراً ما يعرض خدماته على المدوحين ، بما
 يتجاوز مجرد المديح ، وهو خلاف بين الزجال والشاعر من حيث علاقتهما
 بالمدوح^(٤) .

أما القفل فأول كلمة فيه (حق) مصحفة ، وصوابها فيما نرى (حَقَّى) .
 والإشكال فى (أن تمارى) فإن كانت الكلمة عربية فقد وجب أن تقرأ
 (نمارى) بالنون من الممارسة . والممارسة تكون بمعنى الجدل واللجاج والمعادنة .
 ويكون المعنى حينئذ قريب الشبه بما ورد فى زجل ٤٨ مق ٦ وهى
 تثبت أيضاً ما ذكرناه من خدمات يعرضها ابن قزمان على ممدوحيه .

(١) لا مبرر لأن تقرأ (للقابل) بزيادة لام — كما فعل الأستاذ جارثيا — فلا الوزن ولا المعنى
 يفتقر إليها .

(٢) رسمت الزال ملتصقة باللام ، بما أوهم الأستاذين نيكس وجارثيا أنها (تسلك) وأصلحها
 جارثيا (جيت لك) — وكذلك رسمت (نَحْذُ) بالنون والصواب بالتاء .

(٣) من أمثالهم : اخدم باطل ولا تجلس عاطل . ابن عاصم رقم ٢٢٥

(٤) فى زجل ٤٣ مق ٩ يقول للمدوح :

وكل أمر تجد فيه — اخلطن معه وخليه

مَنْ يرانى بِجَنْبٍ ، وإلى أى جِيَةٍ نَمْشِ
ونَدَوِّر ونَحْتال ، ونَحْـادَع ونَرشِ

ومع ذلك يظل المعنى هزلياً ، بل لعله يحمل شيئاً من سوء التأديب ،
سواء قرأنا (نمارى) بالنون أو التاء ^(١) .

فإن لم يكن اللفظ عربياً ، وهو ما ذهب إليه الأستاذ جارثيا ، حين
جعل الكلمة الأخيرة هى الرسم العربى للفعل الأجمعى Tomare ومعناه (أخذ
يأخذ) . فقد وجب إعادة النظر فى قراءة الفقرة . لقد قرأها :

حقاً لو كَبَّرَ ، دَابَّتَكَ تمارى ^(٢)

وفضلاً عن أن هذا التصرف قد أبعد النص عن الأصل بعداً كبيراً ، فإنه
لا يفيد معنى كبيراً ؛ هو تكرم الممدوح بدابته فى قضاء الحاجات إذا كبرت ^(٣) ،
بدلاً من السير على القدم .

أما فى سياق فهمنا للقطوعة حسبما ذكرناه من معنى ما قبلها ، ومن لفظ
(حتى) بدلاً من (حق) ومن إقرار لفظ (كانت) ولفظ (حاجَّتَكَ) — بتسكين
الجيم للوزن) وإبقاء لفظ (أن) فإن المعنى المفترض للفقرة عندنا هو : حتى
لو كانت حاجتك — التى نَمْضى فيها راجلاً — حاجة عسيرة التحقيق صعبة
المنال طويلة الأمد . . .

(١) النص القرآنى يقول « فلا تمار فيهم إلا مرءاً ظاهراً » الكهف ٢٢ . والفعل فى سائر
النصوص القرآنية يرد فى سياق التنفير .

(٢) انظر قسم الرومانسيات ص ٣٨٤

(٣) المفروض أن تكون حسب تخريج الأستاذ جارثيا (كبرت) لا (كبر) لأن الضمير يعود
على مؤنث .

فإذا سلمنا بالفعل tomare فنحن نقترح أن تكون كلمة (أن) التي قبله هي (an) الأعجمية والتي معناها عام أو سنة . فيكون المعنى : حتى لو أن حاجتك أخذت أو استغرقت عاما من السعي والمشى (an tomare) .

والكلمة في اللاتينية هي annus وفي الإسبانية año بما يوحى بأنها ينبغي أن تكون في نصنا هذا مشددة anno كما تكتب أحيانا في النصوص الإسبانية القديمة . والوزن لا يتيح ذلك ولكن الكلمة مع ذلك نطقت في الفرنسية القديمة والحديثة وفي البروفنسالية (an) من مقطع واحد . وهي في القطلونية (any)^(١) .

فهل يجوز في أعجمية أهل الأندلس هذا النطق ؟ ذلك ما يسأل عنه الختصون . فإن لم يجز فليس إلا الأخذ بالكلمة العربية (نمارى) فيما نرى الآن .

زجل ٢٣

بعد مطلع الزجل وهو :

أياماً ملاح شرط الخِلاعة
حرّ آم^(٢) الذى يعمل صنّاعه

١ — تبيء المقطوعة الثانية ونصها :

(١) انظر Meyer - Lübke رقم ٤٨٧

(٢) هذه هي القراءة الصحيحة على بدءتها ، وكنت أقرؤها من قبل - وكذلك نيكل - حرام . وقرأها الأستاذ جارثيا (خزية أم أدى) .

لَسْ قَطْ يَغِيبُ عَنْ كَاسٍ وَعَلَّالٍ^(١)
وغيرَ العِوَجِ لَسْ مَاعِ رَاسٍ مَالِ
(جريح في خيل) ترانى لِن زَالِ
من عنقِ آنا شُرْكة^(٢) قَزَاعِه

وأعتقد أن صواب ما بين القوسين هو « خَرَّيج في حَيْل » وفي المعاجم العربية « خَرَّجَه في العلم أو الصناعة دَرَبَه وعلمه . والمتعلم خَرَّج وخَرَّيج » وقراءتها (جريح في خيل) كما قرأها الأستاذان نيكل وجارثيا عسيرة التخرِيج جداً . والحيل جمع حيله . يقول الزجال إنه متمرس بصنوف الحيل . ثم يشير إلى صورة يبدو أنها للحواة والمشعوذين الذين يحمل الواحد منهم مخللة يشدها إلى عنقه تَضم أدواته . ولفظ (شركة) يعنى السير من الجلد^(٣) . ولفظ (قزاعه) يعنى العبث والاستهتار في هذا السياق . وربما كانت بالذال من الفعل (أقذع) بمعنى أفضس .

وتبدو عبارة (لن زال) قلقه من حيث الصياغة . فهل نحن أمام الفعل (زال) أم الفعل (نزل) ؟ فإن كانت (لا أزال = لا نزال = لن زال) وجب أن تبقى الباء في (شركة) أى (لا نزال بشركة قزاعه في عنق) . وإن كان الفعل الثانى ، فهى (لا نَزَلَ = لا نزلت) شركة قزاعه من عنقِ أنا) وتكون فتحة الزاى قد مدت فصارت ألفا . وعلى أى حال يبدو لى أن النون في (لن) أولى بها أن توصل بالزاى (لا نزال) .

(١) اللال قنينة الخمر في اللهجة الأندلسية . وردت في مواضع كثيرة .

(٢) في الأصل : بشركة — وقد أصلحها الأستاذ جارثيا .

(٣) انظر دوزى ج ١ ص ٧٥٢

ب — المقطوعة ٣

فِي جَنْ نَحْنُ بِذَا (العتيبة)
 مَثَقَالًا طَرَى يَسْوَى حُبَيْبِهِ
 لَسْ نَبْقَى أَنَا بِلَا شُرَيْبِهِ
 وَفِي (سَبْتَيْتى وطاعة)

أما الأولى فهي بغير شك (عُنَيْبَة) تصغير عُنْبَة يريد بها الخمر التي تستخرج من العنب . وقد اشتبه اللفظ على نيكل وجارثيا فقرآه (عتيبة) ، مع أن الحديث في المقطوعة السابقة عن الشراب ، وكذلك في هذه المقطوعة . ولفظ حُبَيْبَة تصغير حَبَّة وهي الواحدة من العنب . والمثقال الطرى هو الحديث الضرب .

أما القفل فآخر كلمة فيه هي (قَطَاعه) لا (وطاعة) ومعناها قطعة النقود^(١) وما قبل الأخيرة يراد بها كيس النقود . وينبغي أن تكون من خمسة مقاطع للوزن . فهل هي سَبْتَيْتَة بالتاء أو سَبْتَيْتَة بالنون مع تشديد الياء فيهما ؟

وقد تصرف الأستاذ جارثيا فقرأ الفقرة « وفي سَبْتَيْتى [من له] طاعة » . وقد ورد لفظ (سَبْتَة) في دوزى بمعنى (الحزام) ولكنه اعتمد على مصادر حديثة متأخرة وشرح الكلمة بأنها حزام بغير جيب يستعمله خدم البيوت . وأشار إلى إلياس بقطر وإلى المستشرق Humbert . وكلمة سبتة تستعمل في بعض نواحي مصر حالياً . ولم ترد في مصادر أندلسية .

وأعتقد أن الكلمة هي (سَبْتَيْتَة) التي وردت في Voc ص ١١٥ وص ٥٩٦ — وكذلك في Alc ص ٤٠٠ والتي معناها عندهما — إلى مصادر أندلسية

(١) انظر دوزى ج ٢ ص ٣٧٢ نقلا عن Voc وعن Alc .

أخرى^(١) — يحيى بمعنى (منديل اليد) وأرى أنه ربما كان من عادة الأندلسيين — كما هي العادة عند بعض المعاصرين في بلادنا — أن يعتقدوا الدنانير في أطراف المناديل . فإن صح هذا سلم النص إلّا من تصحيف يسير ، هو زيادة نقطة ، وإضافة نقطتين على الواو التي رسمت في الأصل المخطوط بحيث تكاد تلتصق بالطاء .

ج — القفل في المقطوعة ٨

لو خلّيتني لذا (الصناعة)

والصواب (الضَيَاعَة) فهي التي تؤدي المعنى المطلوب ، وهو عجز الزجال وفقره الذي يشكو منه ، وهي مصدر ضاع بضيع ، والزجال يستخدم لفظ (ضايغ) بمعنى معطل بغير عمل .

الزجل ٢٤

المقطوعة ١ — حيث يتحدث عن حاجته إلى غفارة ، تحتم بهذا القفل :

بالله (شقه) لى باطل ، لس نريده مُشْتَرَى

وصواب الكلمة (سُقَّة أي سُقَّها) من الفعل ساق يسوق ومعناه عندهم أحضر ودفع وهو يريد أن يسوقها (أي الغفارة) الله إليه مجانا لا مشتراة . و (شقه) لا تستقيم في هذا السياق على الرغم من أن الكلمة تستخدم في موضوع الملابس .

(١) انظر دوزى ج ١ ص ٦٣٠

الزجل ٢٥

قافية الأغصان في المقطوعة ٣ راء مكسورة (أشعارى — لقارى) وهكذا
 ينبغى أن يكون الغصن الثالث . وأخطأ الناسخ أو منها فجعله :
 دُرَّة الغرائب ، فانا في (أفعالى)
 وأحسب أن الكلمة المسهوه عنها هي (أشعارى) جمع سِخْر يريد بها
 أزجاله . وقفل هذه المقطوعة :
 وأبو سليمان ، ابن أُنْبى في أفضال^(١)

زجل ٣٥

المقطوعة الأخيرة :

بالله إن جانى ، منقال فى الجواب
 إن جرّدت الآ ، قُرْقَى والثياب
 ونجربى عُريان ، من سُوْق الدواب
 حتّى للروض ، (شى) مَزْدَلَى

كان قد استوقفنى من قبل لفظ (شى) فى القفل . وقد قرأها الأستاذ نيكل
 — [هو] شى — وقرأها أو غيرها الأستاذ جارثيا إلى (لروضَة أُبْن ...).
 والآن أرى أن اللفظ مصحف عن (مَتَى < متا < متاع) وهى التى
 تجىء فى اللهجة الأندلسية مقابلة لكلمة (بتاع) فى مصر و (متاع) فى أقطار
 عربية ، بمعنى (مِلْك) وتستعمل فى إضافة الشىء إلى صاحبه .

(١) قرأها نيكل وجارثيا (إفصال) .

(٢) الزجل فى الأندلس ص ١٨٤ هامش ٣

وقد ورد رسم الكلمة على صورة (مَت) في ديوان ابن قزمان ز ٩٨ مق ٢ (التفصيل مَت الشام) . ورسمت أيضاً (مَتَى) في نصوص الأمثال الأندلسية^(١) . وأكثر ما ترسم في ديوان ابن قزمان في غير هذا الموضع (متاع) .

زجل ٣٦

افتتح ابن قزمان هذا الزجل بقوله :

فَمَا صَغِيرٌ وَلُعَابَا حُلُو
(كنط من) الجَنَّة لمن قَبِلُ

والتصحيف الواقع بين القوسين صوابه (كُتُضَمَن) . وإنما استطعنا تصحيحه عن نص موشحة أوردها ابن بشرى في كتابه عدّة الجليس^(٢) .

ومطلع الموشحة ، وهى للجهول :

يَا جَائِراً مَالِكٌ لَا تَعْدِلُ
وَلَّى اصْطَبَارِي وَالْجَوَى مُقْبِلُ

وتنتهى الموشحة بهذه المقطوعة :

لِلَّهِ ثَغْرٌ مِنْكَ عَذْبُ اللَّيْلِ
بَرِيقُهُ الْمَعْسُولُ يَشْفِي الظِّمَاءَ
فَعَنَّهُ يَكْنِي مِنْ شِدَا مَغْرَمَا
فَمَ انْ صَغِيرٌ وَلُعَابَا حُلُو
كُتُضَمَنُ الْجَنَّة لَمَنْ قَبِلُ

(١) انظر مثل ١١٢٦ من مجموعة الزجال تحقيق بن شريفة .

(٢) ص ١١٤ — عن الكتاب انظر (الزجل في الأندلس) قائمة المراجع .

وهذا النص يثير قضية مطالع الأزجال وصلتها بخرجات الموشحات ، فضلا
عن تصحيحه لنص (كنط من) الذي صحف في نص ابن قزمان .

الزجل ٣٨

أ — المقطوعة ٤

صاحبَ العدوِّ صاحبَ الأندلس
لا تجبر ولاه وجهه عبوس
تستغيث به وتجذب البُرُس
(وقر) الواسطه (رداع السفير)

الكلمة الأولى في رأينا (وقر) الأمر من وقّر . والثانية (وداع) واو
العطف ثم (داع) أى فعل الأمر (دع) والكلمة الأخيرة (السفير) بالسين .
وقر الواسطه وداع السفير

وللمعنى المراد هو أن هذا الأمير الذى لا يتجبر ولا يعبس ، قريب من
الشاكين ، بحيث يصلون إليه ويجذبون برنسه حين يستغيثون به ، دون حاجة
إلى واسطة بينه وبين الناس ، ودون حاجة إلى سفير أو شفيع إليه . والخطاب
هنا والأمر لصاحب الشكوى .

وقد وردت كلمة (واسطة) بهذا المعنى في زجل ٩٥ مق ٤

وبلا واسطه اسطحى أن يحبك

وفي نفس الزجل مق ٥

لش توسط أحد من الآخرين^(١)

(١) فى الأصل — الآخذين — وأصلحها الأستاذ جارئيا .

وكذلك كلمة (سفير) جاءت في Voc ص ٤٧٢ مرادفة لكلمة (واسطه)
ترجمة للكلمة اللاتينية Mediator .

وبهذا التخريج يتوافق القفل مع الأغصان توافقاً كاملاً ، ولا نبعد عن
الرسم ولا نتعسف في استخراج دلالات رداع وشفير وواسطة .

ب — المقطوعة ٢١

مَاعُ غُرَّه يَعْشَقُهَا بِدَرِ التَّمَامِ
وَأَصَابِعُ (يسير به) الْفَسَامِ

اعتقد أن الكلمة (يَشْتَهِي) أى يشتهيها . وأحسبها بذلك تتوافق مع
(يعشقها) في الفقرة الأولى . فضلاً عن أن (يسير بها) لا تستخدم في مثل
هذا السياق .

الزجل ٣٩

أ — المقطوعة ٣

ففي عِرْضِكَ طَهَارَه ، وفي ذِهْنِكَ فِرَاسَه
وتعشَّقُكُ الْإِمَارَ ، وتهواكُ الرِّياسَه
وهي عندك إِدَارَ ، ومن عَقْد... (١)

(قسيس أولاً قسيس) ، لك الإنقاض والإبرام

لقد قرأها الأستاذ نيكل بالقفاف ، وتابعه الأستاذ جارثيا ، ورتب على
هذه القراءة قضية ، ولولا هذا لما تعرضنا لها . ذلك أننا نرى أن الرسم في

(١) يشبه أن يكون مؤكداً أن الجملة « ومن عقلت كياسة » .

الخطوط أقرب لأن يكون تاء (تأسيس) من أن يكون قافا . والصواب هي التاء بغير شك ولا دخل هنا للكنيسة ولا للقساوسة .

ولعل الالتباس الوحيد الذي دعا لهذا هو أن الفعل (ساس) في الفصحى واوى فكان حقه أن يقول بنساء على ذلك (تسوس أو لا تسوس) بمعنى تسند إليك أمور السياسة رسمياً أو لا تسند ، فأنت صاحب النقض والابرام ، كنت حاكماً أو خارج الحكم ، تفخياً لمنزلته ، ولأنه مسموع الكلمة .

ولكن هذا الاشكال محلول لأنه في Voc ص ٢٧٠ أورد ترجمة للفعل اللاتيني Blandiri الأفعال الآتية :

ندارى — نلاطف — نطّبي — نسوس سُنت ونسيس سياسة ات . سائس .
وجاء في الهامش عند نسيس industria — ثم أعاد الفعل بصيغتيه تحت industriare ص ٤٢٨ نسوس ونسيس سُنت سائس .
ب — المقطوعة هـ

يصف الزجال فترة قضاها في السجن ، وما كان يدبر له أثناءها من كيد وإعداد لوثائق إدانته :

بكلّ حىّ مطلوب ، وكلّ وثيق تُعقد
بَعِيد عن كل مرغوب ، في قاع الحبس مُفرد
نَرَى فيه كل مطلوب ، وكلّ (مسفر) اليد

ووحدى دون أنيس ، ولس يدرون تمام

وصواب الكلمة فيما نعتقد (مُصَفِّد) اليد^(١) أى مقيدها . ومطلوب الأولى بمعنى مطارّد والثانية بمعنى مجرم معاقب . أما آخر القفل فنعتقد أن المعنى

(١) قرأها الأستاذ جاريثا (مشفر) زاعماً أنها بمعنى (مقطوع) في حد السرقة . ولا يستعمل هنا الفعل — في حدود علمنا — في مثل هذا . إنما يذكر القطع والبر .

المراد هو أنه لخفاء مكانه ووحدته لا يدري به النّصام ، وهو المفترض فيه التنقيب عن الأسرار . وقد نقل الزجال المعنى من مجال العشق إلى مجال الحبس . والإشكال هو في استخدام فعل (درى) واويا بدلا من الاستعمال المعروف وهو الياء (يدرينى) . وإذا جاز أن يجمع نّمام على (نّمام) بالضم لزال الاشكال وصارت الواو للجمع .

الزجل ٤٠

مقطوعة ٣

يوازن الزجال بين الريحان يتجدد حسنه بعد إذ يقطع وبين الأمير الغائب حين يعود :

ترجعْ يامْؤلاى ، وترجعْ فى صِباك
وتبلغْ فيما ، تريدْ غايةً مُنْاك
ويكبرُ آعاذُ ، ويرجعْ مثلْ ذاك
ويقطعْ يذُ (ويثبت من حديد)

والسياق يستلزم (ويثبت من حديد) أى الريحان الذى ذكره فى المقطوعة السابقة والذى عاد بالضمير عليه فى الفقرة الثالثة (ويكبر... ويرجع) .

الزجل ٤٥

المقطوعة ١٢

شوقى إلى الذهبِ نِعمَ قد طال
طوبى لمن رآه ودَرى الحال
إن كانَ هُ المسمّى بمثقال
(بحم) أو على المِوس هُ مخلوق

وهذه الكلمة لا ينقصها غير النقط والضبط . وهي (بِجُمَّ < بِجَمَّة) .
لفظ (بُجَّة) العربية ، والتي معناها شعر الناصية ، مسبوقة بحرف الباء . وقد
ادعى الزجال أنه لفرط حرمانه أصبح يجهل شكل الدينار ، أهو مخلوق الرأس
أم ذو ناصية . وأشباه هذا التشخيص مألوف عند ابن قزمان .
وَنِعَمَ بهذا الضبط تجيء عند الأندلسيين بمعنى (جِدًّا) . نص على
ذلك Voc ص ٦١٩ — وانظر دوزى ج ٢ ص ٦٩١

الزجل ٤٧

المقطوعة ١

مِنْ تاشَفِين تَطْمَع ، تَظْفِر بِطَاع
بِجَمَاعَةٍ تَفْقَد ، ورا جَمَاعَه
(وتعمل) اطرافك ، في كل سَاع

وهذا ما تريح ، في ذى التجار

استخدام الفعل (يعمل) في هذا السياق ليس له سند من لغة فيما أعلم .
وقد جاء في أمثال الزجالي (يَكُلُّ اطرافُ بحال مُلب) . وهذا النص يشبه
أن يؤكد أن الفعل (تعمل) هنا في نص ابن قزمان مصحف عن (يَكُلُّ)
المذكورة في المثل^(١) دلالة على الفرع والخسران .

(١) المثل رقم ٢٠٧١ وشرحه د. بن شريفة بأت البلب (pulpo) حيوان بحري يأكل
أطرافه تخلصاً من الصيادين .

زجل ٤٩

المقطوعة ٢

الموى قَلَلْنِ ، ومنُّ نموت
 إنَّ ردَّ جسمى ، كخيط عنكبوت
 فامشُ ودعُونى ، من قبل ان نفوت
 غَمَّضُوا (على) ، قد متُّ بَعْدُ
 واضح أن الكلمة مصحفة عن (عَيَّنَى) وهو ما يفعل مع الميت .

زجل ٥١

المطلع :

بحبِّ خُنَّار ، نفرح ونبتَهج
 خَلِّينِ واسأل ، ألاَّ تقول (نهج)

واعتقد أن الكلمة مصحفة عن (نَفَج) ومعنى (نفج) كذب وبائع وادعى
 ما ليس بحق . وقد وردت المادة في Voc ص ٤٢٧ إذ ساق المثل (محتاج
 ونَفَّاج) وجاءت عند ابن قزمان (ز ٨٨ مق ٤) .

وإنما آثرنا (نفج) على لفظ (بهرج) التى اختارها الأستاذ جارتيا ، لأنها
 أقرب إلى رسم الأصل . ثم لأنها تستقيم مع وزن هذا الزجل ، وهو وزن
 عربى التوقيع أو التنعيم . وهذا الجزء منه على (مستفعلن فَعِلْ) وأواخر كل
 أجزاءه تنتهى بحركتين قبل سكون الختام .

والفعل (تقول) غير منقوط حرفه الأول ، والخطاب إلى من يشك في
 قوله ، يحتم (تقول) بالتاء - وألاَّ (أن لا) بمعنى كى لا (كيلا) .

الزجل ٥٣

أ — المطلع :

وجها مليح وشرابا اصفر
(الفأى) ذى لس لقدّام أكثر

صواب الكلمة (الفأى — بالغين = الفأية) وبهذا يتوافق الكلام ،
ويبرأ من تثنيه (إلف) على صورة لا تقرها العاميات .

ب — المقطوعة ٤

خَلَّى بنا ذا الكلام المبهم
(ريت) كلّ هم برطوبة ذا الهم

وكلمة (ريت) هنا تؤدي دور (ليت) فهل هي مصحفة عنها ، أو هو
نطق عامي يجعل اللام راء في هذه اللفظة بالذات ؟ حيث تقول العامية المصرية
أيضاً (ياريت) حين تريد (ياليت) . والمراد برطوبة الهم سهولته ويسره .
والزجال في هذه المقطوعة ينتقل من الغزل إلى المديح . ويريد أن هم الغزل
أهون من هم المديح من حيث إتقان الكلام فيه .

فأنّ هذا الكلام المحكم
لا فرقَ بينُ وبين الجوهر
أجل شئ نظم أو ينثر

ثم يدخل إلى مديح ابن حزم . ذلك ما يبدو لى من معنى هذه المقطوعة
التي لا تخلو من فجوات وثغرات . وكأن الكلام فيها .

« دع الغزل وكلامه المبهم ، فالخطب فيه يسير ، وادخل إلى [المديح] حيث

يجب أن يكون الكلام محكما [مثل كلامي] شبيهاً بالجوهر نظماً أو نثراً .
ولعل هذا يعني من أن تقرأ الفقرة على هذا الوجه الذى قرأه بها الأستاذ
جارثيا :

ريت كل هم ، يسطو به ذا الهم

زجل ٥٦

أ — المقطوعة ٩

من خسر روحُ بَعْد ، مع مليح لم ينخدع
لو وقع على (النخيل) ، فعلى رجله يَقَع
اعتقد أن صواب الكلمة (النيل) . وقد جاء فى نفس الزجل مق ٦ .
إنما الله أغاث ، ووقعت مع نبيل
وعندنا أن قوله (فعلى رجله يقع) تعنى أنه وقع سليماً معافى ، ضد من
يقع على رأسه ، وبهذا يستقيم الكلام بين الفقرات .

ب — المقطوعة ١١

لَسْ لمحبوبي تَظِير ، فنقول بلا حَرَجْ
فى صدودُ الهلاك ، وفى لُقيَاه الفرج
وبشَرُهُ أو مَلَك ، أو من الفردوس خرج
وكثير نريد نقول ، ونخاف (نزل دقيق)
يبدو أن المراد فى قوله (نزل دقيق) أى نخاف الإطناب والتفصيل . وقد
جاء فى ديوان الششتري^(١) منتقداً الفقهاء فى اعتراضهم على الصوفية :

(١) ص ٢١١ تحقيق الدكتور على سامى النشار — الاسكندرية ١٩٦٠

فَقُلْ لَهُمْ ذَا الْمَبَاحِ ، غَزَلًا رَقِيقٌ يُغَزَّلُ
وعندكم هي الكبار ، عن ذكرها يُغَفَّلُ

بما يفهم منه أن (يغزل رقيق) تساوى يطنب . وربما كانت العبارة في ديوان ابن قزمان مصحفة عن : ونخاف (نَغْزَلُ رَقِيق) استناداً إلى ذلك . فاذا صح هذا ، فالكناية منقولة من صناعة النسيج ، وما يتطلبه الغزل الرقيق من طول وقت ومشقة .

الزجل ٥٨

المقطوعة ٥

لَا نَسِيتَ إِذْ زَارَنِي حَبِّي
وَانْجَلَى هَمِّي (وزاد) كَرْبِي
قَلْتُ لَوْ وَقْتًا أَخَذْتُ قَلْبِي
قُلْ مَتَى تَجِئُنِي قَلْ غَدَا
وَعَدَا لِلنَّاطِرِينَ قَرِيبَ

صواب الفعل (زال) لا (زاد) ليتفق السياق مع (انجلى همي) . والفروض أن الفقرة الثالثة وما بعدها تعبر عن أمله في زيارة أخرى تالية .

الزجل ٥٩

المقطوعة : ١

الْمَلِيحُ مُذْ كَانَ أَنْيسَ وَتَفُورُ
وَفِي أَخْلَاقٍ (أنس) وَسُرُورُ
وَإِنْ انْصَفَ لِيَلَهُ جُمَعَهُ يَجُورُ
لَسْتُ قَلْبِي مِنْ وَصَالٍ وَفِي
أَنْ فِي اخْلَا مَا يَطِيبُ قَطْعُ

السياق يستلزم أن تكون الصفات في الفقرة الثانية متناقضتين أو متضادتين ، ولا يتحقق هذا بكلمتي (أنس وسرور) . ونرجح أن تكون الكلمة الأولى مصحفة عن (أيس) والأيس لغة هو اليأس . أو تكون (أسي) أي حُزن .

زجل ٦٢

المقطوعة ٦

جاني الحبيب فَمَيِّمَتُو (فَرَّاحَ)
كأنه قد أكل بها تَفَّاحَ
فقلتُ لُ ولى فى الكلام راحَ
حَيَّيْ اين أكلت التفاح ، جى اعمل لى آح

على الرغم من أن كلمة (فَرَّاحَ) لها جرس فى الأذن ، وعلى الرغم من أنها يمكن أن تكون استعارة طريفة ، إلا أننا نرى أن الكلمة مصحفة عن (فَوَّاحَ = فَوَّاحَة) بالواو .

حقاً إن الفعل (فاحَ) فى العربية يكون لما هو طيب أو غير طيب من الروائح ، ولكن يبدو أن الأندلسيين خصوا اللفظ بالرائحة الطيبة . ودليل ذلك ما ورد فى معجم Alc ص ٣٢٨ من أنه ترجم (فَوَّاحَ) بما يفيد طيب الرائحة olorosa cosa que da buen olor . وقبلها فى نفس الصفحة ترجم (فَيِّحَة ج فيوح olor bueno) .

والحديث هنا عن الرائحة الطيبة . وقوله (اعمل لى آح) أى انطق أو تنفس بكلمة (آح) لكى يُشَمَّ النَّفْس . وذكر الرائحة يحتم أن تكون الكلمة (فَوَّاحَة) .

زجل ٦٨

المقطوعة ٢

الحديث وصف للسماء ليلا في فترة من فترات الجذب والحل .
 لَسْ تَرَى اَيْنَ تَدْخُلُ اِبْرًا ، من نجوم طالع وهابط
 والسماء (غمام) كَلُّهُ ، والنجوم بحال قرارط
 والقمر بلا مُلْتَم ، وهو فَالَرَّخَا [مرابط]
 طرف ذا في حاشية ذا ، نِعْمَ نِعْمَ نِعْمَ مُدْمَج
 يريد أن النجوم — نخلو السماء من السحب — قد ازدحمت ازدحاماً
 للرأى بحيث لا توجد بينهما فرجة تسمح بدخول إبرة ^(١) . ثم شبه السماء
 بالعمامة (عِمَامَ) — وقد صحفت الكلمة في الأصل — ليجعل النجوم دنائير
 (قرارط) تزدان بها هذه العمامة ، فيحقق صورة من تشبيه مركب . وواصل
 الزجال صور التشبيه ، فقارن بين القمر حين يتلثم بالغمام وقت الرخاء وبين
 زى المرابطين أو الملتئمين من أهل الدولة الذين من عادتهم وضع اللثام على
 وجوههم ^(٢) .
 أما القفل فوصف للسحاب في زمن الرخاء حيث يكون كالملاء متداخل
 الخواشي .

(١) قرأها الأستاذ نيكل : أجرا — والأستاذ جارثيا : أحد .

(٢) قدر الأستاذ جارثيا الجملة : في الرخاء [ساقط] .

زجل ٦٩

المقطوعة ٣

نعتذر لك ياسيدى
 بِمَنْ اممكن (نفتدى)
 لس تؤخر حَذْ من ردى
 ولا يتقدّم من صلاح
 صواب الكلمة (نبتدى) من الابتداء .

زجل ٧٣

المقطوعة ٨

يامن (عصانى) وأرضاني ، واحد وحيد
 الصواب (عطاني) والكلام عن المدوح .

زجل ٧٥

المقطوعة ٩

اعمل أشْ ما بطيب لك أن تعمل ،
 (عند) انا بين يديك
 الصواب (عَبْد) .

زجل ٧٦

المقطوعة ٧

القراءة الصحيحة :
 وَلَكَّ عَلَىَّ أَنْ نَقُولَ الْآيَاتُ ، فى ذا الطريق
 وقد أوهم رسم (وَلَكَّ) هذه (ولد) عند الأستاذ نيكل و (دَلَّتْ) عند
 الأستاذ جارثيا وعبرة (لك على كذا) تعنى (اتعهد بكذا) .

الزجل ٨٠

أ — المقطوعة ١

انظر (فالزجَّيل) ، إلى صديقك
 وارجل (للأردن) ، وحى طريقك
 طوبل مَنْ أكل ، بعد دقيقتك
 وينزل عليك ، ويدّر طيبك

الخطاب في هذه المقطوعة إلى التّمح الجديد ، يرحب به الزجال ويدعوه إلى زيارته . وصواب الكلمة الأولى هو (فالزّجَّيل — في الرحيل) بالراء لا بالزاي ، وافترض أنها (الزّجَّيل) كما رسمت عسيرة التخرّيج جداً . أما الكلمة الثانية (للأردن) فنرى أنها مصحفة عن (الأندر) والأندر هو البندر ، وهي بهذا المعنى في المعاجم العربية ، وكذلك وردت في Ale ص ٢٣٧ وفي Voc ص ٢٥٠ . وكل قمح لا بد فعلاً أن يمر بالأندر قبل الوصول إلى بيت صاحبه . وتأويل (الأردن) هنا بأن المراد بها مائدة — كما رأى الأستاذ جارثيا — بعيد الاحتمال جداً .

ب — المقطوعة ٢

أيام دابَ لي ، في انتظارك
 إن (ردت) شوى ، الله حسيبك

الصواب (زدت) بالزاي ، أى إن زدت أيام انتظاري لك ، أى إن تأخرت .

الزجل ٨٣

المقطوعة ١٤

جَانَنَ فِي فَقْدِكَ رَزِيَّةَ كَبِيرِهِ
سِيرَةَ الْإِحْسَانِ (بِالسَّنَةِ) سِيرِهِ

صواب نطق الكلمة (يَالسَّنَه) أى أنه بعد موته لم تعد سيرة الإحسان موجودة . والكلمة مؤلفة من (يا) الكثيرة الدوران فى الأزجال ومن (ليس) ومن الضمير (ها) وصيغة (لَسْنَه) بتشديد السين وتحقيقها كثيرة الدوران أيضاً فى العامية الأندلسية .

الزجل ٨٤

المقطوعة ٢٠

أَشْ يَكُونُ إِلَّا زَامِلًا مَفْلُوجٍ
وَفِي صُلْبٍ عُقْدٌ بِحَالِ زَبْنُوجٍ
كَتْرًا مِنْ (الْوَزَعِ) خُرُوجٍ

على اجناس تقوم صِغار وكبار

يبدو أن الكلمة هى (الْبَزْدَع) لأننا لا نجد لكلمة (وزع) وجها من معنى ... أى ترى هذه العقد فى ظهر ذلك البغل ، والتي تشبه حبات الزيتون (زبنوج) خارجة من البرذعة .

الزجل ٨٥

المقطوعة ٧

ما بَزَقَ عَلَى (مَالِك) ، والبس جَدِيدَكَ

واضح أن الكلمة (بَالِك = باليك) ليقابل الجديد بالقديم أو البالى .

زجل ٨٧

أ — المقطوعة ٢١

(من ذين الخبر) صار على قصير
زدت فيه مقطعا^(١) جديد من حَصير

صواب ما بين القوسين (مَنْدِيلُ الْخُبْزِ) . ويطلق مندِيل الخبز على الملاءة
التي يغطي بها الخبز . وقد ورد اللفظ عند ابن قزمان (ز ٨٩ مق ١٢) .
وانا عُريان في السراول ، أو في مندِيل خبز ملوى
وابن قزمان يتحدث عن تنكره في زى غريب بناء على طلب العشيقه ،
استخدم فيه الحبال وشبكة الصيد ومندِيل الخبز ... الخ

ب — المقطوعة ٢٢

لو تَرَانِي حَافِي بِلَا أَقْرَاقٍ^(٢)
والرَكِيزَ فِي يَدِّ فِي (عرض قذال)

لفظ (قَذَال) ومعناه لغة : ناحيتا القفا ، أو جماع مؤخر الرأس ، أو معقد
العذار من الفرس خلف الناصية ، يحتمل إلى أنه ليس مقصودا هنا . واقترح
أن يكون اللفظ هو رسم أو نطق للفظ (أَكْدَل) الذي أورده ابن هشام
اللاخمي في لحن العامة « ويقولون لشيء يأخذه الإنسان في يده كالعصا أَكْدَل ،
وإنما تقول له العرب الخصره^(٣) » .

(١) في الأصل (مقصما) وأصلحها الأستاذ جارئيا .

(٢) الأقراق هي النعال . وكانت في أصل — افتراق — وأصلحها الأستاذ جارئيا .

(٣) ألفاظ مغربية ص ١٨

فان صح هذا الافتراض فتكون كلمة (عرض) هي (عَوَض) بمعنى بديل .
أى أنه أخذ الركيزة^(١) بديلا عن العصا .

والركيز في يد في عَوَض قَدَال

الزجل ٨٨

المقطوعة ٦

انا أئى كُنت سمعت هذا الكلام
قلت حق هـ أو (طُرْهَى) فالمنام

أعتقد أن هذه الكلمة هي (تُرْهَة) العربية^(٢) التى تجمع على تَرَّهات
والتي تعنى الأكاذيب وأن رسمها فى نص ابن قزمان (طُرْهَى) هو نطق عامى
فيها — بالراء لا الزاى — وقد وردت الكلمة فى Voc ص ٣٨١ وضبطت
(تُرْوهه) وربما أجزنا استنادا إلى هذا الرسم أن نضم الراء المشددة .

الزجل ٨٩

المقطوعة ٨

وَقِطَاع نَحْتَاج لَانْفَاق ، وَلَعَمْرَى مَا هِى (مَتَاع)
الصواب (مَاع = معى) . وبها يستقيم المعنى والوزن دون حذف شيء .
والقِطَاع هِى النُقُود .

(١) جاء عند ابن هشام (ألفاظ مغربية ص ٣٤) — ويقولون لعمامة العريش ركيزة ...

(٢) تذكر المعاجم العربية أن الكلمة من أصل فارسى .

الزجل ٩٠

المقطوعة ٢٠

(عرضتني) إلى السعاد طريق
 زَيَّنْتَنِي بين العدو والصديق
 وظَفَر يَدَي مِْنكَ بحَبْلا وثيق
 الذي كلَّ مَنْ سِواه (محفون)

نرجح أن تكون الكلمة الأولى (عَرَّفْتَنِي) بالفاء وبها يستقيم المعنى . أما
 الكلمة الأخيرة فهي في رأينا (مَعْفُون) وهي صفة للحبل الذي ليس بالوثيق
 والذي يفترض أنه حبل كل من سوى المدوح . وكان حقه أن يستعمل (ما)
 الموصولة بدلا من (مَنْ) . وقد وردت كلمة (معفون) في سياق قريب أو
 شبيه لهذا السياق في أمثال الزجالي (رقم ١٠٩١)

كل شيء يهون إلا الغزل المعفون

والمعفون هو ما أصابه العفن فأصبح متهاككا . والضمير في عَرَّفْتَنِي
 وزَيَّنْتَنِي يعود على (أبادي) وعلى (محاسن) المدوح الواردة في المقطوعة
 السابقة ، وبهذا الضبط يستقيم الوزن إذا اعتبرناه وزنا عرييا هو الخفيف .

الزجل ٩٢

أ — المقطوعة ١

يخاطب الزجال صديقا له يلقب بالجوهري فيقول :
 بأربعة نشكو ، من (الشبع)

والكلمة في رأينا مصحفة عن (الشُّنْع) جمع شُنْعَة يريد الأمور الشنيعة
أى الفظائع . وهى عنده خلو المنزل من الذهب والفضة والعصايد والدشيش
حسبما وردت فى الفقرات التالية .

ب — المقطوعة ٨

هذا زُجَّيل ، قد جا اليك
وقد جعلت ، ما بين ادْيِكَ
(فان مل) ما شيت لَسْ^(١) ، عارهُ عليك
|إن نشكو الاقلال^(٢) ، واتْ فالطريق ؟

صواب ما بين القوسين (فارسل) فعل الأمر من أرسل ، والمراد ارسال
عطاء نظير المدح . والجملة استفهام إنكارى .

الزجل ٩٤

أ — المقطوعة ٥

انمّا (ينبغى) المرّ بالنهار
واذا كنت وقت رَقْدَه فى دار
ارخ شَفّه واشرب على مقدار
لا تقع لك قَطاءه فى اصطباح

ما بين القوسين (ينبغى) مصحف عن (يَنْبَغ < ينباع = يُباع) والدليل
على أنها (ينبع المرى) هو أن ابن سعيد حين أورد هذه المقطوعة فى المغرب
(ج ١ ص ٢٨٤) أثبتّها :

(١) أضافها الناسخ بين السطرين (لس) .

(٢) فى الأصل : بالاقلال .

إنما بِنِعْ لِ الْمُرَى^(١) بالنهار

وقد ورد في الزجل ١٤٣ مق ٣ من ديوان ابن قزمان نفسه :

وفقيه النّوّار ، إنما هو الخيري

بالنهار يورى وقار^(٢) ، ويُرَى بيع مُرى

وهذه الصيغة (بيع المرى) والسياق يدل على أنها كناية عن النفاق والرياء . وردت عند مدغليس^(٣) .

فاش يُفِدْنِي بالنبي ، بيع المُرى

أما قوله (ارخ شفه) فيبدو أنها كناية عن عدم المبالاة ، وقد جعلها الأستاذان نيكل وجارثيا مصحفة عن (شقه) بالقاف . ولكنها بالفاء في المغرب أيضاً . ووردت في زجل للبحبضة (المغرب ج ١ ص ١٧٣) بما يؤكد أنها فاء ، إذ أنها جاءت في قافية (نرخى شفا ... فيه عفا) .

ب — المقطوعة ٢٠

كل يوم في الكرم يَزِيدُ حُبُّ

قَهْ يُعْطِيكَ مِمَّا عَطَى رَبُّ

(تحتَه) هُ الزَّهْبُ عَلَى قَلْبُ

فاذا قِلُّ قَدْ عُطِيَ استراح

وصواب ما بين القوسين — فيما نعتقد — هو (تُخَمَّة) ويذكرى هذا استعمال ابن قزمان اللفظ نفسه مقترناً بلفظ (الراحة) كما هو الحال هنا . في زجل ٩ مق ٤ .

(١) رسمت خطأ في المطبوع (يالمرى) وما أثبتناه عن الأصل المخطوط .

(٢) هنا زيادة مقطع ولعلها : بالنهار أى وقار .

(٣) سقينة ابن مباركشاه — العاقل الحالى — ص ٢٠٩

وَنَتَّ تَجْلِي الرَّاحَ مِنْ ذَا التُّخَمِ

والمراد أن هذا المدوح يشكو من بقاء الذهب عنده بما يشكو من
تصيبه نخمة حتى تزول .

زجل ٩٥

المقطوعة ٢

الذِي إِنْ (صَنَعَ) قَلَمٌ فِي حَبْرٍ

صَوَابُ الرِّسْمِ (صَبَّغَ) أَيْ غَسَسَ الْقَلَمُ فِي الْحَبْرِ فَاصْطَبَغَ بِلَوْنِهِ .

الزجل ٩٧

المقطوعة ٦

مَنْ طَلَبَ كَسْبَ (الْمَعَانِي) ، وَامْتَنَعَ مِنْ أَنْ يَزُورَكَ

هَذَا هُ بِحَالٍ مِنْ اسْقَطَ ، فَالْصَّلَاةُ تَكْبِيرُ الْإِحْرَامِ

الْعَادَةُ فِي مِثْلِهَا أَنْ يُقَالَ (الْمَعَالِي) .

الزجل ١٠٢

المقطوعة ٧

(اِخْتَفَى) كُلُّ شَاعِرٍ (مُتْلَقٍ)

الصَّوَابُ (اِخْتَفَى) أَيْ اسْتَعَدَّ وَتَهَيَّأَ . وَقَدْ جَعَلَهَا الْأَسَازُ جَارِثِيَا (اِخْتَلَفَ) .

وَأَحْسَبُهُ أَرَادَ أَنْ يَتَمَّ عِدْدَ الْمَقَاطِعِ أَحَدَ عَشَرَ . وَنَحْنُ نَرَى أَنَّ وَزْنَ مِثْلِ هَذَا

الزَّجْلِ يَقْبَلُ نَقْصَانُ مَقْطَعٍ ، وَسَنَعْرُضُ لِلْمَسْأَلَةِ عِنْدَ حَدِيثِنَا عَنْ قَضِيَّةِ الْوِزْنِ .

الزجل ١٠٦

أ — المقطوعة ٢

انا من عشق (من) خُمار
مثل من يشرب العُقار
الصواب (في) . والخمار السكر .

ب — المقطوعة ٦

رفيعَ الهمِّ هُ نَزيبه
كل (من لا) غُلام يَحِيه
وخصال ولُدُّ خلق فيه
مَنْ شَبَّه ولُدُّ ما ظلم
لم يَرِثُ خَصْلَ من بعيد

صواب الكلمة (مولى) والمعنى أن كل مولى يحىء إليه غلاما ، أى أن
كل سيّد يصير بين يديه عبداً ، فهو مولى الموالى .

وقد رسمت الكلمة بالألف (مولا) فى مواضع من الديوان — انظر زجل

١٤ مق ١٢ :

وزير آمولا نعدّك

الزجل ١١٠

أ — المقطوعة ٢

رَغِبْتُ إِلَى قَلْبِي أَنْ يَسْأَلُو ، عَنْ الْهَوَى
مِنْ بَعْدِ مَا لَمْ تَدْعُ حَيْلَهُ ، وَلَا دَوَا

فَلَمْ يَكُنْ (طَيْب) أَوْ تَرَكَ ، إِلَّا سَوَا
 إِذَا اقْتَرَحُ بِذَا^(١) خَلِيهِ ، يَمْشِي مَشِيهِ
 واضح أن الرسم الصحيح هو (طَيْب) أى معالجتى للشفاء . و (ترك) =
 تركه أى ترك الطب سواء .

ب — المقطوعة ٣

أَيُّ طَيْبٍ هِذَا (الاقذار) ، مع ذا القَزَالِ
 وَالْكَاسُ فِي يَدُ بَحَالِ الشَّمْسِ ، أَوْ^(٢) الْهَلَالِ
 صواب الرسم (إِلَّا فِدَارٍ = الْآ فِي دَارِي) . وقد قرأها الأستاذان نيكل
 وجارثيا (الأقذار) .

الزجل ١١١

المقطوعة ٣

وَقُلِّ قَلْبَ الْكِتَابِ أَبْلَغُ ، مِنْ الرِّسُولِ
 سَوِّيتَ بَطَاقَهُ وَلَمْ نَنْدِرْ ، لُ مَا نَقُولُ
 طَوَّلْتَ فِي وَصْفِ أَحْزَانِي ، [و] فَالْتَحُولُ^(٣)
 وَأَتَى لِلْقَبْلَةِ مِنْ حُبِّكَ ، عَلَى (مُصَلَّكَ)
 الصواب : عَلَى هَلَاكَ . ولا معنى لكلمة مصلى مضافة إلى كاف الخطاب
 في هذا السياق — ومن حبك أى بسبب حبك — والقبلة هى قبلة المسلمين
 لا قبلة الحبيب ، وإليها يوجه من في النزاع .

(١) ربما لو كانت (كذا خليه) لكنت أليق .
 (٢) في الأصل : والهلل وقد أصلحها الأستاذ جارثيا (أو ...)
 (٣) الواو بين المعقوفين يستلزمها الوزن . وقد أضافها الأستاذ جارثيا .

زجل ١١٨

أ — المقطوعة ١

يعلن الزجال أنه لم يجد خروفاً ينحره للعيد ، فذبح عوضاً عنه رأساً من
بصل ، وأخذ يصف ما لقيه في سلخه :

جِثْ لَسْلَخُ فَلَمْ نَجِدْ لُ كُرَاعُ
وَسَلَخْتُ يَدٌ فَالْمَوْضِعُ
وَالْجَلِيدُ (يحلف) وَيَتَقَطَّعُ
ان ذكرتم دباغُ (ينتقل)

اللفظ الاصطلاحي في الأولى (يَجْلَفُ) بالجيم أى يتقشر . وفي الثانية
(ينتغل) بالغين . يقال : نَغَلَ الأديم أى عفن وفسد في الدباغ .

الزجل ١٢٢

المقطوعة ٢

يَضْحَكُ جَمَّالٌ عَلَى عَوِينَاتُ
أَقْرَبُ هِيَ الشَّمْسُ مِنْ شَفِيفَاتُ
وَمَنْ لَا يَدْرِيهِ وَيَجْهَلُ أَشْيَاتُ
لَمْ يُفَكِّرِ الْآ (في فعل عمان)

أعتقد أن الصواب هو « في حلِّ هَمَيَّانُ » يريد الزجال أن المحبوب يبدو
لمن يجله ولا يعرف تصرفاته ، أنه سهل المنال فيفكر ويأمل في اللذة الغليظة ،
على حين أن الشمس على بعدها أقرب إليه من شفة هذا المحبوب ، فضلاً عما
وراء ذلك .

والهميان هو السروال وقد ورد اللفظ في أزجال أخرى لابن قزمان (ز ٤٩ مق ٨ وذكر معه لفظ (عُقَد) مما يزكى الفعل (حلّ) هنا - وفي زجل ١٢٣ مق ٤ رسمت الكلمة هيمان تصحيحاً - صعب الهيمان - وزجل ١٣٧ مق ٩) .

ويجوز أن ترسم الجملة هنا (فَحَلَّ هيمان) باسقاط (في) وقراءة (فعل - فَحَلَّ) - ويجوز (في حل هيمان) .

وقد قرأ الأستاذ نيكل الكلمة الأخيرة (عُمان) وكذلك الأستاذ جارثيا مفترضاً أن تكون فيها إشارة إلى عثمان بن عفان . ولا نجد ذلك مقبولا .

الزجل ١٢٤

المقطوعة ٤

أَيُّ وَحْلَه وَاي نُشِبَ جَاتِ الْإِنْسَانِ
(نفشوا) وَفِي طَبْعِ قَطِ الْكُتْمَانِ
صَبِيَّ أَجْمَلٍ مَا يَكُونُ فَالْصَّبِيَّانِ
نَرْجَحُ أَنْ الْفَعْلُ هُوَ (نَعَشَقَ) .

الزجل ١٢٦

أ - المطلع

نَعَشَقُ مَلِيحٌ لَمْ يُرَى قَطٍ مِثْلُ
يَنْفَرُ لَوَانُكَ تَرَى مِنْ (ذَلِ)

الصواب (ظِلُّ) أى خياله ، مبالغة في نفاذ المحبوب . وقد نبه إليها د. محمد بن شريفة في تحقيقه للمثل ٢١٠٥ من أمثال العوام في الأندلس .

زجل ١٣٥

المقطوعة ٤

حُبِّكَ فَقَلْبِي عَمَلٌ وَيَعْمَلُ
عَسَى (نَجْر) قَطُّ أَوْ نُسَلَّلُ

اعتقد أن الكلمة (نُجِنُّ) أى يصينا الجنون . وبها يستقيم عدد المقاطع .
وبذلك نتجنب التصرف فيها على الوجه الذى لجأ إليه الأستاذ جارثيا حين
رسم الفقرة (وجسمى ينحل قط ويسل) ولفظ (عسى) فى هذه الجملة مع
(أو) فى تصوير احتمال الجنون أو الإصابة بالسَّلِّ سليم الاستعمال فيما نرى .

وبقية المقطوعة :

فَكَلَّ مَا مَضَى قَلْبٍ انْحَلَّ
وَكَلَّ مَا مَضَى عَشْقٌ يَشْتَدُّ

ونحن نرى أن الفعل (انحل) ليس من التحول وإنما من الانحلال أى
الذوبان والضعف ، وتكون بذلك مقابلة للفعل (يشتد) . وهى بهذا لا تتنافى
مع ذكر (القلب) . وكان حق المقابلة أن يقول (ينحل) بدلا من (انحل) .
والفعل (مضى) فاعله مقدر يراد به الزمن أو الوقت .

زجل ١٣٦

المقطوعة ٤

قَلْبٍ يَطْلُبُ لُعُوقُ
إِنْ مَضَى كَأْسُ (يَسُوقُ)
إِذْ لَا نَقْوَى نَذُوقُ
نَشْمُ

ربما كان الفعل (يَشُوق) بالشين أليق بهذا المقام . والزجال هنا يذكر
بقول أبي نواس
كل حظى منها إذا هي دارت أن أراها وأن أشم النسيما

الزجل ١٣٨

المقطوعة ٦

يَا مَنْ لِقَاءَهُ ، (حبي) من بعدُ حَيْنُ
مِمَّا رَجَعُ ، اسمك لزجل زَيْنُ
كُررت فيه ، كما ترى مَرَّتَيْنِ

لس فالبلد ، أجمل من العباس ، ابن أحمد

يبدو أن كلمة (حبي) مصحفة عن (حياتي) ربما رسمت (حَبَّتِي) أمام
الناسخ . والمراد أن لقاءه (أى المحبوب) حياة للزجال بعد موت يتعرض له
أثناء غيابه . وهو معنى مألوف . أما (حبي) يكسر الحاء أو فتحها فليس
لها وجه .

الزجل ١٤٤

المقطوعة ٤

أنا نَدُورُ أَسْفَلَ ، وأنا مُحَيَّرُ
رَبْتُ [كُوى] الأَقْصَابِ ، تُضَي بالافهار
يَرْمُونِ (يدا ثم) ، بَغْنَجِ الاشْفار

مِصْوَابِ لَسْ يَخْطُوا ، لَحْدَ مَقْتَلِ

ربما كان النقص فى الفقرة الثانية هو ما أثبتناه — والكوى جمع كَوْه أى
النافذة — أما الفقرة الثالثة فربما كان صواب التصحيف هو (يَذْ أَسْهُمْ)

— (يَدُّ) المشهورة . وأسمهم جمع سَهْمٍ عبّر بها عن النظرات التي ترسلها
العيون (الأشفار) . ويلاحظ أنه أثبت (يرمون) والعادة عنده (يرموا) .
ونفترض أن الأقسام جمع قصبة يريد بها المنازل .
وقد جعل الأستاذ جارثيا الفقرة الثانية والثالثة :

[إذا] ريت الكوكب ، تُضي بالأقار

يرمون يَدُّ ثَمَّ ، بغنج الاشفار

وترجم الأولى بما يعنى (. . . الكوكب يضيء بين الأقار) وذلك مما
لا تؤديه الصياغة .

الزجل ١٤٩

المقطوعة ٥

جماله البارع ، فى (خده) الشارع ، قد اثنا

أرجح أنها (قَدُّه) فذلك أليق بالاثناء . وربما كانت (الشارع)
مصحفة عن (الفارع) بمعنى الطويل ، وإن كانت الأولى تحمل هذا المعنى
أيضاً . من شرع الرمح . ولكن الثانية أشهر .

« ب »

مواضع مشكلة

في الزجل ١٢

من المواضع المهمة في هذا الزجل المقطوعة الثانية التي نصها :

قَنَعُوا لِي قَرَّ ، بقنَّاعٍ مَائِلٍ
وهو لَابِسٌ خُلْدِي ، بِعَلَامٍ كَامِلٍ
وَعَلَيْهِ حَزَازِيرٌ ، كَمَا جَتُّ مِنْ بَابِلٍ
لَا تَقِيلُوا بِاللَّهِ ، فَأَنَا نَذِيرِكُمْ

لقد أثبتتها الأستاذ نيكل كما هي . أما الأستاذ جارثيا فرأى في كلمة
(قَرَّ) تصحيفاً ، فجعلها (زُهَرَّ) اسم امرأة ذكرها ابن قزمان في نفس الزجل
المقطوعة التالية :

زُهَرٌ مَرِيْمٌ عَيْشَ ، أَيْنَكُمُ اهْتَزَوْ

كما ذكر الزجال هذا الاسم في زجل آخر . ولكن العقبة التي تقف في
سبيل هذا هو أن الضائر والصفات جاءت مذكرة (وهو لابس) ثم (وعليه)
وذلك لا يجوز ما دام قد سُمِّي المرأة (زُهره) .

فهل يجوز أن نفترض أن الزجال لا يتحدث هنا عن امرأة ، وأنه إنما
يتحدث عن زق الخمر مستخدماً اللفظ الأسباني (Cuero — قُرُّ) وهو كما
ترجمه Alc. ص ١٦٢ (ظَرْف) بعد إذ شرحه بأنه زق الخمر ? odre de vino
واللفظ مذكر في الأسبانية .

إن هذا التخريج يبدو غريباً ، ولكن هنالك ما يؤيده بعض التأييد ،
فذكر بابل في التراث الأدبي العربي مقترن بالخر ، وإلى بابل ينسبون الخر
ويسمونها البابلية ، ويقولون خمر بابل .

وورود كلمة بابل في هذا النص الذي بين أيدينا — وإن كنت لا أعرف
المراد تماماً بكلمة حزازير ولا أجدها في موضع آخر — يرجح عندي أن الحديث
عن الخر .

وأمر ثان هو ما أميل إليه من أن ابن قزمان كان يتحدث عن الخر
في الزجل ١٦ مق ٢ لا عن امرأة في قوله :

أى مليح تعشق يا قُزْمانى ، لو كان حَريص
بألف مثقال لس لو جانى ، الآ رخيص
يلبس الخُلدى رُمّانى ، تحت القَميص
فوق ديباجا رقيق ، ياملاحة رونقُ
لو رأيتم صحبة الخُلدى ، كمتَحَمَقُ

وعندي أن ابن قزمان يتصور في الموضعين الخر بصورة امرأة معشوقة ،
فيحيل لون الخر إلى ثوب حريرى رقيق (أى الخُلدى) تلبسه المرأة ، ويجعل
الإناء حولها قميصاً والحبب فوقها ديباجاً . وهذا النوع من التشخيص شائع عند
قزمان وعند غيره من الشعراء .

وقراءة الزجل ١٦ وأنه قيل بمناسبة مجيء شوال وانتهاء الصيام ، والمقطوعة
الأولى منه — وقد أوردناها في مقالتنا الأولى ص ٥١ — تؤكد أن القصد
في هذه المقطوعة الثانية هو الحديث عن الخر . وورود لفظ (الخُلدى) في
الزجلين ، مضافاً إلى لفظ بابل ، وإلى الالتزام برسم كلمة (قَر) كما وردت
في الأصل ، هو حجتنا فيما نذهب إليه في تأويل هذه المقطوعة .

أما دعوته أحجابه لأن يقنعوا وعاء الخمر فيفيدو أنه من مظاهر الزينة والتأنق في مجالس الشراب ، بأن يغطوا أوعية الخمر بمناديل رقيقة . وليس لدينا نصوص عن هذا ولكن لدينا ما يفيد ذلك فيما يتصل بأطباق المأكولات . جاء في الذخيرة (ق ١ ج ٢ ص ١٧٧) : « ... ولا أنفس من أطباقها ، وقد غطى جميعها بمناديل شرب تبين صورها من تحتها فتصور الأعين والقلوب إليها » ووصف القناع بالمائل ربما أيّد أنه قناع وعاء لا امرأة .

وربما كان المراد بالحزازير الأربطة على أفواه الزق جاءت من بلد الخمر بابل للدلالة على أنها معتقة .

أما قوله (لا تقيلوا) بمعنى لا تناموا ظهراً . فيخيل إلى أنه قلق في هذا السياق ، ولم أهدأ إلى حل له .

في الزجل ٢٨

يتطرق ابن قزمان في هذا الزجل الطويل للحديث عن المرابطين ، ويتذكر معركة الزلاقة وما تم فيها من نصر على يد يوسف بن تاشفين ، وما لقيه المسيحيون من هزيمة . وفي هذا السياق تجيء المقطوعة ١٤ ونصها :

جَبَدَ النَّفْسَ فَالْأَبَانَ جَبَدُ
 طَلَبَ الشَّرَّ مَعْنَى شَرِّ وَجَدَ
 ترى الاسلام هُيُوطُ أُسَدٍ فِي أُسَدٍ

والنصارى خنزير وَرَا خنزير

وقد رسمها الأستاذ نيكل كما وردت . أما الأستاذ جارثيا فقد أوردها على هذه الصورة :

[مَنْ] خَيْرَ النَّفْسِ بِالْخِيَارِ حَتَّى
[وَمَنْ] طَلَبَ الشَّرَّ مَغْنًى [١١] شَرَّ وَجَدَ

ولا شك في أن كلمة (مَغْنًى) الواردة في الفقرة الثانية هي رسم لحرف الجر (مع) متصلاً بضمير المتكلمين ، أى (مَعَنَا) بتسكين العين (مَغْنًى) أى مع المسلمين فلا إشكال عندى في الفقرة الثانية . وإنما الإشكال في الفقرة الأولى . فالفعل (جَبَدَ — أو — جَبَذَ) ومعناه في العامية الأندلسية وفي غيرها ، بل وفي الفصحى أيضاً : جَذَبَ ، يحتاج إلى فاعل ، وأستبعد أن يكون الفاعل ضميراً يعود على لفظ (عَلَجَ) في المقطوعة السابقة التي أولها

وترى عَلَجَ قد طعن لا غَيْرَ

ولو افترض أنه الفاعل وأن (النَّفْسُ) هي المفعول وأن (فاللبان = في اللبان) متعلقة بفعل (جبد) لما فهم المراد .

ولهذا أفترض أن لفظ (النفس) هذا مصحف ، وأن صوابه (الْفُنْسُ) وهو اسم ملك قشتالة (Alfonso) يراد به ألفونس السادس ، الطرف الثانى في معركة الزلاقة . وهو يرسم في النصوص العربية (اذفونش — اذفنش — الفنش — الفنس) .

فاذا صح هذا الافتراض وجب أن يكون المعنى في هذه الفقرة متفقاً مع المعنى في الفقرة التالية ، أى أن يصور خيبة الأمل وسوء الجزاء الذى أصاب الملك المسيحي في حربه مع المسلمين . وعلى ضوء هذا التصور أفترض أن المعنى المراد هو أن الفونس حاول أمراً فخذل ولم ينجح فيه ، وتشبث بما لا ينفع ولا يفيد ، وعلى هذا الأساس وجب توجيه كلمة (في اللبان) إلى ما يدل على ذلك . ولا أجد في كلمة (لُبَان) بالضم أو الفتح أو الكسر ما يفيد المراد لغة . ولذلك اقترح كلمة (لِيَان — لِيَانَة) أى الشئ اللين . وقد وردت

صيغة (ليانه) في Voc ص ٤٨١ في ترجمة الفعل اللاتيني Molificare وأقرأ الفقرة (جَبَدَ الْفَنَسُ ، فالليانَ جَبَدَ) أى أنه أراد التشبث والتعلق بما هو صلب فأصاب ما هو رخو لين ، فلم يغنه شيئاً ، والجار والمجرور (فالليانه) متعلق بالفعل (جبد) الثانى لا الأول . وعندى أن الضائر فى الفقرة التالية (١٥) تعود على الفونسو :

صارت المِخْنا ماعُ أَيْنا صَارَ... الخ

فى الزجل ٤٩

جاء نص المقطوعة ٦ من هذا الزجل كما يلى :

مَحَّ ذَا الرَفِيعِ ، بَدَنَ كَالِخِلَالِ
وَالنِّسَاءُ بِعِلْمِكَ ، سَيِّدَ الرَّجَالِ
رَاتِنِى فِى الْحَجِّ ، قَالَتْ : ائْسْ تَسَالِ ؟
دَوْدَةَ الْحَرِيرِ ، تَفَزَّعَ مِنْ رَعْدِ

جاء فى حياة الحيوان للدميرى (ج ١ ص ٤١٧) فى الحديث عن دود القز قوله :

« . . . وفيه من أسرار الطبيعة أنه يهلك من صوت الرعد وضرب الطست والهاون ومن شم الخلل والدخان . . . » .

وبناء على هذا النص فان كلمة (رَعَدَ) فى نص ابن قزمان صحيحة ، وليس من حاجة إلى افتراض أنها مصحفة عن (وَعَدَ) كما رأى الأستاذ جاثيا . وكأن الزَّجَالَ يشبه حدّة صوت هذه المرأة وهى تنهره وتزجره إذ تسأله عن مراده بالرعد ، وأنه فزع لهذا فزع دودة الحرير من الرعد الذى فيه هلاكها . وإشكال ثان هو كلمة (سَيِّدَ) فى الفقرة الثالثة ، فقد أثبتّها الأستاذ

جارتيا (تَسَبَّ) لأنه لم يجد في مادة (سبد) العريضة ، كما لم نجد نحن أيضاً ما يصلح للسياق . فهل تكون الكلمة (شَبِير) المستعملة لدى المغاربة بمعنى منحس أو مهماز (انظر دوزى ج ١ ص ٧١٩) ؟ وهل الحديث عن نحافة بدن تلك المرأة وتشبيهه بالخلال (هو الدبوس في العامية المصرية) هو الذى أوحى بمعنى شبير ؟ إن ابن قزمان يصف المحبوب بالنحافة على سبيل المديح أحياناً . جاء فى زجل ٥٩ مق ٦

ماعُ ذا المعشوق متاعى بدن . . .
فى قوام الرُّزْرُ الشَّرَفِي^(١)

و حين ننظر إلى جملة (ماعُ ذا المعشوق . . . بدن) ونقيسها بأول مقطوعتنا هذه ، نجد أننا فى غنى أن نقرأ (ويح ذا الرقيق) وهو ما فعله الأستاذ جارتيا^(٢) . و (مَعَّ) هى نطق للكلمة (معها) . وقد رسمت بهذه الصورة فى مواضع أخرى (زجل ١١٢ مق ١) وكذلك فى أمثال الزجالى رقم ١١٨

أما لفظ (الرفيع = الرفيعة) فهى جائزة وكذلك (الرقيق) التى آثرها الأستاذ جارتيا . والرفيعة بمعنى الممتازة ، من الرفعة .
بقى أن نقول إن كلمة (شَبِير) إذا صح افتراضها هنا ، فستكون كلمة أعجمية تقابلها فى الاسبانية Espuera التى من الأصل القوطى Spora . وقد رسمت الكلمة فى كتاب الفلاحة لابن العوام الإشبيلي ، ساير (دوزى — نفس الموضع) مما يدل على استخدامها فى العامية الأندلسية ، وأنها ليست محدثة لدى المغاربة اقتباساً عن الفرنسية Eperon . ونطقها فى الجزائر : شبور وشاير وجمعها شواير . وفى تونس : شبور .

(١) أى العصفور المنسوب إلى منطقة الشرف بإشبيلية .
(٢) يرى الأستاذ جارتيا أن وصف البدن بالنحافة يراد به بدن الرجال لا المعشوقة (بدن) ولهذا لم تستقم لديه كلمة (مع) . وربما كان الأستاذ مصيباً .

فى الزجل ٦١

نص المقطوعة ٤ كما رسمت فى الأصل وكما ضبطت :

كَلَّ مَنْ لَمْ يَنْلُ فِي عَقْلٍ عُمْرُ بُلَى
لَا صَدِيقَ يَكْشِفُ الْكُرْبَ وَلَا وَلَى
وَلِذَا الرَّجَالِ الصُّرَفُ يُعْطِيهِ لَى
مَنْ شَكَ عِلَّةً قَطَعَ فَبَالَ يَنْفَعُ

وهذه المقطوعة هى المدخل إلى المديح بعد غزل فى غلام . وهى عندنا من مشكلات الديوان . ونبدأ بالقفل ، الفقرة الأخيرة . إن لفظ (فبال) يحتمل على ضعف أن يقرأ فى الأصل (فيال) بالياء وبها قرأها الأستاذان نيكل وجارثيا . وعندنا أنها (فبال) أو (بماله) مع الفاء الرابطة لجواب (مَنْ) . ونحن نرى أيضاً أن قوله (عِلَّةً قَطَعَ) هى مضاف ومضاف إليه ، والقَطَعَ يراد بها النقود . وعِلَّةُ القَطَعَ هى الفقر . فالمعنى : أن من شكا من الناس فقرا ، نفعه (المدوح) بماله . وهذه الفقرة ككل أقفال هذا الزجل من ١٤ مقطعاً ، لا ١٣ كما عدّها الأستاذ جارثيا ، وهى ذات شطرين

مَنْ شَكَ عِلَّةً قَطَعَ ، فَبَالَ يَنْفَعُ

وعلى هذا الأساس نرى أن اسم المدوح قد ورد فى الفقرة الثالثة ، حيث عاد عليه الضمير فى هذا القفل ، وفيما يستقبل من مقطوعات الزجل التى لم يرد فيها اسمه .

وعندنا أن (ولذا الرَّجَالِ) محرفة عن (وَلَدَ (الزَّجَالِ) وهو نفس المدوح الذى ذكره فى الزجل ٨٩ مق ٨ حيث قال :

وَلَدَ الزَّجَالِ نَمْدَحُ ، واسترحت من صداعى

وربما كانت الكلمة التالية التي ضبطت (الصُرْف) هي وظيفة الممدوح وأن صواب نطقها (الصَرَف) ويكون أيضاً هو نفس الشخص الذي ورد في مطلع الزجل ٩٦

قل وزد يالسانى الوصاف
فالبلنسى أبجعفر الصراف

فإن صح هذا الافتراض فالممدوح في الأزجال الثلاثة هذا أبو جعفر أحمد الزجالى البلنسى المعروف بالصراف . ويكون رسم الفقرة الثالثة كاملة ، والأغصان في هذا الزجل من ١٣ مقطعاً :

ولد الزجالِ الصراف ، يُعْطِيهِ لى

فإذا سألنا عن الشيء الذى يعطيه ولد الزجالى لابن قزمان وجب أن نجده في الفقرة الأولى ، لأن الفقرة الثانية واضحة بغير مشكلات .
والأمر في الفقرة الأولى عسير ، ولكننى أقترح أن نقرأ الفقرة هكذا :

كلّ مَنْ لم يَنْلْ شَقَرٌ فى ، عَقْلٌ يُبلى

أى أن كلمة (عُمُر) محرفة ومؤخرة الموضع عن (شَقَر) التى يراد بها فى نصوص كثيرة لابن قزمان الدنانير . أى أن من لا يجد الدنانير يحتل عقله ، وولد الزجالى هو الذى سيعطى هذه الشقر لابن قزمان مادحه .

وأوزان الأغصان فى هذا الزجل مختلفة من حيث التنغيم عن الاقفال التى يمكن خضوعها — أى الاقفال — لتفعيلتين هما : فاعلاتن فاعلن . أما الأغصان فمن ١٣ مقطعاً فقط . وعلى هذا نقرأ الفقرة الثانية :

لا صديقاً يكشف الكُربَ ، ولا ولى

بتنوين (صديق) وفى الأغصان وقفة قبل المقاطع الأربعة الأخيرة فيما يبدو .

فى الزجل ٧٨

جاءت المقطوعة هـ على هذه الصورة :

نَكْبَرُ كُلَّ يَوْمٍ سَنِينَ ، وَمَنْ عَاشَ كَبِرَ
وَيَخْشَى يَمُوتُ الْإِنْسَانُ ، وَيَرْجِعُ خَبِرَ
وَلَا بَدَ لِلْخُبْرِ^(١) مِنْ فُرْنٍ ، إِذَا مَا اخْتَمَرَ

إِنْ لَمْ يَعْتَرِيهِ حَوَالَهُ ، وَيَفْرَنُ نَطِيرَ

والجزء الأخير من القفل هو موضع الإشكال . وقد قرأه الأستاذ نيكل (وَبِفُرْنٍ نَطِيرَ) وقرأه الأستاذ جارثيا (وَبِالْفُرْنِ يَطِيرَ) . وأحسب أن طيران الخبز أو الفرن لا يستقيم ولا يفهم .

واعتقد أن صواب القراءة أن تظل كلمة (يفرن) بالياء كما هي ، وأن كلمة (نطير) مصحفة عن (فَطِيرَ) . ويراد بالفَطِير الخبز أو العجين غير المختمر ، وهذا هو المعنى اللغوى على أن تكون (يُفْرَنُ) فعل مضارع مبنى للمجهول بمعنى (يُوضَعُ فى الفرن) .

ويكون المعنى المراد أن الإنسان لا بد أن تنتهى حياته بالموت كما ينتهى الخبز المختمر بوضعه فى الفرن ، إلا أن يحدث تغير أو مفاجأة (حوالة)^(٢) أى تحوّل ، فيموت الإنسان قبل بلوغ السن الطبيعى للموت ، كما يحدث أن يلقى الخبز قبل اختماره — أى وهو فطير — فى الفرن .

والاعتراض على هذا التخريج ، الذى يستقيم به المعنى والوزن ، هو هل يوجد فعل (فَرَنَ) أو (أَفَرَنَ) من هذه المادة ؟

(١) فى الأصل : الخبز وقد أصلحها الأستاذ جارثيا

(٢) ورد اللفظ بهذا المعنى فى طوق الحمامة لابن حزم ص ٣٨ نشرة L. Bercher الجزائر ١٩٤٩

جاء في Voc ص ٤٠٣ أمام مادة Furnus فُزَن ... كَفَرَت أَفَرَت
أَفَرَان مَفَرُونَ كَ يَنْفَرْنَ أَنْفَرْنَ . وقد فسر دوزي ج ١ ص ٢٦٢ الفعل بأنه
صار قَرَانًا معتمدًا على Alc ص ٢٦٩ hornear .

ومع ذلك فأحسب أن هذا الفعل — وقد وجد في العامية الأندلسية —
يتسع حين يبنى للمفعول (يُفَرْنَ) لأن يؤدي معنى (يُخْبَزُ) أى يوضع في
الفرن . وأرى أن رسم الكلمة في نص ابن قزمان يؤيد ذلك . وورود صيغة
(انفَرْنَ ينفَرْنَ) في Voc ترجح هذا .

في الزجل ٨٠

وهو الزجل الذى يرحب فيه بالقمح الجديد ويدعوه لزيارته . جاءت
المقطوعة الأخيرة (٥) مخاطبا القمح على هذه الصورة :

ما حَبَّيتُ^(١) زمان ، إلا زَمَانُكَ
اورينى أخِير ، عند مكانك
او عَمَى الفَقَى ، يَمُرُّ فى شانك

والله لا نَزول ، حتى نَجِيكَ

قرأ الأستاذ جارثيا أول الفقرة الثالثة (وَعَمَى الفَقَى) مقدرا حسب ما
ورد في تقدمته وفي ترجمته أن للزجال عَمَّا سيتولى استلام القمح من مكانه
البعيد^(٢) وتسليمه إلى ابن قزمان .

(١) فى الأصل : ما جيت . وهو تصحيف . وصيغة (حبيت) أقرب من (أحببت) التى أثبتتها
الأستاذ جارثيا . ونفس الصيغة جاءت فى زجل ٨٣ مق ١٧ ف ٢ وقرأها جارثيا (وجيتك) خطأ .
(٢) انظر حديثنا عن المقطوعة الأولى من هذا الزجل فى القسم الأول من مقالنا هذه .

وأحسب أننا هنا أمام تحذير من الرجال للقمح من أن يتدخل الفقيه في الأمر ، والفقيه عند ابن قزمان مثال للجشع والنفاق ، وهو كذلك في الأمثال الأندلسية^(١) . ولذلك لا أرى صواب حذف الهمزة من (أو عى) ولا أفترض أن أحد أعمام ابن قزمان له شأن بالموضوع . وإنما نحن أمام فعل أمر من (وَعَى يَعِى) في صيغته الشائعة في العاميات المشرقية (اَوْعِ مِنْ) والتي معناها (احذر من) كتبت طبقاً لنطقها (اَوْ عَمِى الْفَقِى) وقد أثبت دوزى ج ١ ص ٨٢٣ هذه الصيغة اعتماداً على نصوص مشرقية . ولكننا لا نستبعد أن توجد في العامية الأندلسية ، وإن لم أعثر عليها في نص آخر ، ونرى أن هذا التخريج أقرب إلى وضع ابن قزمان المادى والمعنوى وعلاقته بالفقهاء ، فضلاً عن أن مثل ابن قزمان يكون دائماً في خدمة الفقيه ولو كان عمه ، من أن يكون الفقيه في خدمته .

ونرى أيضاً أن الفقرة الثانية غير سليمة الصياغة . وقد أدرك الأستاذ جارئاً هذا فأثبتها هكذا :

أَوْذَانِي : أَخْبِرْ ، عِنْدِي مَكَانَكَ

وأحسب أن صواب القراءة ، أو على الأقل أفضل أن أقرأها :

أَوْ رَيْتُ اَنَا خَيْرَ ، فَعَيْزُ مَكَانَكَ

أى (فى غير) لتتفق سياقاً مع :

ما حبيت زمان ، إلا زمانك

فيكون تفضيلاً للزمان والمكان اللذين يلقي فيهما القمح المشهى .

(١) أمثال العامة بالأندلس ص ٢٦٢

فى الزجل ٨٢

يقول الزجال متحدثاً فى المقطوعة ٥ عن كبش العيد وعن جزعه من أن
يخلو بيته منه :

الله يكفينى يا خ ، لو بَقِيَ دارِ دُونُ
ولا يَنْفِرَ بَمَرِّهِ ، وَحَبَلٌ فى قَرُونُ
أو يكون فاسطوانى ، رَبِّمَا دُفَّ دُونُ

اسمع اش قَالَ لك القَال ، يُعْطَى عندُ ويقدر

تثير عندنا هذه المقطوعة عدّة قضايا : الأولى معنى الكلمتين (دَفَّ دُونُ) إذ لو كانت كلمة (دُونُ) فيها هى (دُونُهُ) العربية فقد وقع ابن قزمان فيها يسميه العروضيون الإيطاء وهو اتفاق قافيتين فى نفس الكلمة لفظاً ومعنى . وكلمة (دون = دونه) جاءت قافية للفقرة الأولى . والثانية : أى قَالَ يتحدث عنه فى هذه المقطوعة ؟ والمعروف أو الغالب أنه يستخدم هذه الكلمة حين يسمع لفظ يوجه توجيهاً يحدث التفاضل^(١) . فما هو هذا اللفظ ؟ والثالثة : أن لفظ (عندُ) فى الجزء الثانى من القفل تبدو كأنها مصحفة عن (عَبْدُ = عبدهُ) لتستقيم مع يعطى استقامة لا تحققها كلمة (عنده) .

فهل تفاعل ابن قزمان بكلمة (دُونُ) العربية لأنها بالأعجمية تعنى (عَطِيَّة dono التى هى فى الإسبانية الحديثة don^(٢)) أو أن عبارة (دُفَّ دُونُ) أعجمية ؟ وبذلك يبرأ الزجل من الإيطاء ، فضلاً عن أن معنى العبارة إذا كانت عربية لا يستقيم تماماً . إن ترجمة الأستاذ جارثيا للعبارة يفهم منها أنه جعل كلمة (دُفَّ) بمعنى أغلق الباب ، فعل مشتق من (الدَّفَّة) التى هى

(١) انظر زجل ٧٨ — مق ١٠

(٢) انظر الجزء الثالث ص ٣٥٠ من نشرة الأستاذ جارثيا للديوان فى الحديث عن زجل ١٩

بمعنى المغلاق (انظر دوزى ج ١ ص ٤٤٧ — وانتقلت إلى الاسبانية adufe) وقد جاء الفعل (دَفَّ) بهذا المعنى فى Voc ص ٥٢٩ . ولكن كلمة (ربما) فى هذا الموضع تضعف المعنى أو لا محل لها . ثم إسناد الفعل إلى الأسطوان لا الباب فيها نظر .

فهل (دونُ) الثانية هى dueño — donno التى معناها (سَيِّد) ^(١) ؟ وبذلك تنسجم مع (عبده) كما نفترضها ، على أن يكون ما قبلها (دَفَّ) بمعنى (دفع) أى أن هذا الكبش وهو مربوط بالحبل ينفر فجأة ، وهو مطلق فى الأسطوان يدفع أو ينطح رب البيت . ومن هنا كان تفاؤل الزجال بكلمتى dono ثم donno . ويكون لفظ (ربما) له محل ؟

إنها كلها مجرد خواطر أثارتها كلمة (الفاعل) بحثاً عن مبرر لها ، اللهم إلا أن يراد بكلمة (الفاعل) المثل ، وأن قوله (يعطى عبده ويقدر) من أمثالهم ، يراد به (يُعطى الله عبده ويقدر) .

فى الزجل ١١٩

يعلن فى مطلع الزجل أن شهر الصيام انتهى وجاء شَوَّال فأبيح له الشراب وتجيء المقطوعة الأولى

مِنْ ذَابَ نَشْرَبُ وَلَسْ نَسَلْ ، عن الصيام
ان القوام دون شراب عندى ، لسَّ قوام
حرام هُ ! مَنْ قَلَّهَا؟ لا تكذب ، لسَّ حرام
اليوم عاد قال ابن قَمَّال ، إِنَّ حلال

(١) انظر المصدر السابق ج ٣ ص ٣٤٢ وما بعدها فى الحديث عن زجل ١٠٢

وفي الواقع أننا لا نجد إشكالا في هذه المقطوعة ، ولكننا رأينا الأستاذ جارثيا يثبت (بْنُ قُزْمَانَال) في الجزء الثالث من القفل باعتبارها تصغيراً على أسلوب اللغة الأمازيغية لاسم الزجال صاحب الديوان ويعلق على ذلك في القسم الخاص بالأمازيغيات من الجزء الثالث من تحقيقه للديوان ص ٤٣٩

والذي نعرفه من مقالة للأستاذ S. M. Stern في مجلة Al-Andalus مجلد ١٣ عدد ٢ ص ٣١٧ أن طبيباً يهودياً مشهوراً كان في بلاط المرابطين اسمه أبو الحسن ماير بن قنّال Qamniel . ولا شك أنه المراد هنا — وهو معاصر لابن قزمان — وسخرية ابن قزمان تجيء من أنه أعطى للطبيب اليهودي حق الفتوى في مسألة إسلامية وهي تحليل الجحر . ولعل وراء هذه السخرية شيء من التعريض بالدولة المرابطية . فلنسا إذن في حاجة إلى تغيير النص إلى (قزمانال)

عبد العزيز الأهواني

رواية جديدة عن

فتح المسلمين للأندلس

دعوة إلى ترديد النظر في الموضوع

منذ أكثر من ٦٠٠ سنة قال لسان الدين بن الخطيب (رجب ٧١٢ - ربيع الثاني ٧٧٦ / نوفمبر ١٣١٣ - سبتمبر ١٣٧٤) متحدثاً عن فتح الأندلس : « وحديث الفتح ، وما من الله به على الاسلام من المنح ، وأخبار ما أفاء من الخير ، على موسى بن نصير ، وكتب من جهاد لطارق بن زياد ، مملول قصاص وأوراق ، وحديث أفول وإشراق ، وإرعاد وإبراق ، وعظم امتشاش ، وآلة معلقة في دكان قشاش »^(١) .

ولا شك في أن التوفيق لم يصاحب عالم لوشه العظيم في هذه العبارة التي أرسلها وزوقها في أسلوبه الساذج النمق وفي تصويره أنه بلغ من العلم منتهاه ، وهو تصور يثير في نفوسنا الإعجاب بذلك الرجل أحياناً والحب والرثاء له أحياناً أخرى .

فإننا لا زلنا إلى يومنا هذا نبدي ونعيد في تفاصيل فتح الأندلس ، وكما حسبنا أننا انتهينا إلى قول فصل جاءنا ما يذكرنا بالحقيقة العلمية التي تقول ان العلم لا يعرف قط ذلك الشيء الذي نسميه بالكلمة الأخيرة في أي موضوع...

(١) رواه المقرئ في فتح الطيب (تحقيق إحسان عباس ، بيروت ١٩٦٨) ١ / ٢٣٠

وقد تراكت الأبحاث لدينا عن فتح الأندلس بصورة تدعو إلى العجب حقاً ، وقد بلغ الأمر بواحد من أجلاء الباحثين وهو إميليو غرسيه غومس أن ألقى ظلاً كثيفاً من الشك على الموضوع كله في بحث طريف له ^(١) نشره عن كتاب « فتح الأندلس » لمؤلف مجهول نشره من نحو قرن العلامة الإسباني خواكين د جنثالث ونعيد نحن تحقيقه اليوم .

ولكننا نلاحظ أن هذه الأبحاث كلها تقوم على تفسيرات جديدة لنفس النصوص التي كانت بين يدي ادواردو سابيرا عندما قام ببحثه القيم عن فتح العرب للأندلس ^(٢) فيما عدا بعض نصوص كانت قد غابت عن التفات الباحثين فأبرزناها وأعطيناها حقها في دراستنا للفتح في كتاب « فجر الأندلس » ^(٣) ، وفيما عدا تفاصيل جديدة وجدناها أحمد مختار العبادي في الجزء الذي عني بتحقيقه ونشره من كتاب « الاكتفاء في تاريخ الخلفاء » لأبي مروان عبد الملك بن الكردبوس الخاص بتاريخ الأندلس ، وفي الشروح الضافية التي كتبها محمد بن علي بن محمد بن الشباط المصري التوزري (ت ٦٨١ / ١٢٨٢) للمدحة النبوية المعروفة باسم « القصيدة الشقراطية » التي نظمها أبو عبد الله محمد الشقراطي (ت ٤٦٦ / ١٠٧٣) وهي شروح مطولة أدرج فيها ابن الشباط معالومات كثيرة عن فتوح الاسلام تظم الكثير من التفاصيل الجديدة حقاً عن فتح الأندلس ووصف بلاده . وقد قدم أحمد مختار العبادي للنصين بمقدمة ضافية تناول فيها فتح الأندلس من جديد وأبدى آراء وملاحظات ذات قيمة كبيرة سنشير إليها في سياق هذا البحث ^(٤) .

(١) Emilio García Gómez, *Novedades sobre la Crónica anónima titulada «Fath al- Andalus»*, apud, Annales de l'Institut d'Etudes Orientales de la Faculté des Lettres d'Alger; Tome XII, 1954, pp. 31-42.

(٢) Eduardo Saavedra, *Estudio sobre la Invasión de los Árabes en España*. Madrid 1882.

(٣) حسين مؤنس ، فجر الأندلس ، القاهرة ١٩٥٩ .

(٤) أحمد مختار العبادي : تاريخ الأندلس لابن الكردبوس ووصفه لابن الشباط . نسان جديدان . صحيفة معهد الدراسات الاسلامية في مدريد ، مجلد ١٣ ، مدريد ١٩٦٥ ص ٧ — ١٢٦ ومجلد ١٤ ص ٩٩ — ١٦٤ . والمقدمة التي ذكرناها توجد في مجلد ١٣ ص ٢٠ وما يليها .

ولكن نقطة البداية لكل الدراسات المعاصرة لفتح المسلمين للأندلس هي كتاب سابدرا الذي استوفى فيه دراسة كل ما سبقه من أبحاث في الموضوع بما في ذلك بحث راينهارت دوزي الذي نشره في الجزء الأول من «أبحاثه» المشهورة .

والنقطة الرئيسية التي ميزت دراسة سابدرا وجعلت له مكاناً فريداً بين مؤرخي اسبانيا الاسلامية هو قوله بأن القضاء على قوة القوط تم على مرحلتين لا مرحلة واحدة كما كان الناس يظنون : الأولى تتمثل في اللقاء الكبير المعروف بين قوات طارق بن زياد وقوات لذريق ابتداء من ٢٨ رمضان ٩٢ / ١٩ يوليو ٧١١ في السهل الواقع بين جبل رتين Sierra del Retin وبحيرة الخندق Lago de la Janda ومجرى نهر البرباط ، وفي هذا اللقاء على رأى سابدرا انكسرت شوكة القوة القوطية وأيد معظم رجالها ، ولكن لذريق نجح بحشاشة نفسه وعبر نهر البرباط مخلفاً وراءه ثقله وذخائره . وأراد عبور النهر فلفق نعله بالطين فتركه ومضى على وجهه . فلما عثر العرب على النعل ظنوا أن الرجل قد قتل . ثم انطلق نحو الشمال وتلاحقت به فلول الناجين ، ومضوا حتى استقروا في موضع جنوبي سلمنقه وقرب بلدة تمارس الحالية .

أما المرحلة الثانية فكانت بعد أن نزل موسى الأندلس وسار في خط فتوحه المعروف ، فلما اقترب من طليبة غربي طليطلة ، وكان طارق ينتظره هناك ، ظن لذريق ومن معه من القوط أن الفرصة قد سنحت لمباغثة جيش موسى قبل أن يلتقي مع جيش طارق ، فانقضوا على جيش موسى عند موضع يسميه صاحب « فتح الأندلس » السواقي أو السواني في حين تسميه الترجمة الاسبانية لنص الرازي Saguyue . وقد وقف سابدرا وقفة طويلة عند سجوية Saguyue هذه ، ولاحظ أولاً أنها قرية الشبه من لفظ السواقي فان مفردتها ساقية ، إذا كتبت بالانجليزية كانت Saquia ، ثم مضى يبحث عن سجوية فوجد أن بعض مؤرخي الاسبان الذي كتبوا عن لذريق (ويسمونه الدون رودريجو آخر ملوك القوط Don Rodrigo el último rey godo) يطلقون على الموضع الذي قتل فيه اسم Sanguyuela أو Sangonera فرأى في ذلك ما يؤيد ظنه . ثم انه قرأ في حوليات الفونسو الكبير أن بعضهم

رأى قبر لذريق في بلدة بازو أو بيزيو Viseu قرب تامس عند موضع يسمى Saguyuela de los Cornejos وعليه كتابة باللاتينية تؤكد موته هناك ، فقطع بأن ما ذهب إليه صحيح ، وقرر بصورة نهائية أن المعركة الأخيرة بين لذريق والمسلمين وقعت في هذا الموضع ، وهناك انتهت حياة آخر ملوك القوط ^(١) .

ولم يبتكر سابدرا نظريته هذه ابتكاراً بل اعتمد في القول بها على ما ذهب إليه مؤرخ إسباني قديم هو يدرو دل كورال الذي اعتمد على « مدونة الفونسو الثالث التي تذكر اسم الموضع الذي قتل فيه لذريق في صورة Saguyue وتربط بينه وبين ما جاء في نفس المدونة من العثور على قبر يحمل شاهده عبارة تدل على أنه قبر لذريق وذلك في مدينة بازو التي تكتب في الإسبانية أحياناً Viseu ^(٢) وقد ورد نفس الخبر في هذه المدونة نقلاً عن مدونة تسمى بمخطوط روطة Codice Rotense ونشرت في مجموعة تسمى « المدونات الأولى الخاصة بالاسترداد » ظهرت في مجلة أكاديمية التاريخ الإسبانية .

Las Primeras Crónicas de la Reconquista en Boletín de la Academia de la Historia, t. C. Cuaderno II, pp. 562-628.

وهذا النص يقول :

Nostris temporibus quum Civitas Viseo et Suburbio ejus jussum nostrum esset populatus in quidam ibi basilica monumentus inventus est ubi desuper epitafion hujusmodi est conscriptus: Hic requiescit Rudericus ultimus rex gotorum.

وهو نص باللاتينية الدارجة التي كان يكتب بها الكثيرون من رهبان العصور الوسطى ، ونستطيع ترجمته كما يلي : وفي أيامنا هذه وفي مدينة بازو وما حولها يذبح بين عامة الناس القول بأن في كنيستها قبر عليه شاهد يقول : « هنا يرقد رودريكوس (لذريق) آخر ملوك القوط » .

(١) عرضنا ذلك بالتفصيل في كتابنا « فجر الأندلس » ص ٩٨ وما يليها .

(٢) Pedro del Corral, *Crónica del Rey Don Rodrigo con la Destrucción de España*, (٢)

p. ١٤٥.

وعن مدونة الفونسو الثالث هذه أخذت هذا النص المدونة الإسبانية العامة الأولى التي صنفت للملك العالم الفونسو العاشر المعروفة باسم *La Primera Crónica General de España* وفي هذه المدونة التي كان الفراغ من كتابتها سنة ١٢٨٩ نجد خبر وجود قبر لذريق هذا في مدينة بازو . وتلك المدونة تنقل في جزئها الخاص بفتح العرب لاسبانيا عن تاريخ أحمد بن محمد الرازي وتضيف إليه معلومات أخرى ترجع إلى عصر تحريرها ، ومن الواضح أن القول بوجود هذا القبر لا يوجد عند الرازي ، لأن الرازي توفي في القرن الرابع الهجري بل هو من الإضافات التي أدخلها المترجمون الإسبان على الأصل ، وهو خبر مشكوك فيه ، ويزيد شكنا أنه يقول بعد ذلك أن لذريق قتل عند نهر وادي الطين Guadalentin وهو أحد نهيرات نهر شقورة Segura وهو نهر مرسية ، فأين بازو التي تقع قرب سلمنقه من وادي الطين في ناحية مرسية ؟ ولا بد أن نلاحظ هنا أن اسم وادي الطين يرد في صورة Guadalet وهي صورة تحتمل أيضاً أن يكون المراد بها وادي لكه الذي يكتب أحياناً عن طريق الخطأ Guadalete .

وورد ذكر قبر لذريق وشاهده كذلك في المدونة البرتغالية المعروفة باسم *Crónica General de Espanha de 1344* . وهذه المدونة تعتمد أساساً على مدونة الفونسو العاشر التي ذكرناها ، ولكنها تقتبس من تاريخ الرازي وجغرافيته فقرات أكثر مما نجد في مدونة الفونسو العاشر ، ولهذا فإن لها أهمية خاصة بالنسبة لنا .

ومعنى هذا أن نظرية سابدرا تبدو مقبولة في جملتها ، فقد اعتمد الرجل في القول بها على أصول قديمة موثوق فيها وانتفع بها انتفاعاً سليماً ، وكيف كان يمكنه مثلاً أن يهمل ذلك الخبر الذي يقول بوجود قبر لذريق في بازو ؟ ولم يكن الرجل يجهل أن ذلك الخبر أضيف على نص الرازي على يد مترجمي الفونسو العاشر ، ولكنه حقق الأمر تحقيقاً علمياً صحيحاً ، واجتهد حتى حقق اسم موضع Saguyue الذي ورد في بعض مخطوطات الترجمة الإسبانية السيئة حتى وصل إلى أنه يقابل قرية Saguyuela de los Cornejos وهي قرية غير

بعيدة عن بازو ، فهي من توابع مدينة تـمـامـس Tamames في محافظة سلمنقة وكل هذا جملة يؤكد القول بهذا اللقاء الثاني الأخير بين لندريق والمسلمين .

وقد اتجهت إلى الأخذ بهذا الرأي في كتابي « فجر الأندلس » اقتناعاً مني بما أورد سافدرا من البيانات ، ثم انني عند ما تتبعت سير الفتح استوقفتني المقاومة الشديدة التي أبدتها حامية ماردة في مقاومة موسى بن نصير وما تحمل المسلمون من خسائر في فتح ذلك البلد مما رجح في رأئي لجوء أعداد كبيرة من فلول القوط إلى غرب الأندلس وترصدها للمسلمين هناك ، وقد تحدث عن ذلك فرانثيسكو خابيير سيمونيت وأعطانا تفاصيل قيمة عن المقاومة في نواحي قورية وماردة وما يليها شمالاً ، ومن المعروف أن سيمونيت أخذ برأى سابدرا واعتبره قضية مسلمة لا شك فيها .

ومع ذلك فقد رفض الأخذ بهذا الرأي مؤرخ اسباني كبير هو خوان مننث بيدال Juan Menéndez Pidal ابن أخي العلامة المشهور دون رامون مننث بيدال^(١) . أما ليفي بروفنسال فقد قال عن رأى سابدرا أنه استنتاج فيه غرر كثير^(٢) une conclusion assez hasardeuse ولكنه مع ذلك لم يقطع برأى في الموضوع .

ثم إن هناك مؤرخين آخرين كثيرين قبلوا ذلك الرأي ومنهم كما قلنا فرانثيسكو سيمونيت الذي حقق كل الفقرات التي استند إليها سابدرا تحقيقاً بالغاً وقرر أن نظريته صحيحة بل أيدها بأصول أخرى^(٣) ، وقد انتفعت بالمادة الغنية

(١) Juan Menéndez Pidal, *Leyendas del Último Rey Godo*, pp. 141-142.

(٢) Lévi-Provençal, *Historia de l'Espagne Musulmane*, I, 25.

(٣) Francisco Javier Simonet, *Historia de los Mozárabes de España*, (Madrid, 1897-1903), pp. 23-29.

التي أتى بها سيمونيت وراجعتها كلها على أصولها عند مؤرخينا العرب وفي المدونات النصرانية وأتيت بذلك كله مفصلاً في « فجر الأندلس » (١) .

ولكن سانشيث البورنوث رفض رأى سابدرا رفضاً باتاً ، وقرر في بحث مطول ممتع له ان المعركة بين لذريق والعرب كانت واحدة هي التي دارت عند بحيرة الخندق ، وقرر أن لذريق قتل قرب شذونة غير بعيد عن موقع المعركة . وخلاصة كلامه أن لفظ Saguyue الذي يرد في الترجمة الاسبانية الرديئة لتاريخ الرازي يرد في نسخ أخرى من نفس الترجمة في صور مثل Sigonera أو Sagonera وعلى هذا فلا يجوز التمسك بقراءة واحدة للفظ وهي Saguyue ثم القول بأنها قرية Saguela de los Cornejos قرب تلماس في محافظة سلمنقة . ثم يقول ان Sigonera أو Sagonera ما هما إلا تحريف لاسم شذونة اللاتيني القديم وهو Gigonza أو Saguntia ، وهذه الصورة الأخيرة

(١) وواضح أننا نقوم بهذا الجهد في دراسة تاريخ الأندلس خدمة للحقيقة والتاريخ ، ونحن لا نرجو من وراء ذلك إلا مجرد الذكر ، وهو أقل ما نطلبه من دلائل العرفان . ولكن زميلاً معاصراً هو د. السيد عبد العزيز سالم أخذ ثمرات الجهد الطويل والقراءات المضيئة في مدونات لاتينية وكتب إسبانية عتيقة لا توجد إلا في المكتبات الاسبانية في مدريد والاسكوريال وشانت مانقش Simancas وأدرجها في كتابه عن « تاريخ المسلمين وحضارتهم في الأندلس » دون أن يفكر في الإشارة إلينا إلا إذا تصور أننا وقعنا في خطأ . ولن أعلق على ذلك بقى ، ولكني أستأذنه في أن أعينه على الأخذ عنا — فلهذا نكتب الكتب — وذلك بتصحيح شيء أخذه منا وأساء استعماله .

فقد أوردت في ص ١٠١ من فجر الأندلس النص اللاتيني لأول عملة ضربها موسى بن نصير في الأندلس وذلك النص لاتيني وهو :

In Nomine Domini. Non Deus nisi Deus. Solus Sapiens, Non Deo Similis alius.

فأخطأ في نقل الفقرة الأخيرة من العبارة فجاءت عنده Non Deus Alios وقد كنا تركنا ترجمة هذا النص لسهولة ووضوحه لمن يتجشم مثل هذه الأبحاث ، ولكن الدكتور السيد سالم أراد أن يتم عملنا فترجم النص هكذا : الله واحد والله عالم والله ليس له كفوا .

ونستطرد عن الخطأ اللغوي العربي الذي وضعنا تحنه خطأ مع فداحته ونستطرد كذلك عن قوله تعليقاً على ترجمته : وهي اختصار من الآية الكريمة (ثم يورد نص سورة الاخلاص) لأن الآيات لا تختصر ، وإنما تضمن أو تقتبس ، ولا يجوز الاختصار في كلام الله ، ثم ان سورة الاخلاص ليست آية كما قال بل هي سورة . أما صحة الترجمة فهي :

بسم الله . لا إله إلا الله . واحد عليم . ليس كمثل إله غيره .

فانظر — هداك الله — كم خطأ وقع فيه في إكمال سطر واحد مما كتبناه !

لاسم شذونة هي أصل التسمية العربية والحالية : (Sadunna = Saguntia = شذونة = Sidonia) ويرى سانشيث البورنوث أن لفظ Saguyue وصوره الأخرى التي ترد في الترجمة الإسبانية لنص الرازي إنما هي تحريفات للفظ السواني أو السواقي الذي ورد في « فتح الأندلس » لمؤلف مجهول نقلا عن أصل الرازي ، وعبارة « فتح الأندلس » هي : « وأفلت لذريق إلى موضع يقال له السواني ، فقبل إنه وجد قتيلًا وهو لا يعرف ، وقيل إنه أراد العبور في الوادي فغرق فيه . ووجد في ذلك الموضع خف منظوم بالدر والياقوت قد سقط من رجله » .

ولفظ السواني هذا يمكن قراءته السواقي ، وهي القراءة الأصح ، ومخطوطة الكتاب بين أيدينا الآن نعوذها للنشر^(١) .

وعاد إلى الموضوع مرة أخرى بحائثة إسباني آخر معروف بالدقة البالغة والاصالة في الرأي والمعرفة بتحقيق الاعلام الجغرافية هو فيليكس إيرنانديث . ففي نهاية مقال له عن « مخاضة الفتح »^(٢) التي يرد ذكرها في بعض النصوص العربية وقف عند لفظ السواني او السواقي الوارد في « فتح الأندلس » وردد النظر في آراء سابدرا وسانشيث البورنوث . فقال أنه لا يرى الأخذ بكلام سابدرا ، ويرفض القول بقيام معركة ثانية بين لذريق والمسلمين عند تماس ، ويرى أن الحجج التي استند إليها يدرو دل كورال في ذلك القول غير مقنعة . وهو يستند في ذلك إلى أننا عثرنا على الترجمة البرتغالية لنص الرازي في وصف الأندلس وفتحها ، وهذه الترجمة البرتغالية هي الأصل الذي عملت منه الترجمة الإسبانية الرديئة التي نشرها بسكوال جايانجوس سنة ١٨٥٢ وكتب بحثاً في اصالتها وقيمتها العلمية رغم رداءتها^(٣) . وهذه الترجمة البرتغالية ترد في سياق

(١) مخطوط المكتبة الأهلية في الجزائر ، رقم ١٨٧٦ من فهرسة فانيان ص ٣ .

انظر Claudio Sánchez Albornoz: ¿Dónde y cuándo murió don Rodrigo? en Cuadernos de Historia de Hispania. III, p. 5-105. Buenos Aires, 1945.

(٢) Félix Hernández Giménez, Acerca de Majādat al Fatḥ y Saguyue. Al-Andalus, XXIX, fasc. 1, 1964, p. 18 sqq.

(٣) Gayangos, Pascual de, Memoria sobre la autenticidad de la Crónica denominada del Moro Rasis. Memorias de la Real Academia de la Historia. Madrid, 1852.

المدونة البرتغالية المعروفة باسم مدونة ١٣٤٤ التي نشر لويس فيليب لندي سينترا الجزء الثاني منها في لشبونة ١٩٥٤ (١) .

يقول فيليكس إيرناندث أن هذه الترجمة البرتغالية تعطينا إسم الموضع الذي قتل فيه لذريق في الصور التالية : Sagaynera ، Sigonera ، Sagoneira و Sogoynera ولا نجد من بينها صورة Saguyne التي جعلت بدرو دل كورال يفترض وجود موضع قريب الاسم منها في ناحية بازو ، وهذا هو الأساس الذي استند عليه سابدرا .

ثم تناول لفظ السواني الذي ورد ذكره في « فتح الأندلس » فقال إن قراءته الأصح هي السواقي ، ثم اب حرف الواو الوارد في اللفظ إذا كتب بالاسبانية على طريقة قدامى المترجمين الاسبان جاء في صورة gu فهم إذا قالوا « وادي » قالوا guadi فالوادي الكبير هو Guadalquivir والنوري هو al-Noguaiir وهكذا ، فلفظ السواني يصير Saguani والسواقي يصير Saguaqui وهاتان صورتان قريبتان من الصور الواردة في الترجمة البرتغالية ، وليس بينها واحدة تقرب من Saguyue وإذن فلا محل للقول بوقوع معركة عند Sogoyuela de los Cornejos (كما يقول سابدرا) ولا محل للقول بأن هذه الصورة تحريف للفظ Saguntia وهو الاسم القديم لشذونة (وهذا رأى سانشيث البورنوث) . وأما العبارة الخاصة بقبر لذريق في كنيسة في بازو فيرى فيليكس إيرناندث أنها ليست من كلام الرازي وإنما أحكمها المترجم نقلا عن أصل آخر .

ودرس أحمد مختار العبادي ذلك كله في بحثه الذي أشرنا إليه في مفتتح هذا المقال ، وقد أداره كما قلنا على ما ورد عند ابن الكردبوس وابن الشباط عن اللقاء بين لذريق والمسلمين ، فاما أبو مروان عبد الملك بن الكردبوس التوزري الذي عاش في النصف الثاني من القرن السادس والنصف الأول من القرن

(١) *Crónica General de Espanha* de 1344, volume II, edição critica do texto Portu- gues por Luis Filipe Lindley Cintra. Lisboa 1954. p. 330 spp.

السابع الهجريين ، فيقول : « ثم لم يكن له (أى لذريق) يد من المقابلة (المقاتلة ؟) فالتقيا يوم الأحد ، وصدق المسلمون القتال ، وحملاوا حملة رجل واحد على المشركين ، فغذلمهم الله وزلزل أقدامهم ، وتبعهم المسلمون بالقتل والأسر ، ولم يعرف للمكهم لذريق خبر ، ولا بان له أثر ، فقيل انه ترجل ، وأراد أن يستتر في شاطئ الوادى ، فصادف غديراً ، ففرق فيه فمات ، ولهذا وجد فيه فرد خفه ، وهو مرصع بالدر والياقوت عليه الخمل ، فأنسل من رجله ، وقوم في المغنم بمائة ألف دينار . وانتهت محلته ، وانتشر عسكر المسلمين في الجزيرة يميناً وشمالاً . . . » (١) .

وهذا النص لا يتضمن تحديداً لتاريخ أو مكان .

أما نص محمد بن علي بن الشباط المصري التوزرى المتوفى سنة ١٢٨٢/٦٨١ فأكثر تفصيلاً وتحديداً ، فهو يقول في الفصل الذى أداره على ما سماه « صفة قضية فتح الأندلس » :

« . . . ثم زحف طارق بجميع أصحابه حتى نزل قريباً من عسكر لذريق فتلاقوا يوم الأحد لانسلاخ شهر رمضان ، فاقتتل المسلمون والمشركون ثمانية أيام قتالاً شديداً ، وصبر الفريقان جميعاً صبراً عظيماً . ثم أنزل الله عز وجل نصره على المسلمين ، فانهزم أبناء الملك (٢) بأهل اليمنة وأهل اليسرة من عسكر لذريق ، فقتل المعجم قتلاً ذريعاً ، وقتل أبناء الملك ، ولم يغن عنها كيدها (كذا) وأفلت لذريق إلى موضع يقال له السواقى ، فقيل إنه قتل وهو لايعرف ، ويقال أيضاً انه أراد الاستتار بسمار الوادى ففرق فيه وهلك . ووجد في ذلك المكان خف منظوم بالدر والياقوت قد سقط من رجله . وأصاب المسلمون من السبي ما لا عهد لهم بمثله . وكان يعرف أشراف المعجم في القتلى بخواتيم الذهب توجد في أصابعهم ، ومن دونهم بخواتيم الفضة ، والعبيد

(١) أحمد مختار العبادى : تاريخ الأندلس لابن الكردبوس . صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد ، مجلد ١٣ ، مدريد ١٩٦٥ ، ص ٤٨ .
(٢) يريد أبناء غيطشه Witiza الذين حالفوا المسلمين على لذريق .

وأما لهم بخواتيم الصفر . وكانت الواقعة على الشرخين يوم الأحد لسبع خالون من شوال ، وليومين مضيا من تشرين الأول . وجمع طارق الفنائم ، فأخذ منها الخمس ، وقسم غيرها على تسعة آلاف سوى العبيد ، ثم تقدم طارق حتى نزل بأهل مدينة شدونة ^(١) .

وهذا نص عظيم القيمة يقول ابن الشباط نفسه انه نقله عن « مختصر تاريخ الطبرى » ويذهب العبادى إلى أن المراد بذلك « ذيل تاريخ الطبرى » لعريب ابن سعد القرطبي المتوفى سنة ٩٨٠/٣٧٠ لأننا لا نعرف مختصراً لتاريخ الطبرى ، وإنما المعروف هو ذيله المعروف بصلة تاريخ الطبرى ، ولم نجد من هذه الصلة إلا القطعة التى نشرها دى خويه أكالا لتاريخ الطبرى سنة ١٨٩٧ ، وقد نشرت أيضاً ذيلاً على الطبعة المصرية القديمة لتاريخ الطبرى . ويبدو أن ذلك الذيل كان يتكون من قطعتين : الأولى استدرج عريب فيها على الطبرى ما فاته من تاريخ المغرب والاندلس ، والثانية واصل فيها حوادث المشرق حتى سنة ٣٢٠ ، وتلك هى التى نشرها دى خويه .

أما القطعة الأولى فلم نثر عليها كاملة وإنما وجدت منها قطع اختلطت بالجزء الثانى من البيان المغرب لابن عذارى (وهو الخاص بالاندلس ، وقد نبه على ذلك دوزى فى تحقيقه لهذا الجزء الذى نشره سنة ١٨٤٨ فى لايدن ، ووجدت كذلك قطع اندرجت فى سباق مؤلفات أخرى مثل صلة السمط لابن الشباط وهو التعليق الذى أشرنا إليه على القصيدة الشقرابية .

ومعنى هذا ان نص ابن الشباط يعطينا قطعة من ذيل تاريخ الاندلس لعريب بن سعد ، وهذا فى حد ذاته أمر عظيم القيمة ، ونلاحظ منه أن عريباً اعتمد على تاريخ أحمد بن محمد الرازى فيما أكمل به تاريخ الطبرى ، وذلك يزيد فى قيمتها فى نظرنا ، فهى تعطينا فقرات من الصورة العربية لنص الرازى الذى لم نثر عليه إلا فى ترجمته البرتغالية والاسبانية .

(١) وصف الاندلس لمحمد بن الشباط المصرى التوزرى ، قطعة من كتاب صلة السمط وسمية المرط لابن الشباط . بتحقيق أحمد مختار العبادى . صحيفة معهد الدراسات الإسلامية بدمريد ، جلد ١٤ (١٩٦٧-١٩٦٨) ١٠٦-١٠٧ .

وقد درس العبادى هذا النص دراسة تعمق وتحليل وقارنه بغيره من النصوص ، واستعرض آراء الباحثين قبله وخرج من دراسته بالقول بأن لذريق لم يلق العرب إلا فى معركة واحدة هى التى كانت جنوبى شذونة وقتل فيها لذريق ، أى انه لا يؤيد رأى سابدرا ومن تابعه .

وهو يؤيد رأيه بالقول بأن الرازى نفسه فى وصفه للأندلس يحصر منطقة الأرحاء والسواقي المائية فى جبل مشرف على شذونة يسمى كما ورد فى الترجمات المختلفة للرازى باسم Montebir أو Montebyr وقد ذهب جايانجوس إلى تحديد مكان الموضع المراد بذلك بين شريش وأركش .

وقد راجعنا نص الرازى الذى أشار إليه جايانجوس فى ترجمته البرتغالية فوجدناه لا يذكر السواقي أو النواخير عند شذونة ولكنه يشير إلى كثرة العيون ذات الماء الغزير هناك .

E ha hy hún móte a que chama Montebyr e este monte jaz sobre xodulha et sobre Terecune; e em este monte ha fontes que deytam muytas aguas e ha hy muy bóos logares e boos almargées e delle nace hún ryo a que chama Let^(١).

وترجمتها : « وهناك جبل يسمى منتبير ، وهذا الجبل يقوم فوق شذونة وفوق تركونه^(٢) وفى هذا الجبل توجد عيون تعطى مياهاً كثيرة وتوجد هناك مواضع غاية فى الطيب وغابات جميلة ومنها ينبع نهر يسمى ليت » .

وقد استنتجنا من هذا النص ان الذين ترجموا نص الرازى إلى البرتغالية قرأوا لفظ « السواقي » المختلف حوله فى صورة السوانى ، لأن السانية هى البر أو عين الماء التى تقام عليها عجلة الساقية .

وبناء على ذلك النص تكون الواقعة الواحدة التى دارت بين لذريق والعرب قد وقعت فيما بين شذونة وتاكرنا لا بين شريش وأركش كما يقول جايانجوس .

(١)

Crónica General de Espanha de 1344. II, 73.

(٢) الصور الأخرى لهذا اللفظ فى المخطوطات قريبة من هذه وواحدة منها Terrecone تسمح

لنا بالقول بأن المراد هنا تاكرنا .

ويتضح من القراءة الدقيقة لنص الرازي في ترجمته الاسبانية والبرتغالية ان العبادى على حق في القول بأن عريباً بن سعد الذى ينسب إليه ابن الشباط هذه العبارة قد اعتمد على نص الرازي فيما أورد من الأخبار التى أكل بها فوات تاريخ الطبرى .

وأعتقد الآن بعد هذه الدراسات القيمة التى قام بها هؤلاء الأساتذة الأجلاء لما ذهب إليه سابدرا عن المعركة الثانية بين لذريق والعرب عند تمامس أنه لم يعد هناك ما يدعو إلى التمسك بهذا القول ، وإن كنا كذلك لا نستطيع إنكاره كلية ما دامت هناك نصوص قديمة ترجع إلى نهاية القرن الثالث عشر الميلادى تقول بأنه كان هناك بالفعل قبر للذريق فى كنيسة فى مدينة بازو Viseu فى محافظة سلنقة .

ومن الواضح أن العبادى على حق فى قوله أن المعركة الحاسمة بين قوات لذريق وقوات طارق لم تقتصر رحاها على جنوب شذونة أو شمالها ، بل شملت جميع أنحاء هذه المنطقة ، فهى معركة كورة شذونة بأسرها وليست معركة مدينة شذونة قاعدتها ، ومن هنا جاز لنا أن نقول بأن ما ورد فى كتب التاريخ من تسميات مختلفة لهذه المعركة مثل « البحيرة » ووادى بكة ووادى الرباط ووادى لكه وشريش والسواقي ما هى فى الواقع إلا تسميات لتلك الأماكن التى دارت وتشعبت عندها تلك المعركة الكبيرة فى أراضي كورة شذونة ^(١) .

ونضيف هنا أن هناك من يرون أن لفظ Sagonera الذى يرد فى بعض المخطوطات على أنه تحريف لاسم الموضع الذى قتل فيه لذريق هو الاسم القديم لنهر وادى الطين Guadalentin وهو أحد روافد نهر شقورة وهو يجرى فى مقاطعة مرسية ، وعلى هذا يكون لذريق قد فر من مكان المعركة واتجه نحو الشرق وتبعه المسلمون حتى أدركوه ، فأراد عبور نهر وادى الطين فغرق فيه قرب لورقه . وسنرى بعد قليل أن هذا الفرض محتمل .

(١) تاريخ الأندلس لابن الكردبوس ، مقدمة البحث فى المرجع المشار إليه آتفاً ، ص ٤٠ - ٤١

وصاحب الكتاب المجهول في جغرافية الأندلس وتاريخه يؤيد القول بأن لذريق فر إلى الشرق وقتل عند نهر وادي الطين . وكان أول ما مال بي إلى قبول هذا الفرض أنني وجدت صاحب مخطوط وصف الأندلس وتاريخه ، وهو أحد الذخائر التي تكشفت عنها خزان المغرب في السنوات الأخيرة ، وقد سبق أن تحدثت عنه في كتاب « تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس » ثم في بحث نشر في هذه الصحيفة تحت عنوان : وصف جديد لقرطبة الإسلامية^(١) وقلت أننا مع جهلنا باسم مؤلف هذا الكتاب وعصره إلا أننا نعتقد أن هذا المؤلف اعتمد في القسم الجغرافي من كتابه على وصف الرازي للأندلس و « ترصيع الأخبار » لأحمد بن عمر بن أنس العذري^(٢) ، أما في القسم التاريخي منه فعماده الأصلي على أحمد بن محمد الرازي وهو يشير إليه دائماً بقوله : « قال صاحب التاريخ » ، وقد درست ما يقوله عن فتح الأندلس فوجدته مطابقاً إلى حد كبير لما لدينا من فقرات نص الرازي وترجمتيه البرتغالية والإسبانية ، وسأتى بالقطعة الخاصة بالفتح منه ذيلًا على هذا البحث ، ولكنني اجتزئ هنا بالفقرة التي تتحدث عن موت لذريق ، وهي : « وفر لذريق ، فأدركه المسلمون بوادي الطين ، فقتل هو ومن كان معه . وقيل إنه غرق في النهر لأن المجاز كان وعراً ، وفرت الروم وقد فقدوا لذريق ، ووجد خفه في النهر ، وصار طارق إلى قرطبة » .

وهذا النص واضح في القول بأن لذريق فر من معركة شدونة وأن المسلمين أدركوه عند وادي الطين ، فلما أراد العبور لم يستطع وغرق في الماء ووجد المسلمون خفه في الماء .

ولا ذكر هنا للسواقي أو السواني ، أي لا محل لذكر Saguyue التي طالما حيرت الباحثين ، ولكن إحدى صور ذلك اللفظ في مخطوطات الترجمة

(١) انظر : حسين مؤنس ، تاريخ الجغرافية والجغرافيين في الأندلس ، مدريد ١٩٦٧ ، ص ٥٩٦ وما يليها و « وصف جديد لقرطبة الإسلامية » صحيفة معهد الدراسات الإسلامية في مدريد (ص.م.د.ا.م.) مجلد ١٣ (١٩٦٥-١٩٦٦) ص ١٦١ وما يليها .

(٢) نشر قطعاً منه معهد الدراسات الإسلامية في مدريد بعنوان « نصوص عن الأندلس » بتحقيق د. عبد العزيز الأهواني ، مدريد .

البرتغالية تؤيد القول بأن موت الرجل كان عند وادى الطين ، فهي ترسمه Sagoneira أو Sagoneira وهو اسم هذا النهر قبل أن يسميه العرب وادى الطين .

ويؤيد هذا رأى نص فريد فى بابه وجدته عند مطالعتى لكتاب تاريخ افريقية والمغرب المنسوب إلى ابراهيم الرقيق الذى نشره السيد المنجى الكعبى فى تونس سنة ١٩٦٨ وقال انه قطعة من تاريخ افريقية والمغرب لأبى اسحاق ابراهيم بن القاسم المعروف بالرقيق القيروانى ، الأديب الكاتب الشاعر الذى تولى ديوان الإنشاء لفصير الدولة باديس بن أبى الفتح المنصور (٣٨٦ - ٤٠٦ / ٩٩٦ - ١٠١٥) ثالث الأمراء من بيت بنى زيرى الصنهاجيين فى افريقية ثم لابنه المعز بن باديس (٤٠٦ - ٤٥٣ / ١٠١٥ - ١٠٦٢) إذ أنه توفى بعيد سنة ٤١٧ / ١٠٢٦ بعد عمر طويل حافل بالعمل والتأليف والمتعة والرحلات .

وقد كنا من زمن طويل ننتظر العثور على كتاب الرقيق هذا فى تاريخ بلده افريقية ، وقد تمنيت هذه الأمنية من أكثر من ربع قرن عندما كنت أعد بحثى عن « فتح العرب للمغرب » (نشر سنة ١٩٤٧) ، فقد قلت فى الفصل الأخير من ذلك الكتاب وهو الخاص بالمراجع ان تاريخ الرقيق مرجع هام اعتمد عليه كل من ابن الأثير وابن عذارى والنورى وغيرهم ممن كتب بعد القرن الخامس الهجرى / الحادى عشر الميلادى ، وقلت اننا لو عثرنا عليه لحصلنا على أصل لا تقدر قيمته عن تاريخ الغرب الإسلامى كله ، وقلت فى كلامى عن القطعة الخاصة بتاريخ المغرب من نهاية الأرب للنورى (ص ٣١٠ من فتح العرب للمغرب) انه كان هناك كتاب فى مغازى افريقية للواقدى يرد ذكره عند البلاذرى وأبى عبيد البكرى ثم اختفى بعد ذلك فلم يعد أحد من مؤرخى القرن السادس وما بعده يذكره إلا نادراً .

وقلت كذلك ان الواقدى يعتمد فى الكثير مما يورد من أخبار فتح افريقية على رجل يسمى المسور بن مخرمة بن نوفل الزهرى « اشترك فى فتح المغرب وروى أخبار ما رأى وأخذ عنه الواقدى ، وقد أكد لى حسن حسنى عبد الوهاب ان مغازى الواقدى هذا كان من المراجع الأساسية التى اعتمد عليها

ابراهيم الرقيق ومحمد بن يوسف الوراق وأبو بكر المالكى من أهل المغرب الذين كتبوا فى تاريخ بلادهم ، وقد حلت مؤلفات هؤلاء محل مغازى الواقدى الخاص بالمغرب ، ولهذا نخل أمره واختفى . ومن القرن السادس الهجرى / الثانى عشر الميلادى نجد أن هذه الأصول المغربية إلى جانب فتوح عبد الرحمن بن عبد الحكم قد أصبحت هى الأصول الرئيسية التى يأخذ عنها الناس تاريخ المغرب والأندلس .

والقطعة التى بين أيدينا من التاريخ المنسوب إلى الرقيق تؤيد هذا القول ، فهى تنقل عن الواقدى وعن عبد الرحمن بن زياد بن أنعم المعافى وعن يوسف ابن هشام وعمر بن سهل ، فأما أبو خالد عبد الرحمن بن زياد بن أنعم (٩٥ - ١٦١ / ٧١٤ - ٧٧٧) فلا شك فى أنه كان من أعلام أهل إفريقية ومن كبار رجال الفقه فيها فى عصر الولاة ، وأما يوسف بن هشام فهو نفسه يقول ان جده كان من خاصة موسى وأصحابه ، وكذلك كان عمر بن سهل من موالى موسى ، وموالى موسى كانوا مغاربة وأندلسيين ولهم شأن عظيم فى تاريخ المغرب حتى نهاية العصر الأغلبى . فنحن هنا أمام رواية من أهل المغرب ممن أخذوا الأخبار التى يروونها بالتواتر أو كتبوا بعض ما وصل إليهم ، ثم تجمع ذلك كله فى المؤلفات الأولى التى كتبها أهل المغرب عن تاريخ بلادهم وعلى رأسهم أبو العرب تميم وأبو بكر المالكى وإبراهيم الرقيق ومحمد بن يوسف الوراق .

ولكن قطعنا هذه تذكر أخباراً كثيرة مقدمة لها بعبارة « قال » فحسب ، وهذا هو ما نجده فى بداية القطعة الخاصة بفتح الأندلس ، والأخبار التى يرويها بعد ذلك لا تشبه فى شىء ما لدينا من الأخبار التقليدية عن فتح الأندلس ، فمن هو صاحبها ؟ إنها تختلف عن أخبار ابن عبد الحكم وابن القوطية و « الأخبار المجموعة » و « فتح الأندلس » وغيرها مما نعتبره أقدم ما لدينا وأولاه بالثقة فى رواية أخبار فتوح المغرب والأندلس ، ولكن عليها رغم ذلك طابع الاصاله وخاصة فيما يتصل بعلاقات أهل طنجة بقوات طارق ابن زياد التى عسكرت فيها ، وما كان لذلك من أثر فى فتح الأندلس . والقطعة

تعطى صورة جديدة لليليان (تسميه أليان) وحقيقة علاقته بلذريق من ناحية وبالعرب من ناحية أخرى .

ونحن لا نستطيع القول بأن هذه هي رواية الوافدى التى ضاعت مخلقة فقرات واقتباسات فى الكتب التى ألفت بعد ذلك . وجدير بالذكر أن ابن عذارى عندما ذكر مراجعته فى مقدمته لم يذكر الوافدى من بينها مع أنه يروى له أخباراً فى صلب تاريخه . وواضح أنه أخذ عبارات الوافدى تلك عن مراجع ألفت بعد ذلك واعتمدت عليه ، وأهمها فيما يخصنا هنا : مختصر عريب بن سعد القرطبي^(١) وتاريخ إفريقية والمغرب لإبراهيم الرقيق^(٢) وكتاب العبر لأبى بكر أحمد بن سعيد بن أبى الفياض الاسبخى (ت ٤٥٦ / ١٠٦٦)^(٣) وكتاب الذيل لمحمد بن شرف القيرواني^(٤) وتاريخ الأندلس لأحمد بن محمد الرازى^(٥) والمقتبس فى تاريخ الأندلس لأبى مروان بن حيان^(٦) وتاريخ إفريقية لمحمد بن يوسف الوراق الكاتب . وهذه فى رأينا هى الكتب التى تتساوى فى الاصلية

-
- (١) عريب بن سعد القرطبي (ت ٣٧٠ / ٩٨١) انظر عنه تاريخ الفكر الأندلسى بترجمتنا (الفهرس) وبونس بويجس ص ٨٨ - ٨٩ والمقدمة التى كتبها دوزى لكتاب البيان المغرب لابن عذارى وجعلها دراسة لمؤرخى المغرب والأندلس وهى مشهورة باسم Introduction du Bayan ، وانظر كذلك فتح الطيب للمقرئ ٢ / ٢٧٥ و ٣ / ١٣٤ و ١٨٢ من طبعة محي الدين عبد الحميد . وقد سبق أن تحدثنا عن مختصر عريب لتاريخ الطبرى .
- (٢) انظر عن أبى إسحاق إبراهيم الرقيق المقدمة الشاملة التى ساقها المنجى الكعبي بين يدي تحقيقه للقطعة التى نسبها إليه ، وهى موضوع حديثنا هنا . وانظر كذلك مقدمة كتاب « قطب السرور فى وصف الجهور » من تأليفه ، وقد كتب هذه المقدمة بحقق الكتاب .
- (٣) عن ابن أبى الفياض انظر كتابنا « الجغرافية والجغرافيون فى الأندلس » ص ١٠٦ - ١٠٧ .
- (٤) المرجع فى رأى د. محمود مكي أن المراد هنا أبو الفضل جعفر بن محمد بن شرف المتوفى سنة ١١٣٩ / ٥٣٤ وهو من مواليد مدينة برجة فى شرق الأندلس ، وهو ابن الأديب الأندلسى أبى عبد الله محمد بن شرف الذى ترجم له ابن بسام فى الذخيرة (قسم ٤ - ١ / ١٣٣ - ١٨٦) وعن أبى الفضل جعفر المراد هنا انظر المغرب لابن سعيد بتحقيق شوقي ضيف ٢ / ٢٣٠ والمراجع المعطاة هناك .
- (٥) عن أحمد بن محمد الرازى ، انظر كتابنا « الجغرافية والجغرافيون » ص ٥٦ وما بعدها .
- (٦) عن ابن حيان انظر المقدمة الوافية التى ساقها د. محمود مكي بين يدي تحقيقه لقطعة من المقتبس تشمل جزء من عصر الأمير عبد الرحمن الأوسط وعصر الأمير محمد ، القاهرة ١٩٧١ ، وانظر كذلك تاريخ الفكر الأندلسى ، الفهرس .

والأهمية ، وأصحابها باستثناء أحمد بن محمد الرازي أبناء عصر واحد تقريباً والمغاربة منهم (إبراهيم الرقيق ومحمد بن يوسف الوراق ومحمد بن شرف القيرواني يتعادلون في القيمة والمستوى ، ويحتمل جداً أن تكون القطعة التي نشرها الأستاذ المنجي الكعبي من تأليف أى واحد من هؤلاء . وقد أداه اجتهاده إلى القطع بنسبتها إلى إبراهيم الرقيق ، ونحن لا نملك دليلاً بيناً يمكننا من تأكيد هذا القول أو نفيه . فلنترك هذه النسبة لصاحبها على مسؤوليته إلى أن تصل إلى أيدينا براهين أنصح مما بأيدينا اليوم .

أقول هذا وأنا أعلم أن الأستاذ الدكتور محمد الطالبي كتب بحثاً ممتعاً في « كراسات تونس » التي تصدرها كلية الآداب في الجامعة التونسية أنكر فيها صحة نسبة هذه القطعة إلى إبراهيم الرقيق ، وبذل جهداً مشكوراً في مقارنة نص هذه القطعة بنص ابن عذارى فيما يتعلق بمحوادث الفتح ، ولاحظ أن أسلوب القطعة ركيك في بعض الأحيان وغير واضح في أحيان أخرى ، وهو لهذا يستبعد أن يكون هذا هو أسلوب إبراهيم الرقيق الكاتب الأديب الشاعر . ثم إن الطالبي عثر في تلك القطعة على بعض التفاصيل الخاصة بحياة القاضي أبي عبد الرحمن عبد الله بن عمر بن غانم (١٢٨ - ١٩٦ / ٧٤٥ - ٨١١) موجودة في كتاب رياض النفوس للمالكي المتوفى بعد سنة ٤٥٣ / ١٠٦١ و « مدارك » القاضي عياض المتوفى سنة ٥٤٤ / ١١٤٩ واستبعد أن يكون هذان قد نقلتا عن إبراهيم الرقيق ، وقال إن العكس هو الممكن ، أى أن يكون صاحب القطعة التي نشرها المنجي الكعبي قد نقل عن هذين الفقهين المؤرخين . ولا ندرى لماذا يستبعد الطالبي أن يكون المالكي قد أخذ عن الرقيق دون أن يشير إلى ذلك ، أو لماذا لا يكون الإثنان قد أخذوا عن أصل واحد ؟

وبهذه المناسبة هل لي أن ألاحظ أن د. الطالبي كان قاسياً القسوة كلها في نقده لعمل السيد المنجي الكعبي فقد اتهمه بالجهل والتسرع وقلة الضبط ، ثم زاد فرماه بأنه نسب هذه القطعة إلى الرقيق التماساً لرواج الكتاب بنسبته إلى الرقيق ، وأعتقد أن الطالبي لو راجع نفسه لوجد أنه جاوز الحد في العنف ، فإعسى أن يكسب إنسان من نشر قطعة من كتاب إبراهيم الرقيق حتى

يدفعه ذلك إلى التدليس ؟ وما عسى أن يبيع من نسخ هذا الكتاب ؟ ولهذا فإننا نرجوه شيئاً من الرفق في نقد أهل البحث فهو أدرى من غيره بقلة جزاء العاملين على العلم في بلدنا وليس من الإنصاف أن نقسوا عليهم ونحن زملاؤهم وشركاؤهم في قلة الجزاء .

قيمة هذا النص المنسوب إلى الرقيق بالنسبة لتاريخ الأندلس

وقد حكم محمد الطالبي على هذه القطعة المنسوبة إلى الرقيق بأنها لا قيمة لها ولا تمطينا جديداً يتناسب مع ما كنا ننتظره من إبراهيم الرقيق وقال :

En résumé, l'ouvrage de N. (= attribué a Ibraïm al-Ra-kîk) me presente aucun de ces avantages substantiels que l'on se plait généralement à attribuer à l'histoire d'Ibn al-Ra-qîq. Sa valeur informative, tout compte fait, avec son apport certes, mais aussi avec ses omissions, ses confusions et ses incohérences, ne tranche pas, pour le moins que l'on puisse dire, sur nos textés classiques ⁽¹⁾.

ولكن هذه القطعة تقدم لنا لحسن الحظ مادة طيبة وعظيمة القيمة في أكثر من موضع رغم إنكار د. الطالبي نسبتها إلى الرقيق ، وإذا كانت قيمة مادتها فيما يتصل بأحداث فتح العرب للمغرب قد بدت له مألوفة ومعروفة فالسبب في ذلك فيما نرى أننا درسنا هذا الفتح دراسة شاملة في كتابنا عنه بحيث لم نترك فيه غامضاً ، ووقع في ظن الناس أن كل تفاصيل هذا الفتح معروفة كل المعرفة وخاصة بعد أن أضفنا إلى ذلك ترجمتنا للدراسة القيمة التي قدم بها ليفي بروفنسال لنص عبيد الله بن صالح عن فتح المغرب . وتحقيق هذا النص منسوب إلى ليفي بروفنسال ، ولكنه ترجمه فحسب إلى الفرنسية أما تحقيق النص ونشره فقد قننا به ونحن وعلقنا عليه في صحيفة معهد الدراسات الإسلامية بمدريد .

(١) Mohamed Talbi, *Un nouveau fragment de l'histoire de l'Occident Musulman*. L'Epoque d' Al-Kābina. Extrait des cahiers de Tunisie; tome XIX, 1971. nu. 73-74, p. 51.

ولكن الأمر جد مختلف فيما يتصل بفتح الأندلس ، فلا زال الغموض
يكتنف الكثير من التفاصيل رغم كثرة الأبحاث التي دارت حول هذا
الموضوع .

هنا تقدم لنا القطعة التي نشرها السيد المنجي الكعبي شيئاً جديداً فعلاً ،
فإن رواية النص الجديد لأخبار فتح الأندلس تختلف كل الاختلاف عن كل
ما لدينا في أكثر من موضع . وهذا الاختلاف يدعونا إلى أن نعيد النظر في
الكثير مما لدينا من المعلومات عن فتح ذلك القطر الكبير . ولو أننا عرفنا
مؤلف الكتاب ورواته معرفة صحيحة ل زاد ذلك في قيمة المعلومات التي يقدمها .
ولا بد أن نقرر أننا إذا كنا لا زلنا نتردد في قبول نسبة القطعة إلى إبراهيم
الرقيق فأننا نقرر في نفس الوقت أنها قطعة من كتاب أصيل ذي قيمة تاريخية
كبيرة ، وحتى إذا تبين أنها لمؤلف من عصر متأخر — مثل عصر ابن عذارى
مثلاً — (كما يقول د. الطالبي) فإن ذلك لا يشينها ، وها هو تاريخ ابن
عذارى نفسه يعتبر رغم تأخر زمانه من أمهات مصادرنا وأولاهها بالثقة .

وسأورد فيما يلي ما ورد في هذه القطعة عن فتح الأندلس ليطلع عليه أهل
العناية بذلك الشأن ، ثم أعلق عليه بما يوضح ما ورد فيه من معلومات وما يمتاز
به من جديد .

ولا بد أن أنه إلى أن تحقيق السيد المنجي الكعبي في هذا الجزء بالذات
من النص الذي تفضل بنشره يحتاج إلى تصويب ومراجعة وإعادة نظر ، ومن
الواضح أن خبرته بعمل التحقيق قليلة ومعلوماته عن الأندلس أقل ، ومن ثم
فقد لاحظت في النص المنشور ما يقتضي التصويب والتعديل ، فقامت بذلك
منهياً إلى ذلك في كل حالة . وأرجوا أن يحمل السيد المنجي الكعبي
ما أبدية من الملاحظات على أحسن المحامل ، فأنا مقدر جهده معترف بفضله
وعارف بصعوبة الإقبال على مثل هذا العمل ، والتجربة بعد قليلة وميدان
التجويد وإتقان الصنعة بعد ذلك أمامه طويل .

ولاية موسى بن نصير^(١)

وكتب الوليد بن عبد الملك - رحمه الله - إلى عبد العزيز بن مروان^(٢) يأمره بأن يوجه إلى إفريقية موسى بن نصير من قبل الوليد وقطع إفريقية عن عبد العزيز^(٣).

فقدمها موسى فوجد أكثر مدنها خالية باختلاف أيدي البربر عليها ، فكان ينقل العجم من الأقاصى إلى . . .^(٤)

(١) ص ٦٨ من المطبوع . ولم يحدد الناشر دائماً ما يقابل صفحات المخطوط كما جرت العادة .
(٢) علق المحقق على هذا الاسم بقوله : كذا في الأصل وهو خطأ ، وإنما هو عبد الله بن مروان كما جاء في البيان ٤١/١ الفقرة الأخيرة .

والملاحظة كلها خاطئة وابن عذارى نفسه أخطأ هنا ، لأن عبد الله بن عبد الملك بن مروان الذي خلف عبد العزيز بن مروان في ولاية مصر في جمادى الأولى سنة ٨٦ كان أخا الوليد بن عبد الملك . وكان موسى بن نصير في ذلك التاريخ والياً على إفريقية والمغرب بالفعل منذ عام (٧٠٤/٨٥) فلم يكن هناك ما يدعو إلى تعيينه من جديد .

(٣) توفي عبد العزيز بن مروان قبل وفاة عبد الملك بن مروان ، فلم يكن والياً على مصر عندما تولى الخلافة الوليد بن عبد الملك . الخطأ هنا من ابن عذارى .

(٤) العبارة موجودة أيضاً عند ابن خلدون (٢٢٠/٦) قال : « وقدم موسى بن نصير القيروان والياً على إفريقية ، ورأى ما فيها من الخلاف ، وكان ينقل العجم من الأقاصى إلى الأدنى ، وأُتخِذ في البربر ودوخ المغرب ، وأدى إليه البربر الطاعة . . . » وقد فسرنا هذه العبارة في مقالنا « التنظيم الإداري والمالي لإفريقية والمغرب في عصر الولاة » صحيفة كلية الآداب بجامعة الكويت ، ج ١ ، ١٩٧٣ ص ٨٨ بقولنا : فبدأ موسى باخراج الروم من المدن والنواحي الداخلية ، وإسكانهم فيما قرب من مراكز الحكم .

أما عبارة : « فوجد أكثر مدنها خالية (باختلاف أيدي البربر عليها) الواردة هنا فموجودة أيضاً عند ابن عذارى (٤١/١) قال : وكانت أكثر مدن إفريقية خالية باختلاف البرابر عليها » وقد فسرتها في نفس البحث ص ٨٧ عمود ٢ بقولي : وأظن أن المراد أن معظم البلاد خلت من العمال لأن البربر الذين أسلموا تقاسموا البلاد فيما بينهم وتنازعوا في ذلك ، ووقعت الحروب فيما بينهم واختلفت أيديهم عليها ولم يعد للعرب عليها سلطان أى أن صحة قراءة العبارة (وخلت أكثر البلاد) من العرب والعمال [فاضطر موسى إلى إعلان الحرب عليهم فأتخِذ في البربر ودوخ المغرب ، وأدى إليه البربر الطاعة كما يقول ابن خلدون (٢٢٠/٦) .

قال : ان كنيسة كانت بشقبنارية^(١) كان فيها عجب . . . منها امرأة في سلطان الروم ، فاذا اتهم الرجل امرأته [نظر إلى] ^(٢) المرأة فرأى المبتلى بالمرأة . وكانت البربر قد تنصرت . فكان رجل بربري قد أظهر اجتهداً في النصرانية حتى صار شماساً . واتهم رجل امرأته ، فنظر في المرأة فإذا هو بوجه الرجل البربري الشماس . فدعا به الملك فقطعه أنفه وطرده من الكنيسة ، فلما رأى ذلك قومه طرقوا المرأة فكسروها ، وأرسل الملك إلى حيهم فاستباحه . . . وخرج موسى من إفريقية غازياً إلى طنجة ، فوجد البربر قد هربوا من المغرب خوفاً من العرب ، فتبعهم ، وقتلهم قتلاً فاحشاً ، وسبي منهم سبياً كثيراً ، حتى بلغ السوس الأدنى لا يدافعه أحد . فلما رأى البربر ما حل بهم استأنوا وأدوا الطاعة ، فقبل منهم وولى عليهم والياً .

ثم استعمل موسى بن نصير على طنجة طارق بن زياد مولاه ، وتركه بها في سبعة وعشرين رجلاً من العرب واثنى عشر ألف فارس ، وهي العدة التي جعلها عليهم حسان بن النعمان^(٣) . وكانوا قد دخلوا الإسلام وحسن إسلامهم

(١) علق السيد المنجي الكعي على هذا اللفظ بقوله : « شبنارية (باليم) مدينة يزناطية معناها « الكنف الحالية » وصحة اللفظ شقيفاريه وقد أتينا برسمها عند اليزناطيين Sicca Vaneria وعرفنا بها في « فتح العرب للمغرب » ص ٢٢٥

(٢) ترك الناشر موضع الكلمتين بياضاً . فأثبتنا هذين اللفظين بين حواصر فاستقام السياق . وأعتقد أن الأمر اختلط عليه لأنه رسم اللفظ الذي بعد الفراغ : « المرأة » ولو قرأه « المرأة » لاستقام له السياق .

(٣) العبارة واردة عند ابن عذارى (٤٢/١) بخلاف : « . . . واستعمل موسى طارقاً على طنجة وما والاها في سبعة عشر ألفاً من العرب واثنى عشر ألفاً من البربر ، وأمر العرب أن يعملوا البرابر القرآن وأن يفقهوهم في الدين ، ثم مضى موسى قافلاً إلى إفريقية » . ويعود ابن عذارى فيصحح العبارة في نهاية نفس الصفحة : « وترك موسى بن نصير سبعة عشر رجلاً من العرب يعلمونهم القرآن وشرائع الاسلام » .

وابن خلدون يجعل عدة العرب ٢٧ ألفاً (٢٢٠/٦) .

فما هي عدة العرب الذين تركهم موسى بطنجة : ٢٧ أو ١٧ ألفاً أو ٢٧ ألفاً ؟

فاذا كان قد ترك ١٧ ألفاً أو ٢٧ ألفاً فهي حامية . وإذا كان قد ترك ٢٧ رجلاً فهم معلمون للقرآن والاسلام .

وقد علق المنجي الكعي على هذه العبارة بقوله : في البيان ، الموضع السابق س ٤ قبل الأخير : عقبة بن نافع وهو خطأ .

وأظن أن ابن عذارى لم يخطئ ، وأرجو السيد المنجي أن يعيد قراءة العبارة ليرى أنها صواب .

فتركهم موسى وانصرف بعسكره من العرب خاصة ، وأمر العرب السبعة والعشرين الذين ترك عند طارق بن زياد أن يملأوا البرابر القرآن ويفقهوهم في الدين .

ثم مضى إلى إفريقية فر بقلعة بجانة^(١) ، وانحصر صاحبها منه ، فرأى موسى بن نصير^(٢) فلم يعرض له ، فلما نزل القيروان دعا بشر بن ارطاة فعمد [له] على أعنة الخيل ، وأمره أن يمضى إلى صاحب قلعة بجانة ، فلما أناخ عليهم عظم عليهم أمر القتال . ونظر الروم من العرب صبراً لم ير مثله قط ، فلأثم ذلك رعباً ، فألقوا بأيديهم ، فدخلها ، فقتل المقاتلة وسبي الذرية ، وغنم منها أموالاً كثيرة ، فكانت تسمى باسمه قلعة بشر ، لا تعرف إلا به ، لأنه هو الذى افتتحها ، فأصاب عدداً من ولائد ووصفاء وذهباً وفضة ، نفخمس ذلك ، وبعث بالخمس إلى موسى بن نصير وبعث موسى الخمس إلى الوليد ، فكانت قيمة ذلك الخمس عشرين ألف دينار .

(١) ذكر البكرى بجانة وقال انها على الطريق من فاس إلى القيروان وهى المحلة السابقة على باغاية . وقد أضاف البكرى أيضاً خبر فتح بسر بن أبي ارطاة لها ، ص ١٤٥ . والأصح في اسم الرجل بسر لا بشر .

(٢) وضعنا مكان البياضات نقطاً بعدد الكلمات بحسب ما ذكر السيد المنجى الكعبى ، وكل ثلاث نقط تعدل كلمة .

فتح الأندلس^(١)

١ — [طارق والحامية البربرية في طنجة]

قال : وتحامل أصحاب طارق بن زياد ، عامل موسى بن نصير بطنجة ، على أهل البلد ، وأساءوا إليهم ، وجاروا عليهم ، فكتبوا إلى أهل الأندلس يعرفونهم بما يلقونه من جهة البربر وسوء سيرتهم .

٢ — [أليان]

فكان طارق يوماً بطنجة إذ طلعت مراكب ، فأمكن لها المسلمين فلما أرسلت خرجوا إليها ، وأنزلوا أهلها ، فقال أهلها : إنا إليكم جئنا عامدين ، فإذا هم يعظمون غلاماً حدثاً منهم يقال له أليان ، فقال له طارق : ما جاء بك ؟ فقال : أنا ابن ملك الأندلس^(١) ، وليس بينك وبينها إلا هذا [الزقاق وأشار]^(٢) إلى جبالها يريه إياها . قال طارق : ما جاء بك ؟ قال له : إن أبي مات . ووثب على مملكتنا بطريق يقال له لذريق ، وبلغني أمركم ، وجئت إليكم أدعوكم إليها ، وأكون دليلكم عليها^(٣) .

٣ — [عبور طارق]

ومع طارق إثني عشر ألفاً من البربر . فعزم طارق على غزو الأندلس ، واستنفر البربر . فجعل أليان يحمل البربر في مراكب التجار التي تختلف إلى

(١) من هنا فصاعداً قسمت النص إلى فقرات أعطيتها أرقاماً وجعلت بعضها عناوين ليسهل التعليق عليه .

(١) علق السيد المنجي الكعبي على ذلك بقوله (ص ٧٠ هامش ١) : وهذا يخالف ما اجتمعت عليه المراجع من أن يليان هو ملك الأندلس .
والذي نعرفه أن واحداً من المراجع لم يقل إن يليان ملك الأندلس ، فنأين يأتري آتى بذلك ؟ وقد ورد نفس الخبر بتفصيل أقل عند ابن عذارى ٦/٢ رواية عن عيسى بن محمد من ولد أبي المهاجر « في كتابه » .

(٢) ذكر المنجي الكعبي أن هنا خطأ بقدر ثلاث كلمات فأكملته بين حواصر السياق . وقد أخذت لفظ الزقاق من كلام علي بن سعيد عند المقرئ . فتح . (تحقيق إحسان عباس) ١/١٤٥
(٣) بمراجعة هذه الفقرة مع ما ورد عند ابن عذارى ٦/٢ نستطيع القول أنها مقتبسة أو منقولة من كتاب عيسى بن محمد من ولد أبي المهاجر .

الاندلس ، ولا يشعر بهم أهل الاندلس ، ولا يظنون إلا أنها تختلف بمثل ما كانت تختلف به من معاشهم ومتاجرهم ، فجعل ينقلهم فوجاً فوجاً إلى الاندلس . وقد تقدم أليان إلى أصحاب المراكب ألا يعلموا بهم ، وقال لقومه : اني توثقت لكم ، فاعلموا أنها دولة العرب ، وهم يملكون الاندلس ، ودعاهم إلى أن يأخذوا نصيبهم منها ، فأعجبهم ذلك ورغبوا فيه ، وكتب لهم طارق بالأمان على أنفسهم وذرائعهم وأموالهم . فلما لم يبق لهم إلا فوج واحد^(١) ركب طارق ومن بقي معه ، فجاز إلى أصحابه ، فنزل بهم جبلا من جبال الاندلس حريزاً منيعاً ، فسمى ذلك الجبل من يومئذ جبل طارق ، فلا يعلم إلا به^(٢) .

٤ — [اللقاء بين لذريق والمسلمين]

وموسى بن نصير بافريقية لا يعلم شيئاً من هذا ، فلما بلغ ملوك الاندلس خبره نفروا إلى الملك الأعظم ، وهو لذريق ، وكان طاعياً في جموع عظيمة على دين النصرانية ، وزحف إلى طارق في عدة عظيمة ، [فدعا]^(٣) بسرير مكلل بالدر والياقوت ، فشد السرير على [بغلين]^(٤) ، وحفت به الرجال ، وقعد لذريق على سريره ، وعلى رأسه تاج ، وعليه قفازان مكللان بالدر والياقوت وجميع الحلية التي يلبسها الملوك قبله ، فلما انتهى إلى الجبل الذي فيه طارق خرج إليه طارق وجميع أصحابه رجاله ليس فيهم راكب ، فشعروا للموت ، فقال لرجاله : ليس هم أحق بالموت منكم ، قد دخلوا عليكم بلادكم ! . ونادى بالنزول .

(١) المطبوع : لوح وصحته فوج للسياق ، وراجع ابن عذارى ٦/٢

(٢) هذه القطعة مقتبسة من الواقدي برواية أحمد بن محمد الرازي . انظر ابن عذارى ٦/٢ (الفقرة الأولى) .

(٣) المطبوع (ص ٧٤) «وعا بسرير» وفوق وعا رقم تعليق ، والتعليق يقول : موضع كلمة مأروضة . فإذا كانت مأروضة فن أين آتى المحقق بـ (وعا) ؟ والصحيح الذي يستقيم به السياق — دون قطع منا بذلك — ودعا أو فدعا .

(٤) المؤلف يروى هنا عن نفس المصدر الذي أخذ عنه ابن عذارى في هذا الموضع ، وهو كتاب عيسى بن محمد بن ولد أبي المهاجر ، وعنده في هذا الموضع على بغلين يحملانه (ابن عذارى ، ٧/٢) .

فنزل المسكر... فشئ بعضهم إلى بعض بالسلاح ، فاقتتلوا قتالا شديداً ،
فوقع الصبر حتى ظن الناس أنه الفناء ، وتواخذوا بالأيدى ، وضرب الله عن
وجل وجوه أعدائه ، فانهزموا . وأدرك لذريق فقتل بوادى الطين .

وركب [المسلمون] ^(١) آثارهم ، وكان الجبل وعمرأ ، فكان البربر أسرع
منهم على إقدامهم . فسبقوهم إلى خيلهم ، فركبوا ^(٢) خيولهم البربر ، ووضعوا
فيهم السيف وأبادوهم ، ولم يرفعوا عنهم السيف ثلاثة أيام ولياليها ^(٣) .

٤ — [فتح قرطبة]

فكثت جيفهم دهرأ . وبقيت عظامهم إلى حديث من الزمان ، وأمر
طارق فرسان المسلمين أن يسبقوهم إلى قرطبة ، فأتوها وقد وقف المسلمون
حولها فقتلوهم ، فكانت قرطبة مدينة لذريق ^(٤) . . .

ودخل طارق قرطبة فأصاب فيها من الدر والياقوت والذهب والفضة ما لم
يجتمع مثله قط ، وأصاب من الحرير . . . والنساء والذراري ما لا يحصى ولا
يعد . فكانت جملة السبي عشرة آلاف رأس ^(٥) ، وذلك سنة اثنين وتسعين ^(٦) .

(١) أضفنا هذه الكلمة للسياق . والجملة في الأصل بدون فاعلها .

(٢) كذا في الأصل وهو خطأ أتى في الغالب من الاستملاء .

وأخطاء كهذه في النص حفزت د. طالبى على القول بأن الأسلوب ركيك وأن الكاتب لا يعرف
العربية معرفة جيدة ، ومن ثم فليس هو إبراهيم الرقيق . وواقع الحال أن أخطاء كهذه تقع من
الناسخين والمعلمين والمستملين .

(٣) المؤلف هنا يتابع كلام عيسى بن محمد من ولد أبي المهاجر . قارن هذا بما عند ابن عذارى

٢ — ٧

(٤) الرواية هنا فيها شبه كبير من رواية الواقدي (انظر ابن عذارى ، ٢ — ٧) وقد أخذها
الرازى وزاد عليها كثيراً . انظر رواية الرازى كاملة عند المقرئ (فتح : ١ ، ٢٥٩ وما بعدها) .
والجملة هنا على أى حال ناقصة وربما كان تمامها : فكانت قرطبة مدينة لذريق قبل دخول المسلمين .
(٥) بهامش الأصل : خمسين ألفاً .

(٦) ينفرد النص بهذا القول في فتح قرطبة على يد طارق . والأغلبية على أن الذى فتحها مغيث
الروى أرسله إليها طارق وهو في طريقه إلى طليطلة . انظر : جبر الأندلس ، ص ٨٠ وما بعدها .
وقد ذكرنا الأمر هناك بتفصيل وأتينا بكل المراجع .

٥ — [عبور موسى]

وبلغ موسى بن نصير أن طارق بن زياد فتح الأندلس ودخلها ، فخاف أن يحظى بذلك عند الخليفة ، فغضب غضباً شديداً ، وكتب إليه يعنفه إذ دخلها بغير أمره ، وأمره ألا يجاوز قرطبة ، وأمر موسى الناس بالرحيل ، ورحل معه وجوه العرب . وكان مخرجه في رجب سنة ثلاث وتسعين ، واستخلف على القيروان ولده عبد الله وكان أسن ولده .

وسار حتى إذا كان بطليجة عبر البحر منها إلى الخضراء ، وهي على مجاز الأندلس . فكره طارق أن يخرج إليه من المدينة لكثرة العدو ، فوجه إليه بالخف والحافر والهدايا والجواري وغير ذلك^(١) .

٦ — [موسى ورجاله يغيرون على سقيوما في المغرب الأقصى]

ولما كان موسى بن نصير بطليجة قبل جوازه مال عياض بن عقبة إلى قلعة يقال لها سقيوما ، وكان فيها بقية قتلة عقبة ، ومال معه سليمان بن أبي المهاجر وسألا أن يعيل معهما ، فكره ذلك وقال : هؤلاء قوم في الطاعة ، فأغلظا له الكلام حتى يرجع ، فقاتل أهل سقيوما قتالا شديداً حتى أخذوا لواء من ألوية العرب ، فكانوا يقاتلونهم به حتى تسور عليهم عياض بن عقبة من خلفهم في قلعتهم ، فانهزم البربر واشتد القتل عليهم . . . التي دخل عليهم منها عياض ، فمات القوم وبادرهم . . . إلى اليوم^(٢) . وذكر ابن أبي حسان أن موسى لما فتح سقيوما كتب إلى الوليد بن عبد الملك : انه صار لك من سبي سقيوما مائة

(١) وهذا شيء جديد لا وجود له إلا هنا .

(٢) العبارة من « وبادرهم . . . إلى اليوم » غير سليمة ، وأظن أن صحتها ، بناء على نس أبي عبيد البكري ص ١١٧ : « فبادوا وفلت أوربة إلى اليوم » .

ألف رأس ، فكتب إليه الوليد : ويحك إني أظنها من بعض كذباتك ، فإن كنت صادقاً فهذا محشر الأمة ^(١) .

٧ — [لقاء موسى وطارق في قرطبة]

فلما وصل موسى إلى قرطبة استجار طارق بابنه عبد العزيز ، فشفع له عند أبيه ، ودخل موسى قرطبة ، فأتاه طارق بن زياد فترضاه وقال : إنما هذا الفتح لك وإنما أنا مولاك . فقبل منه وعفا عنه . فتكاملت بقرطبة الجيوش من العرب والبربر ، فصاروا في خلق عظيم ، فلما رأى موسى بن نصير ذلك دعا بطارق بن زياد فوجهه على أعنه الخيل إلى طليطلة ^(٢) .

٨ — فتح مدينة طليطلة ^(٣)

وهي مما يلي الأفرنج . فانتخب له الرجال ^(٤) . وسار طارق حتى وقف عليها وأناخ بها ، وبها أشراف الأندلس وأموالهم وذخائرهم ، فقاتلهم قتالا

(١) روى ابن عذاري هذا الخبر مختصراً (١ / ٤١) وهو يسمى الموضع سجومة ، وعند البكري (ص ١١٧) سقوما ، وهاتان القراءتان أصح مما في النص المنسوب إلى الرقيق . والخبر كله منقول عن الإمامة والسياسة لابن قتيبة (صفحة ٧٦) . وقد روى الخبر أيضاً عبيد الله بن صالح (نص جديد ، صفحة ٢٢٤) . وهذه الحملة كانت في ظاهرها انتقامية . ولهذا لم يشأ موسى أن يشترك فيها من أول الأمر ، وكان هدفها الانتقام من قتلة عقبة بن نافع الذين أوقعوا به عند تهودة ، ولهذا فقد قام بها أولاد عقبة وأولاد ابن أبي المهاجر دينار ولكن الحقيقة أنها كانت عملاً سياسياً على أكبر جانب من الأهمية إذ أن وجهتها كانت منازل قبيلة أوريه — قبيلة كسيلة بن لزم وقلعتهم المسماة سجوما (على مقربة من فاس كما يقول البكري) وهي في قلب إقليم طنجة الذي كان إلى ذلك الحين خارجاً عن سلطان المسلمين وإن كان مخالفاً لهم . فكانت حملة موسى هذه قضاء على استقلال مرطانية الطنجية وإيذاناً بإنشاء ولاية طنجة ، وستفصل الحديث عن ذلك .

وقد اختلط الأمر على السيد المنجي الكعبي ، فبحث عن سقيوما في « كتب تاريخ الأندلس » كما يقول فلم يجدها (صفحة ٧٧ هامش ٢) وهذا طبيعي لأنها ليست في الأندلس أصلاً ، بل في المغرب الأقصى على رافد من روافد نهر المولدية غير بعيد عن فاس .

(٢) لا نجد ما يؤيد هذه الرواية إلا خبر غير واضح عند ابن عبد الحكم (القاهرة ١٩٦١) صفحة ٢٧٨ .

(٣) هذا العنوان وارد في الأصل .

(٤) المؤلف يؤيد هنا ما يقوله آخفاً من أن موسى أقام في قرطبة وأرسل طارقاً لفتح طليطلة خلافاً لما هو معروف .

شديداً حتى افتتحها ، فأصاب فيها كنوزهم وأموالهم ، وغنم منها من الجواهر ما لا يحصى^(١) له قيمة . وأصاب فيها مائدة سليمان بن داود ، عليها السلام ، وكانت من ذهب مكللة بالدر والياقوت وضروب الجواهر .

٩ — تاريخ المائدة

وكان سبب وصولها إلى طليطلة أن الروم أخذوا ما كان في بيت المقدس من مكارم الأنبياء ، عليهم السلام ، حملوها إلى مدينة رومية ، وحمل أساقفة النصراني مائدة سليمان إلى الإسكندرية ، فلما غزا عمرو بن العاص مصر هربوا إلى مدينة طرابلس ، فلما نزل عمرو بن العاص لبدته هرب بها الروم إلى قرطاجنة ، فلما دخل المسلمون إفريقية هربوا بها إلى مدينة طليطلة ، ولم يكن لهم أمانع منها^(٢) .

فلما ظفر بها طارق نظر إلى عجب لم ير مثله قط ، فأمر بزرجدها فقلع ، وهي مكللة بالدر والياقوت ، وعمل لها رجلا غيرها^(٣) ، ونهض بجميع ما معه من الجواهر والأموال إلى موسى . ونظر من المائدة إلى عجب لم ير مثله ، وذلك سنة أربع وتسعين .

فأتى موسى بن نصير شيخ كبير^(٤) قد عصب على حاجبيه من الكبر ، فقال له موسى : من أنت ؟ فقال : رجل من أهل هذه البلاد . قال : ما لنا

(١) كذا في الأصل ، والأصح هنا : يوجد .

(٢) هذا أيضاً خبر طريف جديد علينا لا نجده عند ابن حبان (فتح الطيب ، ١ / ٢٧٢) الذي وافانا بأوفي خبر عن مائدة سليمان هذه . ولكننا نجده في الامامة والسياسة .

(٣) في العبارة شيء ساقط ، لأنه واضح من السياق أن طارقاً خلع رجل المائدة ولا ذكر لهذا هنا .

(٤) هذا الشيخ المذكور في نص عبد الملك بن حبيب عن فتح الأندلس . نشره د. محمود علي مكي ذبلا على مقاله عن مصر وأصول علم التاريخ في الأندلس . ص. م. د. ١. مجلد ٥ ص ٢٢١ من القسم الأفريقي .

من العلم عندك ؟ قال : افتتحتم قونية^(١) ؟ قال : نعم . قال : فإنكم لا بد أن تنتهوا من هذه البلاد إلى منتهاكم !

١٠ — [موسى يستكمل فتح الأندلس]

فنهض موسى يفتح مدائن الأندلس مدينة بعد مدينة حتى انتهى إلى مدينة أربونة ، فأراد لقاء ملك أفرنجية ، فأخذ حنش الصنعاني بلجامه وقال : سمعتك أيها الأمير تقول حين فتحت طنجة : لم يكن لعقبة ولا لأبي المهاجر من ينصحهما حتى أتيت أنصحك اليوم ، فارجع فقد توغلت بالمسلمين^(٢) .

١١ — [يابني اسماعيل ، هذا منتهاكم]

وعن يوسف بن هشام قال : كان جدى من خاصة موسى . فأخبرنى ، قال : انتهينا إلى صنم ، فوجدنا في صدر ذلك الصنم : « ارجعوا يابني اسماعيل ، فإلى هذا منتهاكم ! وإذا سألتهم إلى ماذا ترجعون أخبرتكم أنكم ترجعون إلى الاختلاف في ذات بينكم حتى يضرب بعضكم بعضاً ، وقد فعلتم^(٣) . » وذكر عمر بن سهل مولى موسى بن نصير قال : لما أراد موسى الانصراف من ثغر الأندلس وضعت أكوام الذهب والفضة والجواهر بين يديه ، فأمر بالنيران فأوقدت ، ورمى فيها الجوهر والزمرد والياقوت وغير ذلك ، فما صلب على النار ولم يتفرق عزله ، وما تفرق منه تركه . وأتى بالمائدة فوضعت .

(١) هذا الاسم محرف قطعاً ، لأن قونية في إفريقية ، وهي تكتب أيضاً قبودة ، تعريب لاسمه اللاتيني Caput Vada .

(٢) علق المنجي الكمي على ذلك بقوله (س ٨١ هامش ١) : أورد هذا الخبر باختلاف ابن القوطية ، « تاريخ افتتاح الأندلس » ط . بيروت ص ١٥٢ .

والصواب أن ذلك ورد في قطعة من الإمامة والسياسة لابن قتيبة كان خليان ربراً قد نشرها ذيلاً على تحقيقه لتاريخ ابن القوطية وجعل عنواها : الرسالة الشريفية . انظر ص ١٥٢ - ١٥٣ . وقد ورد هذا الخبر مع خلاف يسير في رواية عبد الملك بن حبيب منسوباً إلى عبد الحميد بن حميد من موالى موسى بن نصير . انظر مقال د . مكي الآنف الذكر ، ص ٢٢٧ .

(٣) الخبر وارد بنفس المسند عند ابن عذارى ، ١٧/٢ .

١٢ — [عود إلى المائدة]

وذكر لموسى شيخ كبير فدعا به ، فإذا شيخ قد وقعت حاجباه على عينيه . قال له موسى : أخبرنى كم أئى عليك من السنين ؟ قال : خمسمائة سنة . قال له موسى : ما هذه المائدة ؟ فقال : هذه مائدة سليمان بن داوود ، عليها السلام ، قال : وكيف وقعت إلى ... النصرانية عن اليهود قتل عيسى عليه السلام ... بها إلى بيت المقدس وحلف بطروش الملك ليردمن البيت ، فحمل عدو الله الذيل من الأندلس^(١) فى مراكب حتى رماه فى بيت المقدس . وغزت النصرانية من كل مكان ، واقتسموا ما فى بيت المقدس ، فصار لأهل الأندلس الذرارى والمائدة ، وصار لأهل رومية تابوت داوود وعصا موسى ، عليها السلام ، والتوراة وحلة آدم ، عليه السلام ، وصار لأهل قسطنطينية الياقوتة ، فقال موسى : وما تلك الياقوتة ؟ قال ياقوتة ذى القرنين التى كان يهتدى بها فى الظلمات ، وهذه^(٢) أول ما رجع إلى بيت المقدس ، وسيرجع كله^(٣) .

١٣ — [عودة بالمغانم]

فاجتاز موسى بالأموال والذهب والفضة والجواهر والمراكب إلى طنجة ، ثم حملها على العجل ، فكانت وسق مائة عجلة وأربع عشرة عجلة ، تبدل عليها الأزواج فى كل مرحلة .

(١) العبارة هنا مضطربة اضطراباً شديداً ، والخبر وارد بالتفصيل فى « فتح الأندلس » لمؤلف مجهول ص ١٨ و ١٩ ، وبناء عليه اقترح تصويب العبارة كما يلى :
قال : وكيف وقعت إلى [بلاد] النصرانية ، [قال لما اد] عت اليهود قتل عيسى عليه السلام [حيت النصرانية حيت كانت وجمعت جيوشاً وسارت] بها إلى بيت المقدس . وحلف بطروش الملك ليردمن البيت [بزيل الأندلس] فحمل عدو الله ... الخ .
(٢) أى أن هذه الياقوتة أول ما رجع إلى بيت المقدس من الذخائر . وانظر تفاصيل أخرى عنها فى « فتح الأندلس » ص ١٩ .
(٣) هذه العبارة تدل على أن أصل هذه الأسطورة مسيحى ، فان كاتبها يرجو أن تعود هذه الذخائر إلى بيت المقدس .

وقيل لرجل من أصحاب موسى يقال له أبو حميد^(١) : كيف كانت المائدة ؟ قال : كانت من ذهب مشوب بشيء من فضة ملون بحمرة وصفرة ، وكانت مطوقة بثلاثة أطواق : طوق من ياقوت وطوق من زمرد وطوق من لؤلؤ . قلت : فما كان يحملها ؟ قال : لما كنا بباغية أفلت بغل لرجل من أهل المسكر [و] قطع قيده [و] جال بين [الأخبية ، وإذا من في المسكر [...] موسى بن نصير ، [فقال] احموا عليه حمائل [فحملوا عليه المائدة] ، فما بلغ المرحلة حتى تفسخت قوائمها^(٢) . قال^(٣) إن موسى دعا ذلك الشيخ فقال له أين بلدك ؟ فقال : قرطاجنة ، قال موسى : كم أمت بها ؟ قال : عمرت به ثلاثمائة سنة وبالأندلس مائتي سنة .

١٤ — [خبر قرطاجنة ومن بناها]^(٤)

فقال^(٥) كيف كان خبر قرطاجنة ومن بناها ؟ قال : قوم من بقية آل عاد الذين هلك قومهم بالريح ، وبقيت بعدهم خراباً ألف عام ، حتى أتى الزبير

(١) الخبر وارد في الإمامة والسياسة ، واسم الرجل هناك عبد الحميد (انظر ملحق ابن القوطية ، ص ١٥٤ وهو في الحقيقة عبد الحميد بن حميد الذي ذكره عبد الملك بن حبيب .
(٢) الخبر كله وارد في الإمامة والسياسة ، انظر ملحق ابن القوطية (بيروت) ص ٥٦ وسياق الأصل هنا مضطرب جداً فاجتهدت في إكمال عبارات من أصل الخبر وضعتها بين حواصر . وهو وارد أيضاً عند ابن عذاري باختصار منسوباً إلى الرقيق (٤٣/١) وقد اعتبر المنجي الكعبى هذا الاقتباس من الأدلة على أن النص الذي نشره من تأليف إبراهيم الرقيق . والحجة هنا ليست قاطعة ، لأنه لا يستبعد أن يكون الرقيق وهذا الرجل قد أخذ الخبر عن الإمامة والسياسة خاصة وأن هذا الجزء من الإمامة والسياسة مأخوذ من كتاب الفه واحد من آل موسى بن نصير في فضائل جدهم . ويؤخذ ذلك أيضاً أن أخبار موسى مروية هنا على ألسنة رجال من موالى بيته أو جنده الذين رافقوه مثل عبد الرحمن بن سالم وابن صخر ويزيد بن سعيد بن مسلم مولى موسى و « محمد بن سليمان وغيره من مشايخ مصر » وعبد الحميد بن حميد الذي يسمى في الإمامة والسياسة عبداً لحميد (ص ١٥٤) ويسمى النص المنسوب إلى ابن الرقيق أبو حميد وهو يوصف بأنه من أصحاب موسى (ص ٨٢) وهناك أيضاً يوسف بن هشام وعمر بن سهل مولى موسى بن نصير (ص ٨١) . انظر عن هؤلاء بحث د. مكي المشار إليه آنفاً .
(٣) الغالب أن الراوى هنا هو نفس أبو حميد عبد الحميد بن حميد .

(٤) العنوان وارد في الأصل . وهذا الخبر خاص بقرطاجنة افريقية ، ولكن فيها يليه اشارات كثيرة هامة إلى موسى وعلاقته بطارق وبالوليد وسليمان ابني عبد الملك ، فرأيت إيراده استكمالاً لهذه الرواية المنسوبة إلى الرقيق .

(٥) السائل هنا موسى والراوى هو هذا الشيخ الذي يزعم أن عمره ٥٠٠ سنة ، ٣٠٠ منها في افريقية و ٢٠٠ في الأندلس !

ابن لاوذ بن تمود الجبار ، فبناها على البناء الأول . ثم احتاج إلى الماء العذب ، فبعث إلى أبيه ، وكان أميراً على الشام ، وعمره على السند والهند ، وكان ملكه من قرطاجنة إلى الأندلس ، فأرسل إليه أبوه المهندسين ، فهندسوا له الماء حتى وصلوا إلى قرطاجنة . قال : وكم كان عمره ؟ قال : سبعمائة سنة . فارتادوا له مجرى القناة أربعين سنة . وكان لما حفر أساسه وجد حجراً مكتوباً فيه : هذه المدينة علامة خرابها إذا ظهر فيها الملح . فبينما نحن ذات يوم في غدير قرطاجنة إذ بان الملح على الحجر ، فعندها رحلت إلى هنا .

١٥ — [موسى يولى ابنه عبد العزيز الأندلس]

ثم إن موسى بن نصير ولى على الأندلس ابنه عبد العزيز . وخلي معه حبيب بن أبي عبيدة بن عقبة بن نافع^(١) . وشخص موسى قافلاً إلى الشام فوصل إلى مدينة القيروان في آخر سنة خمس وتسعين ، فلم يزلها ، ونزل منها على ميل من القيروان .

١٦ — [موسى في منتهى مجده]

فحكى شيخ من أهل إفريقية [. . .] الهمداني^(٢) : أن موسى بن نصير قعد في مجلسه ، وجاءه العرب ممن سافر معه ، ومن خلفه مع ابنه عبد الله بإفريقية ، فلما احتفل المجلس قال : قد أصبحت اليوم في ثلاث نعم : أقرأ يا غلام كتاب أمير المؤمنين ، فقرأ كتاب الوليد بشكره والثناء عليه ، ووصف ما أجرى الله تبارك وتعالى من الفتوحات على يديه ، فحمد الله ، فقاموا إليه

(١) روى ذلك أيضاً ابن عذارى (٢٣/١) وأضاف : وترك معه حبيب بن أبي عبيدة وزيراً ومعيناً وكلاً ابن عذارى وصاحب هذا النص أخطأ فجعله حبيب ابن أبي عبيدة . . . وصحته ابن أبي عبيدة . انظر جهرة الأنساب لابن حزم ، ص ١٧٨ ، ويقرر ابن حزم في هذا الموضع أن حبيب ابن أبي عبيدة بن عقبة بن نافع هذا هو الذي قتل عبد العزيز بن موسى بن نصير .

(٢) الخبر وارد عند ابن عذارى (٤٤/١) بدون سنة . ولكن الخبر السابق عليه (٤٣/١) منسوب إلى الليث بن سعد ، وهو يقول : لم يسمع قط يمثل سبائاً موسى بن نصير ، وهذه العبارة واردة في القطعة التي نشرها محمود مكي من تاريخ ابن حبيب .

فهنوه^(١) بذلك . ثم قال : اقرأ كتاب ابني عبد العزيز ، يصف ما فتح الله [على يديه]^(٢) بعده في الأندلس ، فقاموا إليه فهنوه . قال : وأما الثالثة فأنا أريكموها ، وأمر برفع ستر خلفه ، فإذا بهو فيه جوار مختلفات الألوان ، من ملساء إلى ناهد إلى منكسرة^(٣) عليهن الحلى والحلل فهنيء بذلك ، وعلى ابن رباح اللخمى ساكت ، فقال له موسى : يا علي ، مالك لا تتكلم ؟ فقال : اصلح الله الأمير ، قد قال القوم ! قال : وقل أنت ! قال : أنا أقول وأنا أنصح الناس لك : إنه ما من دار ملئت حبه إلا امتلأت عبره ، ولا انتهى شيء إلا رجع . فارجع قبل أن يرجع بك ! قال : فانكسر موسى ، ثم التفت فقال : يا فلان ، جئني بهؤلاء الجوارى . هذه ، قم . . . يا فلان نخذ هذه ، حتى أزفهن كلهن^(٤) .

فأقام بعد عيد الأضحى بقصر الماء^(٥) ثلاثة أيام بمسكره ثم رحل إلى المشرق ومعه طارق ، وقد قفل به وبكل ما أصاب من الأموال والجواهر والمائدة ، وخلف على إفريقية عبد الله ابنه ، وكان أكبر بنيه ، وعلى طنجة ابنه عبد الملك^(٦) .

(١) تفاصيل الخبر هنا منقوصة . راجعها عند ابن عذارى ٤٤/١

وقد صحح المنجى الكعبي لفظ فهنوه إلى فهنأوه وأشار إلى ذلك في الهامش ، ولا داعى لهذا التصحيح .

(٢) زيادة من ابن عذارى (٤٤/١) لا يستقيم بغيرها السياق .

(٣) جاء في لسان العرب (م. كسر) : « ورجل كسر من قوم كسر ، وامرأة كاسرة من نسوة كواسر وكسر ، وشيء مكسور ، وفي حديث العجيز : قد انكسر أى لان واختمر ، وكل شيء فتر فقد انكسر ، يريد أنه صلح لأن يجيز » . والمراد : ملساء أى صبية لم يظهر لها ثدى وناهد أى شابة في مقتبل العمر ومنكسرة أى امرأة ناضجة .

(٤) العبارة فيها اضطراب ونقص ، ولكنها واضحة ، ويمكن إكمالها هكذا :

ثم التفت فقال : يا فلان جئني بهؤلاء الجوارى ، هذه ، قم [يا فلان وخذها ، وأنت] يا فلان نخذ هذه ، حتى أزفهن جميعاً .

أما ابن عذارى (٤٤/١) فقد أراح نفسه وقال : فانكسر موسى ، وفرق جواريه من حينه على الناس .

(٥) قال ابن عذارى أن موسى عندما اقترب من القيروان : فلم يدخلها ونزل بقصر الماء ، ثم قعد في مجلسه . . . الخ .

(٦) ويفهم من ابن عذارى (٤٤/١) أن ابنه الثالث مروان كان على السوس ، وابن الرابع عبد العزيز كان على الأندلس .

وسار فلما [.] ومر بخربة عادية ومدينة من مدائن الأولين نزل
فركع ركعتين ، ومشى فيها ، وفكر في معالها وآثارها ، وبكى بكاء كثيراً .

١٧ — [موسى بن الوليد وسليمان]

ثم إنه ركب يريد الشام ، فلما كان بالعريش جاء كتاب الوليد يستعجله ،
وجاءه كتاب سليمان يأمره بالتريص . وكان سليمان ولي عهد ، وكان الوليد
مريضاً بدير من غوطة دمشق ، فأسرع موسى ولم ينظر في كتاب سليمان ،
ودفع الأموال إلى الوليد ، وأهدى إليه المائدة والدر والياقوت .

١٨ — [موسى وطارق أمام الوليد - غضب الوليد على موسى]

وذكر موسى للوليد أنه الذي أصاب المائدة وفتح طليطلة . فلما رأى ذلك
طارق دخل على الوليد وهو مريض [و] أعلمه بالقصة ، وأخبره أن موسى تعدى
في أموال المسلمين وأنفقها . فبعث إلى موسى وجمع بينهما بين يديه ، وكذبه
موسى ، فقال طارق : يا أمير المؤمنين ، ادع بالمائدة ، وانظر هل ذهب منها
شيء ، فدعا بها الوليد ، ونظرها ، فإذا رجل من أرجلها لا يشبه بقية
الأرجل ، فقال له طارق : سلها يا أمير المؤمنين ، فإن أخبرك بأمر
الرجل ، وإلا استدلت صدقي على كذبه ، فقال موسى : هكذا وجدتُها ، فقال
طارق : الرجل عندي فلما دعا بها ونظرها [و] وضعها في المائدة علم أنها
منها ، فصدقه الوليد وقبل قوله واختاره ، ونزل منه أقرب مما كان ، وكذب
موسى وأمر بحبسه ، واحضر من يعرف قيمة الجواهر ، فقومت تلك المائدة
بمائتي ألف دينار ، ولم يلبث الوليد إلا ثلاثة أيام حتى مات .

١٩ — [موت الوليد بن عبد الملك . ولاية سليمان بن عبد الملك سنة ست وتسعين] (١)

توفي سلخ جمادى الآخرة سنة ست وتسعين ، وكانت خلافته تسع سنين
وثمانية أشهر .

(١) هذا العنوان وارد في الأصل .

وبويع لسليمان بن عبد الملك بالخلافة حين توفي الوليد ، فسخط على موسى وقال له : يا يهودى ! كتبت إليك فلم تنظر في كتابي ، هلم مائة ألف ! قال : يا أمير المؤمنين ، قد أخذتم جميع ما في يدي ، فمن أين لي بمائة ألف ؟ فقال لا بد من مائتي ألف ! فاعتذر إليه ، فقال : لا بد من ثلاثمائة ألف ! وأمر بتعذيبه وعزم على قتله ، فلجأ موسى بن نصير إلى يزيد بن المهلب ، فاستجار به ، وكانت ليزيد ناحية من سليمان ، فاستوهبه دمه ، فقال : يؤدى ما عنده .

* * *

تلك هي رواية ذلك النص المنسوب إلى ابراهيم بن القاسم القيرواني المعروف بالرقيق عن فتح الأندلس ، وقد اندرجت فيها بعض أخبار فتوح المغرب وأخبار موسى وطارق بعد عودتها إلى الشرق ، وهي رواية فيها مشابه من رواية ابن عذارى ، ولكنها تنفرد بتفصيلات جديدة علينا وخليقة بأن تحفزنا على إعادة النظر في بعض حلقات ذلك الفتح الكبير .

وسأكتفي هنا بالإشارة إلى أهم ما في هذه القطعة من جديد .

المسلمون وإقليم طنجة

يفهم من الفقرة أن حامية طارق التي أرصدها موسى في طنجة أساءت إلى أهل البلد فكتب هؤلاء إلى أهل الأندلس يشكون من هذه المعاملة ويستعينون بهم . ونرى من هذه القطعة كذلك أن طارقاً وحاميته كانوا يتخوفون من أهل الأندلس ، ولهذا فلم يكادوا يرون مراكب اليان قادمة حتى كنوا لها وهاجموها فسارع اليان وأبلغهم أنه أتى عامداً إليهم مستعيناً بهم .

ويبدو أن هذا الخبر يلقي ضوءاً على وضع طنجة وإقليمها وعلاقتها بالمغرب الأقصى والأندلس .

والآراء المختلفة عن وضع هذه الناحية في ذلك الحين تتلخص في ثلاثة احتمالات : فهناك من يقولون : إن طنجة وسبتة وكل ما كان يعرف بولاية

مرطانية الطنجية Mauretania Tingtana كانت تابعة — ولو من الناحية الاسمية — للدولة البيزنطية ، وإن هذه الناحية كانت بعض ما استعماده جستنيان (٥٢٧ — ٥٦٠) عندما نهض لاستعادة ما استولى عليه المتبربرون من أراضي الدولة الرومانية . وعلى هذا فيكون المسمى اليان أو يليان حاكماً بيزنطياً ، وهناك من أعطاه لقب الاجزرك أو البطريق^(١) .

وهناك من يقولون : إنه زعيم بربرى ، كان شيخ قبيلة غمارة .
وها هو ذاك النص يقول : إن يليان ابن ملك الأندلس ، أى ابن من أبناء غيطشة الذى عقب لذريق عرشه ، ولا نجد فى مراجعنا ما يؤيد هذا القول ، وهو مستبعد ، لأننا نعرف آل غيطشة معرفة جيدة ، وليس فى أخبارهم ما يسمح بالقول بأن غيطشة كان له ولد يسمى اليان أو ما يشبه ذلك الاسم .
ولكن قول النص إنه كان غلاماً حدثاً يدفعنا إلى التساؤل عما إذا كان أليان هذا هو نفس يليان الذى لقيه عقبة بن نافع على طنجة قبل ثلاثين سنة . ألا يمكن أن يكون هذا الحدث أليان ابن يليان القديم الذى لقيه عقبة ؟ لقد ذهبنا إلى هذا الافتراض فى بحث سابق قبل أن نطلع على هذا النص ، ومن الممكن الآن أن نقول : إن يليان الأول صاحب عقبة كان من أتباع غيطشة وأصحابه ، ولهذا اجتهد فى صرف عقبة عن غزو الأندلس ونصحه بالانجاء إلى الجنوب ومواصلة غزو البربر وأصبح بعد ذلك حليفاً للمسلمين معاهداً لهم . فلما وثب لذريق بغيطة وأولاده وأنصاره ، أسرع هذا الشاب أليان الذى نفترض أنه ابن يليان الكبير إلى العرب وحرضهم على غزو الأندلس ، واشترك معهم فى ذلك انتقاماً من لذريق . وسرى بعد قليل أن العرب كانوا قد فتحوا إقليم طنجة وأنشأوا فيها ولاية إسلامية قبل ذلك .

أما ما يحدثنا به النص من أن أصحاب طارق (أى الحامية الإسلامية التى احتلت إقليم طنجة) تحاملوا على أهل البلد وأساءوا إليهم فبدل على أن طنجة

(١) قال بأن هذه الناحية كانت تابعة اسماً للدولة البيزنطية . سابدرا فى كتابه عن فتح العرب للأندلس ، بل ذهب إلى أن يليان نفسه كان فارسى الأصل خدم الدولة البيزنطية . انظر كتابه عن فتح العرب للأندلس ، ص ٨ .

كانت أول الأمر جزءاً من مرطانية الطنجية التي كان يتولاها يليان نائباً عن ملك القوط أو عامله له ، فلما جاء موسى استولى على طنجة وأدخل فيها حامية من الجند الإسلامي وأنشأ ولاية إسلامية جديدة هي طنجة أو المغرب الأقصى ، وجعل عليها ابنه مروان بن موسى والياً ، بعد أن أتم فتح جنوبي المغرب الأقصى وأنشأ فيه ولاية السوس أو سجلماسة الإسلامية وأقام عليها مولاه طارق .

وتؤيد هذا عبارة لابن القطان أوردها ابن عذاري تقول : الأكثرون يقولون إن مستقر طارق قبل محاولة الأندلس كان بطنجة ، ومنهم من يقول : كان بموضع سجلماسة ، وإن سلا وما وراءها من أرض فاس وطنجة وسبته كانت للنصارى (١) .

وعبارة « وإن سلا وما وراءها... الخ » تؤيد ما قلناه من أن ولاية مرطانية الطنجية كانت لا تزال باقية عندما وصل موسى إلى طنجة . ومعنى هذا أن عقبة بن نافع لم يفتحها بل اكتفى بحلف يليان ثم اتجه إلى الجنوب لاستكمال فتح المغرب ، ثم جاء موسى فتح طنجة في ظروف سنشرحها وجعلها ولاية إسلامية ، وأدخل فيها حامية إسلامية هي التي يقول النص إنها أساءت معاملة أهل طنجة فشكوا إلى أهل الأندلس ، وكان ذلك في أيام الانقلاب الذي قام به لندريق وقضى فيه على غيطشة وآله وأصحابه ومنهم آل يليان ، ومنهم هذا « الغلام الحدث » أي الشاب البان الذي ركب البحر وعبر إلى طارق لكي يدعوهم إلى فتح الأندلس .

وهذه الحامية الإسلامية التي أقامها موسى في طنجة تكونت من :

١ - الرهائن الذين أخذهم حسان بن النعمان من قبائل البربر بعد أن هزم الكاهنة وقتلها ، وعدد هذه الرهائن ١٢٠٠٠ فارس من مختلف قبائل البربر الذين كانوا يحاربون المسلمين مع الكاهنة ، وقد جعلهم حسان فرقتين ، كل فرقة ٦٠٠٠ فارس وأقام على الأولى يفرن بن الكاهنة وعلى الثانية يزديان

(١) ابن عذاري ، البيان المغرب ، ٤٤/١

وانظر بحثنا : التنظيم الإداري والمالي لأفريقية والمغرب خلال عصر الولاة . مجلة كلية الآداب بجامعة الكويت . مجلد ١ سنة ١٩٧٣ ص ٨٥ - ٨٦

ابن الكاهنة الثاني ، وترك مع هؤلاء ثلاثة عشر رجلا من علماء التابعين يعلمون لهم القرآن وشرائع دينهم . فرجع حسان إلى القيروان ، وذلك في سنة ٨٢ للهجرة^(١) .

ولم يذكر عبيد الله أين أرصدهم حسان ، ولكنه يقول في نص سنائي به بعد ذلك إنه جعلهم في طنجة .

ولما كانت قبيلة جراوة - قبيلة الكاهنة - زناتية فيغلب على الظن أن هؤلاء الرهائن كانت غالبيتهم من الزناتيين .

ب - الرهائن الذين أتى بهم قواد موسى الذين أتموا فتح السوس (أي الجزء الجنوبي من المغرب الأقصى جنوبي حوض نهر فاس) وأهمهم مروان بن موسى وزرعة بن أبي مدرك ، فأخضعوا قبائل البربر الذين لم يأخذ حسان رهائنهم . وقد أشار إلى ذلك عبيد الله بن صالح بقوله « فأخذ (موسى) رهائنهم : رهائن كتامة وزناتة وهوارة ، فجمعهم مع رهائن حسان ، وولى عليهم طارق ابن زياد ورجع إلى إفريقية »^(٢) ومعظم هذا الفريق من الرهائن من الصنهاجيين المصامدة .

ج - يذهب ابن خلدون^(٣) إلى أن موسى ترك معهم ٢٧٠٠٠ من العرب ، وفي قول آخر ١٧٠٠٠ ولكن الراجح والمعقول ما يقوله عبد الملك بن حبيب من أن عدد العرب الذين تركوا هناك كان ١٧٠٠ فقط . وهناك من يذهب

(١) نص عبيد الله بن صالح عن فتح العرب للمغرب ، نشر ليفي بروفنسال في ترجمة فرنسية له في مجلة أرابيكا ونشرنا نحن نصه في صحيفة المعهد المصري للدراسات الإسلامية في مدريد ، مجلد ٢ (١٩٥٤) ص ٢٢٣ وقنا بترجمة الدراسة التي عملها المحقق من الفرنسية إلى العربية ثم علقنا على النص . أما قوله أن الثلاثة عشر الذين تركهم حسان عندهم كانوا من التابعين فغير صحيح في الغالب .

(٢) نفس النص ، ٢٢٤ .

(٣) قال بان عدة العرب ٢٧٠٠٠ ابن خلدون (تاريخ ٤٣٩/٦) ، أما ابن عذارى فقد جعل عدتهم ١٧٠٠٠ (٤٢/١) وجعلهم عبيد الله بن صالح ابن عبد الحليم ١٧ فقط (ص ٢٢٤) . وذكر عبد الملك بن حبيب أن عددهم ١٧٠٠ فقط . انظر نصه الذي نشره د. محمود مكي ذيبلا على مقاله عن مصر وأصول التاريخ للاندلس ، ص ٢٢٣ . ولكن ابن عذارى عاد فذكر أن موسى ابن نصير ترك سبعة عشر رجلا من العرب يعلمونهم القرآن وشرائع الاسلام » (نفس الصفحة) فهل يريد أن يقول انه كان هناك ١٧٠٠٠ عربياً من المقاتلين و ١٧ من المعلمين ؟ .

إلى أنهم كانوا سبعة عشر فحسب ، ولكن الغالب أن هذا عدد أهل العلم من العرب الذين تركوا هناك ليعملوا الناس الإسلام .

والفهم أن ما يسمى هنا بالرهائن يراد به أعداد من الجند تقدمها كل قبيلة دخلت في الطاعة ضماناً لطاعتها ودليلاً على ولائها للإسلام ودولته أى أنها جزية أو إتاوة على القبائل الموالية في صورة معاونات عسكرية للعرب . وقد استخدم طارق هذه القوات البربرية الزناتية والصنهاجية ومن كان معها من العرب القليلين في فتح الأندلس ، قال عبيد الله بن صالح : « وبرهائن المصامدة جاز طارق بن زياد إلى جزيرة الأندلس ففتحوها ، وذلك في آخر يوم من رمضان سنة ٩٢ من الهجرة ، وقتلوا لذريق ملك النصارى بجزيرة الأندلس . وذكر الرازي في كتابه أعيان القبائل الداخلين مع طارق بجزيرة الأندلس » (ص ٢٢٤) ويروي ابن عذارى نفس الخبر ، ولكن بصورة أكمل وأكثر اتفاقاً مع الواقع وذلك في خبر طويل نوردته فيما يلي مقسماً إلى فقرات لتتضح أهمية المعلومات التي يتضمنها :

١ - ثم خرج موسى - رحمه الله - غازياً من إفريقية إلى طنجة ، فوجد البربر قد هربوا إلى الغرب خوفاً من العرب ، فقتبهم ، وقتلهم قتلاً ذريعاً ، وسبي منهم سبياً كثيراً .

٢ - حتى بلغ بلاد السوس الأدنى وهو بلاد درعة^(١) .

(١) نلاحظ هنا أن موسى لم يهاجم أول الأمر إقليم طنجة ، أى ولاية مرطانية الطنجية وواليتها هو يليان المشهور ، وكان محالفاً للعرب من أيام عقبة بن نافع . قال عبيد الله بن صالح في كلامه عن أعمال عقبة : « فوصل عقبة إلى طنجة ، فوجد عليها يليان ، فاستأمن معه يليان . فذهب عقبة حتى وصل مدينة ويلي بمقربة من الموضع الذي بنى فيه فأس قبل بنيان فاس ، فوجد فيه جوع البربر ، فقاتلهم حتى هزمهم واتبعهم حتى إلى درعة » (صفحة ٢٦٨) .

ومعنى هذا أن عقبة اعتبر منطقة طنجة محالفة فلم يحاربها واتجه جنوباً حتى وصل إلى ويلي ومن هناك بدأ حرب قبائل البربر . أى أن خط ويلي يعين حدود منطقة طنجة التي لم يفتحها عقبة . ونفهم من هذا كله أن العرب فتحوا إقليم السوس وهو جنوبي المغرب الأقصى قبل أن يفتحوا شماله ، وإن ولاية السوس أو سجلماسة نشأت قبل أن تنشأ ولاية طنجة . ويؤيد ذلك قول ابن القطان (ابن عذارى ١/٤٤) أن مستقر طارق بن زياد أول الأمر كان في سجلماسة وأن سلا وما وراءها من أرض فاس وطنجة وسبتة كانت للنصارى « أى حتى مجيء موسى بن نصير .

- ٣ — فلما رأى البربر ما نزل بهم استأمنوا وأطاعوا ، فولى عليهم والياً^(١) .
- ٤ — واستعمل مولاه طارقاً على طنجة وما والاها في سبعة عشر ألفاً من العرب واثني عشر ألفاً من البربر ، وأمر العرب أن يعلموا البرابر القرآن ، وأن يفقهوهم في الدين ثم مضى موسى قافلاً إلى افريقية .
- ٥ — قال ابن القطان : وذكر أن موسى بن نصير بعث إثر بيعته للوليد في هذه السنة المؤرخة (سنة ٨٦ / ٧٠٥) زرعة بن أبي مدرك إلى قبائل من البربر ، فلم يلق حرباً منهم ، فرغبوا في الصلح منه ، فوجه رؤساءهم إلى موسى بن نصير ، فقبض رهونهم^(٢) .
- ٦ — ثم عقد لعياش بن أخيل على مراكز افريقية ، فشى في البحر إلى صقلية . فأصاب مدينة يقال لها سرقوسة ، ففتحها [وغنم] جميع ما بها ، وقفل سالماً غانماً^(٣) .
- ٧ — ولا حمل أبو مدرك زرعة بن أبي مدرك رهائن المصامدة ، جمعهم موسى مع رهائن البربر الذين أخذهم^(٤) من افريقية والمغرب ، وكانو على طنجة ، وجعل عليهم مولاه طارقاً^(٥) .
- ٨ — ودخل بهم جزيرة الأندلس^(٦) .
- ٩ — وترك موسى بن نصير سبعة عشر رجلاً من العرب يعلمونهم

(١) يفهم من التعليق السابق أن هذا الموالي كان طارق بن زياد .

(٢) هذه الفقرة كان ينبغي أن تآتي قبل المسابقة عليها (رقم ٤) ، أي أنت موسى أعاد فتح السوس على يد قائده زرعة بن أبي مدرك وأقر عليه طارقاً ، ثم فتح إقليم طنجة ونقل إليها طارقاً .

(٣) هذا يدل على أن موسى قام بنشاط واسع في الفتوح من مستقره في القيروان ، فنزاع زغوان ثم المغرب الأقصى الجنوبي (السوس) ثم صقلية ثم الأندلس .

(٤) تنضح هذه العبارة أكثر إذا جعلناها : وجمعهم موسى إلى رهائن البربر الذين أخذهم حسان ابن النعمان .

(٥) كان مع زرعة في هذه الغزوة صهوان بن موسى بن نصير وعاد منها ومعه سبي عظيم .

(٦) هذه الفقرة زائدة ولا محل لها هنا .

القرآن وشرائع الإسلام . وقد كانت عقبة بن نافع ترك فيهم بعض أصحابه يعلمونهم^(١) القرآن والإسلام ، منهم شاكر صاحب الرباط وغيره .

١٠ — ولم يدخل المغرب الأقصى أحد من ولادة خلفاء بني أمية بالشرق إلا عقبه بن نافع الفهري ، ولم يعرف المصامدة غيره ، وقيل إن أكثرهم أسلموا طوعاً على يديه . ووصل موسى بن نصير بعده .

١١ — وفي سنة ٩٣ من الهجرة جاز طارق إلى الأندلس ، وافتتحها بمن كان معه من العرب والبربر ورهائهم الذين تراءى موسى عنده والذين أخذهم حسان من المغرب الأقصى قبله .

١٢ — وكانت ولاية طارق على طنجة والمغرب الأقصى في سنة ٨٥ .

١٣ — وفي هذا التاريخ تم إسلام أهل المغرب الأقصى ، وحولوا المساجد التي كان بناها المشركون إلى القبلة ، وجعلوا المنابر في مسجد الجماعات وفيها صنع مسجد أغمات هيلانة .

١٤ — ونسب طارق هو : « طارق بن زياد بن عبد الله بن ولغو بن

(١) أعتقد أن ابن عذارى ترك هنا حادثة لها أهميتها ، وهي حملة سقوما التي ذكرناها . كانت سقوما داخل ولاية مرطانية الطنجية التي لم يفتحها العرب إلى ذلك الحين . وقد رأينا أن موسى أراد أن يحترم خلقه مع واليها ، ولهذا قال إن أهل سقوما قوم على الطاعة . وكان الذين ضنطوا عليه لفتحها أولاد عقبة وأولاد أبي المهاجر دينار . وقد فصل أمر الحملة ابن عذارى نفسه (صفحة ٤١) وعبيد الله بن صالح (صفحة ٢٢٤) والنص المنسوب إلى الرقيق (صفحة ٧٧) ولكن أحداً منهم لم ينتبه إلى أن هذه الحملة كانت نهاية استقلال مرطانية الطنجية ، فقد كانت هذه الناحية مستقر جزء كبير من قبيلة أوربة ، قبيلة كسيلة وحلفائه النصاري . وبعد هذه الحملة مباشرة احتل موسى طنجة وأصبحت بذلك ولاية عربية إسلامية جديدة تشمل شمال المغرب الأقصى ، تولى أمرها أولاً مروان بن موسى ثم نقل إليها طارق بن زياد .

وبعد هذا الفتح انقطع الحلف مع يليان أو مع آله ، ولهذا نلاحظ من رواية النص المنسوب إلى الرقيق أن طارقاً ومن معه من المسلمين كانوا على حذر من أهل الأندلس ورجالهم . فلما أقبل رجال من الأندلس عليهم إلبان كمنوا لهم ليوقعوا بهم فقال لهم إلبان إنه أتى هذه المرة صديقاً لهم مستعيناً بهم . ويظهر أن إلبان الذي يوصف في نص الرقيق بأنه غلام حدث كان ابن يليان القديم أو خليفته على مرطانية الطنجية .

ورفجوم بن نبرغاسن بن ولهاص بن يطوفت بن نفزاو ، فهو نفزى ، ذكر انه من سبي البربر . وكان مولى موسى بن نصير ^(١) .

الخلاصة

إلى هنا ينتهى نص ابن عذارى ، وقد أتينا فيما سبق بالنص المنسوب إلى الرقيق مع نصوص أخرى وحللنا في غضون هذا البحث كلام هذه النصوص فقرة فقرة ، ولهذا فإننا نرى أنه من المفيد في ختام هذا البحث أن نوجز أهم الوقائع الجديدة التى انتهينا إليها في هذا التحقيق خاصة بفتح العرب للمغرب والأندلس . وقد تكلمنا عنها كلها في سياق بحثنا ، ولكننا نجمعها كلها هنا في صعيد واحد على نسق مترابط :

١ - تولى موسى بن نصير المغرب سنة ٨٥ / ٧٠٤ بسعى عبد العزيز بن مروان عامل مصر . وكان غرض عبد العزيز من هذا السعى في عزل حسان بن النعمان واستبداله بموسى أن يقوم بفتوح واسعة تعود على الدولة بخير عظيم سواء في اتساع الرقعة أو في المغنم والمكاسب السريعة التى تنتج عن الفتح .

٢ - وقد بذل موسى بن نصير بالفعل نشاطاً واسعاً في فتوح إفريقية ثم الأندلس تغيرت نتيجة لها صورة الغرب الإسلامى كله . وقد أثبت موسى بن نصير بذلك انه لا يقل قدره عن معاصريه الفاتحين في الجناح الشرقى لمملكة الإسلام ومعظمهم من رجال الحجاج بن يوسف ، وكان لا يحب موسى بن نصير ولا يثق فيه ، فأثبت موسى أنه يضارع الحجاج ورجاله في هذه الناحية وسنورد فيما يلى فتوحه مرتبة على قدر ما تيسر لنا :

١ - فتح قلعة زغوان وإقليمها على مرحلة - أى نحو ٤٠ كم - من تونس غرباً ، وكانت قاعدة ناحية جبلية غنية ، وهى إحدى الجيوب التى لم يكن قد تسنى لحسان بن النعمان فتحها .

(١) عند عبيد الله بن صالح ان الذى صنع إذ ذاك منبر أعجمات هيلانه ، وهذا أصح (فقرة ١٩ من نصه ، ص ٢٢٣) .

ومن المؤكد أن موسى فتحها بعد وصوله إلى القيروان مباشرة .

ب - في نفس الوقت بعث كلا من ولديه عبد الله ومروان على رأس جيش لغزو ناحية - لم يحددها المؤرخون - مما لم يكن قد تم فتحه بعد من نواحي المغرب الأوسط فساد كل منها بغنائم كثيرة . وهذه الغزوات كانت ضربات يراد منها إخافة البربر أولاً ثم العودة بالغنائم الكثيرة ثانياً حتى تثبت قدم موسى في الولاية وقد تم لموسى ذلك فعلاً .

ج - وقد اعتمد موسى في أعماله على أولاده الكثيرين وأهمهم عبد الله ومروان وعبد الأعل (أو عبد العلا في الإمامة والسياسة) وعبد العزيز وعبد الملك ، ثم على عياض وأبي عبيدة ابني عقبة بن نافع وعبد الجبار بن سلمة بن عبد الرحمن بن عوف والمغيرة بن أبي بروة وأبي مدرك زرعة بن أبي مدرك وسليمان بن بحر بن أبي المهاجر وعياش بن أخيل وطارق بن زياد ومغيث الرومي وحبيب بن أبي عبيدة بن عقبة بن نافع وغيرهم ممن أثبتوا فيما بعد أنهم من كبار القادة وقادة الفتوح .

د - وفي هذا الوقت أيضاً نستطيع أن نضع الحملة البحرية التي أرسلها موسى إلى صقلية بقيادة عياش بن أخيل ، وهي بحرية ناجحة في فتوح البحر فقد عاد المسلمون منها بغنائم وفيرة . وهذا النجاح سيكون السابقة التي ستشجع العرب على القيام بغارات مماثلة على الأندلس مثل غارة أبي زرعة طريف على جنوبي الأندلس وكانت طليعة لرحلة طارق .

وقد قام موسى بكل هذه الغزوات لأول ولايته لكي يثبت لعبد الملك بن مروان ثم لابنه الوليد أنه جدير بولاية المغرب كما قلنا . ومن المعروف أن عبد الملك لم يكن راضياً أول الأمر عن تحامل أخيه عبد العزيز بن مروان على حسان بن النعمان واضطراره إلى الاعتزال لإحلال موسى بن نصير محله ، فاجتهد موسى في الفتوح ليثبت أنه خير من حسان بن النعمان .

ه - الحملة الكبرى التي أرسلها على السوس بقيادة زرعة بن أبي مدرك يرافقه ابنه مروان وطارق بن زياد وهي الحملة الحاسمة التي قضت على كل مقاومة لبربر المغرب الأقصى ، وقد ذكرها بتفصيل عبيد الله بن صالح (ص ٢٢٤

فقرة ٢٢) ، وتلك هي الغزوة التي افتخر بها موسى بن نصير وعدها واحدة من أكبر نعم الله الثلاث عليه عندما تحدث في مجلس ذكره ابن عذارى (٤٤/١) وغيره .

وعقب هذه الحملة نشأت بصورة نهائية ولاية السوس أو سجلماسة . ونعتقد أن طارق ابن زياد كان أول ولاة هذه الولاية الجديدة . (انظر ابن عذارى ٤٤/١) .

و — بعد ذلك نجى حملة سيجوما أو سقومة أو سقيوما ، وكانت هذه البلدة كما قلنا معقل قبيلة أوربة وبقية القبائل المغربية المحالفة للبيزنطيين ثم للقوط الغربيين ، وكانت هذه القبائل تؤيد يليان والنصارى أى أهل الأندلس . ومؤرخونا القدامى يقولون إن موسى قام بها بعد احتلال طنجة . ولكن منطق الحوادث يقول إنها كانت سابقة على ذلك ، بل قام بها موسى ورجاله لإنهاء استقلال منطقة طنجة وشمال المغرب الأقصى عن الحكم العربى ، وكانت في نفس الوقت انتقاماً من هذه القبائل التي اشتركت مع الروم في مقتل عقبة . هذه الغزوة تعين نهاية السلطان الحضارى للبيزنطيين على مرطانية الطنجية ونهاية السلطان السياسى للقوط الغربيين على نفس المنطقة . بعدها مباشرة احتل موسى طنجة ، وأنشأ ولاية طنجة أو المغرب الأقصى ، وأقام عليها ابنه مروان ثم طارق بن زياد .

احتل طارق طنجة بقوات بربرية بعضها من رهائن حسان وكل هذه الرهائن من قبيلة جراوة الزناتية (قبيلة الكاهنة) والقبائل الموالية لها ، وبعض هذه القوات من رهائن موسى وكلها من قبائل صنهاجية مصمودية .

هؤلاء جميعاً كانوا اغراباً عن منطقة طنجة ، ولهذا فقد ثقلت وطأنهم على أهل الإقليم ، فأرسلوا يستنجدون بسادتهم القدماء وهم قوط الأندلس . هذه هي الحقيقة الجديدة التي يكشف عنها النص المنسوب إلى الرقيق . أرجو أن يراجع القارىء الفقرة الأولى من ذلك النص وقد أتينا بها آنفاً .

هنا أيضاً نستطيع أن نقول إن ذلك الاحتلال كان نهاية العلاقات الحسنة التي قامت بين يليان أو خلفائه والعرب ، وساد بعد ذلك شعور عدااء بين

المسلمين سادة إقليم طنجة والقوط الغربيين أو رجالهم في جنوب الأندلس .
والفقرة الأولى من النص المنسوب إلى الرقيق تؤيد ذلك ، فقد كان طارق
وحاميته متخوفين متحززين من ناحية القوط في الأندلس .

أما عودة الاتصال والتعاون مع قوم يليان فتشرحه نفس الفقرة ، واليان
الغلام الحدث الذي يحدثنا عنه النص ربما كان ابن يليان القديم ، ومجيئه إلى
طنجة للاستعانة بطارق كان نتيجة لسوء تصرف لذريق الفاصب للعرش مع آل
غيطة وأنصارهم . (ومنهم آل يليان) . لقد أتى إليان الابن مستجيراً
بالعرب ، ولم تكن فكرته مجرد الاستعانة بالعرب مؤقتاً على اعتبار أنهم أهل
غارة ومنعم وأنهم سيزيلون ملك لذريق ويفنمون ثم يعودون . بل كان يعرف
أن العرب سيزيلون ملك القوط ثم يحلون محلهم . (اقرأ الفقرة ٣ من النص) .

أما ما يذكره النص من أن اليان الغلام الحدث قال لطارق إنه ابن ملك
الأندلس ، فيمكن تفسيره على أن المراد به أنه ابن أحد رجال ملك الأندلس ،
الشرعى (غيطشة) الذى غصب لذريق عرشه .

ثم تجيء بعد ذلك أحداث فتح الأندلس حسب الرواية الجديدة وأهم ما
فيها من الجديد :

- ٢ - ما ذكرناه آنفاً من نوع العلاقات التي كانت بين أليان والعرب .
 - ٣ - أن موسى بن نصير لم يعلم بعبور طارق إلا بعد أن تم هذا العبور .
 - ٤ - تفاصيل جديدة تقدمها الفقرتان ٤ و ٥ من النص عن المعركة
الحاسمة التي دارت بين المسلمين ولذريق .
 - ٥ - في الفقرة ٥ نرى أن لذريق فر إلى الشرق وأدركه المسلمون وقتلوه
عند وادى الطين Guadalentín قرب لورقة في ناحية مرسية .
- هذا القول تؤيده بعض المراجع النصرانية كما رأينا ويؤيده أيضاً نص
المؤلف المجهول الذى سنجمله ذيلًا على هذا البحث .
- ٦ - الفقرة ٦ من النص تقدم لنا تفاصيل هامة عن طبيعة المعركة .

٧ - عقب الهزيمة هرب فل القوط في اتجاه قرطبة ، فأمر طارق رجاله أن يسبقوهم إليها ، وبالفعل تم ذلك وتمكن المسلمون من منع القوط من دخول قرطبة والتحصن بها .

٨ - عقب ذلك دخل طارق قرطبة . فهو إذن الذي احتلها وليس مغيثاً الرومي . وربما يكون القول بأن مغيثاً هو فاتحها ناتجاً من أن موسى وطارق تركاه والياً عليها عندما سارا معاً لفتح طليطلة وبقيّة إسبانيا .

٩ - عندما وصل الخبر إلى موسى غضب على طارق وخاف أن يفوز بالفتح وحده ، فأقبل مسرعاً مع جنده العربي وعبر الزقاق ونزل عند الجزيرة الخضراء ثم اتجه نحو قرطبة .

١٠ - ولم يخرج طارق من قرطبة للقاء موسى ، إما لأنه خاف أن ينتقض البلد عليه كما يقول النص (فقرة ٥) أو لأنه خاف من غضبه . وأعتقد أن هذا هو الغرض الأصح ، لأن طارقاً سارع بإرسال الهدايا والمغانم إلى موسى ليبريه أن الفتح تم باسمه وإن خيراته ومغانمه تعود إليه .

١١ - ويؤيد ذلك أيضاً أن النص يذكر أن طارقاً استجار بعبد العزيز ابن موسى فشفع له عند أبيه حتى رضى عنه . وفي الفقرة ٧ نرى بوضوح كيف أن موسى اطمأن بعد ذلك إلى أنه انتزع شرف الفتح كله من طارق ورضى عنه . وتكاملت لديه الجيوش فأرسل طارقاً نحو طليطلة .

١٢ - أما هو - موسى - فقد استقر في قرطبة واعتبرها مركزه وقاعدته في البلاد الحديث الفتح ، وربما كان هذا هو السبب في أن قرطبة أصبحت عاصمة الأندلس ، الإسلامي فيما بعد .

١٣ - ويقرر النص (فقرة ٨) أن طارقاً هو الذي فتح طليطلة وحده ، وأرسل بالمغانم إلى موسى ومن بينها المائدة المشهورة .

١٤ - بعد ذلك نهض موسى للفتح واستمر فيه حتى وصل أربونة (فقرة ١٠) وأراد الاستمرار لفتح بلاد أفرنجية لولا أن أوقفه حنش الصنعاني .

١٥ — المعلومات التي تقدمها لنا الفقرتان ١١ و ١٢ عن الغنائم والمائدة لا تخلو من قيمة تاريخية وإن لم تكن كلها جديدة علينا .

١٦ — كذلك الفقرتان ١٣ و ١٤ تقدمان لنا معلومات طريفة عن مائدة سليمان وعن قرطاجنة إفريقية .

١٧ — تقول الفقرة ١٥ إن موسى عندما ترك الأندلس ترك ابنه عبد العزيز والياً عليه وترك معه حبيب بن أبي عبيدة معيناً له . ربما يوضح لنا هذا مقدمات مأساة عبد العزيز ، فإن حبيبا بن أبي عبيدة كان طامحاً طامعاً غداراً وربما كان هو صاحب المؤامرات التي انتهت بمقتل عبد العزيز ويؤيد ذلك أن أيوبا بن حبيب اللخمي الذي ولي الأندلس بعد عبد العزيز أخرج حبيب بن أبي عبيدة من الأندلس في جملة من أخرج من أهل الشقاق والفتنة .

* * *

تلك هي أهم النقاط التي يأتينا بها هذا النص الجديد عن فتح الأندلس والمغرب ، وأعتقد أنها كلها تدعونا إلى إعادة النظر في الأمر كله ومحاولة رسم صورة جديدة لفتوح المسلمين في المغرب الأقصى والأندلس .

ويحق لنا هنا أن نعود فنسأل صاحبنا لسان الدين بن الخطيب إن كان فتح الأندلس كما ظن في تعالاه الساذج : « مملول قصاص وأوراق ، وحديث افول وإشراق ، وإرعاد وإبراق ، وعظم امتشاش ، وآلة معلقة في دكان حشاش ! » (١) .

(١) نفح الطيب (تحقيق إحسان عباس ، بيروت ١٩٦٨) ١ / ٤٣٠ .

ضميمة

نص كتاب « وصف الأندلس وتاريخه لمؤلف مجهول » (*)

باب ذكر فتح المسلمين بلاد الأندلس ومن ملكها
من أمراء العرب إلى أيام عبد الرحمن الداخل

[١٤١] لما انتهى ملك الأندلس إلى لذريق القوطي ، وانتهت خلافة المسلمين إلى الوليد بن عبد الملك بن مروان ، وكان الوليد حازماً فاضلاً مواظباً^(١) للجهاد ، ناظراً في ضبط ثغوره ومصالح رعيته . فلما ولي واستقام له الأمر أمر قواده بغزو الروم في البر والبحر وولى على إفريقية موسى بن نصير اللخمي .

فخرج موسى غازياً من إفريقية إلى طنجة ، فلما وصل إلى طنجة بلد فرت قبائل البربر أمامه إلى المغرب والسوس الأقصى^(٢) خوفاً منه . فسار في أثرهم يفتح البلاد والحصون ، ويؤمن من آمن ، ويقتل من كفر حتى فتح جميع بلاد السوس الأقصى . ثم رجع إلى إفريقية [١٤١ ب] وقد استقام له أمر المغرب واستولى على طنجة وولى عليها طارق بن زياد وترك معه [...] من العرب واثني عشر من البربر ، وكانوا قد أسلموا وحسن إسلامهم ، وترك معه جماعة من القراء والفقهاء يعلمون البربر القرآن وشرائع الإسلام .

فأقام طارق بن زياد بطنجة ، ففتح الأندلس . وكان طارق من البربر من قبيل نفزة ، وكان محباً في الجهاد ، فعزم على غزو الأندلس . فدعا برجل اسمه طريف ويكنى أبا زرعة ، فعقد له على أربعائة راجل^(٣)

(*) انظر صفحة ١١ من النص .

(١) الاصل : موافينا .

(٢) الاصل : الأقصا .

(٣) الاصل : رجل .

ومائة فارس ، وجوزة إلى الأندلس في أربعة سفن برسم الجهاد والتطلع على أحوال الأندلس ومن بها .

فجاز أبو زرعة ، ونزل بطريف ، وبها عرفت طريف إلى اليوم .

فلما نزل بطريف أغار على الخضراء فغنم وسبي وقتل ، ورجع إلى طنجة ، فأخبر طارقاً بسعة البلاد وكثرة نعمها وخيراتها ، فأخذ طارق في إنشاء السفن والاستعداد إلى الجواز إليها ، يعنى الأندلس برسم غزوها .

فجاز إليها في شهر رمضان المعظم من سنة اثنتين وتسعين للهجرة في جيش من اثني عشر ألف مقاتل : عشرة آلاف من البربر والفين من العرب وسبعمائة من السودان .

[١٤٢] فلما جاز قدمهم بين يديه في صورة مهولة ، فرأى القرطبيون صوراً مهولة أفزعتهم ، فكان السودان يأخذون الأسارى فيذبجون منهم ويطبخونهم ، ويورون من يبق منهم حياً أنهم يأكلونهم ، فكان ذلك مما أوقع الرعب في قلوب الروم ، فخافوهم .

وقيل إنه لما جاز طارق وجيوش المسلمين نزلوا في أصل جبل طارق وهو جبل الفتح ، ثم صعد إلى أعلى الجبل ، فبنى بقلته حصناً منيعاً فتحصن به هو ومن معه . ولما بلغ ملوك الروم خبر نزول طارق بجبل الفتح نفروا إلى لذريق وكان جباراً غشوماً [...]^(١) فاستنفر النصرانية وأقبل إلى طارق في جيوش لا تحصى وأمر بسريره الكلل بالدر والياقوت فشد بين بغلين أشهبين ، وضربت عليه قبة من الحرير الأحمر مقصبة بالذهب ، وحفت به الرجال والجيوش والأبطال . وقعد لذريق على سريره وتاجه على رأسه وفي رجله خفان من الذهب مكللان بالجواهر والياقوت .

فلما علم طارق بقدومه إليه تلقاه بجميع المسلمين ووقدت الحرب بينهم ، فبقى القتال بينهم ثمانية أيام حتى ظن أنه الفنا ، وصبر المسلمون صبراً جميلاً ،

(١) لفظان مطموسان .

ففتحهم الله تعالى النصر بصبرهم ، فانهزم الروم وولوا الأدبار ، وتحكمت فيهم سيوف المسلمين .

[٤٢ب] وفر لذريق ، فادركه المسلمون بوادي الطين ، فقتل هو ومن كان معه ، وقيل إنه غرق في النهر ، لأن المجاز كان وعرا .

وفرت الروم وقد فقدوا لذريق ، ووجد خفه في النهر وصار طارق إلى قرطبة بعد قتل لذريق ففتحها ، وأصاب بها من الذهب والفضة وأصناف الجواهر ما لا يحصى ، وأخذ فيها من السبي اثني عشر ألف امرأة ، ثم سار إلى طليطلة ففتحها ، وفتح بلاداً كثيرة ، وكتب بالفتح إلى موسى بن نصير . فلما وصل كتابه إلى موسى كتب إليه يعنفه إذ جاز إلى الأندلس بغير أمره ، وأمره ألا يجاوز طليطلة . واستخلف ولده على إفريقية .

وارتحل يريد الجواز إلى الأندلس ، ومعه بنوه عبد العزيز وعبد الأعلام ومروان ، ومعه وجوه قریش وأشرف العرب والبربر [١٤٣] في نحو العشرين ألف فارس . فسار حتى نزل بساحل طنجة ، ثم ركب [....] ^(١) وذلك في شهر رمضان سنة ثلاث وتسعين للهجرة . فطلب دليلاً من العجم يده على بلاد لم يدخلها طارق ، فده على اشبيلية وولبة وباجة وماردة .

فسار إليها ، وفتحها ، وسار في بلاد الأندلس حتى بلغ إلى قلعة عوان ^(٢) ثم إلى البلاط ثم إلى فج موسى ثم إلى لقت ، فاجتمع بطارق في أحواز طليطلة . فخرج إليه طارق وتلقاه ، فعتب عليه موسى وبلغ به المبلغ الشنيع . ثم رضي عنه وقدمه إلى افتتاح الثغور ، وانصرف موسى إلى قرطبة . فعيد بها الأضحى من سنة أربع وتسعين ، وقد أكمل الله للمسلمين فتحها ، وذلك في أيام الوليد بن عبد الملك بن مروان .

(١) كلتان مطموستان ، ويلاحظ أن السطر الأول من كل صفحة من هذا المخطوط مطموس عسير القراءة .

(٢) المراد قلعة رعوان المشهورة ، وقد حقق أمرها فيليكس إرنانديث في بحثه الذي سبق أن ذكرناه .

ولما أراد موسى الرجوع إلى المشرق أمر بالياقوت والزمرد ، فكُـدس بين يديه ، ثم أمر بالنار فأوقدت عليها ، فكل ما صلب على النار ولم يتفلق عزله ، وما تفلق تركه .

وأتى بالمائدة والتيجان والذخائر ، فحمل ذلك على ثمانية وخمسين عجلة ، واستخلف على الأندلس ولده عبد العزيز . وكانت المائدة من ذهب مشوب بشيء من فضة يتلون فيها حمرة وصفرة . وكانت مطوقة بثلاثة أطواق : طوق بالياقوت وطوق بالزبرجد وطوق باللؤلؤ ، وارتحل بذلك إلى الوليد بن عبد الملك بن مروان » .

انتهى النص الخاص بالفتح في ذلك المخطوط .

أضواء على مشكلة تأريخ بناء أسوار إشبيلية فى العصر الاسلامى

كانت إشبيلية القديمة أو أشبالي « Hispalis »^(١) قبل أن ينزلها يوليوس قيصر فيما بين شهري مارس وأبريل سنة ٤٥ ق.م فى أعقاب موقعة موندا ؛ لا تعدو قصبة تقوم على نشز من الأرض بالقرب من النهر ، يسميها بلنيوس (٢٣ ق.م — ٧٩ م) باسم أوبيدم Oppidum^(٢) ، ويتوسطها مجلس الشعب ، ويجواره يقع المسرح . وإذا كنا لا نستطيع أن نحدد على وجه اليقين الفترة التاريخية التى أسس فيها ذلك الأوبيدم وإن كانت تقع فى العصر الرومانى أو فى مرحلة تاريخية سابقة^(٣) ؛ فإننا على الأقل نعلم أن إشبيلية تحولت منذ أن نزلها قيصر ومصرها وجدّد بنيان سورها ، من مجرد قصبة متواضعة إلى مركز عمرانى هام أقرب ما يكون إلى المدينة ، تتوسطه قلعتان

(١) لفظ « أشبالي » الوارد فى كتاب نصوص عن الأندلس من كتاب ترصيع الأخبار وتنويع الآثار للعزرى المعروف بابن الدلائى (تحقيق الدكتور عبد العزيز الأهوانى ، مدريد ١٩٦٥ ص ٩٥) وفى جغرافية الأندلس وأوروبا من كتاب المسالك والممالك لأبى عبد الله البكرى (تحقيق الدكتور عبد الرحمن الحجي ، بيروت ١٩٦٨ ص ١٠٧) وفى صفة جزيرة الأندلس من كتاب الروض المطار (تحقيق الأستاذ لطفى بروفنسال ، القاهرة ١٩٣٧ ص ١٨) تسمية قديمة لإشبيلية قبل العصر الرومانى ، وهو لفظ فيبقى الأصل معناه « منبسط أو سهل » (عبد العزيز الأهوانى ، نصوص عن الأندلس من كتاب ترصيع الأخبار وتنويع الآثار ، ص ١٧١) ، أو على حد قول كل من العزرى والبكرى « المدينة المنبسطة » (العزرى ، ص ٩٥ — البكرى ، ص ١٠٧)

García y Bellido (A.): *La España del siglo primero de nuestra era*, según Mela y (٢)

Plinio, *Colección Austral*, N. 744, Madrid, 1947, p. 117.

De Carriazo (Juan Mata): *Las Murallas de Sevilla*, Archivo Hispalense, 1951, (٣)

N.º 48-49, p. 20.—Julio González, *el Repartimiento de Sevilla*, Madrid, 1951, t. I,

p. 466.

تعرفان بالأخوين على حد قول البكري الجغرافي^(١) ، وأطلق عليها اسم Colonia Julia Romula^(٢) نسبة إلى يوليوس قيصر الذي مصرها وأحرق عليها بأسوار من الصخر الصلد . ولم تنطبق للأسف أية آثار معمارية من سور أشبالي الروماني^(٣) ، كما أن المصادر التاريخية لا تزودنا بمادة تعيننا على تحديد نطاق المدينة الرومانية ، وإن كان الكشف عن بعض أسس السور الروماني في شارع أورفيل Orfila قد يسر إلى حد ما مهمة تحديد جانب منه .

وأيا ما كان مصير هذه الأسوار الرومانية ، فإنها أدت لأهل أشبالي خدمات جليلة ، إذ ردت عنهم هجمات ليوفخيلدو العنيفة في سنة ٥٨٣^(٤) ، كما أرهقت قوات موسى بن نصير لعدة شهور قبل أن تستولى على إشبيلية . وظلت هذه الأسوار تؤدي وظيفتها بعد الفتح الإسلامي إلى أن اكتظت المدينة بسكانها العرب والمولدين والبربر ، وبمن نزلها من جند حمص الذين استقروا بها على أيام أبي الخطار حسام بن ضرار السكبي^(٥) . ومن المعروف أن أسوار أي مدينة في العصور القديمة وفي العصور الوسطى كانت تعتبر الإطار الخارجي والواجهة ، وتشكل مناطق الاتصال مع العالم الخارجي ، بالإضافة إلى أنها كانت تقي المدينة من أخطار الغزو ، وتحميها في أوقات الأزمات ، ولكن

(١) البكري ، المصدر السابق ، ص ١٠٨ — الحميري ، صفة جزيرة الأندلس ، ص ١٨ ، ١٩ — المقرئ ، نفح الطيب من غصن الأندلس الرطيب ، محي الدين عبد الحميد ، ج ١ ص ١٤٩ .
(٢) في ذلك يقول البكري : « وجعلها أم قواعد الأندلس ، واشتق لها اسما من اسمه ومن اسم رومية ، فسماها : رومية يوليش » (البكري ، ص ١٠٨) .

(٣) نعتقد أن السور الإسلامي الأول لإشبيلية بني من حجارة السور الروماني ، فلما هدم هذا السور في زمن عبد الرحمن الناصر وأعيد بناء السور الإشبيلي في زمن الفتنه بالتراب استغل بنو عباد أحجار السور الروماني في بناء قصورهم ، أو على الأقل في بناء أسوار هذه القصور ، فلما شرع المنصور الموحد في بناء الصومعة لجامع إشبيلية استخدم في تأسيسها قطعاً من الحجارة المختلفة من قصر ابن عباد ، وما زالت ترى في أسس الصومعة كتل ضخمة من الحجر نقش عليها كتابات من العصر الروماني .

(٤) Carriazo, *op. cit.*, p. 21, 22.

(٥) عبد العزيز سالم ، تاريخ المسلمين وآثارهم في الأندلس ، بيروت ، ١٩٦٢ ص ١٦١

أهمية هذه الأسوار تقل عندما يتسع نطاق المدينة العمراني ، فيصبح وجودها في هذه الحالة عقبة أمام التطور العمراني للمدينة واتساعها ، ويستلزم الأمر بالضرورة فتح ثلمات في بنیان هذه الأسوار لمد الدروب والشوارع بين قلب المدينة وأرباضها ، وبالتالي الربط بين مراكزها العمرانية .

وقد حدث ذلك بالنسبة لإشبيلية ، إذ ضاق نطاقها عن الاتساع لسكانها ، عندما تضخم عددهم واكتظت بهم وبات من المحتّم أن يتجاوز العمران الإشبيلي نطاق المدينة ويفيض إلى ما وراء سورها الروماني . وقد ترتب على ذلك أن تفتحت في هذا السور ثغرات واسعة لتيسير الاتصال بين سكان المدينة وسكان الأرباض الخارجية ، وتطور الأمر إلى هدم قطاع أو أكثر من هذه الأسوار . ونعتقد أن القطاع القبلي من سور إشبيلية كان أول ما ضحى به ، وأعني به الجانب المواجه للميناء ، لاكتظاظ هذا الحى بالعمران من جهة ، ولأنه الموضع الذي تسلل منه النورمانديون إلى المدينة عندما أقدموا على احتلالها سنة ٢٣٠^(١) من جهة ثانية ، ثم لأنه أكثر مناطق إشبيلية نشاطاً وحركة من الناحية الاقتصادية من جهة ثالثة ، وأخيراً لأنه أكثر مواضع إشبيلية اتصالاً بربضها القبلي طريانة من جهة رابعة . وكانت إشبيلية مدينة غنية بمنتجاتها ، عامرة بأبنيتها ، وكانت ميناء تصدر منه منتجات الإقليمين الجنوبي والغربي من الأندلس عبر الوادي الكبير والمحيط الأطلسي ، وعلى هذا النحو كانت مطعماً للغازين سيما وقد أصبحت مكشوفة مفتحة ، ميسرة للداخلين والخارجين ، نتيجة لسقوط جانب على الأقل من سورها^(٢) .

(١) عبد العزيز سالم ، العمارة الحربية بالأندلس دائرة معارف الشعب ، عدد ٦٤ ، القاهرة

١٩٥٨ ص ١٥٢

(٢) الظاهر أن هذا الجانب كان يقع قريباً من أكثر مناطق إشبيلية ازدحاماً بالسكان ، وأعني به المرفأ ، في الموقع الذي اختاره المرابطون فيما بعد بقيادة سير بن أبي بكر للهجوم على المدينة ، وقد حرص الموحدون في سنة ١٢٢٠ م. على تدعيم دفاعهم عن هذا الموضع بإنشاء البرج البراني المعروف ببرج الذهب .

السور الاسلامى الأول

وحانت أكثر مراحل تاريخ إشبيلية الإسلامية تخرجاً عندما هاجمتها حشود النورمانديين في سنة ٢٣٠ هـ (٨٤٤ م) من جهة البحر ولم تستطع الأسوار التسعة أن تمنع حشودهم من اقتحام المدينة ، إذ كانت إشبيلية — على حد قول ابن سعيد المغربي — عورة^(١) ، وعاث النورمنديون في المدينة فساداً ، وأقاموا فيها سبعة أيام أحرقوا خلالها سمات المسجد الجامع الأول المعروف بجامع القاضي عمر بن عدبس ، ونهبوا المدينة ، وقتلوا الأهالي ، وسبوا النساء^(٢) . ثم تمكن الأمير عبد الرحمن الأوسط من استرداد المدينة بعد أن أوقعت جيوشه بالنورمانديين الهزيمة بالقرب من طلياطة في ٢٥ من صفر سنة ٢٣٠ هـ ، وأحرق المسلمون نحو ثلاثين سفينة من سفنهم^(٣) ، وعندئذ كتب عبد الملك بن حبيب إلى الأمير عبد الرحمن في بنيان سور إشبيلية وتحصينها ، ووافق ذلك اشتغال الأمير ببنيان الزيادة المنسوبة إليه بجامع قرطبة (وذلك في سنة ٢٣٤ هـ — ٨٤٨ م^(٤)) ، فأشار عليه عبد الملك في رسالته بأن « بنيان سور مدينة إشبيلية

(١) ابن سعيد المغربي ، المغرب في حلى المغرب ، تحقيق الدكتور شوقي ضيف ، ج ١ ، القاهرة ١٩٥٣ م ٤٩

(٢) ابن القوطية القرطبي ، تاريخ افتتاح الأندلس ، نشره دون خيلان ريبيرا ، مدريد ١٩٢٦ م ٩٦ — ابن عذارى المراكشي ، طبعة بيروت ١٩٥٠ ، ج ٢ ص ١٢٠

(٣) ابن عذارى ، ج ٢ ص ١٣١

(٤) يخطى ابن القوطية في تحديد سنة ٢٣٠ تاريخاً لبناء سور إشبيلية والجامع (نص ابن حيان الذي نشره الأستاذ ليفي بروفنسال في مجلة Arabica المجلد الأول لعام ١٩٥٤ ص ٨٩ — ٩٢ ، وأورده الدكتور عبد الرحمن الحجى في ملحق كتاب المقتبس الذي نشره بيروت ١٩٦٥ ص ٢٤٤) والحقيقة أن الزيادة الثانية التي أجراها عبد الرحمن الأوسط بجامع قرطبة تمت وفقاً لما ذكره الرازي ومعاوية بن هشام القرشي في سنة ٢٣٤ هـ (راجع النصوص المذكورة في : ابن حيان ، المقتبس ، تحقيق الدكتور الحجى ، ص ٢٤٤ وما يليها) ، وراجع أيضاً مقال : أضواء على مشكلة تاريخ بنيان المسجد الجامع بقرطبة ، مجلة معهد الدراسات الإسلامية بمadrid لعام ١٩٧٠ المجلد ١٥ ، ص ٧٥ — ٧٧ .

أؤكد عليه من بنیان الزيادة في المسجد الجامع»^(١) ، فعمل الأمير برأيه في بنیان سور إشبيلية في نفس الوقت الذي تابع أعمال البناء في زيادته بجامع قرطبة ، وعهد ببناء السور إلى عبد الله بن سنان أحد موالى بنى أمية السوريين ، فبناه بالحجر أحكم بناء^(٢) ، ونقش اسمه على أبواب إشبيلية^(٣) .

وينبغي أن نشير بهذه المناسبة إلى أن الأستاذ دون خليان ريبييرا قد تجاوز في ترجمته نص ابن القوطية المتعلق بسور إشبيلية ، فقد ذكر أن أسوار إشبيلية « بنيت وذلك بتوسيع نطاق المدينة »^(٤) ، والحقيقة أن عبارة توسيع النطاق العمراني للمدينة لم ترد أصلاً في النص العربي لا من قريب ولا من بعيد . وقد اعتمد الأستاذ كاريانو Carriazo على هذه الترجمة وزاد عليها بقوله :

« إن السور أصبح يضم نطاقاً أكثر اتساعاً مما كانت تضمه الأسوار القديمة »^(٥) ، كما اعتمد عليها الأستاذ خوسى جيريرو لوبيو Don José Guerrero Lovillo عندما أشار إلى أن عبد الرحمن الأوسط « بنى بعد غزوة النورماندين نطاقاً جديداً من الأسوار تضم مسطحاً أكثر اتساعاً »^(٦) ، وفعل الأستاذ خوليو جنثالث نفس الشيء^(٧) . ومع أن الاخذ بهذا القول

(١) Lévi-Provençal, *Documents et Notules: les citations du Muqtabis d'Ibn Hayyan*, (١) dans la revue *Arabica*, t. I, fasc. I, Janvier 1945, p. 90.

ابن حيان ، المتنبس في أخبار بلد الأندلس ، تحقيق الدكتور الحجي ، الملحق ، ص ٢٤٤ — ابن القوطية القرطبي ، ص ٦٥

(٢) البكري ، المصدر السابق ، ص ٢ — الحيري ، ص ٢٠

(٣) ابن القوطية ، ص ٦٥

(٤) راجع الترجمة في كتاب تاريخ افتتاح الأندلس ، ص ٥٢

(٥) De Carriazo, *op. cit.*, p. 22

(٦) Guerrero Lovillo (J.); *La puerta de Córdoba en la cerca de Sevilla*, al-Andalus, 1953, p. 178.

(٧) Julio González, *op. cit.*, t. I, p. 466.

ونسبته إلى ابن القوطية يعد تجاوزاً عن النص الذى أورده ، فإننا لا نشك فى أن النطاق العمرانى لإشبيلية قد اتسع داخل السور الجديد عما كان عليه بالنسبة للسور الرومانى القديم ، بمعنى أن الأسوار الجديدة أصبحت تحيط بمراكز عمرانية جديدة لم تكن داخلية فى النطاق القديم .

وكان هذا السور الإسلامى الأول — وقد ضاعت آثاره هو الآخر كما ضاعت آثار السور الرومانى — مبنياً من الحجر^(١) ، وأعتقد أن نظام البناء فيه كان يماثل نظام البناء فى سور قسبة ماردة التى يرجع تاريخ بنائها إلى سنة ٨٣٥ م وأنه كان يماثل أيضاً نظام البناء فى صومعة مسجد القاضى عمر بن عدبس بإشبيلية التى بنيت فى عهد الأمير عبد الرحمن الأوسط ، ونشاهد هذا النظام فيما تبقى من الصومعة فى القسم الأدنى من برج سان سلفادور بإشبيلية^(٢) . والظاهر أن هذا السور الإسلامى الأول بإشبيلية كان مزوداً من أدناه بزلاليق أو بشطفات مائلة إلى الخارج على النحو الذى نشاهده فى أسوار قسبة ماردة^(٣) . ونعتقد أن هذا السور لم يكن مزوداً بحزام برانى أو بسور أممى «Barbacana» بخلاف ما يذهب إليه الأستاذ كارياتو استناداً إلى أن قصر الإمارة كان مزوداً بفصلان (جمع فصيل) حسب ما أورده ابن حيان^(٤) . غير أننا نستنتج من وصف ابن حيان لحركة المولدين فى إشبيلية — زمن الأمير عبد الله ومهاجرتهم القصر، وما تبع ذلك من أحداث — أن الفصل فى القصر لا يعدو ممراً مستقوقاً

(١) ابن القوطية ص ٦٢ — ابن حيان ، قطعة من المقتبس نشرها الدكتور الحجى ، ص ٢٤٤ — ابن سعيد المغربى ، ج ١ ص ٤٩ — البكرى ، جغرافية الأندلس وأوروبا ، ص ١١٢ — الحجيرى ، ص ٢١

(٢) Guerrero Lovillo, *op. cit.*, p. 178.

(٣) Carriazo, *op. cit.*, p. 22.

(٤) ابن حيان ، المقتبس فى تاريخ رجال الأندلس ، تحقيق ملشور أنطونية ، باريس ١٩٣٧ ص ٧٤ .

Dozy, *Histoire des Musulmans d'Espagne*, ed. Lévi-Provençal, Leyde, 1932, t. II, p. 49. — Carriazo, *op. cit.*, p. 22.

أو مقبى يفصل بين مجلس وآخر من مجالس القصر . فأمية بن عبد الغافر ضبط باب الفصيل الذى يؤدى إلى مجلس الأمير محمد بن عبد الله ، وأسر غلمانه بالصعود إلى سقف الفصيل^(١) ، وهذا القول يؤكد أن الفصيل فى القصر لا يعنى سوراً أمامياً كما يزعم الأستاذ كاريانو . أما فى أسوار المدينة فالفصيل هو الدرب الواقع بين السور الأمامى والسور الرئيسى ، أو بمعنى ممشى السور فى تفسير ابن رسته^(٢) ، وإن كان هناك من يفسره بمعنى السور الأمامى^(٣) .

ونعتقد أيضاً أن هذا السور كان مبنياً من أحجار السور الرومانى القديم على غرار أسوار قصبة ماردة ، وقنطرة قرطبة التى رمت بأحجار سورها الرومانى فى ولاية السمع بن مالك الخولانى . كذلك نعتقد أن هذا السور الإشبيلي الجديد كان يحيط بكثير من المباني الهامة بإشبيلية التى نذكر منها على سبيل المثال : المسجد الجامع المعروف بابن عدبس^(٤) ، والقصبة التى حوصر فيها والى إشبيلية أثناء الهجوم النورمندى^(٥) ، والتى لم تكن تبعد فيما يبدو كثيراً عن المسجد ، وكلاهما كان يقع قريباً من القطاع القبلى من السور وفقاً لرواية ابن حيان للأحداث التى جرت فى تلك الفترة^(٦) ، وقصر الامارة الذى كان يقيم فيه محمد ابن الأمير عبد الله ، ودار الصناعة التى أنشأها عبد الرحمن الأوسط بإشبيلية بعد غلبة النورماندين عليها^(٧) ربما فى نفس الموضع

(١) ابن حيان ، المصدر السابق ، ص ٦٧ - ٨٥ ، تاريخ المسلمين فى الأندلس ، ص ٢٧٢ ، ٢٧٣

(٢) ابن رسته ، الأعلام النفيسة ، ص ١٢١

(٣) الجهرى ، صفة جزيرة الأندلس ، راجع قائمة الاصطلاحات

Van Berchem. - Glossaire Voyage en Syrie, t. I, Le Caire. 1914; pp. 36, 210.

(٤) بناء القاضى عمر بن عدبس فى سنة ٢١٤ هـ (٨٢٩ م) ، وأحرق النورمنديون أسقفه الحشبية فرمى فى سنة ٢٣٤ هـ (٨٤٨ م) بأمر الأمير عقب جلاء النورمندين عن إشبيلية (المقرى ٢ ج ١ ص ٣٢٤) .

(٥) ابن القوطية ، ص ٦٤

(٦) ابن حيان ، ص ٢٧٥ - ٢٧٧

(٧) ابن القوطية ، ص ٦٧

الذى أقام فيه الموحدون زمن أبي يعقوب يوسف دار صناعة للقطائع الموحدية « تتصل من سور القصبة الذى على الوادى بباب القطائع إلى الرجل السفلى المتصلة بباب الكحل^(١) » .

وظل أول سور إسلامي في إشبيلية صلباً قوياً حتى تهدمت أجزاء منه في عصر الأمير عبد الله ولما يمض نحو ٣٥ سنة على إنشائه ، إما بسبب أحداث الفتنة الأولى ، أو بسبب السيل الذى كثيراً ما دمر القطاع القبلى من سور إشبيلية أو بسبب التوسع العمرانى في إشبيلية ؛ فابتنى موالى إشبيلية سوراً جديداً بعد أن أخرجوا منها عرب الينية والحضارمة — ونعى بهم بنى خلدون وبنى حجاج — فيما يقرب من سنة ٢٧٥ هـ إلى بواديههم ، وانفردوا بها^(٢) . والظاهر أن البناء اقتصر على ترميم ما تهدم من الجانب القبلى للسور المحاذى للوادي . فلما قتل محمد بن غالب المولد صاحب حصن شيت طريش Siete Torres — وكان ممالاً لطائفة المولدين — بموافقة جعد بن عبد الغافر الخالدى شقيق أمية والى إشبيلية ؛ غضب المولدون ، وأقبلوا على محمد بن الأمير عبد الله ، وشكوا إليه ما خامر نفوسهم من الشك ، وطلبوا منه أن يسلم لهم مفاتيح أبواب المدينة حتى يشعروا بالأمان ، فأجابهم إلى طلبهم^(٣) . ثم وصلتهم إمدادات من حلفائهم العرب المضرية والبربر ، فقويت عزائمهم ، فثاروا على أمية بن عبد الغافر ، وأحاطوا بقصر الإمارة في ١١ جمادى الآخرة سنة ٢٧٦ ، وكان في إمكانهم أن يملأوا إرادتهم على أمية وعلى محمد ابن الأمير عبد الله لو لم يتسلل خيالة جعد بن عبد الغافر إلى إشبيلية من باب قرمونة الذى فتحه لهم اليهود ، ويقضى على فتنة المولدين^(٤) .

(١) ابن صاحب الصلاة ، مدونة في تاريخ الموحدين ، نشرها الأب ملشور أنطونية بعنوان : *Sevilla y sus monumentos árabes*, El Escorial, 1930, p. 138.

(٢) العذرى ، ١٠٢ ، ١٠٥

(٣) ابن حيان ، المقتبس ، ص ٧٦ — ٨٥

(٤) العذرى ، ص ١٠٢

ويشير ابن القوطية إلى أن إشبيلية كانت في ظل بني حجاج حصينة ممتعة^(١) ، ويؤيد ذلك ابن حيان عند روايته للأحداث التي جرت في إشبيلية بعد قيام بني خلدون وبني حجاج بقتل أمية بن عبد الغافر وإلى إشبيلية غدراً ، وجنوحهم إلى الاستقلال بإشبيلية ، فيذكر أن أهل إشبيلية تحصنوا داخل أسوار مدينتهم^(٢) عندما قدمت جيوش الأمير عبد الله ، والأمير المطرف في سنة ٢٨٢ هـ (٨٩٥ م) ؛ فقد أغلق كريب بن خلدون أحد مشعل الفتنة في إشبيلية أبواب هذه المدينة في وجه جيش الأمير ، وأعد أسوارها للدفاع^(٣) ، ولم يمض على هذا الحدث بضع سنوات حتى استقل إبراهيم بن حجاج بملك إشبيلية (٢٨٦ — ٢٩٨ هـ) ، واستمرت إشبيلية إمارة مستقلة عن السلطة المركزية في عهد ابنه عبد الرحمن حتى وفاته في سنة ٣٠١ هـ وقيام أحمد بن محمد بن مسلمة بالثورة على الأمير . وعندئذ سار الأمير عبد الرحمن بن محمد إلى إشبيلية جيشاً بقيادة محمد بن إبراهيم بن حجاج صاحب قرمونة الذي اصطنعه الأمير ، وقاسم بن وليد ، أحكم عليها الحصار . ويظهر أن جانباً من سور إشبيلية تهدم أثناء الحصار لأن ابن حجاج حاول أن يتسلل منه إلى داخل المدينة^(٤) ، وانتهى الأمر بدخول جيش الأمير إشبيلية صلحاً بعد أن اتفق القائد محمد بن إبراهيم بن حجاج مع ابن عمه أحمد بن محمد بن مسلمة بن حجاج الثائر بإشبيلية على مصالحة الأمير . وبعد أن دخل الجيش إشبيلية بأمد قصير أمر عبد الرحمن بن محمد سعيد بن المنذر المعروف بابن السليم واليه على إشبيلية بهدم أسوارها حتى يضمن خضوع المدينة له ، ويتجنب بذلك محاولات الثوار مستقبلًا

(١) ابن القوطية ، ص ١٠٤

(٢) ابن حيان ، ص ١١٢ ، ١١٣

(٣) ابن عذارى ، ج ٢ ص ١٢٢ —

Dozy, *Histoire des Musulmans d'Esp.*, t. II, pp. 81, 82.

(٤) المصدر السابق ، ج ٢ ص ١٢٩ ، ١٣٠

الانتزاع داخلها ضد السلطة المركزية ، فهدمه ابن السليم في سنة ٣٠١ هـ ، وألحق أعاليه بأسافله^(١) . ومع ذلك فقد أمر ببناء القصر القديم بإشبيلية ، وهو القصر المعروف بدار الإدارة ، كما أمر بتحصينه بسور من الصخر الرفيع (أى الحجر المصقول) وأبراج منيعة^(٢) ظل قائماً حتى أيام البكرى (ت ٤٨٧ هـ)^(٣) .

السور الاسلامى الثانى

وفى زمن الفتنة الثانية التى واكبت السنين الأخيرة من الخلافة الأموية أحيطت إشبيلية من جديد بسور مبنى هذه المرة من التراب^(٤) أو الطابية ، حتى يتم بناؤه سريعاً فيرد عن المدينة الأخطار التى ترتبت على زوال الخلافة . وكان يدور بجميع حومات إشبيلية وأرباضها . والظاهر أن بناء السور المذكور تم فى نفس الوقت الذى أسند فيه أهل إشبيلية أمورهم إلى القاضي أبى القاسم محمد بن عباد ، كبير الطائفة الأندلسية ورائدها ، حماية لإشبيلية من العواصف السياسية والأخطار الماثلة التى تهددها فى هذه المرحلة التاريخية الحرجة من تاريخ الأندلس من جانب الطائفة البربرية ، التى سيطر رؤساؤها على مناطق هامة من الأندلس الجنوبية^(٥) وقد أدى سور إشبيلية الجديد خدمات هامة للمدينة ، وحماها فى أزمتين خطيرتين : الأولى عندما هزم أهل قرطبة القاسم

(١) البكرى ، ص ١١٤ — الحميرى ، ص ٢٠

Lévi-Provençal, *Histoire de l'Esp. Mus.*, t. III, p. 336.—Torres Balbás, *Nuevas perspectivas sobre el arte de al-Ándalus bajo el dominio almorávide*, *al-Andalus*, vol. XVIII, 1952, p. 413.

(٢) البكرى ، ص ١١٤ — الحميرى ، ص ٢١

(٣) نفس المصدر .

(٤) نفس المصدر ، ص ١١٤ — الحميرى ، ص ٢١

(٥) فيما يتعلق بطبيعة الصراع بين العصبيتين الأندلسية والبربرية راجع : السيد عبد العزيز

سالم ، قرطبة حاضرة الخلافة فى الأندلس ، ج ١ ، بيروت ١٩٧١ ، ص ١٢٥—١٣١

ابن حمود وبراثرته في مرج قرطبة^(١)، وأرغموه على الرحيل منها في ١٢ من شعبان سنة ٤١٤ هـ. إلى إشبيلية حيث كان قد ترك ولديه محمد والحسن في ظل مدبر أمره محمد بن زيري بن دوناس والقاضي محمد بن اسماعيل بن عباد، وأراد القاسم دخول إشبيلية وكتب إلى أهلها في إخلاء ألف دار ليسكنها البربر^(٢)، وعظم على أهل إشبيلية ذلك، وعز عليهم وعلى قاضيهم ابن عباد أن يمتلك خصوصهم — البربر — مدينتهم، فعمد إلى الحيلة لإيقاد إشبيلية من سيطرة البربر، فأطمع ابن زيري في تملك إشبيلية^(٣)، ولم يتردد ابن زيري في الوقوف أمام القاسم طمعاً في الظفر بالامارة، فأغلق أبواب إشبيلية^(٤) في وجه القاسم ورجاله، وحاربه، فاضطر القاسم في النهاية إلى قبول الأمر الواقع، وطالب أهل إشبيلية برد ولديه وأصحابه، فأخرجوهم إليه، فرحل بمن معه إلى قرمونة، ومنها إلى شريش بعد أن يئس من التغلب على إشبيلية. وما إن تخلص أهل إشبيلية من القاسم بن حمود ولديه، حتى طردوا ابن زيري^(٥)، وقدموا على أنفسهم ثلاثاً من شيوخهم وكبرائهم لضبط مدينتهم وحمايتها من عيث البربر — على نحو ما فعل أهل قرطبة عندما أسندوا أمور الحضرة إلى مجلس الجماعة^(٦) — هم: القاضي أبو القاسم محمد بن اسماعيل بن عباد اللخمي، ومحمد بن يريم الألهاني^(٧)، ومحمد بن محمد بن الحسن الزييدي^(٨) وتم ذلك

-
- (١) ابن بسام، الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة، القسم الأول، المجلد الثاني، القاهرة ١٩٤٢، ص ١٧
 (٢) ابن الأثير، الكامل في التاريخ، طبعة دار صادر، بيروت ج ٩ ص ٢٧٥ — ابن الخطيب، كتاب أعمال الأعلام، طبعت بيروت ١٩٥٦ ص ١٥٣
 (٣) المقرئ فتح الطيب، ج ٢ ص ٣٢
 (٤) ابن بسام، القسم الأول من المجلد الثاني ص ١٧
 (٥) ابن خلدون، كتاب العبر، طبعة بولاق، ١٢٨٤ هـ، ج ٤ ص ١٥٦
 (٦) ابن الخطيب، أعمال الأعلام، ص ١٤٦ — عبد العزيز سالم، قرطبة حاضرة الخلافة، ج ١ ص ١٠٨
 (٧) يسميه ابن خلدون محمد بن برمخ الإلهاني (ج ٤ ص ١٥٦)
 (٨) العنزي، ص ١٠٦ — ابن الأثير ج ٩ ص ٢٧٥

فى النصف من شعبان سنة ٤١٤ هـ ثم انفرد القاضى ابن عباد بالتدبير وحماية المدينة بعد أن سعى فى صاحبيه وتجنّى عليهما إلى أن خرجا حاجين^(١).

أما الأزمة الثانية فقد حدثت فى سنة ٤٢٧ هـ عندما هاجم حبوس وزهير إقليم إشبيلية ، وأحرقت قواتهما طريانة — وهى الرىض القبلى من إشبيلية ، الواقعة على الضفة اليسرى من النهر — وهاجمت سور إشبيلية^(٢) ، فصمدت أسوار إشبيلية لهذا الهجوم .

وكان لسور إشبيلية الثانى من الأبواب : باب أبى القليص فى الغرب ، وكان الناس يخرجون منه إلى الشرق ، وباب حميدة فى الغرب أيضاً ، بإزاء المقبرة ، وباب قرمونة فى القطاع الشرقى من السور^(٣) . ونضيف إلى هذه الأبواب باباً كان يعرف بباب الفرج تهدم عند هجوم قوات المرابطين على إشبيلية .

واستمر سور إشبيلية التراب قائماً طوال عصر بنى عباد ، إلى أن حوط المعتمد فى سنة ٤٨٤ هـ (١٠٩١ م) قصره المبارك الذى كان قد ابتناه خارج السور على ضفاف الوادى الكبير ، وأوصله بسور المدينة ، وذلك عندما تأزمت العلاقات بينه وبين يوسف بن تاشفين^(٤) . ونستنتج من وصف المؤرخين للقتال الذى دار بين قوات المرابطين أن هذه الأسوار كانت ذات ارتفاع متوسط^(٥) ، فعندما أحرق الخطر بإشبيلية من كل جانب ترامي أهل إشبيلية من فوق شرفات الأسوار^(٦) وعبروا الوادى سباحة^(٧) . ونستدل أيضاً من

(١) العذرى ، ص ١٠٦

(٢) ابن عذارى ، البيان المغرب ، ج ٣ ، نشر ليفى بروفنسال ، باريس ١٩٣٠ ص ١٨٥

(٣) البكرى ، ص ١١٤

(٤) الحلل الموشية ، طبعة تونس ، ١٣٢٩ هـ ص ٥٢

(٥) المراكشى ، المعجب فى تلخيص أخبار المغرب ، ص ١٤١ — ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ،

ص ١٦٣ — المقرئ ، نفح الطيب ، ج ٥ ص ٣٧٩

(٦) ابن الخطيب ، أعمال الأعلام ، ص ١٦٣

(٧) المراكشى ، ص ١٤١ (طبعة ١٩٦٣) .

الأحداث التي أعقبت قيام سير بن أبي بكر المرابطى بحصار إشبيلية ، على أن بنيان سور إشبيلية (التراب) كان من الضعف بحيث لم يتحمل باب الفرج هجوم المرابطين عليه فهدم ، واضطر المعتمد بن عباد إلى إعادة بنيانه سريعاً^(١) .

السور الاسلامى الثالث

حان الوقت لكى نعالج أهم نقط البحث ، وهى مشكلة تأريخ السور الذى بقيت منه أجزاء هامة حتى اليوم ونعنى به السور المرابطى الذى تجدد بنيانه وأضيف إليه فى زمن الموحدين .

عندما استولى المرابطون على إشبيلية قنعوا بادية ذى بدء بالأسوار القائمة ، ولكن المدينة أخذت تنمو بلا انقطاع ويتسع العمران فيها حتى امتد خارج الأسوار^(٢) ، ولم تعد الأسوار قادرة على الإحاطة بجميع المراكز العمرانية فيها ، فأحس أولو الأمر فى إشبيلية بأن هذه الأسوار لما هى عليه من ضعف - بحكم أنها اتخذت من التراب فى زمن الفتنة - ولما هى عليه من قصور - باعتبار أنها لم تعد تفي بحاجة المدينة الدفاعية فى عصر اشتد فيه الصراع بين دول المسيحية فى إسبانيا ودولة الإسلام فى الأندلس ، بالإضافة إلى أن الجانب القبلى من السور الحاذى لانحناء الوادى كان محتاجاً إلى ترميم بعد سيل عات دمر جانباً منه - أحسوا بأن هذه الأسوار لم تعد صالحة وأن الأمر يقتضى إنشاء سور جديد قوى ؛ ليصمد أمام تحديات قشتالة وغيرها من دول النصرانية فى إسبانيا ، وأمام مدود السيل التى تعرضه دائماً للتلف والدمار ، على أن يكون واسع النطاق ؛ ليدور بالمناطق

(١) ابن خاقان ، قلائد العقيان ، القاهرة ١٣٢٠ هـ ، ص ٢٢ - المرقى ، ج ٦ ص ١٣

(٢) على الأخص من جهتي باب القطائع فى الجنوب الشرق وباب قرطبة فى الشمال الغربى وهى أكثر المناطق ازدحاماً بالسكان .

العمرائية التي تجاوزت نطاق السور القديم . وأعتقد أنه كان لغلبة الطابع الحربي في كيان الدولة المرابطية وبروز الهدف العسكري في وجودها بالأندلس ، والمعارك الطاحنة التي خاضتها قوات المرابطين في أرض الأندلس ضد الممالك المسيحية الإسبانية - كالزلاقة سنة ٤٧٩ هـ وأقلش سنة ٥٠١ هـ وأفراغة سنة ٥٢٨ هـ - أثر عميق في اهتمامهم بإقامة منشآت ذات طابع حربي في الأندلس تدعياً للدفاع عن الكيان الإسلامي . وكان فتح مدينة مسورة يستغرق زمناً طويلاً ، ويتطلب العديد من الآلات الحربية والتزود بالميرة والعدد والأقوات ، ويستلزم جهداً وجهداً ، في حين أن اكتساح البسائط ، وإضرار النيران في المزارع والفحوص التي تحيط بالمدن كان أمراً من السهل تحقيقه ، ولا يكلف الغازين من الجهد والوقت والعتاد ما يتكلفه حصار المدن . وعلى هذا النحو كانت غزوة الفونسو الأول المعروف بالحارب بالحارب ملك أراغون في سنة ٥١٩ هـ (١١٢٥ م) التي اخترق فيها بلاد الأندلس مخرباً كل ما قابله من قرى ومزارع من سرقسطة حتى مشارف غرناطة وسواحل البحر المتوسط مروراً ببلنسية وجزيرة شقر ودانية وشاطبة ومرسية وبرشانة وبسطة ووادي آش وبيانة واستجة^(١) . وكان لهذه الغزوة الجريئة في أراضى الإسلام رد فعل عميق عند حكام الأندلس من قبل المرابطين ، فقد أدركوا أهمية الأسوار التي ردت كيد الفونسو المحارب ، ودفعت عن مدنها الكوارث والأهوال ، كما أدركوا أن ترك مدينة كبرى مثل إشبيلية مفتوحة أمام غارات الأرغونيين والقشتاليين مغامرة خطيرة قد تنتهي بكارثة ، ورأوا أن من الحكمة إحاطتها بأسوار قوية تحيط بأحيائها جميعاً وتحمي عمرانها من معاول الهدم والتدمير . ولهذا السبب

(١) ابن الأثير ، ج ١٠ ص ٦٣١ — وثائق تاريخية جديدة من عصر المرابطين ، تحقيق الدكتور محمود علي مكي ، صحيفة معهد الدراسات الإسلامية بمطبعة مطبعة دار الكتب ، ص ١٧ — ابن الخطيب ، الإحاطة في أخبار غرناطة ، تحقيق الأستاذ محمد عبد الله عنان ، القاهرة ١٩٥٥ ص ١١٤ — ١٢٠ ، الحلل الموسوية ، ص ٦٦ — ٦٩

اتجهت أنظار رؤساء الأندلس في عهد المرابطين — بعد غارة الفونسو المحارب — إلى التفكير الجدى في تحصين مدن الأندلس الرئيسية سواء ببناء أسوار جديدة أو بترميم ما كان قائماً بها من أسوار قديمة ، وأضطّر هؤلاء الرؤساء الممثلون لحكومة المرابطين إلى فرض ضريبة على أهل المرية وغيرها من مدن الأندلس تعرف بالتعذيب أو التعطيب^(١) على الفنادق ، يخصص دخلها لهذا الغرض^(٢) بسبب فراغ خزانة المرابطين واشتهار أهل الأندلس بأمر الدفاع عن مدنهم^(٣) .

وكان جانب من أسوار إشبيلية — نعتقد أنه المواجه للنهر — قد أصيب بأضرار كبيرة — إما نتيجة لما طرأ على المدينة من توسع عمراني في زمن المرابطين أو بسبب سيل عنيف — فاستلزم الأمر ترميمه أو إعادة بنيانه . وقد واجه والى إشبيلية هذه المشكلة في الوقت الذي لم يكن بخزائنه وقتئذ مال متوفر ، ففرض أبو بكر بن عربي قاضي إشبيلية (ت ٥٤٣ هـ) على الناس جلود ضحاياهم يوم عيد الأضحى ، فأحضرها كارهين ، إلا أن العامة لم يلبثوا أن ناروا عليه ونهبوا داره^(٤) . والظاهر أن هذا الإجراء الذي قام به قاضي إشبيلية حدث في نفس الوقت الذي فرضت فيه ضريبة التعطيب على فنادق المرية . ثم حدث بعد ذلك بقليل أن وجه الفونسو السابع ملك قشتالة حملة

(١) الإدريسي ، نزهة المشتاق ، طبعة لندن ١٨٦٦ ص ٢٠٠ — الحميري ، ص ٢٢٣ من الترجمة الفرنسية هامش رقم ١ ، وراجع أيضاً :

Torres Balbás, *el arte de al-Andalus bajo los Almorávides*, al-Andalus, t. XIII, 1952, p. 413.— Torres Balbás, *Almería islámica*, al-Andalus, vol., t. XXII, 1957, p. 444.

عبد العزيز سالم ، تاريخ مدينة المرية الإسلامية ، بيروت ١٩٦٩ ص ٩٠

(٢) الحميري ، ص ٢٢٣ من الترجمة الفرنسية .

(٣) عندما طالب يوسف بن تاشفين أهل المرية بمعونة مالية كتب إليه قاضيها أبو عبد الله بن الفراء كتاباً يرفض فيه أن يعده بالمال وطلب منه أن يدخل الجامع بمراكش فيقسم أمام الملاء بأنه ليس عنده درهم ولا في بيت مال المسلمين اقتداء بما فعله رسول الله (ص) والخليفة الراشد عمر بن الخطاب ، ثم وعده إذا فعل ذلك أن ينظر في معاونته (المقرئ ، ج ٤ ص ٣٥٧) .

(٤) المقرئ ، ج ٢ ص ٢٣٤

على إشبيلية في سنة ٥٢٦ هـ (١١٣٢ م) وصلت إلى أبواب المدينة^(١)، ولكنها ارتدت عنها. وازداد القاضى المذكور اقتناعاً بعد هذه التجربة المريرة بضرورة ترميم السور، واضطر أمام الشعور العام باللامبالاة الذى ساد أهالى المدينة، وخلق خزانة الوالى المرابطى من المال، وشعوره هو بالغيرة على وطنه ودينه، إلى أن يبادر ببنيان السور من ماله الخاص، فتولى بناءه بالحجارة والآجر بالنورة (أى الكلس)^(٢). وإلى جانب هذه الرواية الهامة التى أوردها المقرئ، والتى هنأتى عليها المأسوف عليه العالم الأثرى الأستاذ ليوبولد توريس بلباس^(٣)؛ نضيف رواية نقلها المأسوف عليه الأستاذ ليفى بروفنسال من مخطوط لكتاب البيان المغرب لابن عذارى ورد فيها أن الأمير على بن يوسف المرابطى أمر ببناء أسوار إشبيلية والشرقية بقرطبة وجانب من أسوار غرناطة^(٤).

ويعتضى هذه النصوص لم يعد للرأى القديم الذى ينسب إلى الموحدى بناء هذه الأسوار أى اعتبار، والواقع أن ما أقامه الموحدون لا يعدو بنيان سور إشبيلية من جهة الوادى بعد أن هدمه السيل فى سنة ٥٦٤ هـ (١١٦٨ م)

(١) Codera, *Decadencia y desaparición de los Almorávides*, p. 27.—Julio González, (١) *el Repartimiento de Sevilla*, t. I, p. 150.

(٢) المقرئ، ج ٢ ص ٢٣٤

(٣) وذلك فى رسالة مؤرخة فى ٢٣ يونيو سنة ١٩٥٤، كتبها إلى يعبر فيها عن تقديره لأهمية هذا النص وما يترتب عليه من نتائج تساعد على تأريخ سور إشبيلية الحالى وأسوار مدينة لبله. وقد جاء فى هذه الرسالة العبارة الآتية:

(Los nuevos datos encontrados por Vd. en *Maqqarī*, respecto a la construcción de la cerca de Sevilla en época almorávide, me han interesado mucho. Confirman que la muralla de Niebla es del mismo tiempo).

(٤) راجع: Torres Balbás, *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos en Madrid*, vol. II, p. 90.—Torres Balbás, *el arte almorávide*, p. 413.

هذا وقد أطلعنى أستاذى المرحوم الأستاذ ليفى بروفنسال (قيل وفاته سنة ١٩٥٤) على النص العربى، وأكد يومئذ أنه ينوى نشره فى المجلد الرابع من تاريخ المسلمين فى الأندلس، ولكن الموت لم يعمله ليصدر هذا المجلد.

فبنى بالحص والجيار فى أيام الخليفة أبى يعقوب يوسف ، وبنى الحزام البرانى فى عهد الخليفة أبى العلاء إدريس ؛ ورفع بقية أسوار إشبيلية إلى نفس مستوى ارتفاع سور الوادى ؛ وبنى البرج البرانى المعروف ببرج الذهب مع قورجته المتصلة بالسور الرئيسى . ويعنى هذا أن أسوار إشبيلية جميعها باستثناء قطاع الوادى والأعمال المتأخرة التى ترجع إلى عهد أبى العلاء إدريس كبرج الذهب والحزام البرانى تنسب جميعاً إلى عصر المرابطين . وهذا يتعارض بطبيعة الحال مع الإجماع الذى نطالعه فى بحوث الأثرين المحدثين على أن هذه الأسوار بما فيها الأسوار والأبراج الباقية إنما ترجع إلى عصر الموحدى^(١) .

ولا مجال للشك لدينا فى أن أسوار إشبيلية أقيمت فى عصر المرابطين ؛ فبالإضافة إلى النصوص التى أشرنا إليها ، لدينا ما يؤكد النسب المرابطى :

فالإدريسى يؤكد وقت كتابته لمصنفه المشهور نزهة المشتاق (قبل سنة ١١٥٤ م) أن أسوار إشبيلية قوية صلبة ، ومعنى هذا أن سور إشبيلية كان قائماً وقت كتابته مما يقطع بصحة رواية المقرئ . ومن المعروف أن أبى يعقوب يوسف الموحدى لم ينشئ من أسوار إشبيلية سوى القطاع المقابل للوادى ؛ فابن صاحب الصلاة يشير إلى ذلك بقوله : « وهو الذى مصر إشبيلية وأمر ببناء سورها من جهة الوادى من ماله بعد هدم السيل العظيم له ، الخارج على جنباتها وجهاتها فى عام أربعة وستين وخمس مائة ، وبناه بالحصى والجيار من

(١) من بين الأبحاث المذكورة :

- ١.—Torres Balbás: *Torre del Oro. Alcazaba de Badajoz, dos obras almohades.*—Gibraltar, *Ars Hispaniae*, t. IV, *Notas sobre Sevilla, Arquitectos andaluces.*
- ٢.—Gómez Moreno: *el arte del Islam* (Colección Labor).
- ٣.—Terrasse: *l'art Hispano mauresque.*
- ٤.—Calzada: *Historia de la arquitectura española.*
- ٥.—Carriazo.
- ٦.—Collantes de Terán y Julio González.

الأرض إلى أن علاه على حاله الآن على يدي أمنائه الأخيار»^(١). وفيما يتعلق بالأبواب يضيف قائلاً: «وابتني الزلالق لأبواب إشبيلية من جهة الوادي احتياطاً من السيل الخارج عليها، وابتني قصبته الداخلية والبرانية خارج باب الكحل»^(٢). ويكرر كل من ابن عذاري^(٣) وابن أبي زرع^(٤) هذه الرواية، ويضيف هذا الأخير أن أبا يعقوب ابتنى القنطرة إلى طريانة وسور باب جهور والأرصفة على الوادي.

ومنذ أن انهزم المسلمون في عهد محمد الناصر في وقعة العقاب المعروفة بلامس نافاس دي تولوسا في سنة ٦٠٩ هـ (١٢١٢ م) واشتد خطر الاسترداد الإسباني في أعقابها؛ عمد أبو العلاء إدريس بن المنصور^(٥) إلى تحصين إشبيلية أمام الخطر المحدق بها. وكان سور إشبيلية قد تعرض لسيل جارف في عام ٥٧٤ هـ، كما تعرض في سنة ٥٩٧ هـ (١٢٠٠ م) لسيل مدمر يسميه الحميري بالسيل العظيم الجارف المربى على كل سيل^(٦) سبب له أضراراً فادحة، واستلزم الأمر ترميمه، واضطر أبو العلاء إلى إحكام التحصينات حول إشبيلية أمام الأخطار الماثلة، وبدأ هذه الأعمال في سنة ٦١٨ هـ (١٢٢٠ م) بإنشاء برج براني هائل في أضعف نقاط الدفاع في إشبيلية، هو البرج المعروف ببرج الذهب الذي ما يزال قائماً حتى اليوم، وربط هذا البرج بالستارة الرئيسية المحيطة بالقصر عن طريق قورجة Coracha مؤمناً بذلك مدخل دار

(١) ابن صاحب الصلاة، تاريخ المثل بالامامة على المستضعفين بأثر جعلهم الله أئمة وجعلهم الوارثين، تحقيق الدكتور عبد الهادي التازي، بيروت ١٩٦٤، ص ٢٣٤

(٢) نفس المصدر، ص ٢٣٥

(٣) ابن عذاري، البيان المغرب، الجزء الرابع نشره أويش ميراندا ومحمد بن تاويت وإبراهيم الكتاني، الرباط ١٩٦٣

(٤) ابن أبي زرع، الأنيس المطرب بروض القرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس، نشره تورنبرج، أبسال، ١٨٤٣، ص ١٣٨

(٥) وذلك أيام كان والياً على إشبيلية من قبل أخيه العادل.

(٦) الحميري، ص ٢١

الصنعة للقطائع ، القائمة بالقرب من سور القصبة الذى يقع على الوادى بباب القطائع إلى الرجل السفلى المتصلة بباب الكحل^(١) . وفى نفس الوقت كان هذا البرج يقطع مرور السفن فى الوادى عن طريق مآصر أو سلسلة مشدودة بينه وبين بناء ضخيم من الطابية يقع على الضفة المقابلة للنهر^(٢) . وفى سنة ٦٢٠ هـ (١٢٢١ م) جدد أبو العلاء إدريس بنيان أسوار إشبيلية ، وأقام أمامها الحزام البرانى ، وحفر حولها خندقاً يدور بهذه الأسوار مبالغة منه فى تحصين المدينة^(٣) .

ويعتقد الأستاذ كاريانو أن أسوار إشبيلية التى وصل إلينا منها قسم هام يرجع تاريخ بنائها إلى سنة ١٢٢١^(٤) ، والظاهر أنه أخطأ فى فهم كلمة جدد التى تعنى « رمم » فظن أنها تعنى إعادة بناء . والنص العربى صريح ويفسر المعنى الذى عنيناه بوضوح ؛ فقد استخدم ابن أبى زرع اصطلاحين للتعبير عن أعمال أبى العلاء : الأول جدد بالنسبة للأسوار ، والثانى بنى بالنسبة للأسوار الأمامية . أما الاصطلاح الأول فلم يكن متبوعاً بلفظة بناء التى تعنى البنيان من جديد ، وإنما اقتصر على لفظة جدد وهذا يؤكد أن أعمال أبى العلاء بالنسبة للسور لم تتجاوز مجرد إصلاحات أو ترميمات . وأما الاصطلاح الثانى « بنى » فالمقصود به إنشاء الحزام البرانى أو السور الأمامى بالفعل .

وهناك أدلة أخرى أثرية تؤكد بأن بنيان سور إشبيلية — الذى تبقى منه قسم هام فى الوقت الحاضر — يرجع انشاؤه إلى عصر المرابطين . وهذه الأدلة نلخصها فيما يلى :

(١) ابن صاحب الصلاة . ص ٤٨٩

(٢) de Zúñiga (Diego Ortiz): *Anales Eclesiásticos y seculares*, Madrid. 1796, t. I, p. 38.—Torres Balbás, *el arte almorávide*, pp. 417-418.

(٣) ابن أبى زرع ، ص ١٨٩ — ابن الخطيب ، الذخيرة السنينة فى تاريخ الدولة المرينية ، تحقيق محمد بن أبى شنب ، الجزائر ١٩٢٠ ص ٥٨

(٤) Carriazo, *op. cit.*, p. 30

١ — لم تكن الأسوار التي تدور حول إشبيلية مزودة بأبراج برانية وأعنى بها أبراجاً تقع على مسافة من السور وتوتبط به عن طريق قورجة ، كما هو الحال في قصبة الموحدين ببطلوس (حيث تتصل بسورها ثلاث قورجات لا يقل طول الواحدة منها عن ٢٢ متراً ، تنتهى بأبراج برانية أشهرها البرج المعروف باسم اسبانتا بروس مثنى الأضلاع^(١)) وسور قاصرش بأبراجه البرانية العديدة التي تتصل به عن طريق قورجات . وأهم هذه الأبراج البرج المعروف باسم الدور Redonda والبرج المشطوف وبرج بوخاكو Bujaco الذي يبدو أنه محرف من اسم خليفة الموحدين أبي يعقوب يوسف (٥٥٨ — ٥٨٠ هـ) مما يدل على أن هذا الخليفة هو الذي تولى تحصين قاصرش^(٢) . ومنها سور استجة وسور قلعة جابر وسور منت ميور وسور مدينة شلب بالبرتغال^(٣) .

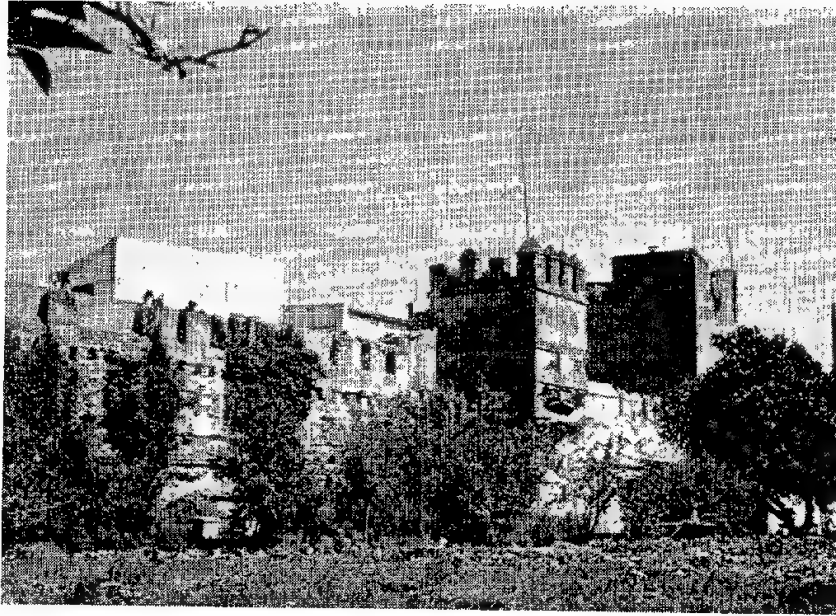
هذا النظام الدفاعي الذي استحدثه الموحدون لتحسين نظامهم الدفاعي لا ينطبق على النظام الدفاعي في إشبيلية ، باستثناء برج الذهب الذي يرجع تاريخ بنيانه إلى عصر الموحدين ، وبرج الراجل Arragel المعروف ببرج Almenilla ويقع في أقصى الطرف الغربي من قطاع سور الوادي . وتؤكد النصوص التاريخية أن هذا السور وبرج الذهب من بناء الموحدين .

٢ — أن الباب الوحيد المتبقى اليوم يشتمل على مدخل مثنى على شكل زاوية قائمة (كما هو الحال في باب الشمس الذي طمست معالمه) ، وفقاً لتقليد مرابطي نشده في باب قلعة تاسغيموث الرئيسي ويعرف باسم باب الموحدين^(٤) .

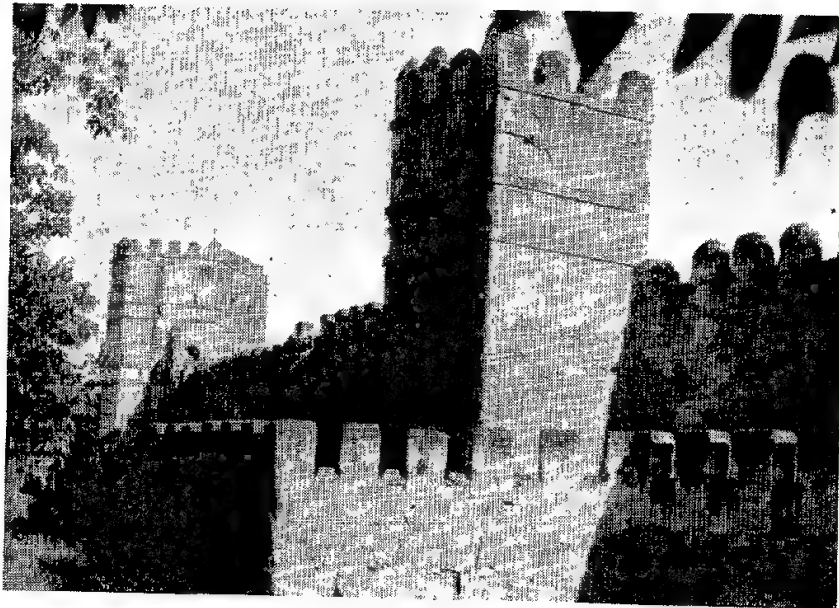
(١) السيد عبد العزيز سالم ، المساجد والقصور في الأندلس ، سلسلة اقرأ ، عدد ١٩٠ ، القاهرة ١٩٥٨ — العمارة الحربية في الأندلس ، دائرة معارف الشعب عدد ٦٤ ، ص ١٦١
(٢) السيد عبد العزيز سالم ، قاصرش ، دائرة معارف الشعب ، عدد ٦١ القاهرة ١٩٥٩ ص ٦٤ .

(٣) Robert Ricard, *Couça et Coracha, al-Andalus*, 1954, pp. 149-172

(٤) Guerrero Lovillo, *La Puerta de Córdoba*, p. 280



قطاع حديقة معهد الوادي من أسوار إشبيلية



سور المقارنة بإشبيلية

٣ - تشبه أبواب إشبيلية من حيث نظامها التخطيطي أبواب سور لبلة التي ترجع إلى العصر المرابطي ، ولا تشبه بوابات المغرب التي ترجع إلى عصر الموحدين .

٤ - يمكن أن نميز في بنيان الأسوار الحالية المتصلة بيباب مقارنة وسور معهد الوادي el Colegio del Valle مرحلتين بنائيتين واضحتي المعالم بأعلى هذه الأسوار ؛ إذ نشاهد بوضوح آثار دراوي قديمة وشرفات قائمة بينها قد سدت في فترة لاحقة عندما ازداد ارتفاع السور . والظاهر أن الأسوار كانت في الأصل أقل ارتفاعاً منها اليوم ، وعلى هذا الأساس يمكننا أن نستنتج أن الأسوار المرابطية الأولى رمت في اعتقادنا في عصر أبي العلاء الذي زاد من ارتفاعها بحيث ارتفعت كثيراً عن السور الأمامي الذي أتم بنيانه . ويشير نص ابن صاحب الصلاة إلى أن بنيان قطاع الوادي في عهد أبي يعقوب إنما أجرى « من الأرض حتى الارتفاع الحاضر » ، ونفهم من هذا النص أن هذا القطاع من السور كان يعتبر أكثر قطاعات سور إشبيلية ارتفاعاً ، وقد يكون ذلك التفاوت في ارتفاع الأسوار من جهة ثانية قد حمل أبا العلاء إدريس فيما بعد على زيادة ارتفاع بقية الأسوار إلى نفس مستوى ارتفاع سور الوادي ، أو استهدف من ورائه تدعيماً للنظام الدفاعي عن إشبيلية . وقد امتدح الفونسو العاشر هذه الأسوار بقوله : « إن إشبيلية مدينة عظيمة قد أحيطت بأسوار أفضل من أسوار أي مدينة أخرى في الداخل أو الخارج وأسوارها تمتاز بأنها عظيمة الارتفاع شديدة الصلابة والسمك ، قد زودت بأبراج مرتفعة ، جيدة البناء ، وموزعة توزيعاً حسناً على بدنات السور . وإشبيلية إذ هي رائعة التسوير تفوق أي مدينة أخرى بفضل أسوارها الأمامية ^(١) . وتمثل تصاویر کتاب أناشید الفونسو العاشر التخطيط المتعرج للأسوار ، ولكن بدلا

(١) Crónica General de España, Ed. Menéndez Pidal, p. 768.

من تمثيل الأبراج في الصور عند التقاء كل بدنتين من السور نحو الخارج ،
نجدها قائمه عند التقائهما في الداخل ، باستثناء الصورة رقم ١١٠ التي عبر
فيها الفنان برسم لها عن وضعها الصحيح^(١) .

* * *

ومن المعروف أن من مزايا سور إشبيلية الذي بني في زمن المرابطين
والذي يبدو متكاملًا في خريطة إشبيلية المرسومة سنة ١٧٧١ ، وفي المصور الذي
يمثل إشبيلية في كتاب «Civitas Orbis Terrarum» ، وتبقت منه اليوم
أجزاء هامة ، أنه تكثر به الزوايا الداخلية والخارجية بحيث تتخذ بدناته التي
ترتبط فيما بينها عن طريق الأبراج شكل خطوط متعرجة منكسرة أشبه بخطوط
الرسم البياني في الحسابات . وميزة هذا النظام الذي ابتدع في العصر الأموي^(٢)
وتطور في المغرب في عصر المرابطين^(٣) أنه يتيح للمدافعين فرصة الاندفاع

(١) Guerrero Lovillo, *Las Cantigas*, estudio arqueológico de sus miniaturas, Madrid, (١)

1949, p. 246.

(٢) على الرغم من انتظام التخطيط في معظم التحصينات التي ترجع إلى عصر الخلافة الأموية ،
فإننا نلاحظ ميلا إلى الانثناءات في خطوط أسوار حصن بانوس دي اثينا وفي الأسوار المتبقية في
حصن العقاب أو لاس نافاس دي تولوسا . (Terrasse, *l'art Hispano mauresque*, p. 166)

(٣) يمثل الانثناء والتعرج في تخطيط أسوار المرابطين في أسوار قلعتي أمرجو وتسغيموت
(راجع في ذلك :

Terrasse et Basset: *Sanctuaires et forteresses almohades*, Paris, 1932, pp. 379-380. —
Terrasse, *l'art Hispano mauresque*, p. 226. — Terrasse, *la Forteresse almoravide d'Amargo*,
al-Andalus, vol. VIII, pp. 389-400. — Marçais, *l'Architecture musulmane d'Occident*, Paris,
1954, p. 219.

وراجع أيضاً : السيد عبد العزيز سالم ، المغرب الكبير ، الجزء الثاني : العصر الاسلامي ، الاسكندرية
١٩٦٦ ، ص ٧٦٤ — ٧٦٦)

ونلاحظ أنه بينما كانت الأسوار الخلافية تنحصر عادة لطبيعة الأرض التي تقام عليها ، نجد أن
المرابطين كانوا يبحثون في الانثناءات والتعرجات هدفاً استراتيجياً .

والكّر على الأعداء من أعلى سور المشى وفي الدروب أو الفصلات الواقعة بين الأسوار الأمامية والأسوار الرئيسية ، عندما يتقدم العدو داخل إحدى الزوايا ، فيفتكون به ، ويشبه الأستاذ كاريثو هذه الخاصية بالزنبرك إذا ما ضغط عليه ثم ترك اندفع بقوة ليصيب ما يقابله ^(١) .

وكانت أسوار المرابطين في إشبيلية تخلو من الأشرطة الثلاثة من الأجر البارزة ، وتدور أفقياً على مستويات ثلاثة بأعلى الأسوار والأبراج ، وأمثال هذه الأشرطة الأجرية البارزة تتوج أبراج قصبة بطليوس وأسوار قلعة جابر في الأندلس ، وبرجى باب المرسى بمدينة سلا ^(٢) .

* * *

وبعد فقد انتهينا من الدراسة التاريخية لأسوار إشبيلية ، ويتبقى للدراسة الفنية والأثرية حديث آخر .

السيد عبد العزيز سالم

(١) Carriazo, op. cit. p. 31

(٢) Torres Balbás, *Arquitectos andaluces de las épocas almorávide y almohade*, al-Andalus, 1946, p. 219.

ابن منظور اللغوى

العالم الحائر بين مصر وليبيا وتونس

من أعلام اللغة والأدب الذين تفخر بهم الأمة العربية جمعاء ، وتعتز بانتسابهم إليها : عبد الله محمد بن المكرم أبي الحسن على بن أحمد بن أبي القاسم الملقب بحال الدين والمشهور بابن منظور .

ولا ترجع شهرة ابن منظور إلى معجمه الموسوعى الضخم « لسان العرب » فحسب ، وإنما كذلك إلى مئات الكتب والمجلدات التى تركها بخطه ، وبعضها تأليف ، وبعضها اختصار . يقول الصفدى فى « نكت الهميان » : « لا أعرف فى الأدب وغيره كتابا مطولا إلا وقد اختصره » . ويقول السيوطى : « واختصر كثيراً من كتب الأدب المطولة كالأغانى والعقد والذخيرة ومفردات ابن البيطار . ونقل أن مختصراته خمسمائة مجلد » . ومن آثار ابن منظور المطبوعة — إلى جانب لسان العرب — مختار الأغانى ، وأخبار أبي نواس ، وثمار الأزهار فى الليل والنهار . أما الخطوط ففنها : مختصر تاريخ دمشق ، وتواريخ الشعراء ، وتهذيب الخواص من درة القواص ، ومختصر مفردات ابن البيطار^(١) .

وقد ولد ابن منظور فى شهر المحرم من عام ٦٣٠ هجرية^(٢) (يوافق شهر نوفمبر من عام ١٢٣١ ميلادية)^(٣) . وتوفى عام ٧١١ هجرية (يوافق ١٣١١ م) ،

(١) انظر : ملتقى ابن منظور ص ٤٢ — ٤٦

(٢) الدرر الكامنة ٣١/٥ ونكت الهميان ص ٢٧٥

(٣) راجع The Muslim and Christian Calendars

فيكون قد عاش نحواً من واحد وثمانين عاماً هجرية . وقد كان امتداد عمره ، إلى جانب نشأته في أسرة علمية عريقة ، من أهم الأسباب التي مكنت ابن منظور من إنجاز هذه الأعمال الضخمة التي خلفها من ورائه . يقول الأستاذ أبو القاسم كرو متحدثاً عن أسرة ابن منظور : « ابن منظور من أسرة علمية عريقة ، اشتغل معظم أبنائها بالقضاء ، وكان لهم في العلوم الدينية والأدبية مكانة محترمة » . وقد ذكر من أفراد أسرته خمسة رجال تولى منهم أربعة منصب القضاء ، وتلقبوا جميعهم بألقاب أهل العلم والقضاء في تلك العهود ، فقد لقب والده بجلال الدين وأخوه بشرف الدين وجده بنجيب الدين ، وابنه بقطب الدين . ومحدثنا ابن منظور عن أحد مجالس والده فيقول : « كنت في أيام الوالد — رحمه الله — أرى تردد الفضلاء إليه ، وتهافت الأدباء عليه . ورأيتنا الشيخ شرف الدين أحمد بن يوسف التيفاشي في جلستهم وأنا في سن الطفولة لا أدري ما يقولونه » ^(١) .

* * *

وقد ظل ابن منظور في جميع المراجع القديمة وحتى نهاية القرن الثالث عشر الهجري يحمل نسبتين اثنتين فقط هما « المصري » و « الإفريقي » . وقد وردت نسبة « الطرابلسي » أول ما وردت في كتاب يحمل اسم « المنهل العذب في تاريخ طرابلس الغرب » لأحمد بك النائب الأنصاري ، ظهر جزؤه الأول عام ١٣١٧ هـ = ١٨٩٩ م ، فقد ترجم هذا المؤلف (وقد توفي عام ١٨٩٧ م) لابن منظور ضمن علماء طرابلس وقال عنه « الطرابلسي نزيل مصر » ^(٢) .

(١) ملتي ابن منظور ص ٢٩ ، ٣٠

(٢) ١٦٩/١

وتلقف بعض المعاصرين الليبيين هذه النسبة فأخذوا يلحون عليها ،
ويحاولون إثباتها بشتى الطرق . وأشهر هؤلاء :

١ — الأستاذ على مصطفى المصراتي ، الذى قال فى كتابه « أعلام من
طرابلس^(١) » : « ابن منظور صاحب لسان العرب طرابلسى نشأة وأصلا ،
وفرعا ومنتنا » .

٢ — الشيخ الطاهر الزاوى الذى قال فى كتابه « أعلام ليبيا »^(٢) ،
ما خلاصته :

أ — لم يذكر أحد ممن ترجموا له أنه طرابلسى إلا أحمد النائب المؤرخ
الطرابلسى .

ب — لا نسيء الظن بغير النائب ، ولكنهم جهلوا ما علمه . فالنائب
طرابلسى عالم بعلماء طرابلس وبالأسر الطرابلسية ، وقد أدرك بعض أفراد أسرة.
ابن مكرم مما جعله يحزم بأن ابن مكرم طرابلسى .

ج — ذكر أكثر من ترجموا له أنه تولى قضاء طرابلس ، ويبعد أن
يكون ولد بمصر ثم جاء إلى طرابلس وتولى بها القضاء عدة سنين ثم رجع
إلى مصر ومات بها .

د — أسرة ابن مكرم تنتمى إلى رويفع الأنصارى ، ورويفع كان أمير
طرابلس ، ولاء معاوية إياها سنة ٤٦ هـ .

هـ — أقرب الآراء إلى القبول أنه بعد أن تولى قضاء طرابلس واتسعت
مداركه العلمية رأى أن إشباع رغبته العلمية لا يتسع له المحيط الطرابلسى
فانتقل إلى مصر وتولى فيها رئاسة ديوان الإنشاء ، وبقي بها حتى توفى .

(١) ص ٦٩

(٢) ص ٣٠١ ، ٣٠٢

و — يجب الرجوع إلى ما قاله النائب لأنه أمين فيما نقل وعالم فيما كتب ، وابن منظور لا يضيره أن يكون طرابلسيا ، كما هي الحقيقة .

٣ — الأستاذ على الفقيه حسن الذي لم يترك فرصة إلا تحدث فيها عن ابن منظور بوصفه ليبيا ، وكتب عدة مقالات لمحاولة إثبات ذلك . وهو في حججه لا يخرج عما ذكره الأستاذ الزاوي ولكنه أضاف أن أسرة ابن مكرم كانت معروفة بطرابلس وانقرضت منذ قرن تقريباً^(١) .

ورغم أنني لست ممن يحبون نسبة العلماء — وبخاصة في العصور الإسلامية الأولى — إلى إقليم بعينه ، لأنهم بعلمهم يتجاوزون الحواجز ، ويتخطون الحدود المصطنعة ، ورغم أنني أومن بأن من الصعب أن ينسب العالم العربي — فيما قبل العصور الحديثة إلى بلد معين نظراً لكثرة الأسفار فيما مضى وعدم الإقامة في مكان واحد وحب التنقل من بلد إلى بلد — أقول رغم هذا وذاك فإنني أرى ضرورياً الوقوف أمام دعوى أحمد النائب ومن تبعه لمناقشتها ، لا تعصبا ، وإنما قصدا للتمحيص التاريخي ، ومحاولة للوصول إلى الحقيقة ، خصوصاً وأن صلة ابن منظور بطرابلس الغرب — حتى على سبيل الإقامة الجزئية — مشكوك فيها ، بل يكاد ينفىها التمهيص التاريخي نفيًا باتاً .

١ — وأول شيء لا مجال للشك فيه ما سبق أن ذكرناه من أن أحمد النائب هو أول من أطلق هذه النسبة : الطرابلسي ، وهو قد أطلقها دون أن يقدم أى إثبات أو دليل .

٢ — قد يقال كما قال الزاوي « إن النائب طرابلسي ، عالم بعلماء طرابلس وبالأسر الطرابلسية » . ولكن قد يكون مفاجأة للقارىء إذا قلنا إن ترجمة النائب ليس فيها كلمة واحدة جديدة ، وأنه لم يضاف فيها حرفاً واحداً على

(١) انظر مثلاً مجلة الحنجع العربي بدمشق مجلد ٣٢ — ٣ / ٤٦٦ وما بعدها .

ما ذكره غير الطرابلسيين . وهو ينقل نقلاً حرفياً عن كتب التراجم السابقة مثل بغية الوعاة للسيوطي ، والدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة لابن حجر ، ونكت الهميان في نكت العميان لخليل بن أبيك الصفدي .

وقد أحس الأستاذ على مصطفى المصراحي نفسه بعدم قيمة هذه الترجمة ، فقال في مقدمة تحقيقه لكتاب « نفحات النسرین » لأحمد النائب ما نصه : « اكتفى بمجرد الترجمة العادية ، تلك الترجمة المتداولة والتي لا كفا للسيوطي وغيره ^(١) » . واعترف بأن أحمد النائب لم يقدم دليلاً على دعواه ، واتخذ من عدم إشارة ابن غلبون ^(٢) إلى ابن منظور دليلاً على تثبت ابن غلبون أكثر من النائب ^(٣) . فأين إذن ثمرة علم النائب بالأسر الطرابلسية ؟

٣ — أما كون ابن منظور ينتمي إلى رويفع بن ثابت الأنصاري . . ورويفع كان أمير طرابلس من قبل معاوية . . فليس فيها ما يدل على طرابلسية ابن منظور . فرويفع كان من قبل يسكن مصر ، واختط بها داراً ^(٤) . وبين رويفع وابن منظور ما يزيد على ستمائة وخمسين سنة ، وهي فترة يكفي عشر معشارها إلى انتقال أسرة من بلد إلى بلد .

٤ — وأما ما يقال عن دفن جده الأعلى رويفع في برقة ، فليس يعني — لو صح تاريخياً — أي شيء على الإطلاق . فما بالك إذا كان الخبر مشكوكاً فيه . وقد شك فيه ابن منظور نفسه حين قال بمادة « جرب » من لسان العرب ما نصه : « فيقال مات بالشام ، ويقال مات ببرقة ، وقبره بها » .

(١) نفحات النسرین ص ٤٧

(٢) في كتابه المسمى : التذكار فيمن ملك طرابلس ، وما كان بها من الأخبار . وقد كان ابن غلبون أقدم من أحمد النائب إذ عاش الأول في القرن ١٢ هـ . في حين عاش الثاني في القرنين ١٣ ، ١٤ هـ .

(٣) نفحات النسرین ص ٤٦ ، ٤٧

(٤) لسان العرب — مادة جرب .

ويزيدنا شكا قول العياشي^(١) عن برقة : « بها قبر مشهور يزار . ويزعم أعراب البلد أنه قبر نبي . والغالب أنه قبر صحابي . ولعله روي عن ثابت بن السكن الأنصاري التجارى من الصحابة ، أو زهير بن قيس البلوى ، وكلاهما صحابي . . . » . فصاحب المقام ليس معروفاً على وجه التأكيد .

٥ — من الثابت تاريخياً أن ابن منظور قد ولد بمصر^(٢) ، وأنه نشأ وترعرع بها ، وقد حدثنا هو نفسه عن مجالس أبيه بمصر التي كان يحضرها العلماء والأدباء . ومن الثابت كذلك أنه ولي ديوان الإنشاء بمصر مدة طويلة عبر عنها المؤرخون بقولهم « طول عمره »^(٣) ، وأنه حدث بمصر ودمشق ، وأنه توفي — أخيراً — بالقاهرة^(٤) .

٦ — كذلك فإن والده — على ما ذكر الأستاذ أبو القاسم محمد كرو — من مواليد القاسرة أما جده الأدنى فن مواليد إفريقية ، ومن ناحية باجة^(٥) بالذات^(٦) . ومن المؤكد أن المجالس التي حدثنا ابن منظور عنها وكان يحضرها التيفاشي — كانت تعقد بالقاهرة . فمن المعروف أن التيفاشي مع أنه قد ولد بقفصة قام بزيارة مصر عدة مرات وأنه استقر بها نهائياً منذ عام ٦٣٠ هجرية^(٧) ، وهو العام الذي ولد فيه ابن منظور وقد توفي التيفاشي بالقاهرة عام ٦٥١ هـ .

(١) الرحلة العياشية طبع فاس ١٣١٦ . مقتبسة في « ليبيا في كتب الجغرافيا والرحلات » ص ٢١٩ .

(٢) تاج العروس للزبيدي — مادة كرم .

(٣) الدرر الكامنة ٣٢/٥

(٤) شذرات الذهب ٢٦/٦ ، ٢٧ والسلوك للمقرئ ج ٢ قسم ١ ص ١١٤

(٥) في معجم البلدان : باجة في خمسة مواضع منها بلد بإفريقية بينها وبين تونس يومان . وهي المقصودة هنا . وكلمة « إفريقية » في هذا النص تعني البلاد التونسية ، كما كانت تعرف في القديم .

(٦) انظر ملحق ابن منظور — مقدمة الأستاذ كرو ص ٥ ، ٦

(٧) ورقات عن الحاضرة العربية بإفريقيا التونسية لحسن حسني عبد الوهاب — القسم الثاني

ص ٤٥٠

٧ — أما ما يقال من وجود أسرة بطرابلس تحمل اسم ابن مكرم وانقراضها منذ قرن تقريباً ، فليس هناك من دليل على أن هذه الأسرة من نسل ابن منظور . فهناك كثيرون حملوا لقب « المكرم » ، فهو لقب اشتهر في العالم الإسلامي شرقاً وغرباً . كما أنه لم يشتهر من نسل ابن منظور سوى ابنه الملقب بقطب الدين الذي ولد بمصر عام ٦٧٠ ، وكان كأبيه أحد كتاب ديوان الإنشاء بالقاهرة . ثم جاور في مكة مدة طويلة وانتقل إلى بيت المقدس حيث توفي ودفن بها عام ٥٠٠ هـ .^(١)

٨ — وبقي بعد هذا ما تردده بعض المراجع التاريخية من أنه « ولي قضاء طرابلس »^(٢) أو أنه « ولي نظر طرابلس »^(٣) . فكم من عمره قضاء — لو صح — بطرابلس ؟ ومتى حدث ذلك ؟ وأى طرابلس ؟ لم تتفق المراجع أولاً على ذهابه إلى طرابلس . وعلى فرض ثبوته لم تحدد زمنه ولا مقداره ، وإن كان من المعقول أن يكون لفترة وجيزة تتناسب مع قولهم إنه تولى ديوان الإنشاء بمصر طول عمره . فلنسلم إذن أنه تولى قضاء طرابلس فترة ما من الزمن ، ولكن يظل سؤالنا قائماً : أى طرابلس ؟ طرابلس الشام أم طرابلس الغرب ؟ إن الخلط بين البلدين وعلمائها معروف لمن اشتغل بالتراجم والتاريخ . ويكفي أن أشير إلى الشاعر الطرابلسي المشهور باسم ابن خراسان (اسمه أحمد بن الحسين ابن حيدرة) صاحب الأبيات الجميلة التي منها :

أحبابنا غير زهد في محبتكم كوني بمصر وأنتم في طرابلس
إن زرتكم فالمنايا في زيارتكم وإن هجرتكم فالهجر مفترسى
ولست أرجو نجاحاً في زيارتكم إلا إذا خاض بحراً من دم فرسى

(١) السلوك ج ٢ قسم ٣ ص ٨٥٦ ونكت الهميان ص ٢٧٦ وملتقى ابن منظور ص ٣٥

(٢) الدرر الكامنة ٣٢/٥

(٣) نكت الهميان ص ٢٧٥

فمعظم المراجع تنسبه إلى طرابلس الشام ونسبه ياقوت في «معجم البلدان» إلى طرابلس الغرب .

وإذن فالمسألة في حاجة إلى ترو وتمحيص . وقد هذان البحث والتنقيب إلى أن «طرابلس» هذه لا يمكن أن تكون طرابلس الغرب ، ولابد أن تكون طرابلس الشام للأسباب الآتية :

أ — أن ابن منظور كان شافعي المذهب كما نص على ذلك المقرئ في كتابه السلوك لمعرفة دول الملوك^(١) ، وقد وصفه بقوله «وكان من أعيان الفقهاء الشافعية» فكيف يتولى القضاء في بلد يدين بالمذهب المالكي أو الحنفي ، ولا يعرف المذهب الشافعي ، بل لا ينظر إليه نظرة تقدير . يقول المقدسي : «بسائر المغرب — ما عدا الأندلس — إلى مصر لا يعرفون مذهب الشافعي رحمه الله ، إنما هو أبو حنيفة ومالك . وكنت يوما أذاكر بعضهم في مسألة فذكرت قول الشافعي ، فقال : اسكت !! من هو الشافعي ؟ إنما كانا بحرين : أبو حنيفة لأهل المشرق ، ومالك لأهل المغرب ، أفتركها وتشتغل بالساقية ؟ ورأيت أصحاب مالك يبغيضون الشافعي ، قالوا أخذ العلم عن مالك ثم خالفه . وما رأيت فريقين أحسن اتفاقاً وأقل تعصباً منهم . وسمعتهم يحكون عن قدمائهم في ذلك حكايات عجيبة حتى قالوا : إنه كان الحاكم سنة حنفياً وسنة مالكياً...»^(٢) .

أما المذهب الشافعي ، فمن المعروف أن مصر والشام كانا من أهم مراكزه . وفي هذا يقول السبكي «هذان الإقليمان مركز ملك الشافعية منذ ظهر المذهب الشافعي . اليد العالية لأصحابه في هذه البلاد لا يكون القضاء والخطابة في غيرهم»^(٣) .

(١) ج ٢ قسم ١ ص ١١٤ . وقد لفتني إلى هذا المرجع أبو القاسم كرو ص ٥٥

(٢) أحسن التقاسيم ص ٢٣٧

(٣) الشافعي أحمد أبو زهرة ص ٣٧١

ب — لم يكن إقليم طرابلس (الغرب) من الناحية الادارية تابعاً لمصر ، على خلاف إقليم برقة . وفي فترة حياة ابن منظور كانت طرابلس الغرب تحت حكم الحفصيين (من عام ٦٢٥ — ٧٢٤ هـ) الذين كانوا يتولون الحكم من قبل أمير تونس^(١) .

أما صلة طرابلس الشام بمصر فمعروفة ثابتة . وقد ثبت أن ابن منظور رحل إلى دمشق رفقة السلطان قلاوون سنة ٦٨٢ و ٦٨٣ هـ وعاد معه إلى مصر^(٢) . كما ثبت أن ابن منظور قد حدث بدمشق^(٣) . فمن المعقول إذن أن يكون توليه القضاء بطرابلس الشام . ومن المعروف تاريخياً أن السلطان قلاوون استرد مدينة طرابلس الشام من الصليبيين عام ٦٨٨ هـ ، فيكون احتمال تولي ابن منظور قضاءها قد وقع في هذه السنة أو بعدها^(٤) .

ج — لو كان ابن منظور قد ولي قضاء طرابلس الغرب ، لما غفل عن ذكر ذلك الرحالة الذين زاروا طرابلس في خلال تلك الفترة ، ومن بينهم ابن رشيد السبتي (قام بها سنة ٦٨٥ هـ) والتيجاني (قام بها بين عامي ٧٠٦ ، ٧٠٨ هـ)^(٥) .

* * *

فإذا كانت نسبة ابن منظور إلى طرابلس (الغرب) محفوفة بالشك إلى هذا القدر بل يكاد يُقطع بانتفاءها ألبتة فهل يبقى لمنصف من مسوغ للتمسك بانتمائه إلى ليبيا ؟ وهل غنى مصر بالشخصيات العلمية والأدبية وفقير ليبيا — على حد تعبير أحد الأدباء الليبيين — يكفي مبرراً لسلخ ابن منظور من وطنه الأم

(١) ولاية طرابلس للطاهر الزاوي ص ١١٣ وما بعدها .

(٢) ملتيق ابن منظور ص ٥٥ تقلا عن تاريخ ابن الفرات .

(٣) شذرات الذهب ٢٦/٦

(٤) ملتيق ابن منظور ص ٥٥

(٥) انظر ليبيا في كتب الجغرافيا والرحلات ص ١١٧ ورحلة التيجاني وملتيق ابن منظور .

وحمله على بلد لم يعيش فيه ولم يتربّ بين ربوعه ؟ . وكأنما أحس الأستاذ على المصراتى بهذه المعانى فعبر عنها بشكه في كلام أحمد النائب — الذى تولى كبر هذه القضية من أولها إلى آخرها — فقال « المؤلف يذكر أن ابن منظور من طرابلس الغرب ، وكان بودنا لو ساق دليلاً يؤكد به أن هذا العلم اللغوى طرابلسى »^(١) ، وبتصويره صنيع أحمد النائب في صورة « من يشد بقوة بتلايب ابن منظور »^(٢) .

وبعد :

فن الغريب حقاً أن تتخذ ليبيا اسم « ابن منظور » — وهو ليس لها إلا بمجرد الشبهة — فتطلق اسمه على معهد المعلمين بها الموجود بطرابلس ، ونحى أثره لبنان فتسمى إحدى دور النشر بها نفسها باسم أشهر مؤلفات ابن منظور « لسان العرب » ، وأن تحتفل تونس كذلك بابن منظور ، وتعقد اللقاءات والندوات لتخليد ذكره^(٣) — وهو لا ينتسب لها إلا عن طريق جده — ثم تفرّط مصر — أولى البلاد العربية به — فلا تعباً لذكره ، ولا تقيم المهرجانات للاحتفاء به والتنويه باسمه . ومن أحق منه بالتخليد ؟ وأولى بالتكريم ؟ ومن المفارقات أن يحمل والد ابن منظور لقب « المكرّم » ثم يغفل بلده عن تكريمه في شخص ابنه رائد التأليف الموسوعى في المعاجم العربية .

وتظل — بعد هذا — نسبتا ابن منظور المصرى والإفريقى باقيتين ، أما أولاهما فتدل على مكان مولده ونشأته وعمله ووفاته ، وأما الثانية فتشير إلى ارتباط بعض أجداده بتونس أو إفريقية ، كما كانت تسمى في ذلك الوقت .

دكتور أحمد مختار عمر

(١) ، (٢) مقدمة فحجّات النسرین ص ٤٦ و ٤٧

(٣) من ذلك الملتقى الاول — ملتقى ابن منظور الإفريقى من ٩ إلى ١١/٤/١٩٧١ وكذلك

تشكيل جمعية شباب ابن منظور القفصى ، ظناً أن ابن منظور من أبناء قفصة . وقد طبع ما ألقى في ملتقى ابن منظور الأول بتونس عام ١٩٧٢ — دار المغرب العربى .

المؤرخ الأديب

أبو الوليد ابن الأحمر

مقدمة :

أبو الوليد اسماعيل بن يوسف ابن الأحمر . شخصية طريفة جذابة ، وعنصر الطرافة والجازبية فيها ، جاءها من عدة وجوه ، أهمها : أن أميراً من أمراء الأسرة الحاكمة في غرناطة أحاطت بحياة أسرته الصغرى ظروف خاصة ، جعلتها تهجر إلى المغرب الأقصى ، وجعلت أبا الوليد يحيا حياة مديدة في مدينة فاس عاصمة دولة بني مرين ، مشغلاً بالتأليف والتصنيف مهتماً بالتاريخ والأدب كاتباً شاعراً . . .

واتصل أبو الوليد في فاس بشخصيات مختلفة المشارب والأهواء والأوطان ، فيهم الملوك ، والأمراء ، والحجباب ، والوزراء ، والعلماء ، والشعراء ، والكتاب ، والسفراء . وقد كتب عن عصره ومعاصريه ما وسعه أن يكتب ، وغفل وتغافل ما وسعته الغفلة والتغافل ، وترك أصداء في عدد لا يستهان به من الكتب التاريخية والأدبية المتعلقة بالمغرب والأندلس .

وهذه الكتب التي رددت أصداء أبي الوليد وأصداء آثاره الأدبية والتاريخية ، من صميم المصادر والمراجع التي هي بالنسبة للباحثين والدارسين معين لا ينضب ، وفيض لا يفيض ، يرجعون إليها كلها هموا بكتابة بحث يتعلق بأداب الأندلس أو المغرب ، فتقع أعينهم هناك على الغث والسمين ، والطريف والمبتذل ، من الأخبار والأعلام والآثار .

وبالنسبة لكاتب هذا البحث ، كان يحدث أثناء المراجعة والمطالعة - في (نيل الابتهاج) و (جذوة الاقتباس) و (درة الحجال) و (نفع الطيب) و (أزهار الرياض) وغيرها من الكتب والرسائل والفهارس ، المخطوطة والمطبوعة - أن اسم أبي الوليد اسماعيل بن يوسف ابن الأحمر يلفت النظر ، ويجذب الانتباه ، فكان ذلك - مع ما يقتزن به أحياناً من لقب الأمير - داعياً إلى البحث عن هذه الشخصية التي احتلت مكانتها في هذه الكتب والرسائل والفهارس ، تنقل عنها مباشرة ، أو تنقل عن ينقل عنها . وعلى مر الأيام وتكرر الاهتمام والبحث أخذ أبو الوليد حيزاً من الذاكرة وصفحات من المفكرة وأصبحت النفس تتحدث في أعماقها عن موضوع بدأت خيوط نسيجه تتكون وتتلاحق ...

وحدث خلال السنتين الجامعيتين (١٩٦٤-١٩٦٥) و (١٩٦٥-١٩٦٦) أن انجز كاتب هذا البحث عملين اثنين يتعلقان مباشرة بأبي الوليد ابن الأحمر ، كان الأول منهما بحثاً تمهيدياً للتعريف بأبي الوليد وآثاره ، ونفض بعض الأوهام المتعلقة به ، والتي كانت قد تسربت منذ أحقاب إلى عدة مراجع ومصادر قديمة وكتب حديثة ... وكان الثاني منهما مقدمة نقدية للتعريف بكتاب في أنساب بيوتات علمية بمدينة فاس ، قيل أن أبا الوليد كتبه ، أو كتب جزءاً منه .

وقد نشرت جامعة محمد الخامس بالرباط العاملين معاً في مجلتها التي يصدرها المركز الجامعي للبحث العلمي في أعدادها المتتابة : الثاني والثالث والرابع والخامس ، الصادرة خلال السنتين الجامعيتين المذكورتين ، ولم يكن من العبث ولا من المصادفة أن يأتي في آخر البحث التمهيدى للتعريف بأبي الوليد هذا الوعد المتمثل في هذه الكلمات :

« ولا نودع أبا الوليد في مدخل هذا البحث دون أن نشير إلى أننا لم نقصد منه إلا شيئاً واحداً وهو : رفع ما نسجه الإهمال والنسيان والالتباس على

ترجمته وآثاره ، إذ لنا لقاء طويل مع ترجمته وكتبه إن شاء الله^(*) ، بل كان وعداً يقتضى الإنجاز وديننا يوجب الوفاء ...

١ - من هو أبو الوليد ؟

إذا كان أبو الوليد ابن الأحمر شخصية معروفة في عصرها ، فإن هذه المعرفة لم يحظ بها في المصادر التاريخية والأدبية التي كتبت في عصره والتي كتبت بعد ذلك وتناولت كثيراً من معاصريه ، وكأن سوء الحظ كان موافقاً لترجمته ولاسمه أيضاً ، فلم يعرج عليهما - فيما يظهر - أولئك الأعلام الذين عرفوه وعرفهم وجمعهم ظروف الحياة في صلتهم بيني وبينهم فاس .

فابن الخطيب ، وابن خلدون ، وابن سرزوق ، وابن الحاج النميري ، وأبو الحسن الجزنائي في آثارهم المعروفة إلى الآن ، لا يعرجون على أبي الوليد ولا يشيرون إليه ، وقد تضمنت كتبهم المعروفة كثيراً من الاستطرادات والاستشهادات والإشارات لكثير من شخصيات العصر ، ممن هم في مستوى ثقافي واجتماعي مماثل لمستوى أبي الوليد أو دونه ...

والصوت الوحيد - فيما يظهر - الذي ارتفع في أوائل القرن التاسع الهجري للتعريف بأبي الوليد وإظهار بعض معالم شخصيته وأدبه هو صوت تلميذه وصديقه أبي زيد عبد الرحمن الجادري في شرحه على بردة البوصيري ، الذي نلخص فيه شرح أستاذه ابن الأحمر عليها^(١).

ولولا أن أبا الوليد ألف مؤلفات أدبية وتاريخية وأودعها بعض مشاعره وأخباره وعلاقاته الشخصية والاجتماعية ، ولولا أن هذه الكتب كانت من

(*) مجلة « البحث العلمي » العدد ٢ مايو ١٩٦٤ . الرباط .

(١) مخطوطة خزانة القرويين ٤٠/٦٤٣

المصادر التي اعتمد عليها المؤلفون المهتمون بأعلام المغرب والأندلس كأبي العباس ابن القاضي (ت/١٠٢٥هـ = ١٦١٦م) وأبي العباس للقرى (ت/١٠٤١هـ = ١٦٣١م) والشيخ بابا السوداني (ت/١٠٣٦هـ = ١٦٢٦م) لما ذاعت شهرته على أنه أديب مؤرخ ولا سيما عند المهتمين بأعلام من المؤرخين المشاركة .

وقد وقعت بسبب إهمال ترجمة أبي الوليد والغموض الذي يسود إشارة للمؤرخين إليه عدة أخطاء وأوهام ، من الطبيعي أن تقع وأن تتناقلها المصادر بعضها عن بعض . . .

وليس الغرض الآن منصرفاً إلى تعليل هذا الإهمال ولا إلى تعداد هذه الأخطاء وبيان هذه الأوهام . ولكنه منصرف إلى البحث عن كل ما يمكن الوصول إليه من حقيقة أبي الوليد في ترجمته وشخصيته وآثاره .

هناك في المصادر المتعلقة بالأدب العربي في الأندلس شخصيتان أدبيتان كلتاهما تنتمي إلى أسرة بني الأحمر الخرجيين ملوك غرناطة ، وقد جمعتها النسبة الدموية إلى هذه الأسرة . ولكن ظروف الحياة وملابسات السياسة والحكم في غرناطة فرقت بينهما ، وخطت لكل منهما سيلاً سار فيها إلى النهاية ، ثم جاءت المصادر لتجمع بينهما من جديد ولتنتقل من أدبهما وآثارهما ما تجده مفيداً لها .

والشخصية الأدبية الأولى هي شخصية شاعر أديب تخرج منذ فتوته مرارة الإبعاد والسجن أربع عشرة سنة ، قبل أن ينادى باسمه ملكاً متربهاً على عرش غرناطة ، وهو السلطان أبو الحجاج يوسف بن يوسف بن محمد الغني بالله (ت/٨٢٠هـ = ١٤١٧م) . وترتبط بهذا الملك - الشاعر - من الناحية الأدبية والتاريخية ثلاثة آثار من الأدب الأندلسي ، ظهر فيها أدبه وثقافته

واهتماماته وعناصر شخصيته ومركباتها والجو الذى كان يحيط به والشخصيات الأدبية التى عاشت معه فى ذلك الجو ، وهذه الآثار هى :

١ - مخطوطة شعرية جمعها وصنفها - بأمر أبى الحجاج - أديب غرناطى من حاشيته يسمى أبى الحسين بن أحمد ابن فركون . والمخطوطة تسمى : (مظهر النور الباصر فى أمداح مولانا أبى الحجاج الملك الناصر) . وهى مخطوطة جمعت شيئاً غير قليل من أسماء شعراء غرناطة أوائل القرن التاسع الهجرى والخامس عشر الميلادى وبعض آثارهم الشعرية المتعلقة بمدح أبى الحجاج^(١).

٢ - كتاب (البقية والمدرك من كلام ابن زمرك) . وهذا الكتاب - فيما يقول المقرئ - جمع فيه ابن السلطان ابن الأحمر ، ما وجده من آثار أدبية أنتجها الوزير الشاعر ابن زمرك ، الذى خلف لسان الدين ابن الخطيب فى الوزارة والزعامة الأدبية فى عصره ، قبل أن يقاد إلى مصرعه المؤلم الذى قيد إليه سلفه . ولقد عثر أبو العباس المقرئ على نسخة من هذا الكتاب فى مدينة تلمسان ، واستفاد منها ونقل جملة وافرة من موادها فى كتابيه : نفح الطيب ، وأزهار الرياض^(٢).

٣ - ديوان يوسف الثالث ملك غرناطة . وهذا هو الديوان الشعرى الذى ضم قصائد ومقطعات هذا الملك الشاعر ، مرتبة على حروف المعجم من الألف إلى الياء ، مع تقديمات وإشارات قصيرة تعين المناسبة . وقد ظل هذا الديوان قروناً فى عالم الظلام ، إلى أن عثر عليه فى المغرب وطبع ، وقد أضاف إلى الأدب الأندلسى مادة جديدة بالاهتمام والدرس^(٣).

(١) انظر الحديث عن هذه المخطوطة ومؤلفها فى مجلة دعوة الحق ج ١٠ س ١٤ وهى موجودة بالخرانة العامة بالرباط رقم ٢٣ / ج ٢

(٢) النفح ج ٧ س ١٦٢ وما بعدها وأزهار الرياض ج ٢ ص ١١ وما بعدها .

(٣) حقق الديوان وكتب مقدمته الأستاذ عبد الله كنون وطبعه بتطوان ١٩٥٨ م ثم أعاد طبعه بالقاهرة سنة ١٩٦٥ م .

هذه إلى الآن — هي الآثار المرتبطة أدبيًا بهذا الملك الشاعر الغرناطي .
ومن الجدير بالذكر أن أبا العباس المقرئ عندما نقل عنه ما كتبه في البقية والمذكر
سماء هكذا : (بعض سلاطينها بنى الأحمر ، وهو حفيد ابن الأحمر المخلوع سلطان
الأندلس الذي كتب له ابن زمرك المذكور بعد ابن الخطيب...)^(١)

وسماه مرة أخرى هكذا : (ابن السلطان ابن الأحمر...)^(٢)
وإذا كان أبو العباس المقرئ — وهو في البحث عن الأدب الأندلسي ورجاله
من هو — يسمى هذا الشاعر الملك ، هذا الاسم المبهم الذي لم يزد تعريفه إلا
تنكيراً ، فكيف بغيره ممن لم يتيسر لهم الاطلاع على ما اطلع عليه المقرئ من
مصادر وخزائن في أقطار المغرب والمشرق ...

أما الشخصية الأدبية الثانية فهي شخصية أبي الوليد اسماعيل بن يوسف
ابن محمد القائم بأمر الله ، الكاتب الشاعر المؤرخ ، الذي عاش حياته العلمية
والأدبية في فاس ، وعاصر الأحداث والتناقضات الكبرى التي تعرضت لها دولة
بنى مرين في الداخل والخارج . وعلى هذه الشخصية الثانية يدور هذا البحث .
وينتمي أبو الوليد في نسبه إلى أسرة بنى الأحمر ، لكن ظروف أسرته
الصغيرة جعلتها تهجر من الأندلس إلى المغرب ، وجعلت أبا الوليد يتخذ من
المغرب الوطن الذي تعلم فيه ، واستفاد من أعلامه ، واستظل برجال الحكم فيه ،
وقضى بعاصمة دولته ما يعرف من أطوار حياته ، قبل أن يودع هذه الحياة .
فأندلسية الملك الشاعر يوسف الثالث أندلسية انتماء وعيش وثقافة ومزاولة
للحكم في غرناطة . أما أندلسية أبي الوليد اسماعيل ابن الأحمر ، فهي أندلسية
انتماء فقط — فيما يظهر — لأن التعليم والشهرة والاتصال بأعلام العصر وقضاء
المعروف من مراحل الحياة كان بالمغرب .

(١) أزهار الرياض ج ٢ ص ١١

(٢) فتح الطيب ج ٧ ص ١٦٢

وهناك إلى جانب هاتين الشخصيتين الأدبيتين الكبيرتين شخصية ثالثة دونهما شهرة ، إلا أنها تشاركهما في الأدب من جهة ، والانتماء إلى بني الأحمر من جهة ثانية ، وهى من شخصيات القرن الثامن الهجرى ، ولا ذكر لهذه الشخصية - فيما يظهر - إلا فى مصدرين اثنين هما : جنى زهرة الآس لأبى الحسن الجزنائى ^(١) ، ونثير الجمان لأبى الوليد ابن الأحمر ^(٢) . والاسم الكامل لهذه الشخصية مع نسبها هو : اسماعيل بن فرج ابن السلطان اسماعيل بن الرئيس فرج أمير مالقة . ويظهر من المعلومات الواردة حوله فى المصدرين المذكورين ، أنه كان شاعراً أديباً ، وأنه عاش فى المغرب مدة من الزمان . فإذا كانت هذه الشخصية الأدبية تشارك شخصية أبى الوليد ابن الأحمر فى الاسم والكنية والنسبة إلى بني الأحمر ؛ فهى بطبيعة الحال غيرها ، وقد سبقها إلى الوفاة ، بدليل الترحم الذى جاء فى ترجمتها فى (نثير الجمان) .

ويبدو أن هذا التوضيح كان ضرورياً ، لإبعاد كل ما من شأنه أن يثير غموضاً أو إبهاماً أو اشتراكاً فى الاسم أو الصفة الأدبية التى كانت لهذه الشخصيات الثلاث المنتمية إلى أسرة واحدة ، والتى كانت على درجات وحظوظ متفاوتة من الشهرة فى عصرها وبعده .

٢ - الاسم والكنية والأسرة

يسمى أبو الوليد نفسه فى مخطوطة (نثير الجمان) عدة مرات من المقدمة إلى الخاتمة باسماعيل . وقد أفرط فى استعمال عبارة قال اسماعيل . . . ويبدأ كتابه (نثير فرائد الجمان) بذكر سلسلة نسبه إلى قيس بن سعد بن عبادة ^(٣) .

(١) ص ٤٩ الرابط ١٩٦٧

(٢) الباب الثالث .

(٣) انظر ص ٢١٥

ويذكر أبو العباس ابن القاضى أنه رأى سلسلة نسبه بقلمه على ظهر مخطوطة أحد كتبه^(١). ومن عادة أبي الوليد التى اعتادها - ولا سيما فى شعر الجمان - أن يؤكد ارتباطه بهذه السلسلة فى كل مناسبة ، وأن يربط جميع أفراد أسرته الذين يتحدث عنهم - سواء كانوا أمراء أو ملوكا - بها ، مع ذكر الكنى والحلى والألقاب ... إلى درجة الإملال والإضجار .

أما كنيته التى اشتهر بها ، فهى أبو الوليد . وهذه الكنية معهودة فى المشرق والأندلس ، وبالأستقراء يظهر أنها ليست كنية خاصة بمن يسمى اسماعيل ؛ فالصحابى حسان بن ثابت شاعر الرسول عليه السلام كنى بأبى الوليد^(٢) . وأبو عبيد القاسم بن سلام (المتوفى سنة ٥٢٤هـ = ٨٣٨م) يروى اللغة فى كتابه الغريب المصنف عن جماعة من الاعراب يحفظون غريب اللغة ، كان من جملتهم أبو الوليد^(٣) . أما عند أهل الأندلس ، فالكنية بأبى الوليد ذائعة فى أعلام الفقهاء والشعراء والأمراء وغيرهم منذ العصور الأولى . فالمؤرخ ابن الفرضى (ت/٥٤٠٣ = ١٠١٣م) يكنى بأبى الوليد^(٤) . والفقيه سليمان بن خلف الباجي (ت/٥٤٧٤ = ١٠٨١م) يكنى بأبى الوليد^(٥) . وكذلك الشأن فى قاضى اشبيلية اسماعيل ابن عباد ، والشاعر أبى الوليد ابن زيدون ، والفيلسوف أبى الوليد ابن رشد وغيرهم .

أما نسب أبى الوليد ، فهو على ما يكرره بنفسه : أبو الوليد اسماعيل بن يوسف بن محمد القائم بأمر الله ابن الرئيس فرج أمير مائقة بن اسماعيل بن يوسف الأحمر الذى ينتسب إلى قيس بن سعد بن عبادة الخزرجي .

(١) الجذوة ص ٩٩ ط . حجرية

(٢) الزهر ج ٢ ص ٤٢٥

(٣) المعجم العربى ص ١٣٩

(٤) الاعلام ج ٤ ص ٢٦٥

(٥) الاعلام ج ٣ ص ١٨٥

وقد كانت خزرجية بنى الأحمر شيئاً معروفاً متداولاً عند المؤرخين الأندلسيين الذين تناولوا هذا الموضوع ^(١).

وأول شيء ينبغى أن يكون مفهوماً فى قضية نسب أبى الوليد ، هو أنه ينتمى إلى الفرع الثانى من فرعى الأسرة ، وهو فرع مالقة ، الذى يرجع إلى اسماعيل ابن يوسف ، أخى أبى عبد الله محمد بن يوسف ، مؤسس الدولة ؛ ولا ينتمى للفرع الأول ، فرع غرناطة الذى يرجع إلى مؤسس الدولة ... وهذا هو وضعه الحقيقى الذى تضعه فيه سلسلة نسبه التى ذكرها .

لكن أبا الوليد - وهذا غريب - يحاول أن يوقع الدارسين والباحثين فى حيرة وارتباك وتشكيك ، حينما يذكر ملوك بنى الأحمر الاولين - ومنهم أبو عبد الله محمد بن يوسف الاحمر مؤسس الدولة ، وابنه أبو عبد الله محمد الفقيه - على أنهم أجداده ، وأنه من سلالته . وقد كرر ذلك فى كتبه ^(٢).

وقد وقف الفكر والقلم إزاء هذه النقطة يستفتى المراجع ويراجع المعلومات مدة طويلة لم تذهب عبثاً ، حيث وقع اكتشاف القضية التى يعقدها أبو الوليد ، والهدف الذى يرمى إليه من انتسابه إلى مؤسس الدولة .

وحيث أن هذه القضية داخلية فى إطار مركبات أبى الوليد الشخصية وعقده النفسية ، وأن الأسلوب الذى استعمله فيها هو أسلوب المغالطة ؛ فينبغى تجاوزها فى هذا الفصل وإرجاء الحديث عنها إلى فصل مركباته الشخصية ، على الرغم من أنها ترجع إلى نسبه .

وأبو الوليد كان يعرف أكثر من غيره الأصول والفروع فى أسرته . ويعرف الانقسامات والتمزقات التى حدثت فى كل من فرعى غرناطة ومالقة . والمؤامرات

(١) اللوحة البدرية ص ٢٩ ومخطوطة نزهة البصائر والابصار / الخزائن العامة بالرباط رقم ١٩٨ فى

(٢) انظر على سبيل المثال الورقة ٦٨ من مخطوطة تثير الجمان المحفوظة بدار الكتب بالقاهرة

والمكاييد السرية والعلنية التي يكنها كل فريق للآخر ، ولكنه في باب الاعتزاز بنسبه والمفاخرة بقومه كان يتناسى كل شيء ، ويشيد ويفخر بالجميع ، ويربط نفسه بكل أفراد أسرة بني الأحمر ، ولو بطريق الوهم ووسيلة المغالطة والزعم .

أما أسرة أبي الوليد التي عاش فيها ، والتي ناله من الإبعاد عن الأندلس ما نالها ؛ فهي أسرة ترجع إلى جده الأدنى محمد القائم بأمر الله بن فرج بن اسماعيل أمير مالقة وابنائها الأربعة : يوسف - والد أبي الوليد - وفرج ، ومحمد ، واسماعيل^(١) .

وقد عرف عن محمد القائم بأمر الله أنه كان شخصية غير مرغوب فيها منذ وثب أخوه الوليد على عرش غرناطة وتنكر لوالده فرج ، وربما ضايق أخاه وأبعده فحقد عليه وأسر في نفسه ما أظهرته الأيام من بعد . ويشاء القدر أن يقتل أبو الوليد ملك غرناطة وأول مترع على عرشها من الفرع الثاني فرع مالقة ، وأن يموت والده فرج في نفس السنة وهي سنة ٥٧٢٥ = ١٣٢٥ م^(٢) ، وأن يبيع أهل الحل والعقد في غرناطة صبيلاً لا يتجاوز التاسعة من عمره وهو محمد ابن أبي الوليد ، وأن يحضر هذه البيعة عمه محمد وهو بحالة الاكتمال كما يقول ابن الخطيب ، ثم بعد البيعة يصرف العم إلى تلمسان . . .^(٣) .

ومعنى يصرف في كلام ابن الخطيب : يبعد ويطرد . وهنا تبدأ قصة إبعاد هذه الأسرة عن الأندلس . وتشرّد أفرادها في بر العدو . وهنا يطرح سؤال وهو : هل شمل الإبعاد الذي اتخذ في شأن هذا الرجل أبناء الأربعة وأسرته ؟ أم أبعد وحده ، وبقيت الأسرة والأبناء في وطنهم إلى أن أبعدها في تاريخ آخر ؟ ليس هناك - فيما يظهر - نص قاطع مفصل يقع الاعتماد عليه

(١) الملحّة البدرية ص ٢٤

(٢) الإحاطة ج ١ ص ٤٠٢ والذّرر الكامنة ج ١ ص ٤٠١

(٣) أعمال الأعلام ص : ٢٩٦ - ٢٩٧ ط . بيروت ١٩٥٦ م

وبناء نتائج تخص أبا الوليد وأباه يوسف ، فيمكن التعرف على مسقط رأسه بالضبط ، وتاريخ ميلاده بالضبط أو التقريب .

ولم تنته قصة محمد القائم بأمر الله بهذا الإبعاد ، بل إنه استدعى من منفاه ليباع في حصن (أندرش) من عمل ألمرية . والذي استدعاه هو شيخ الغزاة عثمان ابن أبي العلاء ، الذي أعلن ثورة على حكام غرناطة المستبدين بالملك الفتي محمد بن اسماعيل . ووصل محمد القائم إلى الأندلس فعلا وبويع وخطب بأمر المسلمين^(١) . وبلغت النظر أن ابن خلدون يقول إن أبا عبد الله القائم استدعى من (شلوبانية) التي كانت منفي كل من لا يرغب حكام غرناطة فيه^(٢) .

وعلى كل فإن الثورة التي استمرت نحو السنتين (٧٢٧ - ٧٢٩ هـ / ١٣٢٦ - ١٣٢٨ م) فشلت ، وراجع حكام غرناطة موقفهم من شيخ الغزاة واسترضوه . وبذلك ظهر أن محمد القائم بأمر الله إنما كان لعبة حركها شيخ الغزاة .

ويقول ابن الخطيب معلقاً على هذا الفشل : « وصرف العم إلى تلمسان يوسع من استدعاه ذماً... »^(٣) .

وهذا هو الصرف الثاني ، إن لم يكن هو الثالث . وهذه الثورة الفاشلة التي ترأسها أبو عبد الله محمد القائم الجد الأدنى لأبي الوليد ، هي التي لفتت أنظار المؤرخين إليه فتحدث عنه ابن الخطيب ، وترجم له ابن حجر ترجمة قصيرة جاء فيها : « محمد بن فرج بن اسماعيل بن يوسف ابن نصر . أخو السلطان أبي الوليد . كان ساذجاً كثير التهور ، منهمكاً في الأكل ... ثم انتقل بعد

(١) الإحاطة ج ١ ص ٥٤٤ وأعمال الأعلام ص ٢٩٦ - ٢٩٧

(٢) العبر ج ٧ ص ٧٧٤ وصيغ الأعشى ج ٥ ص ١٨

(٣) أعمال الأعلام ص ٢٩٦ - ٢٩٧ . والإحاطة ج ١ ص ٥٤٤

أبيه لما ولى أخوه الملك إلى تلمسان ، ثم ثار منها قصداً للملك ، فلم يتفق . واستمر مشرداً إلى أن أعيد إلى بعض البلاد فقطنها ، إلى أن مات في ذى القعدة سنة ٧٣٥ هـ^(١) .

والترجمة غير دقيقة لأنها توهم أن محمد القائم أعلن الثورة على أخيه مع أن ذلك لم يكن إلا على عهد ابن أخيه . كما أن فيها غموضاً حيث تقول : إنه أعيد إلى بعض البلاد فقطنها إلى أن مات . فما هي هذه البلاد التي أعيد إليها وقطنها إلى أن مات ؟ . وعلى كل فإن الترجمة - على فائدتها - لم تقدم شيئاً يمكن الاعتماد عليه لأخذ الخيوط الأولى لترجمة حفيده أبي الوليد ، والمكان الذي استقرت فيه أسرته وكان مسقط رأسه .

أما أبناء أبي عبد الله القائم الأربعة وضمنهم يوسف والد أبي الوليد ، فهناك نص تاريخي يتعلق بأحوالهم بعد وفاة أبيهم . يقول ابن الخطيب : « وأما محمد القائم ثاني ولد الرئيس أبي سعيد فأعقب أولادا منهم يوسف وفرج ومحمد واسماعيل . فأما يوسف منهم ، فهو الآن قد أسن بالمغرب تحت علالة جراية ، وله ابن يباشر خدمة السلطان ... وأما فرج ، فخرج ثم هلك بالمغرب . وأما محمد ، فهو أيضاً بالباب المريني ، حميد الحالة متصفاً بعقل وحشمة ، مشغلاً بالصيد وإضراء الجوارح ، تحت ستر ونعمة . وأما اسماعيل فهلك في بعض الغزوات بالمغرب ، وتخلف ابناً اسمه محمد ، هو المتصير إليه ملك الأندلس غلاباً »^(٢) .

وهذا النص كما يبدو كتب بالمغرب في المدة التي كان فيها ابن الخطيب منفياً مع مخدمه محمد الغني بالله ؛ لأنه يشير إلى الفترة المضطربة في تاريخ غرناطة ، والتي استمرت من سنة ٧٦٠ هـ إلى سنة ٧٦٣ هـ ...^(٣) وهو يصف

(١) الدرر الكامنة ج ٤ ص ٢٥٢ ط الثانية

(٢) اللوحة البدرية ص ٢٤

(٣) أحمد مختار العبادي . صحيفة معهد الدراسات الإسلامية العددان ١ و ٢ م ٧ سنة ١٩٥٧

حالة هؤلاء الأبناء الأربعة بعد نحو ربع قرن من وفاة والدهم ، ولا يتعرض لتاريخ إبعادهم عن الأندلس بالضبط . وغاية ما يفيد أن يوسف والد أبي الوليد كان في هذه الفترة (٧٦١ هـ - ٧٦٣) حياً بالمغرب وقد تقدمت به السن وينال جناية من بنى مرين وله ابن يخدم السلطان . وليس في هذا شيء جديد يضاف إلى المعلومات التي يذكرها أبو الوليد عن نفسه وعن أبيه ، كما ستقع الإشارة إلى ذلك فيما يأتي :

وقد ذكر أبو الوليد أباه يوسف مرتين في كتبه المعروفة إلى الآن ، ذكره في كتاب (روضة النسرين) حين وفد من الأندلس على السلطان المريني أبي سعيد الأكبر في فاس . وهذا السلطان كان يحكم ما بين سنة ٧١٠ هـ وسنة ٧٣١ وهو والد السلطان أبي الحسن^(١) . وذكره مرة ثانية في كتابه مستودع العلامة حين وفد على أحد كتاب جده في مالقة ، وهو محمد الحميري المالقي ، الذي أصبح في مدينة بجاية من رجال البلاط الخفصى هناك . ويذكر أبو الوليد أن هذا الكاتب كان وسيطاً بين والده وبين سلطان الخفصيين لتحقيق بعض الرغبات^(٢) .

ويظهر أن وفادته على بجاية كانت قبل وفادته على أبي سعيد المريني ، واختياره للمقام بفاس في ظل المرينيين . كما يظهر أنه كان لا يملك الصفات المؤهلة لخوض الغمرات والمشاركة في المؤامرات والثورات ، فآثر السكون والسلامة ، بعد ما أثرت في نفسه تناقضات الحياة وتقلبات الأحوال ، إثر فشل المحاولة التي ترأسها والده ، وما تعرضت له الأسرة من إبعاد وتشرد . ولقد وجد في عاصمة المرينيين صديقاً رجباً وإكراماً وتقديراً وجراية ، كان له فيها بعض العزاء عما فقده من العيش في وطن آبائه وأجداده . ولعله لم يكن من أهل العلم ولا

(١) انظر ص ٢٠

(٢) انظر ص ٦٧ - ٦٨

ممن أخذوا حظاً من الثقافة الأدبية ؛ إذ لو كان يملك شيئاً من ذلك لذكره أبو الوليد في معرض الفخر من كتبه ، أو في الباب الذى عقده فى (نثر الجمان) لملوك بنى الأحمر وأبنائهم .

ولا ريب أن هذه الحالة التى كان عليها يوسف ، قد تركت انطباعات عميقة فى وجدان أبى الوليد ، وأصلت فى نفسه الشعور بالغربة والابعاد والضياح ، والشوق الدائم والحنين المتواصل للوطن ، الذى ضم مفاخر الأجداد ومآثر الآباء .

وهناك من أسرة أبى الوليد أخوه محمد بن يوسف ، وكان - على حد قول أبى الوليد - شاعراً كاتباً ، وخطيباً ذا ذوق جميل فى الانشاد والغناء . وقد ترجمه فى كتابه نثر الجمان . ويفهم من التحليلات الخاقانية التى حلاه بها ، أنه كان شخصية مثالية فى الأخلاق والثقافة والذوق الجميل وانحط الحسن والتفنن فى أساليب التعبير شعراً ونثراً ، تهزه أريجىة الأدب ، فينشد الشعر بديهة . ويذكر أبو الوليد أن أخاه هذا كان يكبره بعشرين سنة . ويروى عنه هذه الطرفة الأدبية : « لقي يوماً ببعض الأزقة بفاس ، امرأة بارعة الجمال ، وقد لبست ثياب حزن زرقاء ، وهى سافرة عن وجهها كالقمر ، وهى تلطمه بيدها ، ومن حوالها من النساء يهمن أن يبرقعنه فتمنعن بيدها ، فقال بديهة :

تبعوها ليحجب الحسنَ فيها ثوبُ حزن فزاد حسنا ومعنى
عجباً للسحاب يستر شمساً فتقت غيمه شملاً ويمناً^(١)

ويظهر أن محمداً هذا كان يعيش مع أبى الوليد فى فاس ، وأنه كان حياً سنة ٧٧٦هـ / ١٣٧٤ التى كان أبو الوليد ، يؤلف فيها كتابه المذكور ؛ لكونه

(١) نثر الجمان / الباب الثالث .

يستعمل في ترجمته دعاء : « حياه الله » وليس هناك إلى الآن معلومات أخرى عن هذا الأخ ، سوى أن الجاديرى في مخطوطة شرح البردة ، يذكر أنه كتب شرحاً على بردة البوصيرى .

ولأبى الوليد ابن يسمى يوسف ، جاء ذكره عرضاً في ترجمة أبى الحسن المومنانى . وهو من أشياخ أبى الوليد ؛ حيث ذكر ابن القاضى في هذه الترجمة من جذوة الاقتباس : أن أبا الحسن المومنانى كتب إجازة علمية لأبى الوليد ، أجازته فيها كما أجاز ابنه يوسف^(١) . . . ويظهر أن والده كان مهتماً بدراسته ومستقبله ، يعده للحياة العلمية ، ويستجيز له أعلام العصر ؛ ليقوى عزيمته ويربط سنده بسند من سبقوه من أهل المعرفة والعلم .

وهناك زوجة أبى الوليد ، وهى ابنة عمه كما جاء ذلك في كلامه . إلا أنه لا يعين والدها من أعمامه الثلاثة . وقد تزوجها بفاس ، على عهد أبى عنان الذى أدى صداقها إكراماً لأبى الوليد وأسرته . وقد كان والده يوسف لا يزال بقاء الحياة ؛ استناداً على ما تقدم من نص ابن الخطيب^(٢) .

هذه صورة عن أسرة أبى الوليد التى تعيش في جو من الغربة والابعاد عن وطنها منذ أن بدأت القصة على عهد عميدها أبى عبد الله محمد القائم بأمر الله . وينبغى أن يلاحظ أن تطور الحياة السياسية في غرناطة كان يزيد في كراهية رجال الحكم بقرناطة لهذه الأسرة ورجالها ، لا سيما بعد ما وثب على عرش غرناطة فرد من أفرادها ، كان يعيش هناك ويتودد للجالس على عرش بنى الأحمر ، حتى اطمأن إليه وصاهره ببنته . وهذا المتوثب هو محمد بن اسماعيل ابن محمد القائم ، وهو ابن عم أبى الوليد . . . وقد ذكره في (نثر الجمان) وأثنى عليه ثناء عاطراً . وصدر به الباب الذى عقده لتراجم بنى الأحمر^(٣) .

(١) الجذوة ص ١٤٠ ط حجرية .

(٢) اللوحة البدرية ص ٢٤ ونثر الجمان / الباب الثانى .

(٣) نثر الجمان / الباب الثالث والاحاطة ج ١ ص ٥٣١

وكان من نتائج عمل هذا المتوثب ، أن عاشت غرناطة في سلسلة من الاضطرابات والأهوال . بدأت بخلع الغنى بالله وابعاده مع حاشيته — وفيها ابن الخطيب — إلى المغرب ودامت ثلاث سنوات ، وانتهت بقتل ملكين اثنين وعدد من الأعوان ، ثم رجوع الغنى إلى عرشه ، مع وزيره لسان الدين ابن الخطيب... (١)

وإذا كان أبو الوليد يملأ كتبه بالشكوى من الغربة والابعاد ، فينبغي أن يفهم كلامه على أن الأمر يتعلق بأسرة أبعدت عن الأندلس ، لأن حكام غرناطة يشكون في نيات أفرادها ، ولا يتعلق الأمر بشخصية أبي الوليد وحده .

٣ - النشأة الأولى

إذا كانت حياة أبي الوليد الطويلة في مدينة فاس قد عُرضت إجمالاً من خلال إشارات في مؤلفاته ، ومن خلال كلام المؤرخين الذين ترجموه ، وأدت نتائج البحث عنها إلى شيء من المعلومات الإيجابية القابلة للتعديل كلما ظهرت مصادر عن ذلك العصر ؛ فإن نشأته الأولى وزمان ومكان ولادته ما تزال كلها تحت جو سلبي مخيم عليها الآن ، رغم البحث والتنقيب واستفسار ما أمكن من المظان . فأين وُلد أبو الوليد ؟ وفي أي سنة ولد ؟ وأين كانت نشأته الأولى ؟ .

هذه أسئلة يضعها البحث ويريد جواباً مقنعاً عنها لكنه — فيما يظهر — لا يستطيع ذلك الآن ، ويُظن أنه لا يستطيع ذلك إلا إذا أظهرت الأيام نصوصاً جديدة محجوبة عن أنظار الدارسين الآن ، تشفي الغليل وتقطع حبل الخدسيات والتكهنات والاستنتاجات البعيدة والقريبة .

(١) نفاضة الجراب ص ١٠٣

والمستغرب أن مترجى أبي الوليد والذين أشاروا إليه في كتبهم أو جعلوه في فهارسهم العلمية من رجال سندهم ؛ لم يطرحوا - فيما يظهر - هذه الأسئلة ، كأنهم صاروا مطمئنين إلى عدم جدوى طرحها ، ما داموا لن يجدوا لها جواباً مقنعاً .

والذي يلفت النظر حقاً ويدخل الشك في مكان ولادته ونشأته الأولى ، هو أنه ملأ كتبه ولا سيما (نثر الجمان) و (نثر فرائض الجمان) و (مستودع العلامة) باظهار الحنين إلى الأندلس والشوق إلى رؤية موطن المجد الذي أثله أبائوه وأجداده ، وعبر عن ذلك شعراً ونثراً ، واستغل المناسبات ليحدث قراء كتبه أنه مرتبط بملوك بني الأحمر ملوك غرناطة ارتباطاً وثيقاً . . . لم يكلف نفسه في كتبه المعروفة إلى الآن أن يشير - إزاء ذلك الحنين - إلى بلد من بلدان الأندلس أو قرية من قرأها أو حصن من حصونها ؛ كانت مسقط رأسه أو نشأ بها ، أو له بها ذكرى من ذكريات الصبا ، أو تعلم بها علماً من العلوم ، أو اتخذ بها صديقاً من الأصدقاء أو أستاذاً من الأساتذة .

وإشارات أبي الوليد مركزة على أن بنى عمه ملوك غرناطة أخرجوا أسرته من الأندلس ، فالتجأت إلى ملوك بنى مرين في المغرب . . . وزاد في مقدمة (نثر الجمان) أن بنى عمه أهدروا دمه إن هو حاول وطء تراب الأندلس ، لكنه لا تنهيه عن مراده هذه التهديدات ولا هذه الزواجر ، وأنه سيقترح الأحوال ويعمل بقول الشاعر في كل الأحوال :

أزور ولو أن السيوف شواهر وأذنو ولو أن الجحيم مزارها^(١)

ومحيط بإشاراته بشيء من الغموض ، وكأنه لا يريد تسجيل حقيقة تاريخية بقدر ما يريد إثارة مشاعر وجدانية ، لاستدراار مزيد من العطف على هذا الأمير

(١) البيت أورده ابن الأحمر ضمن قصيدته المولدية في نثر فرائض الجمان ص ٣٧٨

الغريب الذى يعيش فى وطن غير وطنه ، وفى ظل دولة لا تربطه بها إلا رابطة الالتجاء .

وينبغي هنا توضيح عبارة محيت من النسخة الخطية من كتاب (نثر الجمان) المحفوظة بدار الكتب المصرية ، وهذه العبارة هى الواردة فى المقدمة هكذا :
« وقلت أنا فى ذلك حين . . . العدو فى حضرة ملوك بنى مرين لما
أخرجنا عن الأندلس بنو عمنا الملوك النصريون »

وقد سالت هذه العبارة من الأرضة فى النسخة الخطية الموجودة فى الخزانة الملكية بالرباط رقم ٣٧٩١ ، وجاءت هكذا :
« وقلت أنا فى ذلك حين مقامى ببر العدو فى حضرة ملوك بنى مرين .
لما أخرجنا عن الأندلس بنو عمنا الملوك النصريون » .

وقد حدث أن بعض الباحثين قرأ العبارة مع الكلمة المحوكة هكذا :
« وقلت أنا فى ذلك حين قدمت بر العدو . . . »^(١)

ولاشك أن البون شاسع بين العبارتين فى الدلالة على المقصود ، فعبارة « قدمت بر العدو » - لو كانت صحيحة - تكون نصاً يقطع الاحتمالات .
أما وقد وجدت من غير محو بصيغة : « مقامى ببر العدو » . فإن الموقف يبقى - كما أراده أبو الوليد - مبهما غامضاً .

ويظهر حسب الملابس والظروف ، أن هذا الاخراج ، أو هذا الطرد الذى يتحدث عنه أبو الوليد بهذا الأسلوب ، هو - فى الغالب - ذلك الذى بدأت قصته مع جده محمد القائم ، صاحب الثورة الفاشلة التى قامت ما بين سنة

(١) انظر نثر فرائد الجمان ص ٧٠ - ٧١

٧٢٧ هـ وسنة ٧٢٩ هـ كما وقع تفصيل ذلك قبل . ويؤيد ذلك وفادة يوسف والد أبي الوليد ، على أبي سعيد المريني الذي حكم ما بين سنة ٧١٠ هـ وسنة ٧٣١ هـ . وإذا تحقق هذا - ولا مانع من تحقيقه - فإن الشيء الذي لا غموض فيه ولا مغالطة - وكان ينبغي لأبي الوليد أن يوضحه - هو أن طرده عن الأندلس وتهديده إن حاول وطء تراها ؛ ليس عملاً موجهاً إلى شخص أبي الوليد ، وليس إجراء اتخذ في حقه بالذات لسبب من الأسباب ؛ ولكنه إجراء سياسي اتخذته حكاهم غرناطة في حق محمد القائم وأفراد أسرته ، ومنهم أبناء الأربعة . وقد ظل هذا الإجراء ساري المفعول على الأبناء والأحفاد غالباً ، بسبب الظنون التي كانت تحوم حولهم والتي تحققت على يد بعضهم . وبناء على ذلك يكون أبو الوليد مطروداً من الأندلس طرداً نوعياً ، لا طرداً شخصياً ، فمن أجل كونه ينتمي إلى أسرة غير مرغوب في وجودها بالأندلس ، كان محروماً مع أفراد آخرين من المقام بها .

والسؤال الذي يفرض نفسه هنا : كيف كانت حالة أبي الوليد حينما نفذ إجراء الطرد في حق هذه الأسرة ؟ أو بأدق عبارة : كيف كانت حالة أبي الوليد حين وفد أبوه يوسف من الأندلس على السلطان المريني أبي سعيد ؟ (٧١٠ هـ - ٧٣١ هـ) هل كان طفلاً في الأطفال ؟ أم كان فتى في الفتيان ؟ أم كان ماذا ؟ الاحتمالات كلها ممكنة الوقوع ، والتعيين يحتاج إلى سند لا مطعن فيه ، وأبو الوليد هو المسؤول الأول عن تطرق هذه الاحتمالات . وهذا إن لم يكن قد بين الحقيقة في أثر من آثاره التي ما تزال محجوبة عنا إلى الآن .

ولا ينبغي أن يُتخذ حينئذ أبي الوليد إلى الأندلس دليلاً قاطعاً على أنه قضى بها شطراً من حياته ، وبذلك يحن إليها ، ويعتزم العودة إليها ، ولا تنهيه الزواجر ؛ فالحنين وحده من غير أن يدعمه نص لا مطعن فيه ، لا ينبغي أن

يكون دليلاً قاطعاً ؛ لأن الحنين إلى وطن ما كما يكون من إنسان عرف هذا الوطن وعاش فيه وتمتع بخيراته فعلاً ؛ كذلك يكون من إنسان سمع عنه أو ارتبط به دموياً أو عاطفياً أو دينياً أو قومياً .

والأندلس في نظر أبي الوليد موطن مجد الأجداد وفخر الأحفاد ، فلذلك يحن إليها .

وليس معنى هذا أننا قد وصلنا إلى الجزم بعدم نشأة أبي الوليد في الأندلس ، ولكن معناه أننا لا نتخذ أقوال أبي الوليد الغامضة - وحدها - دليلاً للجزم بهذه النشأة ؛ فالجزم بالإثبات أو بالنفي ، كلاهما يحتاج إلى دليل قاطع ليس له من دافع ، وهذا لم يتيسر إلى الآن .

ومن المعلوم في ميدان البحث أن الاحتمالات تسقط تلقائياً عندما تظهر النصوص والأدلة المقنعة التي يطمئن إليها البحث العلمي المتد ، وأن عدم الوجدان لا يقتضى عدم الوجود . فنشأة أبي الوليد الأولى غامضة غموض تاريخ ميلاده ؛ لهذا ينبغي مزيد من الحذر والحيطه عند محاولة الاستنتاج من أقواله وإشاراته في هذا الموضوع .

فالجزم بأن أبا الوليد قضى فتوته وصدره من شبابه في الأندلس ، يبدو بعيداً عن الحذر المطلوب ، بناء على الإيضاحات والأسباب التي قدمنا^(١) . وسيتضح فيما يأتي أن أبا الوليد قضى شبابه في فاس ، وربما طفولته أيضاً . وإذا كان قد ولد فعلاً في الأندلس ، فانه قد خرج منها يوم أخرجت أسرته وهو في السنوات الأولى من هذه الطفولة فيما يظهر .

(١) انظر ص ٦٩ من كتاب ثير فرائد الجمان .

٤ - فى عاصمة بنى مرين

وفد يوسف بن محمد القاسم من الأندلس على السلطان المرينى أبى سعيد والد أبى الحسن ، كما يذكر ولده أبو الوليد فى كتابه : روضة النسرین^(١) ، وسكن مدينة فاس فى ظلال مبرة المرينيين وجرايتهم كما يقول ابن الخطيب^(٢) .

وأبو الوليد يذكر عن حياته بفاس ، أيام السلطان أبى الحسن المرينى (٧٣١ هـ - ٧٤٩ هـ) خبرين اثنين : أولهما مشاهدته لأبى حمو موسى بن يوسف أمير تلمسان ، وهو بحالة خمول ، يسكن بجي (عين أصليتين) بفاس ، أيام السلطان أبى الحسن^(٣) . وثانى الخبرين مشاهدته لأبى على عمر أمير سجلماسة ، الذى قبض عليه أخوه أبو الحسن لما ثار عليه ، ثم قتله بفاس سنة (٧٣٤ هـ / ١٣٣٤ م) . وهذه المشاهدة ذكرها أبو الوليد فى مخطوطة (الفحة النسرينية)^(٤) .

ولا يتحدث أبو الوليد عن مشاهدات خاصة بالسلطان أبى الحسن نفسه ؛ لأن ذلك يرجع - فيما يظهر - إلى أن أبا الحسن كان دائم التنقل والرحلة وخوض غمار الحروب إلى آخر رفق من حياته .

ويبدأ أبو الوليد حياته بالاتصال بأبى عنان والانضمام إلى حاشيته ، رغم صغر سنه وقلة تجربته . ولعل أبا الوليد نال من أبى عنان مبرة كبرى ، فلذلك خصه بالثناء العاطر فيما كتبه عنه فى كل مناسبة^(٥) . ولا شك أن أبا عنان كان يكرم أبا الوليد ويكرم والده يوسف ، وربما كان أخوه محمد ، الأديب الشاعر ، ينال حظه من الأكرام والمبرة . ولعل الجميع كان فى خدمة بنى مرين .

(١) انظر ص : ٢٠

(٢) اللحة البدرية ص : ٢٤

(٣) روضة النسرین ص : ٥٨

(٤) مصورة الدكتور محمد بن شقرون بالرباط . عن نسخة الإسكوريال رقم : ١٧٦٩

(٥) تثير الجمان الباب الثانى وروضة النسرین ص : ٢٧

وحياة التعليم والتكوين بالنسبة لأبي الوليد كانت مقارنة لحياة الاتصال بأبي عنان ، واستمرت بعد ذلك . فهو يدرس على الأساتذة ويجالس أهل العلم ، ويتصل بالأعلام الوافدين على عاصمة بني مرين من الأندلس وأقطار المغرب ، ويرتبط بعدد من الأقران والأصدقاء ، ويدعم المطالعة والبحث والتقييد ، ويستجيز الشيوخ بالمشافهة والمراسلة ؛ كل هذا يتحدث عنه أبو الوليد في كتبه التي ألفها بفاس .

والاتصال ببلاط أبي عنان وحاشيته ، والرحلة معه إلى تونس ، ومشاركته في المجالس العلمية والمهرجانات والحفلات طيلة عشر سنوات ؛ هو في حد ذاته وسيلة كبرى من وسائل التكوين والتنقيف واكتساب التجارب العلمية والأدبية والسياسية .

وفي عهد أبي عنان وبعده بقليل كان يوصف (بالشاب) ، وقد وصفه بذلك أبو عبد الله محمد ابن أبي بكر الحضرمي في كتابه (السلل العذب)^(١) ، كما وصفه بذلك شيخه أبو القاسم البرجي في إجازته له^(٢) .

ولعل أبا الوليد أخذ منذ البداية سبيله إلى التكوين العلمي والأدبي في مدينة فاس . وفي هذا الاطار كان يبرز شخصيته على الصعيد الرسمي عند أبي عنان وحاشيته ، وعلى الصعيد الشعبي عند أهل العلم والأدب ، وغيرهم من الطبقات الاجتماعية التي يتصل بها ويعاشرها ويعاملها .

وإذا كان هذا هو الاطار الذي اختاره أبو الوليد لنفسه طيلة حياته بمدينة فاس ، رغم تقلبات الظروف وتغير الأحوال ؛ فإن أبا الوليد كان في اتصالاته بالملوك ، وأعوانهم من وزراء وحجاب وكتاب ، يبدو لبقاً ذكياً ، لا يتسرع

(١) مجلة المخطوطات العربية ج الأول م ١٠ ص : ٧٦

(٢) مستودع العلامة ص ٦٢

في صلة ولا في قطيعة ، ويحسن مداراة الرجال والأحوال ؛ ليحتفظ بمكانته وسمعته والقوائد التي يستفيد منها مادياً ومعنوياً .

وأبو الوليد لا يذكر عمله الذي كان يعمل ، ولا وظيفته التي كان يمارسها . ومترجوه فيهم من يقول : « كان في إيالة بنى مرين في جندهم ... »^(١) .

وهو يتحدث عن الملوك الذين اتصل بهم ، والحجاب والوزراء والكتاب الذين كانوا وسيلته ، ولكن كل ذلك في إيجاز ولباقة ، كأنه كان يخشى رقيباً أو يخاف ، ناقدًا حاقداً ؛ فيقول ما وسعه القول ، ويسكت ما وسعه السكوت . وقد التزم في مقدمة كتابه : تثير الجمان طي حديث للمعاني والعورات ! .

وبطبيعة الحال شعر أبو الوليد بالانحدار الذي آل إليه أمر بنى مرين ، بعد وفاة أبي عنان ، وشاهد المغامرات التي دخلت فيها الدولة ؛ إلا أنه كان يظهر في إطاره العلمي ليتغلب على ما يقف في طريقه من أشواك وعقبات سياسية ...

ولعل أبا الوليد كان إلى جانب إطاره العلمي ، يزاول بعض الخطط الدينية التي يتقاضى عنها مرتباً من الأعباس ، بقي يستفيد منه رغم تقلبات الأحوال . والدليل على ذلك هو هذه الاشارات التي يكررها عن المدارس العلمية ، وحوادث العدل ، والقضاة وأهل الفتوى^(٢) .

وسمعة أبي الوليد التي تركها في فاس ، هي سمعة العالم النزيه الشغوف بالمعرفة ، ولا سيما منها ما يتعلق بأنساب الأسر وتراجم أهل العلم والأدب . فهو عند المهتمين ببيوتات فاس ثبت ثقة ، يحتجون بكلامه ويتخذون رأيه في نسب الأشخاص والأسر رأياً مسلماً لا جدال فيه^(٣) .

(١) السوداني : نيل الابتهاج ص ٩٩

(٢) تثير الجمان في عدة أبواب وتراجم

(٣) السلوة ج ٣ ص ٢٥٦

وكان أبو الوليد يسكن وسط المدينة في حي قريب من القرويين ومدارس العلم وحوانيت الموثقين والكتبيين . وقد عين منزله أبو العباس ابن القاضي مؤرخ فاس ، في كتاب جذوة الاقتباس^(١) .

والحي كان يُسمّى في عصر أبي الوليد ، ثم في عصر أبي العباس ابن القاضي : بعقبة الماكودي ، إضافة إلى أسرة علمية شهيرة بفاس ، وهي أسرة المكوديين الشهيرة بأعلامها^(٢) . أما الآن فقد اندثر هذا الاسم ولم يعد له وجود إلا في الكتب والرسوم القديمة .

وقد دخلت عدة تغييرات على عقبة المكودي أوائل القرن الثالث عشر الهجري ، بسبب بناء المسجد الكبير المسمى الآن بمسجد الرصيف ، ودخلت فيه عدة عقارات ، وصارت العقبة ذات درج تسمى مدارج الرصيف .

ويظهر أن سكنى أبي الوليد وسط المدينة زادت في شهرته عند أهل عصره ، وجعلته مقصد الذين يعرفون مكانته ، ويقدرّون علمه وخبرته وتجربته ، التي اكتسبها من أعلام عصره ومصره . وبسبب ذلك ظلت داره معروفة إلى زمن ابن القاضي ، الذي تحدث عنها بعد أكثر من قرنين بعد وفاة أبي الوليد .

وهذه الدار التي سكنها أبو الوليد ، يذكر ابن القاضي أنها كانت قبله في ملك أبي حامد ابن حدور الخزرجي . وبنو حدور الخزرجيون من البيوتات العلمية بفاس ، وقد وقع ذكرهم في الكتاب المسمى : بيوتات فاس الكبرى ، مع قصة طريفة لبعضهم^(٣) . ولا ذكرى لهم الآن بهذا الاسم (فيما يظهر) .

وعرف أبو الوليد مدينة فاس القديمة كما عرف (البيضاء) مقر الملوك والأمراء . وكان على علم بمعاملها وخططها وقصورها ومنتزهاتها ومنابع نهرها .

(١) انظر ص ٩٩

(٢) بيوتات فاس البيت رقم ٤

(٣) انظر البيت رقم ٦١

ويظهر ذلك فيما كتبه في : (روضة النسرين) و : (تثير الجمان) بالخصوص .

فإذا تحدث عن (البيضاء) يذكر باب (السبع) وباب (القنطرة) وباب (عيوت صنهاجة) و (عين عمير) ، ثم يقول : « وهذه المدينة يأتيها الوادي المعروف بوادي الجواهر ، وغدير الحص ينبجس أصله من الموضع المعروف برأس الماء ، على بريد من غربى هذه المدينة ، بمحل رأيته غير مرة بديع المرأى ... ! »^(١)

وإذا تحدث عن المدينة القديمة ، ذكر أحياءها وأسواقها وخططها المعروفة في عصره مثل السقاطين ، والرصيف ، وعين أصلتين ، وحوانيت السباط ، ومدرسة العطارين ، ومدرسة أبي عنان ؛ وغيرها من المعالم ، التي كان يعرفها جيداً لأنه يعيش على مقربة منها .

ويظهر أن الحياة المادية التي كان يعيش عليها أبو الوليد قد تطورت حسب الظروف والأحوال ، وأنه عرف الغنى والفقر والاكتفاء والخصاصة ، وأن حالته على العموم — كما يظهر من آثاره — لم تكن قاسية ولا مزرية ، وإن كان أحياناً ينفث من صدره نفثات تدل على الحرمان والشعور بالحاجة وآلام الغربة ، كما جاء في أبيات قدمها إلى صديقه يحيى ابن البغلة الأموي الطنجي الكاتب ، الذي توسط له عند الوزير أبي بكر ابن الكاس المجدولى المستبد بالدولة إذ ذاك :

أَيْحْيَى . مَيِّتُ الْأَحْيَاءِ يَرْجُو	كَلَامُكَ لِلوَزِيرِ بَغِيرِ رِيثِ
فَأَنْتَ نَصِيرُ مَنْ أَخْنَى عَلَيْهِ	زَمَانٌ قَدْ أَنْأَخَ بِكُلِّ لَيْثِ
وَمَهْمَا أُرْسِلَتْ كَفَاكَ جُودَا	يَكْفِ بِجُودِهِ وَكَأَفَ غَيْثِ ^(٢)

(١) روضة النسرين ص ٢٠

(٢) تثير الجمان ورقة ٨٦

إلا أن الشيء المحقق هو أن أبا الوليد لم يكن مضطهداً من الناحية السياسية ، ولم ينل مضايقة ولا إهانة ، ولا تعرض لعقوبة ، كما وقع لعدد من أعلام عصره ، بسبب مواقفهم السياسية أو حقد الناس عليهم أو خطأ ارتكبهوا إزاء ذوى السلطة والنفوذ .

وهذا يرجع إلى خطة اختطها لنفسه في عاصمة بني مرين ، وأسلوب استعمله في إدارة الناس والتحفظ واليقظة عند معاملة أصحاب الحكم ورجال السياسة . وظل أبو الوليد متمسكاً بهذه الخطة وهذا الأسلوب ، إلى أن ودع هذه الحياة .

ولا يعرف عن أبي الوليد أنه قام برحلة داخل المغرب أو خارجه ، باستثناء ما تحدث به عن مشاهدة شاهدها في مدينة سجلماسة^(١) . وتعرض أبو الوليد في فاس سنة ٧٨٩ هـ إلى مرض خطير كاد يؤدي بحياته . وقد تحدث عن ذلك تلميذه وصديقه أبو زيد الجاديري ، في شرحه على البردة حيث قال : « وفي سنة ٧٨٩ هـ أصيب بمخلط سوداوى تكون منه بين السيلين شيء كالأترجة في التواء خيف منه الهلاك ... ! »^(٢) ثم برىء من هذا المرض الخطير ، واستأنف نشاطه العلمى والأدبى دون ملل ولا كلل . وقد كتب (روضة السرير) في آخر سنى حياته وكذلك (نثر فرائد الجمان) .

وودع أبو الوليد هذه الحياة بفاس ، التى عاش بها مراحل حياته المعروفة وارتبط بكثير من شخصياتها العلمية والدينية والسياسية ، وترك بها سمعة طيبة تتجلى في كتب المؤلفين من أهلها منذ عصره إلى الآن .

ويظهر أن التاريخ الذى سجله ابن القاضى لهذه الوفاة في درة الحجال وجذوة الاقتباس ، وهو سنة ٨٠٧ هـ / ١٤٠٥ م ، أصح من التاريخ الذى نقله

(١) مستودع العلامة ص : ٥٠

(٢) مخطوطة خزانة القرويين ٤٠/٥٤٣

السوداني في نيل الابتهاج ، وهو سنة ٨١٠ هـ / ١٤٠٧ م ؛ لأن ابن القاضي أعرف بفاس وأعلامها من السوداني ، وله مزيد اختصاص واطلاع على رسومها وخزائنها ومصادر تاريخ أعلامها^(١) .

ولا يعرف مدفن أبي الوليد بفاس ، لا في مقبرة عامة خارج المدينة ، ولا في مقبرة خاصة داخلها . ومن أجل ذلك ذكر في التكملة التي ألحقها الشيخ محمد بن جعفر الكتاني رحمه الله بكتابه (سلوة الأنفاس) ، وجمع فيها أعلام فاس الذين لا يُعرف لهم ضريح معين^(٢) .

هـ - ثقافة أبي الوليد

ثقافة أبي الوليد ابن الأحمر ، هي ذلك المحصول من العلم والأدب والمعارف العامة ، التي اكتسبها من الدروس التي حضرها ، والكتب التي قرأها ، والتجارب التي مارسها في الحياة ، والمشاهدات التي شاهدها ، مما يشحذ الذهن ، وينمي الإدراك ، ويفتح أمام العقل والوجدان آفاقاً من التطلع والفهم .

وهذه الثقافة لا يستطيع البحث أن يحددها تحديداً ، وأن يشخصها تشخيصاً ، إلا أنه لمعرفتها يمكنه أن يعتمد على معالم الحياة الثقافية السائدة في ذلك العصر من جهة ، وعلى ما تركه أبو الوليد من آثار وإنتاج من جهة أخرى .

فالقرن الثامن الهجري على العموم كان عصراً علمياً واضح السمات في كل من المغرب والأندلس ؛ تنوعت فيه المعرفة ، وتشابكت عناصر الثقافة ، بين الموضوعات الدينية ، والأدبية ، والدوقية ، عند كثير من الأعلام ، هم مؤلفون

(١) الدرة ج ١ ص : ١١٦ والجذوة ص : ٩٩ ونيل الابتهاج ص : ٩٩

(٢) السلوة ج ٣ ص : ٢٥٦

فى الأدب ، والتصوف ، والتاريخ ، والعلاج الطبى ، ويوزعون جهودهم بين
النظم ، والنثر ، حتى فى ذكر أخبار الملوك وتاريخ الدول .

ومن أجل الارتباط بين المغرب والأندلس ، والصلات القائمة على جميع
المستويات ؛ كانت الثقافة العامة متشابهة ، وأهلها على اتصال هنا وهناك بالرحلات
والزيارات والإجازات والمراسلات . بل إن بعضهم كان حريصاً على الاتصال
بعلماء المشرق والبحث عما جد لهم من مؤلفات ومنظومات وأسانيد ، فإذا
حقق أمنيته فى الرحلة إلى المشرق والاتصال برجاله ، كان ذلك مدعاة إلى
شهرة واتخاذه شيخاً وسنداً .

ونظرية ابن خلدون فى هذا الموضوع ينبغى أن تؤخذ مع شىء من
التحفظ والحذر ؛ لأنها - فيما يظهر - مبنية على استقراء غير تام ، لا من
الناحية المنطقية ، ولا من الناحية العملية ، الملموسة فى تراجم كثير من أعلام
هذا العصر ، وحرصهم على ربط الأسانيد فى كل علم وفى كل كتاب^(١) .

فالعصر الذى يظهر فيه ابن رُشيد السبتي ، وابن سعيد الرعيني ، وعبد
المهيمن الحضرمي ، وأبو القاسم ابن رضوان ، وابن الخطيب ، وابن خلدون
نفسه ؛ لا ينبغى أن يوصف بما وصف به ابن خلدون بنظرته التشاؤمية وحكمه
الشبيه بالحكم الجزافى .

والبيئة العلمية التى عاش وسطها أبو الوليد ، بيئة انعكست عليها سمات
العصر وما يزخر به من معارف متنوعة ، وروايات متشابكة ، وتجارب كان
لا بد منها لاستكمال عناصر الثقافة الشخصية والاجتماعية . وهنا ينبغى أن يُنظر
فى مثال قدمه أبو الوليد دالا على الاشتباك والارتباط بواسطة الاهتمامات
الثقافية .

(١) المقدمة ص ٧٧١ وما بعدها . ط بيروت سنة ١٩٦١

رحل الامام ابن مالك النحوى عن الأندلس واستقر بدمشق ، وهناك ظهر علمه وفضله وتعدد تلاميذه ، وكان من جملة المتأدين بأدبه ، الشاعر شهاب الدين أبو التناء محمود بن سليمان الحلبي ، المتوفى بدمشق سنة ٥٧٢٥ هـ / ١١٩٢٤ م^(١) الذى نظم ديواناً شعرياً فى المديح النبوي سماه (أهنا المنايح فى أسنى المدايح) ، وكان ضمن هذا الديوان قصيدة حجازية نظمها الشاعر وهو فى طريقه إلى المدينة المنورة كان مطلعها :

(وصلنا السرى وهجرنا الديارا وجئناك نطوى إليك القفارا)

وسمع هذه القصيدة منه الرحالة المغربى ابن رشيد السبكي سنة ٦٨٩ هـ ، ورجع إلى المغرب فأنشدها فى دروسه ، وسمعا منه عدد من تلاميذه المغاربة والأندلسيين ، وكان من جملة من رواها عنه من الأندلسيين : الشيخ فرج ابن قاسم ابن لب التعلبي ، وهو من شيوخ أبي الوليد ابن الأحمر الذين أخذ عنهم بطريق المكاتب ، كما مر عند الحديث عن شيوخ أبي الوليد ، واهتم ابن لب بهذه القصيدة الحجازية ، وعارضها بقصيدة رواها أبو الوليد فى (تثير الجمان)^(٢) ، وأبو العباس المقرئ فى النفح^(٣) .

وسمع القصيدة من ابن رشيد شيخان آخران من شيوخ أبي الوليد ، هما القاضي محمد بن عبد الملك الفشتالى ، ومحمد بن عبد الرحمن المومنانى ، ثم سمعا منها بفاس أبو الوليد ، وإذ ذاك اهتم بها وشرحها شرحاً لغوياً فى كتابه (تثير الجمان)^(٤) . فعلى أى شىء يدل هذا المثال الصغير الذى ضربه أبو الوليد ، حينما عزم على شرح قصيدة حجازية ؟ إنه ولا شك يدل على ما

(١) الدرر الكامنة ج ٥ ص ٩٢ وفوات الوفيات ج ٢ ص ٥٦٤ ونفح الطيب ج ٢ ص ٢٢٣ و ٢٢٥ و ج ٥ ص ٥١١

(٢) ورقة ٥٣ / و

(٣) ج ٥ ص ٥١٠

(٤) ورقة ٥٤ / و

لهذا العصر من سمات ثقافية ارتبط بها أهل المغرب والأندلس والمشرق ، وأدى هذا الارتباط إلى اتصال الأسانيد ، وتكاثر الصلات في كل ميدان من ميادين الثقافة .

وأبو الوليد في عصره لم يكن مثقفاً خاملاً جامداً منقبضاً عن الناس ، يعيش في برج من الأبراج العاجية ، يحول بينه وبين الاستفادة والافادة ، والمشاركة في الحياة العلمية ، وتتبع حركة رجالها وآثارهم على اختلاف مشاربهم واتجاهاتهم ، كما أنه — لروحه الأدبية ومشاعره الوطنية — كان مهتماً بأدب معاصريه يبحث عنه ويدونه ويسهم فيه بإنتاجه نظماً ونثراً .

وحيث أنه يعيش في فاس ، فقد اتصل بعدة منافع ثقافية ، كانت تغدي فكره وروحه ووجدانه وتمده بعدة أسباب لينمي ثقافته وتجربته . فقد اتصل بالقرويين ورجالها — شيوخاً وطلبة — اتصالاً وثيقاً ، ولازم حلقات دروسهم حيث يتحدث في التراجم التي كتبها في (تثير الجمان) عن بعض الأعلام الذين لازم دروسهم واستفاد منهم . فالشيخ الحسن بن عثمان بن عطية الونشريسي المكناسي ، كان يحضر دروسه التي كان يلقيها في دراسة كتاب مختصر ابن الحاجب في الفقه المالكي ، ومن أجل ذلك أجازته في العلوم التي يحملها إجازة عامة^(١) . والشيخ الحسن بن عطية الونشريسي وهو عم سابقه ، كان ابن الأحمر يلازم دروسه في المدونة والرسالة ، وكلاهما من الكتب الأساسية في الفقه المالكي^(٢) . ويزيد ابن الأحمر : أنه يروى عن هذا الشيخ كتاب الموطأ للإمام مالك وقد أجازته فيه^(٣) .

وإلى جانب هذه الثقافة الفقهية ، يتحدث أبو الوليد عن ثقافته في النحو والأدب ، وأنها ترجع إلى دروسه التي أخذها عن شاعر أديب نحوي ، هو

(١) تثير الجمان ، الورقة ٩٩ / و

(٢) المصدر السابق .

(٣) نيل الابتهاج ص ٦٢

أبو المكارم منديل ابن أجروم . درس عليه مقامات الحريري وغيرها من الكتب التي اشتهر ابن أجروم بتدريسها في القرويين^(١) .

ويتحدث عن شيخه عبد الغفار البوخلقي ، أنه أجازته إجازة عامة في الأدب والتاريخ^(٢) . وعن شيخه عبد الرحمن ابن رشد المعروف بابن الحفيد أنه أجازته في قصيدة البردة^(٣) .

وعقد أبو الوليد مع النابهين من العلماء والطلبة — وفيهم عدد من أهل الأدب والتاريخ والمدرسين والمؤلفين بساط عدول القرويين — صلات ودية استفاد منها ثقافياً وتحديث عنها في بعض كتبه .

فمع المدرسين والطلبة كان يحضر — إلى جانب حلقات الدروس — مجالس للمناظرة والمساجلة والمذاكرة في الموضوعات التاريخية والأدبية . وفي مجلس من هذه المجالس — التي كانت في القرويين — حضر أبو الوليد في شهر ربيع الثاني من سنة ٧٦٤ هـ مع بعض زملائه وأساتذته ، وكان للموضوع الذي اهتم به الجميع ونظموا حوله أبيات ومقطعات ، هو موضوع السيف ، الذي قيل إنه جعل في أعلى صومعة القرويين ، وقيل إنه من سيوف مؤسس المدينة ، جعله هناك عامل عبد الرحمن الناصر الأموي ، لما كان يبني صومعة القرويين ؛ تخليداً لذكراه وتبركاً بآثاره . وقد أنشد الشعراء الحاضرون أبياتاً في هذا الموضوع التاريخي الطريف ، وعبر كل واحد عن وجهة نظره ورأيه في الموضوع . وسمع أبو الوليد ذلك كله فسجله وجعله باباً من أبواب (تثير الجمان) ختم به

(١) تثير الجمان ورقة ١١٥ / و

(٢) المصدر السابق الورقة ١١٥ / و

(٣) المصدر السابق الورقة ١٠١ / و

الكتاب^(١) ؛ وكان مؤرخ معاصر قد اهتم بهذا الموضوع وذكر ما قيل فيه من الشعر ، وهو أبو الحسن الجزنائي^(٢) .

ومع الشهود الموثقين - وكانت حوائثهم في السباط تضم نخبة من المثقفين ثقافة فقهية وأدبية ، وفيهم العالم ، والأديب ، والمؤرخ ، والفرضي ، والنسابة ، والتعاليمي ، والمحاضر بالطرائف والفوائد والأخبار - يجالس أبو الوليد هناك بعض أصدقائه ويتتبع ما يروج من نكت وأخبار ، وما يجري على الألسنة من جد الكلام وهزله ، وصحيحه وسقيمه . وقد تحدث بذلك وذكر عدة أشياء تتعلق بأخبار هؤلاء الشهود ، مما يدل على أنه كان متصلاً بهم ، مجالساً لطائفة منهم .

ففي ترجمة صاحبه العدل بسباط الشهود ، محمد بن أحمد الكومي التازي ، يروي أبو الوليد ما يأتي :

« قعدت أنا معه في حانوته بسباط شهود فاس لعلم اقتنيه ، فتكلمت معه في مسألتين فقهية وأدبية ، فرزقني الله عز وجل حسن الفهم فيهما ، واستحسن ذلك مني رحمه الله ، فقال لي جليسه الفقيه العدل أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن بلال الأشعري ، بعد أن قبل رأسي : بارك الله في عمرك ياسيدي الرئيس على براعة فهمك ، وأنا أمدحك الساعة بأبيات . فقلت له : افعل . فما كان إلا يسيراً ، وقد نطق بهذا الكلام الذي حسبه نظماً وهو خارج عن الوزن والمعنى ، في غاية اللحن والفساد ، ودفعه إلى وهو في ذلك غاية العجب به...^(٣) » ! ويسترسل أبو الوليد في تسجيل ما أحدثه كلام هذا الملتاع من سخيرية عند زملائه في السباط !..

(١) المصدر السابق الورقة ١٣٤ / و

(٢) جني زهرة الأس ٤٧ ط الرباط ١٩٦٧ م

(٣) ثير الجبان الورقة ١١٨

وحاسة أبي الوليد في حب الاستطلاع والبحث ، هي حاسة الرجل المثقف اليقظ الطلعة ، الذي استطاع أن يجمع - إلى جانب ما سمعه وما روى عن شيوخه - عدداً من الكتب ؛ استفاد منها ، وجمع مواد كتبه ، ووسع بها آفاق ثقافته التاريخية والأدبية واللغوية .

وظل أبو الوليد - كما يظهر من إشاراته في كتبه - متصلاً بالأجواء العلمية بفاس ، إلى آخر رفق من حياته ؛ يحضر المجالس ، ويسأل ، ويجيب ، ويستجيز كل من رأى في إجازته تشريفاً وتكريماً . بذلك عُرف في عصره وبذلك نعتته مترجموه ^(١) .

واتصال أبي الوليد برجال السياسة والادارة ، وبالأجانب في فاس ، جعله يطلع على أخبار وقضايا ومعلومات متنوعة ، صححت معارفه ، وأكسبته تجربة ، ومقدرة على تفهم أوضاع الحياة في الأندلس وأقطار المغرب ، كما جعلته رجلاً متنبهاً في مواقفه ، بعيداً عن الانغمار والوقوع في المزالق ؛ رغم أنه ظل متصلاً بالبلاط المريني مدة طويلة ، تغيرت فيها الأوضاع عدة مرات . فقد رافق الملوك والأمراء ، والحجاب والكتاب ، والوافدين على الدولة ، وحضر المجالس العلمية المتعددة ، التي كان بنو مرين يعقدونها للنقاش والمذاكرة والمشاورة والفتوى ، وتطرح عدة قضايا من الفقه والحديث واللغة والتاريخ والأدب فيها . ولا ريب أن أبا الوليد بحضوره في هذه المجالس كان يغذي ثقافته ، وينمي تجربته ، ويتطلع إلى الآفاق الثقافية التي كان أعلام ذلك العصر يملكون فيها ^(٢) .

فالعناصر التي كونت ثقافة أبي الوليد هي :

(١) سلوة الأنفاس ج ٣ ص ٢٥٦ وفهرس الفهارس ج ١ ص ١٠٠

(٢) انظر ما كتبه ابن خلدون في رحلته ص ٥٨ . وانظر أسماء العلماء الذين حضروا المجالس

العلمي لأبي عنان في مخطوطة شرح البردة للجادري ، مخطوطة القرويين رقم ٦٤٣ / ٤٠

- ١ - الدراسة العلمية على أساتذة معروفين .
- ٢ - التكوين الشخصي بالمطالعة والبحث .
- ٣ - الاتصال بأعلام وشخصيات متعددة المشارب .
- ٤ - الاهتمام بأدب العصر وتاريخ المعاصرين .
- ٥ - الحضور في المجالس العلمية .
- ٦ - المراسلة والاستجاسة .

وهذه العناصر كلها - فيما يظهر - تم الحصول عليها وأبو الوليد يعيش في المغرب ، وفي مدينة فاس على الخصوص .

والنماذج الثقافية التي كانت في عصر أبي الوليد متعددة . وإذا كان الطابع العام فيها هو عدم التخصص ، فكل نموذج له مشاركة في عدة ميادين ؛ فإن الممارسة التي ظهرت بها هذه النماذج في عصرها وفي تراجمها ، جعلتها تشتهر بأنواع من المعرفة دون غيرها .

فابن خلدون معاصر ابن الأحرار ، اشتهر بالتاريخ وفلسفة الاجتماع ؛ مع أنه بدأ حياته الثقافية بتكوين فقه أصولي ؛ فألف كتابه (لباب الحاصل) في أصول الدين ^(١) . كما ألف كتابه الآخر في التصوف ^(٢) وختم حياته قاضياً شرعياً في مصر .

وابن الخطيب ، اشتهر بالأدب والتاريخ ، مع أنه ألف في موضوعات متعددة ، من التصوف والطب والبيزرة والبيطرة ، وسجل بيده من كتب العلوم ما لا يعد كثرة ^(٣) .

(١) مطبوع بطوان .

(٢) مطبوع باستانبول سنة ١٩٥٨ م

(٣) فهرس الفهارس ج ١ ص ٢٨٢ وابن الخطيب من خلال كتبه ج ٢ ص ١٣٨ .

وعبد المهيمن الحضرمي ، اشتهر بالانشاء والتوقيع في بلاط بني مرين ، مع أن ثقافته الحقيقية ثقافة محدث لغوي نحوي فقيه ، شديد العارضة في التدريس والمحاضرة ^(١) .

وهناك نماذج أخرى عاصرها أبو الوليد في فاس ، وعرفها أو أخذ عنها ، كآبي القاسم ابن رضوان ، ويحيى السراج ، والقباب وابن عباد ، وابن قنفذ ، وغيرها من شخصيات العصر .

وينبغي عند إرادة تقويم ثقافة أبي الوليد ، والاطلاع على مكانته الحقيقية في المعرفة ، التنبه إلى نقطة أساسية وهي : هناك من يترجم أبا الوليد ، وهو ينظر إلى بعض آثاره التي عثر عليها ، فيعطيه من الحلى والألقاب ما يناسب نظرتة الجزئية إلى الشخص وآثاره التي عثر عليها .

وهناك من يترجمه وهو ينظر إلى أصدائه التي بقيت له في كتب الفهارس والأسانيد ، باعتباره كان في عصره من الشيوخ الذين جعلوا أنفسهم حملة لأسانيد العلوم والكتب المتعددة ؛ فيبدو عند الأولين خفيف الوزن عادي الثقافة ^(٢) ، ويبدو عند الآخرين ثقيل الوزن واسع المعرفة والثقافة ^(٣) . والحقيقة المستخلصة من واقع ثقافة أبي الوليد عند النظرة الشاملة والاستقراء العام ، هي أنه كان جاداً في تثقيف نفسه ، بكل ما يملك من وسائل ؛ فيهتم بجمع الكتب والاطلاع على ما عند غيره منها ، ويسرع إلى تقييد ما رأى وما سمع من معلومات وفوائد وأشعار .

ففي اللغة والنحو والبيان ، استطاع أبو الوليد أن يكون جديراً بالانتماء إلى مدرسة شيخه أبي المكارم مندیل ابن آجروم ، وأن يستفيد من مدرسة

(١) فهرس الفارس ج ١ ص ٢٥٨

(٢) الاعلام ج ١ ص ٢٢٩

(٣) فهرس الفهارس ج ١ ص ١٠٠

صاحبه أبى زيد المكودى النحوى الشهير . وملكته اللغوية جعلته متمكناً من فهم النصوص الأدبية وشرحها ، متحكماً فى الصناعة الانشائية التى تسود نثره ، والصناعة البديعية التى تسود شعره ، كما هو الشأن عند رجال عصره . والباب الأول من (نثر الجان) أظهر فيه أبو الوليد غرامه بالثقافة البديعية وحرصه على جمع ما جد منها .

وفى الحديث والفقه ، أسهم أبو الوليد برواية الكتب الحديثية عن شيوخ عصره ، ودراسة كتب الفقه المتعددة على عدد من الفقهاء كما وقعت الإشارة إلى ذلك صدر هذا الفصل .

ولو بقى كتابه (تأنيس النفوس) الذى أكل به كتاب (نقط العروس) للامام ابن حزم ؛ لظهرت فيه ثقافته فى التاريخ الإسلامى العام والخاص ، وقدرته على تلخيص المعارف وتنظيمها ، كما فعل سلفه ابن حزم .

على أن (فهرسته) التى جمعها لشيوخه وأسانيده ، لو أمكن الاطلاع عليها ، لكانت صورة حقيقية عن معارفه وثقافته ، واتصالاته واهتماماته الخاصة .

وعلى كل فإن ثقافة أبى الوليد بالنسبة لمعارف عصره ، كانت متينة متنوعة فى الجلة ، إلا أن عنصر الأدب والتاريخ كان أبرز ما فيها ؛ فهو ليس موسوعياً كابن الخطيب ، ولا مفكراً سياسياً كابن خلدون ، ولا محدثاً راوية كأبى زكرياء السراج ، ولا فقيهاً مفتياً كالقباى ؛ ولكنه مشارك ذو ذوق فى هضم المعلومات والاستفادة منها . ويظهر ذلك فى انتقائه للمعلومات التى جعلها مادة لكتبه ؛ فهو أديب بطبعه ، إلا أن الثقافة الأدبية وحدها فى ذلك العصر ، لا يمكن أن تحظى بما تحظى به الثقافة العلمية الدينية ، ذات الطابع التقليدى للمعهود ؛ لهذا كان أبو الوليد وغيره من رجال عصره يأخذون ثقافة متنوعة فى علوم الدين والأدب .

واستطاع أبو الوليد بذكائه ولباقته ، أن يجعل من بضاعته الثقافية وسيلة من وسائل الارتباط بالسلطة ورجالها ؛ ليحافظ على مكانته الاجتماعية ولينال المبرات والصلوات . ولولا ذلك لنخيم عليه في حياته وبعد مماته النسيان والاهمال ، كما وقع لجماعة من أفراد أسرته النصرية ، عاشوا معه في المغرب ، وكان لهم شيء من الثقافة والمعرفة ، ولكن عين التاريخ قد غفلت عنهم ، كما هو الشأن في أخيه محمد بن يوسف ، وابن عمه اسماعيل بن فرج ، وكلاهما شاعر أديب (١) - (*) .

عبد القادر زمامة

(١) نشر الجمان الورقة ٢١ والورقة ٢٢

(*) للبحث بقية في المدد المقبل إن شاء الله .

الكتب الجديدة

أولا - الكتب العربية (*) :

الاحاطة فى أخبار غرناطة

لدى الوزارتين لسان الدين بن الخطيب

المجلد الثانى

حققه الأستاذ محمد عبد الله عنان ونشرته مكتبة الخانجي

القاهرة سنة ١٩٧٤

بعد أن حقق الأستاذ محمد عبد الله عنان المجلد الأول من الإحاطة ونشره سنة ١٩٥٦ ، وبعد أن قدم هذا المجلد فى طبعة ثانية سنة ١٩٧٣ مراجعاً على مخطوطات وجددها أخيراً بالمغرب ؛ قدم إلى مكتبة التراث الأندلسى المجلد الثانى من هذه الموسوعة الكبيرة التى خلفها الوزير العالم الأديب لسان الدين بن الخطيب . وقد قدم الأستاذ عنان هذا المجلد محققاً بقدر ما وسعه الجهد ، وجعل بين يدى تحقيقه مقدمة موضحة ، ثم ختم عمله بفهارس مساعدة .

أما المقدمة فقد ألقى فيها الضوء على الأصول التى اعتمد عليها فى تحقيق هذا المجلد ، كما أوضح الطريقة التى سار عليها فى التحقيق ، ثم أبرز أهم محتويات هذا الأثر وما له من قيمة تاريخية وأدبية .

(*) نكتفى فى هذا الباب بالتعريف دون النقد ؛ لأن النقد المنهجى لجملة من الكتب لا تنسج له هذه الصفحات المحدودة ، بل لعلها لا تنسج لكتاب واحد من جملة هذه الكتب ، إذا أردنا نقده نقداً منهجياً .

وقد بين أنه اعتمد في تحقيقه على الأصول التالية :

أولاً - مخطوط أكاديمية التاريخ بمدريد (المعروف بمخطوط جاينجوس)
المحفوظ برقم CXIII .

ثانياً - مخطوط جامع الزيتونة بتونس المحفوظ الآن بدار الكتب الوطنية
برقم ٨١٣٥

ثالثاً - مخطوط الاسكوريال المحفوظ بمكتبة دير سان لورثو بهذه البلدة
الإسبانية تحت رقم ١٦٦٨ (فهرس الغزيرى) ، ورقم ١٦٧٣ (فهرس ديرنبور) .

رابعاً - مخطوط الخزانة الملكية بالرباط المحفوظ برقم ١٨٤٠

كذلك بين أنه اتخذ مخطوط جاينجوس أساساً لتدوين نص المجلد الثانى
ومقارنته ، كما فعل فى المجلد الأول :

ثم أوضح أن هذا المجلد الثانى يحتوى على إحدى وثمانين ترجمة ، منها
طائفة كبيرة لمشاهير من رجالات الأندلس ، مثل : المعتمد بن عباد ، والتوكل
ابن هود ، ومحمد بن سعيد بن مردينس أمير الشرق ، وللمصور بن أبى عامر ،
ومحمد بن الأحمر الكبير مؤسس مملكة غرناطة ، ومحمد الغنى بالله سلطان بن
الخطيب . كل هؤلاء بالإضافة إلى طائفة من كبار الكتاب والشعراء ، مثل
ابن جبير ، وابن زمرك ، وابن مرج الكحل ، وابن أبى الخصال ، وابن
قرمان... وإلى جانب هذه التراجم وغيرها يحتوى الكتاب على كثير من
الحقائق التاريخية والأنباء والطرف الأدبية ، فضلاً عما يتخلله من نماذج شعرية
ونثرية كثيرة .

وأما التحقيق فقد عنى فيه الأستاذ عنان بمقارنة النسخ وتكملة بعضها من
بعض ، وأقاد مما ورد - نقلاً عن ابن الخطيب - فى الكتب التى اعتمدت
عليه مثل نفتح الطيب للمقرى... كذلك اهتم المحقق - ما وسعه الجهد -

بضبط الأعلام والكلمات المحتاجة إلى ضبط ، كما اهتم بشرح الأسماء التاريخية والجغرافية وتحقيقها ، جاعلا ذلك في هوامش خاصة .

وأما الفهارس فهي عديدة ، منها فهرس للتراجم الواردة في الإحاطة كمادة أساسية ، وفهرس للشعر والشعراء ، وفهرس للكتب والرسائل التي ورد ذكرها خلال الكتاب ، ثم فهرس للقبائل والطوائف والدول ، وفهرس للبلدان ، وأخيراً فهرس للأعلام .

وهذا العمل بمقدمته الموضحة ، ونصه المحقق ، وفهارسه المساعدة ، يقع في أكثر من ستمائة صفحة من القطع المتوسط .

ديوان الصيب والجهم والماضى والكهام

للسان الدين بن الخطيب

دراسة وتحقيق الدكتور محمد الشريف قاهر

نشر الشركة الوطنية للنشر والتوزيع - الجزائر سنة ١٩٧٣

هذا العمل يقدم إلى قراء العربية أكبر مجموعة شعرية عرفناها حتى الآن لسان الدين بن الخطيب ، كما يقدم - بين يدي هذه المجموعة الشعرية - دراسة تاريخية أدبية ، تعرف بحياة الشاعر وبيئته ، وتكشف عن نتاجه وأدبه ، وتحدد المخطوطات والمصادر التي اعتمد عليها المحقق في إخراج نصه ... وهكذا جاءت فصول الدراسة على هذا النحو :

الفصل الأول : غرناطة الإسلامية .

الفصل الثاني : حياة ابن الخطيب .

الفصل الثالث : إنتاج ابن الخطيب الفكري .

الفصل الرابع : شعر ابن الخطيب .

الفصل الخامس : مخطوطات الديوان .

وقد أوضح المحقق أنه اعتمد على خمس مخطوطات لجمع مادة هذا الديوان الشعرية وتحقيقها . ونسخ هذه المخطوطات هي :

أولاً - نسخة الأستاذ محمد الفاسي .

ثانياً - نسخة الشيخ العربي الحريشي .

ثالثاً - نسخة الأستاذ محمد المنوني .

رابعاً - نسخة القرويين .

خامساً - نسخة الأستاذ محمد الشاذلي النيفر .

كما أوضح أنه استفاد - إلى جانب ما في هذه النسخ - من مؤلفات ابن الخطيب الأخرى الكثيرة المنشورة والمخطوطة ، كما استفاد من المؤلفات العديدة التي خلفها من عاصروا ابن الخطيب كابن خلدون ومن أتوا بعده كالمقري .

وقد ختم الدكتور محمد الشريف عمله بفهارس ثلاثة .

أولها : فهرس الموضوعات ، وقد جعله لفصول الدراسة ، ثم لمحتويات الديوان ، محدداً رقم القصيدة وعدد أبياتها واسم بحرها .

وثانيها : فهرس الأعلام ، وقد ذكرها مرتبة ترتيباً أبجدياً وجعل إلى جوار كل علم أرقام الصفحات التي ورد بها .

ثالثها : فهرس المصادر والمراجع . وقد رصد فيه ما رجع إليه أو صدر عنه في عمل دراسته وتحقيق نصه ، وذلك مع تعريف موجز بالأجزاء وسنة الطبع ومكانه . والعمل في جملته - من دراسة ونص وفهارس - يتجاوز السبعائة من الصفحات ذات القطع المتوسط ، يشغل معظمها النص المحقق ، الذي يقدم

أكثر من ثلاثة آلاف بيت من شعر ابن الخطيب ، يتمثل بعضها في قصائد طوال ومتوسطة وقصار ، كما يتمثل بعضها الآخر في مقطوعات وأبيات مزدوجة أو مفردة .

وأصل هذا العمل رسالة تقدم بها صاحبها لنيل درجة الدكتوراه من جامعة الجزائر ، ثم ظهر في كتاب منشور بعد ذلك .

قراضة الذهب في نقد أشعار العرب

لابن رشيق

تحقيق الشاذلى بو يحيى

نشر الشركة التونسية للتوزيع - تونس ١٩٧٢

في إحياء هذا الكتاب بعث لأثر قيم من التراث العربى فى النقد الأدبى ، وبه تزداد معرفتنا بابن رشيق القيروانى كناقذ ، بعد أن عرفناه من قبل بكتابه « العمدة » . وفى رأى محقق « قراضة الذهب » أن كتاب العمدة « يمثل المذهب العربى الأصيل فى نظرتة إلى الشعر عند اكتمال حركة علوم اللغة والأدب والتفقه فيهما ، أى فى نهاية القرن الرابع وبداية الخامس . ثم هو يمثل على الخصوص مذهب مدرسة القيروان الأدبية مع ما قد تمتاز به هذه المدرسة فى نظرتها إلى الأدب . . . »

أما « قراضة الذهب » فهو - كما يقول المحقق - « صورة ذهن ابن رشيق وتفكيره الشخصى وتفقهه ، لا فى الصناعة الشعرية بل فيما هو أبعد من ذلك ، فى (الخلق الشعرى) على حد المصطلح العصرى » . ذلك أن قراضة الذهب ليس كما ذهب إليه الكثيرون رسالة فى السرقة الشعرية ، إنما هى - لمن أمعن

فيها النظر بالدرس والتأمل - تتنوع المعانى الشعرية ووجوه البديع في شعر الشعراء منذ أن اخترعها مخترعها ، فتناولها منه من جاء بعده ، فزاد عليها وحسن ، أو قصر عنه فأخفق . كل ذلك بداية من العصر الجاهلي إلى عصر ابن رشيق . فتساير دراسته دراسة تاريخ الأدب ؛ مما يجعلني أزيد في ضبط روح الكتاب وكنهه بأن أقول : إنه دراسة لتطور ذلك الخلق الشعرى .

وكان المحقق قد أعد هذا العمل - منذ سنوات - ليكون رسالته الصغرى التى يضمها إلى رسالته الكبرى - عن الحياة الأدبية بإفريقية في العصر الصنهاجى - ويتقدم بهما إلى جامعة باريس لنيل درجة الدكتوراه . . . ولذا قدم لهذا التحقيق بدراسة بالفرنسية عن ابن رشيق وكتابه ، كما أضاف ثلاثة فهارس علمية ، أولها فهرس للأعلام ، والثانى فهرس للمصطلحات النقدية والأدبية ، والثالث فهرس للأشعار . . . واكتفى من الدراسة العربية التى تقدم بين يدي النص بتمهيد عرفنا من خلاله بتاريخ صلته « بقراضة الذهب » وبقيمته العلمية من وجهة نظره ، وبالأصول التى اعتمد عليها في تحقيقه ، مبينا أنه اعتمد على مخطوطتين للكتاب ، هما :

- ١ - مخطوطة باريس ، المحفوظة في المكتبة الوطنية بها تحت رقم ٣٤١٧
- ٢ - ومخطوطة القاهرة ، المحفوظة بدار الكتب المصرية تحت رقم ٤٤٥٢

ولم يغفل المحقق الإشارة إلى أنه قد سبق إلى نشر هذا الكتاب ، الذى ظهر في القاهرة سنة ١٩٢٦ ، وأنه مع ذلك قد أقدم على نشره لما رآه في النشرة الأولى من اعتماد على مخطوطة القاهرة وحدها ، ولما وجده بها من احتياج إلى مزيد من التحقيق والضبط والشرح ، مما جعله يعزم على إعادة نشره بصورة أوفى وأدق وأوضح .

والكتاب - بقسميه العربى والفرنسى وفهارسه - يزيد على مائتين وخمسين صفحة من القطع المتوسط .

التعريف بالقاضى عياض

لولده أبى عبد الله محمد

تقديم وتحقيق الدكتور محمد بن شريفه
من منشورات وزارة الأوقاف والشئون الإسلامية والثقافة
بالمملكة المغربية

بتقديم هذا الأثر محققاً منشوراً ، يُحيى الأستاذ محمد بن شريفة كتاباً قيماً من كتب التراجم المخصصة لواحد من الأعلام البارزين في العالم الإسلامى بعامة ، وفي جناحه المغربى بخاصة . هذا العلم هو القاضى عياض ، الذى خصص له المقرئ - فى القرن الحادى عشر الهجرى - أحد مؤلفيه الجليلين ، وهو كتاب « أزهار الرياض فى أخبار القاضى عياض » ، أما المؤلف الآخر فقد اهتم فيه المقرئ بابن الخطيب ، وهو كتاب « نفع الطيب » .

والكتاب الذى حققه الأستاذ ابن شريفة لا يقل قيمة عن كتاب « أزهار الرياض » ، بلى لعله يفوقه فى بعض الجوانب ؛ نظراً لكونه من عمل ابن المترجم له ، وهو من أقرب الناس إليه ، وأشدهم صلة به ، وأوسعهم معرفة بأخباره وأعظمهم صلة بترائه .

وقد قدم الأستاذ محمد بن شريفة لتحقيقه لهذا الأثر ، بدراسة معرّفة بمؤلف الكتاب ، موضحة مراحل حياته ، كاشفة عن منابع ثقافته وأوجه نشاطه حتى وفاته .

كذلك اهتمت المقدمة بتتبع مؤلفات صاحب الكتاب ، وأفردت كلا منها بحديث ، وجعلت لهذا المؤلف الذى بين أيدينا حديثاً أكثر بسطاً وأشمل تفصيلاً ؛ حيث حلت الكتاب وأبرزت أهم محتوياته ، ولفتت النظر إلى قيمته .

وفي نهاية العمل جاءت عدة فهرس ، منها فهرس للأعلام ، وثان للبلدان والأماكن ، وثالث للموضوعات .

والعمل كله - بدراسته وتحقيقه وفهارسه - يقع في أكثر من مائة وسبعين صفحة من القطع الكبير . وقد ظهر دون أن تسجل عليه سنة نشره . وإن كان صاحبه قد تفضل بإهدائه إلينا سنة ١٩٧٤

درر السمط في خبر السبط

لابن الأبار البيلنسى

تحقيق وتقديم د. عبد السلام المراس وسعيد أعراب
طبع مطبعة كريمايس بتطوان سنة ١٩٧٢

هذا العمل إحياء لكتاب من كتب العالم المؤرخ الأديب أبي عبد الله محمد الشهير بابن الأبار ، الذى كان غزير العلم حسن الشعر محترفاً للكتابة كثير التأليف ، حتى لقد خلف نحو خمسين مؤلفاً ، من أهمها : « تكملة الصلة » ، و « الحلة السراء » و « المقتضب من تحفة القادى » ثم هذا الكتاب الذى حققه وقدم له الدكتور المراس والأستاذ أعراب . وهو أثر قيم لا يقتصر فيه مؤلفه على خبر الحسين بن على فحسب - كما قد يوهى العنوان - وإنما هو موجز فى أخبار آل البيت جميعاً من أول البعثة إلى مقتل الحسين ، وذلك مع التركيز على الجوانب المأسوية فى هذه الأخبار . . .

وقد افتتح ابن الأبار كتابه بمقدمة فى تمجيد آل البيت . ثم أتبع هذه المقدمة بأربعين فصلاً من الفصول القصار ، وفيها كما يقول المحققان : « شخص المؤلف مأساة أهل البيت وتتبع مراحلها وأرخها من بدايتها إلى

نهايتها ، من سمّ الذراع للوالد الأكبر محمد بن عبد الله وتأليب أبي سفيان قريشاً عليه ، إلى مقتل على بيد أشقى الأشتياء ، إلى سم الحسن رغم تخليه عن الأمر حقناً للدماء ، إلى المذبحة الشنعاء بكر بلاء ، التي ذهب ضحيتها الحسين ومن معه فكانت أعظم كرب وبلاء .

والأخبار المسوقة في فصول الكتاب ليست معروضة عرضاً تاريخياً فحسب ، بل هي معروضة بطريقة يمتزج فيها التاريخ المعتمد على العقل والحقيقة ، بالأدب القائم على العاطفة والخيال . فالمادة التاريخية والأداء أدبي ، فيه ما يقتضى هذا الأداء من انفعال وتخيل وتجويد أسلوب .

وقد اعتمد المؤلف كثيراً على السجع وألوان أخرى من البديع ، كالتجنيس ، والتضمين ، والاقتباس ، وغير ذلك . وكأنه رأى أن ذلك يجعل أخباره أكثر جاذبية وأشد تأثيراً . وبهذا جاء الكتاب نصاً تاريخياً وأدبياً في آن . ومن هنا يمكن أن يُعدَّ وثيقة قيمة في تاريخ الأدب الشيعي في المغرب والأندلس . وقد قام المحققان بعملهما في التحقيق معتمدين على ثلاث نسخ خطية من كتاب ابن الأبار ، وهي :

١ - نسخة الكتاني ، المحفوظة بالمكتبة العامة بالرباط تحت رقم ٢٠٨١ ك.

٢ - ونسخة الأستاذ الساج ، التي أعارها صاحبها إلى المحققين .

٣ - ونسخة المكتبة الوطنية بمدريد ، المحفوظة بتلك المكتبة تحت رقم ٥١٢٧

كما استعانا بالفصول التي أوردتها المقرئ في كتابه « نفتح الطيب » نقلاً عن كتاب ابن الأبار . وقد جعل المحققان للنص - في صورته المنشورة - هامشين ، أحدهما لبيان الفروق بين النسخ ، والثاني للتعاليق ، كشرح الأحداث التاريخية ، ونسبة الأبيات الشعرية ، وكالترجمة الموجزة لبعض الأعلام

الواردة في النص ، والإحالة على مراجع تفيد أكثر في التعرف على بعض الأعلام الأخرى ، التي لا تتسع الهوامش لتفصيل القول فيها .

وقدم المحققان للنص بدراسة عرفا فيها بابن الأبار وأعماله ، ثم كانت لهما وقفة مع التشيع بالأندلس ، ووقفة أخرى لإيضاح موقف ابن الأبار من التشيع ، أو للإجابة عن سؤال وارد - وبخاصة بعد ظهور هذا الكتاب - وهذا السؤال هو : هل كان ابن الأبار شيعياً ؟ .

وقد كانت الإجابة التي اختارها هي : أن « ابن الأبار من علماء السنة وحفاظها » وأنه لا يؤمن بالتشيع كمذهب ، بل هو فقط محب شديد الحب للنبي وآله ، أو كما يقول المحققان : « فإن تشيع ابن الأبار ينبغي أن نفهمه في إطار الحب لآل البيت حباً شرعياً » .

وبعد ذلك ختم المحققان دراستهما بوصف الكتاب المحقق وتحليله وبيان قيمته ، وبتوضيح منهجها وعملها فيما قاما به من تحقيق .

ثم ختم المحققان عملهما بفهرس للموضوعات - يضم فصول الدراسة ، وفصول النص ، ثم بيان المصادر التي اعتمدا عليها ، مبيناً بها مكان طبع المصدر وسنة نشره .

والعمل في شكله الكلي يقع في ثمان وثمانين صفحة من القطع الذي بين المتوسط والصغير .

الشریف الادریسی فی الجغرافیا العربیة

تألیف المهندس الدكتور أحمد سوسة

نشر رقابة المهندسين العراقيين ببغداد سنة ١٩٧٤

هذا كتاب ضخم يقع في أكثر من خمسمائة صفحة من القطع الكبير ، بالإضافة إلى عدد غير قليل من الخرائط والمصورات الجغرافية الهامة ، ويظهر

هذا العمل في مجلدين ، يمثل كل منهما باباً كبيراً من بابي الكتاب ، وقد جعل المؤلف للباب الأول - الذي يضمه أول المجلدين - عنوان « المدخل إلى عصر الإدريسي » . كما جعل للباب الثاني - الذي يضمه ثاني المجلدين - عنوان « عصر الإدريسي » .

وفي الباب الأول عرض شامل لحركة الفكر الجغرافي منذ أقدم العصور حتى القرن الثاني عشر ، ابتداء من العصور البابلية والفينيقية ، ومروراً بالإغريقية والرومانية ، ثم انتهاء إلى المسيحية والإسلامية . وذلك مع تتبع لميلاد الفكر الجغرافي ونموه وتطوره ، وبيان ما طرأ عليه في كل حقبة من إضافة دافعة ، وما اعترض طريقه من عثرة معوقة . . .

وقد جاءت أقسام هذا الباب الأول - الذي يضمه أول المجلدين - على النحو التالي :

- القسم الأول : الكارتوغرافية والجغرافيا في العصور القديمة .
- القسم الثاني : التطورات الكارتوغرافية والجغرافيا في عهد اليونان والرومان .
- القسم الثالث : الجغرافيا العربية في عهد الانبعاث .
- القسم الرابع : الجغرافيا العربية في دور النضج والإبداع والابتكار .
- القسم الخامس : مقومات الجغرافيا والكارتوغرافيا العربية .

وتحت كل قسم من هذه الأقسام أتت فصول ومقالات تتبع بالتفصيل الجوانب المختلفة لموضوع القسم .

أما الباب الثاني فعلى الرغم من أنه يحمل عنوان « عصر الإدريسي » - الذي يؤمن أنه سيقصر الحديث على عصر الرجل - فإننا نراه قد تحدث عن العصر ، كما تحدث عن الرجل ، ثم تناول أعماله بالبحث والدرس ، وخاصة كتاب « نزهة المشتاق » ، ثم ختم هذا الباب ببحث عن « الإدريسي والجغرافيا

العربية في العصور الوسطى» فيه تعريف مركز بخمسة عشر عالماً - هم أهم الجغرافيين العرب - وفيه أيضاً تعريف بأعمالهم ، وتقديم صور لأهم ما لهم من خرائط ومصورات تتصل بالجغرافيا .

وقد جاءت أقسام هذا الباب الثاني - الذى يضمه ثانى المجلدين - على النحو التالى :

- القسم الأول : ترجمة حياة الشريف الإدريسي .
 - القسم الثانى : المحيط الذى عايشه الإدريسي فى صقلية .
 - القسم الثالث : أسلوب الإدريسي وطريقته فى إنجاز أعماله الجغرافية .
 - القسم الرابع : الجغرافيون الأندلسيون والمغربيون قبل عصر الإدريسي .
 - القسم الخامس : المرحلة الرابعة من أعمال الإدريسي .
 - القسم السادس : مخطوطات كتاب نزهة المشتاق .
 - القسم السابع : الدراسات المطبوعة من كتاب نزهة المشتاق وخرائطه .
 - القسم الثامن : كتاب نزهة المشتاق فى الميزان .
 - القسم التاسع : مؤلفات الإدريسي .
 - القسم العاشر : الإدريسي والجغرافيا العربية فى العصور الوسطى .
- وهكذا يلاحظ أن محتوى الكتاب أوسع بكثير من عنوانه ، وأنه يوشك أن يكون موسوعة فى الفكر الجغرافى ، وبخاصة عند العرب حتى القرن الثانى عشر .
- والكتاب مطبوع طباعة فاخرة على ورق مصقول ، وقد بدا فيه الاهتمام بالخرائط والمصورات التى جاء عدد منها ملوناً .

مع شعراء الأندلس والمتنبي

سير ودراسات

تأليف الأستاذ إميليو جارثيا جومث
نقله إلى العربية الدكتور الطاهر أحمد مكي
نشر مكتبة وهبه بالقاهرة سنة ١٩٧٤

هذا الكتاب ترجمة جيدة وذكية لثلاثة أعمال للمستشرق الإسباني الكبير ، الأستاذ « إميليو جارثيا جومث » .

أما العمل الأول - والأساسي - فهو كتابه المسمى « خمسة شعراء مسلمين » ، الذي ظهرت الطبعة الأولى منه بالإسبانية في مدريد سنة ١٩٤٤ ، والذي يضم سيرا ودراسات لواحد من شعراء المشرق وأربعة من شعراء الأندلس ، وهؤلاء الشعراء الخمسة هم على الترتيب : المتنبي ، والأمير الطليق ، وأبو إسحق الإلبيري ، وابن قزمان ، وابن زمرّك .

وأما العمل الثاني فهو دراسة بالإسبانية عن ابن الزقاق ، صدر بها الأستاذ جومث مختارات انتقاها من شعر هذا الشاعر الأندلسي ، وترجمها إلى الإسبانية . وقد نشر هذا العمل المعهد الإسباني العربي بمدريد سنة ١٩٦٠

وأما العمل الثالث ، فهو مقال كتبه المستشرق الإسباني الكبير بالفرنسية عن « ابن هانيّ والمتنبي » ، ونشره في مجموعة الدراسات التي أصدرها معهد الدراسات الإسلامية التابع لجامعة باريس سنة ١٩٥٠ ، تكريماً للمستشرق الفرنسي مرسية .

وقد نسق المترجم هذه الأعمال الثلاثة وأخرجها في كتاب واحد ، اختار له عنوان : « مع شعراء الأندلس والمتنبي » ، وحافظ في ترجمته على روح النص الأصلي وقيمه الفنية وذوقه الإسباني بقدر الإمكان .

وتجاوز الدكتور الطاهر مكي عمل المترجم التقليدي ، وذلك بأن أثرى عمله بالإضافات الموضحة للأسماء التي يحتاجها القارئ العربي ، ثم بالزيادات فيما تحسن الزيادة فيه من نماذج شعرية ، كان الأستاذ المؤلف قد اقتصر على أجزاء منها ، وأحال في الباقي على مراجع ميسرة للقارئ الإسباني . كذلك أثرى الدكتور المترجم عمله بضم ما عثر عليه من شعر للطلّيق ، إلى ما كان قد عثر عليه الأستاذ المؤلف وقدمه ضمن دراسته عن الشاعر . . . وبذلك تحقق تعاون مثمر بين المؤلف والمترجم ، جعل هذا العمل يخرج - في صورته العربية - مجلداً متكاملاً يضم أكثر من ثلاثمائة وخمسين صفحة من القطع المتوسط .

ثانياً - الكتب الاسبانية (*) :

عروض الموشحات والعروض الاسبانية

تأليف الأستاذ إميليو جارثيا جومث
من منشورات مجلة « الأندلس » بمadrid سنة ١٩٧٥

في هذا الكتاب يقدم الأستاذ إميليو جارثيا جومث مزيداً من التأكيد لنظريته في عروض الشعر الفِقْريّ الأندلسي ، وهي النظرية التي كتب فيها من قبل ، وخاصة في دراسته عن ابن قزمان . . . وقد أراد بهذه النظرية أن يقول : إن الشعر الفِقْريّ - شعر الأزجال والموشحات - لا يخضع لموازين العروض التقليدي العربي - الذي توزن به القصائد - وإنما يخضع لعروض خاص هو عروض غربي ، نشأ في إسبانيا ، تماماً مثل الأزجال والموشحات ، ومثل الأشعار الإسبانية وخاصة « الرومانثيات » .

فبعد أن أيد الأستاذ جومث نظريته هذه - فيما سبق - بنماذج أزجال ابن قزمان ، زادها - هنا - تأييداً بنماذج مجموعة الموشحات المسماة « جيش التوشيح » للسان الدين ابن الخطيب . فعلى تجربة عملية في موشحات هذه المجموعة التي تبلغ ١٨٢ موشحة ؛ خرج الأستاذ جومث بما يرى أنه يدعم نظريته ؛ حيث استطاع - بطريقته الخاصة - أن يرد كل موشحة من تلك الموشحات إلى عروضها المشابه للعروض الإسبانية الغربية .

(*) تقتصر هنا - كما فعلنا بالنسبة للكتب العربية - على التعريف دون النقد ، نظراً لضيق المجال ، ورغبة في التعريف بأكبر عدد من الأعمال .

وبهذا رأى أن نظريته انطبقت على لوني الشعر الفقى ؛ حيث انطبقت من قبل على الأزجال ممثلة فى مجموعة أزجال ابن قزمان ، ثم انطبقت أخيراً على الموشحات ممثلة فى مجموعة موشحات ابن الخطيب .

وهكذا يزيد الأستاذ جومث من تأكيد الفكرة القائلة بأندلسية الأزجال والموشحات ؛ وذلك بإضافة دليل جديد ، هو هذه المرة دليل الموسيقى التى تحكم هذا النوع من أنواع الشعر ؛ فهى - فى رأيه - موسيقى غربية ، وليست موسيقى شرقية ، كتلك التى تحكم الشعر التقليدى الذى موطنه الشرق . وقد اشتمل كتاب الأستاذ جومث على مقدمة وثلاثة أقسام . أما المقدمة ، فقد عرض فيها المؤلف لتاريخ دراسته المتصلة بهذا الموضوع ، الذى يعتبر هذا الكتاب حلقة من حلقاته . ثم أتبع ذلك بملاحظات إيقاعية ، وجداول عروضية ، وبيان بمصطلحات الموشحة وأقسامها ؛ وذلك ليلقى الضوء على مادة بحثه ويعرف القارئ بأدوات هذا البحث . . . وأما القسم الأول ، فقد جعله دراسة تاريخية لمجموعة « جيش التوشيح » لابن الخطيب . . . وأما القسم الثانى ، فقد خصصه لفصلين ، الأول يتناول البناء الخارجى للموشحة ، والثانى يتناول البناء الداخلى لها . . . وأما القسم الثالث ، فقد جعل عنوانه « البحور والإيقاعات » . وفيه قد عرض - من خلال فصول سبعة - لسبعة ألوان من إيقاعات الشعر وموسيقاه ، وذلك فى دراسة مفصلة مقارنة ، أراد بها الأستاذ جومث رد الموشحات التى يضمها « جيش التوشيح » إلى ما رأى أنها موسيقاها الحقيقية من بحور الشعر الاسبانى ، مستشهداً على ما يقول بنماذج من هذا الشعر ، الذى يرى أن نماذجه ونماذج الموشحات والأزجال قد نبتت جميعاً فى أرض واحدة هى إسبانيا ، وخضعت لموسيقى شعرية واحدة هى الموسيقى الغربية الاسبانية ، لا الموسيقى الشرقية العروضية الخليلية .

والكتاب يقع في ٢٥٥ صفحة من القطع المتوسط . وقد نُشرت مادته من قبل في مجلة الأندلس ، العدد ٣٩ لعام ١٩٧٤

مدخل إلى الأدب العربي الحديث

تأليف الأستاذ بدرو مارتينث موتاث

من منشورات مجلة « النارة » بمدريد سنة ١٩٧٤

بهذا العمل يقدم المؤلف إلى القارئ الإسباني أشمل كتاب يُقدم إليه باللغة الإسبانية عن الأدب العربي الحديث . فهو يعرف بتطور هذا الأدب عبر فتراته المتعاقبة ، وفي يثاته الرئيسية ، مع الإلمام بأنواعه المختلفة . كما أنه يعرض لأهم المؤثرات التي انعكست على الأدب العربي الحديث ، ووجهت مسيرته وشكلت ملامحه .

والكتاب يتألف من مقدمة واثني عشر فصلا . أما المقدمة ، فقد جعلها المؤلف تعريفاً بكتابه ودوافع تأليفه . وأما الفصول فقد خصصها للأدب العربي الحديث وتطوره من خلال التاريخ ؛ بصفته وعاء يضم أهم المؤثرات في النتاج الأدبي . على أنه عند تمييز الإقليم وغلبه تأثيره في الأدب ، لجأ المؤلف إلى التخصيص الإقليمي ؛ باعتبار أن المكان له فعاليته التي لا تقل عن فعالية الزمان ، وقد تزيد في بعض الأحيان .

وهكذا تعاقبت فصول الكتاب مبتدئة بأواخر القرن الثامن عشر كمدخل للعصر الحديث ، ومنتهية بأوائل الثلث الأخير من القرن العشرين كآخر صفحات سجلها التاريخ من أحداث هذا العصر حتى تأليف الكتاب . . وبين هاتين النقطتين تأتي فصول عن : القرن التاسع عشر ، وعن القنطرة التي بين القرنين ، ثم عن أدب المهجر ، ثم عن فترة ما بين الحربين العالميتين ، مع

تفصيل القول في الشعر - والفن القصصى والمسرح ، والمقال . وبعد ذلك تأتي فصول عن : أدب ما قبل الثورة ، ثم عن أدب الثورة . . وأخيراً يأتي فصل عن الأدب في المغرب العربي . ثم يختم الكتاب بفصل عن أدب ما بعد سنة ١٩٦٧ وهو أدب النكسة .

والكتاب - إلى جانب عرضه التاريخي المهم أيضاً بالناحية الإقليمية - غنى بالماذج الأدبية الشعرية والنثرية ، مترجمة - بطبيعة الحال - إلى الإسبانية . كما أنه حافل بالشعراء والنثرين والقصاصين والمسرحيين . هذا مع امتداد المساحة الزمانية التي يتحدث عن أدبها ، من مدخل العصر الحديث إلى ما بعد سنة ١٩٦٧ ؛ ومع اتساع الرقعة المكانية التي يعرض لفنون القول بها ، من المشرق إلى المغرب إلى المهجر .

وهو يقع في أكثر من ٣٠٠ صفحة من القطع الذي بين المتوسط والصغير .

الملاحظات

ترجمة وتقديم وتعليق

للأستاذ فيديريكو كورينتي

نشر المعهد الإسباني العربي للثقافة بمدريد سنة ١٩٧٤

هذا العمل يترجم الملاحظات السبع إلى الإسبانية لأول مرة ، ويقدم للترجمة بدراستين ، أولاها أدبية ، وثانيتهما تاريخية ؛ لكي يوضح للقارئ الإسباني أهم القيم الفنية التي احتوتها الملاحظات ، وأبرز السمات التي بلورتها ، حتى كانت مثلاً أعلى للشعر العربي قبل الإسلام ؛ ثم لكي يوقف القارئ نفسه على الجانب التاريخي الذي تعد الملاحظات تعبيراً أدبياً عنه ، أو تصويراً شعرياً له . . ولم يفت الأستاذ كورينتي أن يشير إلى القضايا الأدبية التاريخية المتصلة بالملاحظات نفسها

كنص أدبي عربي قديم ، ومن هذه القضايا قضية عددها ، وروايتها ، وتدوينها ، والشك فيها ، وتوثيقها ، وغير ذلك من القضايا التي أثارها تلك القصائد العربية القديمة النموذجية ، التي شغلت الباحثين في القديم والحديث ، وفي الشرق والغرب على السواء .

وقد اهتم الأستاذ المترجم بأن يجعل بين يدي ترجمته لكل معلقة ، تعريفاً بالشاعر صاحبها ، يُلم فيه باسمه وكنيته ولقبه ، وآبائه ، وقبيلته ، وشخصيته ، وأهم أحداث حياته ؛ وبخاصة تلك الأحداث التي لها صلة بمعلقته ، تأثيراً فيها ، أو وروداً بها .

كذلك لم يفت الأستاذ المترجم أن يفسر - في هوامش ترجمته لكل معلقة - ما غرض من أبياتها ؛ وذلك لأنه اكتفى في ترجمة النص بالجانب الحرفي ، مما يحتاج إلى مزيد من الإيضاح الذي لا تتحمله الترجمة نفسها . ولذا شرح ما عرض - في النص المترجم - من غوامض تاريخية وجغرافية ، واجتماعية ، وأدبية ؛ حتى ييسر الفهم أو التصور أو الاحساس لدى المتلقي الإسباني الذي لا يعرف العربية . فهذا القارئ يقرأ نصاً عربياً قديماً ، يرجع تاريخ إنتاجه إلى نحو ألف وستمائة سنة ، ويعبر عن حياة أناس عاشوا في بيئة مخالفة ، وكانت لهم عادات وتقاليد مغايرة ، ولهم - قبل هذا كله - أسلوب لغتهم ، وجماليات شعرهم ، التي تختلف كثيراً عن أسلوب لغة المتلقي وجماليات شعر قومه .

والكتاب مصدرٌ بمدخل - بقلم المترجم - يتحدث فيه عن دوافع ترجمته للمعلقات ، وعن منهجه الذي أخذ نفسه به ، وعن مراحل قيامه بهذا العمل . كذلك ختم الكتاب بقوائم بيبليوجرافية ، تسجل ما اعتمد عليه المترجم من مصادر ، وما أفاد منه من مراجع ، كما تسجل ما يمكن أن يفيد في موضوع المعلقات وما يتصل به من موضوعات .

وهو يقع في مائة وإحدى وأربعين صفحة من القطع المتوسط .

قاهرة محمود تيمور

شخصيات أدبية

تأليف الأستاذة إوختيا جالبت

من منشورات جامعة إشبيلية سنة ١٩٧٤

في هذا الكتاب تعريف للقارىء الإسباني بمحمود تيمور وأدبه بعامة ، ثم بالشخصيات المصرية التي رسمها في قصصه بخاصة . وقد حاولت الأستاذة المؤلفة أن تستنبط من مجموع هذه الشخصيات - بطبقاتها ، وأعمالها ، وبيئاتها - صورة اجتماعية للقاهرة في أدب الكاتب المصرى الكبير .

وقد اشتمل الكتاب على مقدمة وستة فصول . . وفي المقدمة تحدثت المؤلفة عن مصر وتطورها في العصر الحديث ، وعن ظهور فنون أدبية حديثة بها ، من أهمها الفن القصصى . كما تحدثت عن سر اختيارها لموضوعها وأهميته من وجهة نظرها . . وفي فصول الكتاب تناولت صاحبتها أولا : حياة محمود تيمور ، وأعماله ، وأسلوبه ، ولغته في فن القصص القصيرة . ثم تحدثت بعد ذلك عن الشخصيات الأدبية في قصصه ، مبتدئة بالأرستقراطية والبرجوازية العالية ، ومبرزة في هذا المجال شخصيتى الباشا والبيك . ثم أتبعته ذلك بالبرجوازية الصغيرة ، مدرجة تحتها الأفندى والمدرس . ثم تحدثت بعد هذا عن أصحاب المهن ، مفسحة في هذا الحديث مجالا للصحنى والممثل والعسكريين الأجانب . . وبعد ذلك تناولت أصحاب الأعمال الصغيرة ورجال الحرف ، وهم عديدون ، مثل النجار والحلاق واللبن والعريجي والسايس والبائع المتجول والحاوى والبواب . . وأخيراً ختمت المؤلفة فصول كتابها بفصل عن عالم الطبقة الدنيا ، وأبرزت بصفة خاصة : الخاطبة ، والمستغل ، والمتسول ، والغانية . . وفي نهاية الكتاب وضعت المؤلفة قوائم ببيوجرافية متعددة ، بعضها يخص المراجع التى

اعتمد عليها البحث ؛ وبعضها يتصل بالعالم الإسلامى المعاصر والشرق الأوسط ومصر ؛ وبعضها يحصى أعمال محمود تيمور ، من مجموعات قصص قصيرة ، وروايات ، ومقالات ، ومسرحيات ؛ وآخر هذه القوائم يبرز أهم الدراسات التى تناولت محمود تيمور ، والترجمات التى نقلت عن أدبه ، والتلخيصات التى عملت لشيء منه .

وقد صدر الكتاب الأستاذ بدرو مارتينث موتسابث بمحدث تمتزج فيه العاطفة الحارة بالفكر الرصين ؛ حيث تحدث عن القاهرة ومنزلتها الأثيرة لديه ، وذكرياتها العزيزة عليه ؛ كما تحدث عن الكتاب وقيمه ، وعن المؤلفه وجهدها ؛ منذ كانت تعد هذا العمل لتتقدم به إلى جامعة مدريد لنيل درجة الدكتوراه . والكتاب يقع فى أكثر من مائتي صفحة من القطع المتوسط .

نجيب محفوظ

أقاصيص حقيقية وغير حقيقية

اختيار ، وترجمة ، وتقديم

للأستاذ مارثيلينو فييجاس ، والأستاذة ماريا خوسوس فيجيرا

يضم هذا الكتاب أكبر عدد مترجم إلى الإسبانية من قصص نجيب محفوظ القصيرة . وهذا العدد من القصص مختار من كل المجموعات القصصية التى نشرها نجيب محفوظ حتى سنة ١٩٧١ ، باستثناء مجموعته المسماة « شهر العسل » الصادرة فى العام نفسه .

ومن هنا تعد هذه المجموعة التى بين أيدينا ممثلة لتطور فن القصة القصيرة عند هذا الكاتب اللامع ، ومعرفة للقارئ الإسبانى بنماذج من هذا التطور ومراحله .

ففي الكتاب سبع عشر قصة ، تُفَطَّى تقريباً كل مجموعات نجيب المنشورة .. وهذه القصص هي : « بدلة الأسير » و « حياة مهرج » ، وهما من المجموعة الأولى لنجيب ، التي نشرها سنة ١٩٣٨ بعنوان « همس الجنون » .. ثم قصص : « الجامع في الدرب » و « ضد مجهول » و « زينة » و « الجبار » و « الحادث » و « صورة قديمة » ، وهذه الست من المجموعة الثانية له ، التي نشرها سنة ١٩٦٣ بعنوان « دنيا الله » .. ثم قصة : « موجة الحر » وهي من المجموعة الثالثة التي نشرها نجيب سنة ١٩٦٥ بعنوان « بيت سيء السمعة » .. ثم قصص : « المتهم » و « المعجزة » و « الرجل السعيد » و « روضة الأطفال » ، وهذه الأربع من المجموعة الرابعة التي نشرها سنة ١٩٦٨ بعنوان « خمار القط الأسود » .. ثم قصص : « النوم » و « الوجه الآخر » و « ثلاثة أيام في اليمن » ، وهي من المجموعة الخامسة التي نشرها نجيب سنة ١٩٦٩ بعنوان « تحت المظلة » .. وأخيراً قصة : « حارة العشاق » وهي من المجموعة السادسة التي نشرها سنة ١٩٧١ ، بعنوان « حكاية بلا بداية ولا نهاية » .

وقد صُدِّرَ الكتاب بمقدمة لهذه القصص المختارة المترجمة . وهذه المقدمة تحاول أولاً أن تفسر دوافع إقبال المترجمين على ترجمة القصص القصيرة بخاصة من بين نتاج نجيب محفوظ ؛ الذي اشتهر أكثر بالنتاج الروائي . كما تحاول ثانياً أن تتبع مراحل تطور فن القصة القصيرة عند نجيب محفوظ ، من خلال مجموعاته السبعة المنشورة حتى سنة ١٩٧١ ، بما فيها مجموعة « شهر العسل » التي لم يختار منها المترجمان شيئاً . والمقدمة في هذا الجزء تشير - في إيجاز - إلى الاتجاهات المختلفة التي سلكها نجيب محفوظ بفنه القصصى القصير ، وتذكر أنه بدأ متجهاً إلى الواقعية الطبيعية في مجموعتيه الأولى والثانية ، ثم أخذ يتحول إلى الواقعية الخيالية في مجموعته الثالثة ، حتى استغرقته تماماً تلك الواقعية الخيالية في مجموعته الرابعة . كما تذكر المقدمة أن المجموعات الثلاث الأخيرة لنجيب

تعد أعمال بحث عن الشكل الملائم ، الشكل الذى يتآزر مع التجربة القصصية ويلتحم من الدافع لتسجيلها .

كذلك تذكر المقدمة أنه مع المجموعة الخامسة أثر نجيب شكل « الحوارية » ، وهو الشكل الذى لجأ إليه أحياناً فى المجموعة الرابعة ، ولكنه لم يؤثره ولم يسمه باسمه إلا منذ تلك المجموعة الخامسة .

وأخيراً تلحّح المقدمة إلى أن قصص نجيب محفوظ كانت فى مرحلتها الأولى تصدر - غالباً - عن تفاؤل ، وتوحي بالأمل ، وتوحي إلى الحل . أما فى مرحلتها الأخيرة ، فهى تعبر - عادة - عن يأس ، ولا تقدم مخرجاً أو حلاً لما تصور من أزمات .

والكتاب يقع فى مائتين وخمس وسبعين صفحة من القطع الذى بين المتوسط والصغير . وهو من منشورات المعهد الإسباني العربى للثقافة بمدريد سنة ١٩٧٤ .

الحمراء

قاموس عربى إسباني ، وإسباني عربى

تأليف موريس جورج قابلانيات

من منشورات رامون سوبينا يبرشلونة

كانت القنطرة بين اللغتين العربية والإسبانية محتاجة أشد الاحتياج إلى تدعيم ، وذلك بعمل بعض القواميس التى تيسر العبور من إحدى اللغتين إلى الأخرى . وقد بقى هذا الجانب شبه منعدم سنوات عديدة ، وكان دارسو الإسبانية من العرب ، ودارسو العربية من الإسبان ؛ يجدون عناء شديداً ، لافتقاد القواميس المساعدة على الدراسة ، فضلاً عن الترجمة ونقل نتائج إحدى اللغتين إلى اللغة الأخرى ، ولم يكن أمامهم - غالباً - إلا اللجوء إلى القواميس الوسيطة كالإنجليزية - الإسبانية أو الفرنسية - الإسبانية .

وظل الحال على ذلك حتى سنة ١٩٧٠ ، حين ظهر - لأول مرة - القاموس الإسباني العربى ، الذى وضعه الأستاذ فيديريكو كورينتى المستشرق الإسباني الصاعد . وقد أدى بهذا العمل خدمة جليلة ، وسد بعض الفراغ الذى كان يجب أن يسد منذ زمن طويل .

ثم ظهر سنة ١٩٧٤ هذا القاموس الجديد الذى يحمل اسم « الحمراء » فزاد خطوة على ما بدأه القاموس السابق . فقد ظهر ذا قسمين ، أحدهما إسباني عربي - كالقاموس الأول - والثاني عربي إسباني ، وهو أهم ما أضافه هذا العمل الجديد . وبهذه الإضافة لى هذا القاموس حاجة ملحة ؛ فلم يكن قد ظهر من قبل - فيما نعلم - أى قاموس عربي إسباني منهجى ، إلا « معجم صباغ » ، الذى وضعه الأستاذ السورى الدمشقى ميغيل صباغ ، وظهر سنة ١٩٣٤ فى المكسيك . ولكن يبدو أن هذا المعجم قد نَفِدَ منذ زمن طويل ، حتى لم يكن يعرف خبره أكثر العاملين فى الحقل العربى الإسباني ، ومعظم من كانوا يعرفون خبره لم يكن فى استطاعتهم العثور عليه ؛ لأنه كان شبه مفقود . ولذا كان القسم العربى الإسباني من قاموس « الحمراء » قسماً مطلوباً بالخاص ، ومكملاً لبعض النقص الذى طال عليه الأمد .

وقد اقتصر الأستاذ المؤلف على نحو خمسة وعشرين ألف كلمة ، مع أن عمله جاء بعد عمل الأستاذ كورينتى صاحب القاموس الاسباني العربى الأول ، الذى وصل بالكلمات إلى ثلاثين ألف كلمة .

ولكن صاحب « الحمراء » اجتهد فى عمل إضافات مفيدة لقاموسه ؛ حيث كتب الكلمات العربية فى القسم الاسباني العربى بالحروف اللاتينية ، مع الرموز التى تساعد القارئ الإسباني على نطقها . وهذه الكتابة بالحروف اللاتينية قد جاءت زيادة على الكتابة بالحروف العربية ، التى هى الأساس للقارئ العربى الذى يريد معرفة معنى كلمة إسبانية .

كذلك أضاف المؤلف ملاحظات إيضاحية للقارئ الإسباني في كيفية نطق الحروف العربية ، وأخرى للقارئ العربي في كيفية نطق الحروف الإسبانية .
ثم أضاف قوائم للأرقام العربية ومعادها الإسباني ، وللأرقام الإسبانية ومقابلها العربي ، ولختصرات الاصطلاحات المختلفة الواردة في العمل كله .
والقاموس بقسميه يتجاوز الألف ومائتين وخمسين صفحة من القطع الذي بين المتوسط والصغير .

أحمد هيكل

الأنباء

أولا - أنباء المعهد المصرى :

أ - المحاضرات :

نظم المعهد فى العامين الدراسيين ٧٤ و ٧٥ سلسلتين من المحاضرات ، التى ألقىت غالبيتها فى قاعته الرئيسية - قاعة طه حسين - وقام بإلقائها نخبة من كبار الأساتذة المتخصصين فى الدراسات الإسلامية والعربية بعامة ، والأندلسية بخاصة .

فى عام ١٩٧٤ ألقىت المحاضرات الآتية :

- ١ - « المسلمون والمسيحيون فى قرطبة خلال القرن التاسع » . ألقاها الأب خوسيه ماريا خيراردا أسقف إقليم قرطبة ، فى ٢٥ من شهر يناير سنة ١٩٧٤
- ٢ - « تطور الدراسات الإسبانية العربية خلال السنوات الخمس الأخيرة » . ألقاها الأستاذ الدكتور حسين مؤنس أستاذ التاريخ الإسلامى بجامعة الكويت ، فى ٢١ من شهر فبراير سنة ١٩٧٤
- ٣ - « ترجمة أدبية لمحمود تيمور » . ألقاها الدكتورة إوخينيا جالفث ، الأستاذة المساعدة بجامعة إشبيلية ، فى ١٧ من شهر مايو سنة ١٩٧٤
- ٤ - « العلاقات الثقافية بين مصر وإسبانيا » . ألقاها الأستاذ الدكتور أحمد هيكل مدير المعهد المصرى للدراسات الإسلامية بمدير ، فى ٢٨ من شهر مايو سنة ١٩٧٤ (بقاعة مؤسسة الادخار بإشبيلية) .

- ٥ — « مصر من خلال أغانيها » . ألقاها الدكتور صيرافين فانخول جارتيا ، المدرس بجامعة مدريد المستقلة ، في ٢٩ من شهر مايو سنة ١٩٧٤
- ٦ — « مصر في نظر كاتب أوربي حديث » . ألقاها الأستاذ الدكتور بدرو مارتينث رئيس قسم اللغة العربية في كلية الآداب بجامعة مدريد المستقلة ، في ٤ من شهر يونيه سنة ١٩٧٤
- ٧ — « الموروث العربي في إسبانيا » . ألقاها الأستاذ الدكتور خوان بيرنيت رئيس قسم اللغة العربية بكلية الآداب بجامعة برشلونة ، في ١٠ من شهر يونيه ١٩٧٤ .
- وفي عام ١٩٧٥ ، ألقى المحاضرات الآتية :
- ١ — « شكل ثالث للشعر الأندلسي » . ألقاها الأستاذ الدكتور إميليو جارتيا جومث ، الرئيس السابق لقسم اللغة العربية بكلية آداب جامعة مدريد ، في ١٢ من شهر فبراير سنة ١٩٧٥
- ٢ — « الروابط المصرية الإسبانية عبر العصور » . ألقاها الأستاذ الدكتور أحمد هيكل في ١٧ من شهر فبراير سنة ١٩٧٥ (بقاعة مؤسسة الادخار بمدينة ولبة) .
- ٣ — « طه حسين إنساناً وأديباً » . ألقاها الأستاذ الدكتور أحمد هيكل في ٣٠ من شهر مارس سنة ١٩٧٥
- ٤ — « سان ميغيل في الإسلام والمسيحية » . ألقاها الأستاذ خايمي أوليفر أسين عضو الأكاديمية التاريخية ، في ٩ شهر ابريل سنة ١٩٧٥
- ٥ — « المعرفة الشرقية والفلسفة العربية » . ألقاها الأستاذ الدكتور سلفادور جومث نوجالس أستاذ الفلسفة بالمعهد الإسباني العربي ، في ١٦ من شهر أبريل سنة ١٩٧٥

٦ - « الفن الإسلامي في مدن الأندلس » . ألقاها الأستاذ الدكتور عبد العزيز سالم أستاذ التاريخ والآثار بجامعة الاسكندرية ، في ٢٨ من شهر أبريل سنة ١٩٧٥

٧ - « مصير الموريسكيين بعد خروجهم من إسبانيا » . ألقاها الدكتور ميغيل إيبالنا الأستاذ بجامعة مدريد المستقلة ، في ٥ من شهر مارس سنة ١٩٧٥

٨ - « من جديد . . توفيق الحكيم » . ألقاها الأستاذ الدكتور بدرو مارتينث رئيس قسم اللغة العربية بآداب مدريد المستقلة ، في ١٢ من شهر مايو سنة ١٩٧٥

٩ - « الثقافة الإسبانية في العصر الوسيط وتأثيرها بالإسلام » . ألقاها الأستاذ الدكتور كارلوس أريان ، مدير متحف الفن المعاصر بمدريد ، في ٢٦ من شهر مايو سنة ١٩٧٥

ب - المطبوعات :

أخرج المعهد في تلك الفترة عددا من المطبوعات العلمية والثقافية وهي :

١ - « تحفة المغرب ببلاد المغرب » تأليف أحمد بن إبراهيم بن يحيى القشتالي ، وتحقيق الأستاذ الدكتور فرناندو دى لاجرانجا الأستاذ بكلية الآداب بجامعة مدريد .

٢ - « بنو هود في سرقسطة » تأليف الدكتور عفيف ترك الأستاذ بكلية الآداب بجامعة بيروت .

٣ - قسم من « منهاج عربي للاسبان » تأليف الأستاذ الدكتور أحمد هيكل مدير المعهد المصري للدراسات الإسلامية بمدريد .

- ٤ — « موجز عن إسبانيا » تأليف الدكتور أحمد هيكمل .
- ٥ — « الفن والثقافة في إسبانيا » تأليف الأستاذ محمد صبرى العضو الفنى بالمعهد المصرى للدراسات الاسلامية بمدير .
- ٦ — « بيان قرطبة » الذى يضم توصيات المؤتمر الاسلامى المسيحى العالمى الأول الذى عقد فى قرطبة فى سبتمبر سنة ١٩٧٤
- ٧ — العدد الثامن عشر من مجلة المعهد المصرى للدراسات الاسلامية بمدير .
- ٨ — الاعلام الجغرافية والتاريخية الأندلسية باللغتين الاسبانية والعربية ، للأستاذ محمد عبد الله عنان .

ج - المشاركات الفكرية :

شارك المعهد فى عدد من اللقاءات الفكرية أهمها ما يلى :

١ — المؤتمر الاسلامى المسيحى العالمى الأول :

وهو المؤتمر الذى عقد بمدينة قرطبة من العاشر إلى الخامس عشر من شهر سبتمبر سنة ١٩٧٤ م (من الثالث والعشرين إلى الثامن والعشرين من شهر شعبان سنة ١٣٩٤ هـ) والذى نظمته ودعت إليه جمعية الصداقة الاسلامية المسيحية بإسبانيا . وهى جمعية تزاوّل نشاطها فى هذا البلد منذ سنة ١٩٦٧ ، وتتكون من مجموعة من المفكرين المسيحيين الاسبان مع مجموعة من المفكرين المسلمين العرب الموجودين فى إسبانيا ، وغالبية الأولين من الجامعيين ورجال الدين ، ومعظم الآخرين من الملحقين والمستشارين الثقافيين بالسفارات العربية بالعاصمة الإسبانية . . وللجمعية رئيسان مشاركان ، أولهما الدكتور سلفادور جومث

نوجالس أستاذ الفلسفة بالمعهد الاسباني العربي ، وهو يمثل الجماعة المسيحية ، والثاني الدكتور أحمد هيكل المستشار الثقافي ومدير المعهد المصري بمدريد ، وهو يمثل الجماعة الاسلامية . . وأهم أهداف هذه الجمعية خلق جو من التفاهم بين المسلمين والمسيحيين يتيح فرص العمل المشترك بين أبناء الديانتين السماويتين ، ثم إزالة تلك الشوائب التي نشأت بين المسلمين والمسيحيين عبر العصور القديمة نتيجة لبعض الأخطاء أو سوء الفهم ، وأخيراً العمل على تعميق القيم الروحية والأخلاقية في عالم اليوم الذي يضج بالمادية والانحراف .

وقد لبي دعوة الجمعية لحضور مؤتمر قرطبة ، وفود وأشخاص ينتمون إلى عدد كبير من الدول الاسلامية والمسيحية ، من بينها مصر والسعودية والكويت والعراق وسوريا والأردن ولبنان ، والمملكة المغربية والجزائر وتونس ، ثم إسبانيا وفرنسا والفاتيكان وهولندا والولايات المتحدة الأمريكية .

وكانت الجمعية قد طرحت خمسة موضوعات رئيسية للبحث في المؤتمر ، والقاء دراسات وإدارة مناقشات حولها ، وهذه الموضوعات هي :

- تقديم مسيحي للديانة الاسلامية في صورة تمكن المسلم من رؤية نفسه فيها .
 - تقديم إسلامي للديانة المسيحية في صورة تمكن المسيحي من رؤية نفسه فيها .
 - الترابط بين التوسع الديني والتوسع السياسي .
 - أزمة العقيدة ، والتجارب التربوية في كل من الاسلام والمسيحية .
 - ميادين العمل المشترك التي يمكن أن يتعاون فيها المسلمون والمسيحيون .
- وقد اشتركت مصر في هذا المؤتمر بوفد رسمي يتكون من :

- الأستاذ الدكتور عبد العزيز كامل نائب رئيس الوزراء ووزير الأوقاف في ذلك الحين .
- الأستاذ ألبرت برسوم وزير الدولة لشئون مجلس الشعب .
- الأستاذ الدكتور أحمد شلبي أستاذ التاريخ بكلية دار العلوم بجامعة القاهرة .
- الأستاذ الدكتور سعيد عاشور أستاذ التاريخ بكلية آداب القاهرة .
- الأنبا صمويل أسقف الخدمات الاجتماعية بالكنيسة القبطية بمصر .
- الأستاذ الشيخ سيد صقر الأمين المساعد لمجمع البحوث الإسلامية في ذلك الحين .
- الأستاذ الدكتور أحمد هيكل المستشار الثقافي ومدير المعهد المصري للدراسات الإسلامية بمديرد .

وفي حفل الافتتاح الذي عقد بقصر الملوك بقرطبة - وحضره كبار المسئولين بالعاصمة الأندلسية من مدنيين ودينيين - ألقى الأستاذ الدكتور عبد العزيز كامل رسالة موجهة إلى المؤتمر من السيد / الرئيس محمد أنور السادات رئيس جمهورية مصر العربية . ثم توالى أعمال المؤتمر ، حيث أقيمت بحوث في كل موضوع من الموضوعات المطروحة ، ودارت مناقشات حول هذه البحوث ، كما اختيرت لجنة لتلخيص أهم نقاط البحوث والمناقشات ، ثم لصياغة البيان الختامي والتوصيات التي يخرج بها المؤتمر .

وفي الحفل الختامي - الذي حضره نائب عن وزير خارجية إسبانيا - ألقى الأستاذ الدكتور أحمد هيكل الكلمة الختامية للمؤتمر ، كما قرأ التوصيات التي وافق عليها أعضاء المؤتمر .

وتلك التوصيات التي تقدم بها المؤتمر إلى العالمين الإسلامي والمسيحي وكل محبي السلام ، هي الاثنتا عشرة الآتية :

- ١ — إقامة تعاون إسلامي مسيحي ، لتأكيد الإيمان بالله ، وتعميق القيم الدينية والانسانية ، وقصر دراسة الخلافات العقائدية على مجالات المتخصصين ، مع الاحترام المتبادل من الجانبين .
- ٢ — الدعوة إلى تأليف مشترك في حقل العقيدة ، يتعاون فيه متخصصون من المسلمين والمسيحيين ، لنشر الحقائق الداعية إلى الإيمان .
- ٣ — تيسير تبادل سبل البحث العلمي ، والتعاون بصفة خاصة في مجال الوثائق والمخطوطات الاسلامية والمسيحية .
- ٤ — تنقية المناهج والكتب الدراسية في العالمين المسيحي والاسلامي ، من الأخطاء التي تسيء إلى أى من الطرفين .
- ٥ — تشجيع تبادل الزيارات ، والاكتثار من اللقاءات ، وتوسيع دائرتها ، بين المسلمين والمسيحيين ، لمواصلة الحوار في الموضوعات المشتركة .
- ٦ — عقد المؤتمر المقبل بقرطبة بعد عامين ، لمواصلة دراسة الموضوعات التي تهتم المجموعتين ، ومتابعة إنجازات اللقاء الحالي .
- ٧ — الدعوة إلى إقامة مؤتمرات مماثلة في البلاد الاسلامية والمسيحية الأخرى ، للتعاون على تحقيق الأهداف التي دأب إليها هذا المؤتمر .
- ٨ — مناشدة المسلمين والمسيحيين بأن يُعنى كل منهم بنشر عقائده بين أتباعه ، والإهابة بالهيات الدينية الاسلامية والمسيحية أن ترفع الوسائل الاعلامية والتعليمية والثقافية والفنية ؛ حتى لا يتسرب منها إلى المجموعتين ما يفسد خططها وأهدافها ، في تعميق الروح الديني وتمكينه .

٩ — التعاون بين المسلمين والمسيحيين على منع ما تلاقيه الأقليات الدينية في أى جزء من العالم ، من اعتداء واضطهاد ، والعمل على وضع حد حاسم لذلك ، إقرارا للسلام والعدل .

١٠ — تأكيد الحقوق الوطنية والانسانية للشعب الفلسطيني ، مع اعتبار منظمة التحرير الفلسطينية الممثل الشرعى الوحيد لهذا الشعب . وتأكيد عروبة القدس ، ورفض مشروعات التهويد والتقسيم والتدويل . وإدانة الاعتداءات التى تقوم بها سلطات الاحتلال الاسرائيل على الشعوب وعلى المقدسات الاسلامية والمسيحية ، وبخاصة المسجد الأقصى . والمطالبة بإطلاق سراح جميع المعتقلين ، لاسيا رجال الدين الاسلامى والمسيحى . وتأييد النضال العادل للشعب الفلسطينى . والمطالبة بتحرير جميع الأراضى العربية المحتلة .

١١ — اعتبار الآثار الاسلامية والمسيحية فى العالم ، تراثاً إنسانياً ينبغى الحفاظ عليه ، والاشادة بالمنجزات التى قامت بها إسبانيا فى هذا المجال ، والمأمول أن تواصل العمل لتحقيق مزيد من النتائج .

١٢ — ومن الحق فى ختام هذا اللقاء أن يتقدم المشتركون فيه بعميق الشكر والعرفان بالجميل لكل من يسّر إقامته ، ويخصون بالذكر جميع المسئولين فى إسبانيا ، وفى قرطبة بصفة خاصة ، دينيين ومدنيين ، مع الاشادة بالروح الطيبة التى فتحت مسجد قرطبة الكبير للمسلمين لأداء الصلاة .

وقد كان من أروع ما حققه المؤتمر أنه أتاح الفرصة لانجاز عمل تاريخى رائع ، وهو فتح مسجد قرطبة الأثرى الكبير لصلاة إسلامية جامعة فى يوم الجمعة الثالث عشر من شهر سبتمبر سنة ١٩٧٤ (السادس والعشرين من شهر شعبان سنة ١٣٩٤) ، بعد أن ظل هذا المسجد مغلقاً فى وجه المسلمين منذ تحويله إلى كنيسة سنة ١٢٣٦ م أى منذ سبعة قرون وثلث تقريباً .

وقد توافدت على المسجد صباح ذلك اليوم التاريخي وفود عديدة من المسامين الموجودين في إسبانيا للعمل أو للدراسة ، كذلك قدمت بعض الوفود من المغرب العربي ، ثم حضرت من مدريد طائفة خاصة في صباح اليوم نفسه تحمل السفراء العرب للمشاركة في هذه الصلاة التاريخية .

وكان للمعهد المصري للدراسات الاسلامية بمديره مشاركة عظيمة في هذا اللقاء الفكري ؛ فقد أسهم بمجهود كبير في الاعداد له ، والدعوة إليه ، والعمل فيه .

٢ — الأسبوع الثقافي المصري بمدينة إشبيلية :

وهو الأسبوع الذي بدأ في الثامن والعشرين من شهر مايو سنة ١٩٧٤ ، والذي دعت للاحتفال به الادارة الثقافية بمؤسسة الادخار بإشبيلية ، وشارك في نشاطه المكتب السياحي المصري بمديره ، والمعهد المصري للدراسات الاسلامية بها ، تحت رعاية السيد / حسن سري عصمت السفير المصري بإسبانيا في ذاك الوقت .

وقد تضمن برنامج هذا الاسبوع إلقاء بعض المحاضرات ، وعرض بعض الأفلام ، وإقامة معرض للفن المصري ، ثم لقاءات فكرية على مدى الأسبوع .

وقد شارك المعهد المصري في نشاط هذا الأسبوع بالمحاضرة الافتتاحية التي ألقاها الأستاذ الدكتور أحمد هيكل مدير المعهد ، وعنوانها : « العلاقات الثقافية بين مصر وإسبانيا » ثم بالاسهام في كل اللقاءات الفكرية التي تمت حينذاك في المدينة الأندلسية ، وكان محورها « الثقافة العربية والاسلامية ، ووسائل تنميتها في إشبيلية » .

٣ - الأسبوع الثقافي المصرى بمدينة وِلْبَة :

وهذا الأسبوع بدأ من السابع عشر من شهر فبراير سنة ١٩٧٥ ، ودعت للاحتفال به الادارة الثقافية لمؤسسة الادخار بالمدينة الأندلسية « ولبه » وأسهم فى هذا الاحتفال ، المكتب السياحى ، والمعهد المصرى بمدريد ، وأقيم الاحتفال تحت رعاية السيد / حسن سرى عصمت السفير المصرى حينذاك .

وتضمن برنامج هذا الأسبوع محاضرات وعروضاً سينمائية ، ومعرضاً للفن التشكيلى والفنون التقليدية المصرية . هذا بالإضافة إلى عدة لقاءات فكرية .

وقد أسهم المعهد المصرى فى أنشطة هذا الأسبوع بالمحاضرة الافتتاحية التى ألقاها الأستاذ الدكتور أحمد هيكى ، وكان موضوعها « الروابط المصرية الاسبانية عبر العصور » . كما أسهم فى كل اللقاءات الفكرية التى تمت فى ولبه خلال الأسبوع الثقافى المصرى بها . وكان محور هذه اللقاءات مكانة « ولبه » فى التاريخ الأندلسى ، ووسائل إحياء موروثها الإسلامى العربى .

وكما نجح لقاء إشبيلية بنجاح لقاء ولبه ، بل كان أكثر نجاحاً ، بفضل جهود الأستاذ عبد الرحمن سليم رئيس المكتب السياحى المصرى بمدريد ، والدكتور جمال عبد الكريم الأستاذ المصرى بجامعة إشبيلية ، وبفضل تقديم كل المساعدات بكرم بالغ من جانب مؤسسة الادخار فى ولبه والمسؤولين بها .

د - تعليم اللغة العربية :

واصل المعهد تقديمه لدروس اللغة العربية للراغبين من الاسبان وغيرهم من أوريين وأمريكيين . . وهذه الدروس تقدم فى مستويين ، مستوى المبتدئين ، ومستوى المتقدمين .

وقد كان الاقبال كبيراً على هذه الدروس ، حتى بلغ عدد الدارسين في عام ٧٤ سبعين دارساً ، ثم زاد العدد في عام ٧٥ ف تجاوز المائة . . وكثير من الدارسين من طلبة الجامعات ، وبعضهم من رجال الأعمال ، الذين بدأ اهتمامهم بالعالم العربي يزداد للمكانة المرموقة التي احتلها أخيراً في المجال الدولي ، وخاصة في الجانب الاقتصادي . على أن بعض الدارسين من هواة اللغة والثقافة العربية ، دون أن يكونوا من طلبة الجامعات أو من أصحاب المصالح المرتبطة بالعالم العربي .

وقد ساعد على ازدياد الاقبال على دروس اللغة العربية بدء المعهد في طبع كتاب لتعليمها للأجانب وخاصة الناطقين بالاسبانية . وهذا الكتاب من تأليف الدكتور أحمد هيكل مدير المعهد ، وتصل دروسه أولاً بأول إلى أيدي الدارسين ، مما يساعدهم على التعلم والاستذكار والاستيعاب .

هـ - الاحتفالات الثقافية :

١ - الاحتفال بذكرى نصر أكتوبر :

وقد احتفل المعهد بهذه الذكرى المجيدة احتفالاً يناسب طبيعته ووظيفته - كمؤسسة ثقافية - ولذا كانت فقرات الاحتفال ، ما بين ندوة فكرية ، ومعارض فنية ، وبعض العروض السينمائية .

أما الندوة الأدبية فقد عقدت بقاعة المعهد الرئيسية - قاعة طه حسين - حيث اجتمعت الجالية المصرية والعربية وكثير من الضيوف الاسبان ، وقد تقدم الجميع السيد / حسن سرى عصمت سفير مصر حينذاك ، والسيد / الدكتور سامي الدروبي سفير سوريا في ذلك الوقت . . واستمع الحاضرون إلى محاضرة عن « أبعاد حرب أكتوبر » ألقاها الأستاذ الدكتور أحمد هيكل مدير المعهد ، كما استمعوا إلى كلمة

عن « ذكريات عن هذه الحرب » ألقاها الدكتور ساجى الدروبي . . ثم استمعوا إلى كلمات وتعقيبات من الدكتور الطاهر مكي الأستاذ المساعد بكلية دار العلوم بجامعة القاهرة ، والدكتور عفيفي محمود الأستاذ بكلية علوم المنصورة - اللذين كانا بالعاصمة الاسبانية لبعض المهام في تلك الفترة - والسيد / عبد الله جمال الدين رئيس رابطة الدارسين المصريين في إسبانيا في ذاك التاريخ . . ثم ختمت الندوة بإلقاء بعض الأشعار الوطنية .

وأما المعارض ، فقد نظم المعهد منها في هذه المناسبة الجيدة ثلاثة ، أولها معرض للصور الشمسية المصورة للمعركة ، منذ عبور القناة إلى تحطيم دبابات العدو وإسقاط طائراته ، إلى اجتياح الساتر الترابي وتدمير خط بارليف ورفع الأعلام المصرية على سيناء ، إلى أسر أعداد كبيرة من الجنود والقواد الاسرائيليين المستسلمين .

وثانى المعارض معرض فني تشكيلي أعد قطعه الفنية الدارسون المصريون للفن في إسبانيا ، وقد قدموا أعمالاً طيبة من التصوير والنحت والحفر ، مثلت معرضاً متكاملًا . والذين اشتركوا بأعمال في هذا المعرض هم :

السيد / أحمد نوار ، والسيد / رياض سعيد ، والسيد / عبد الفتاح العزازي ، والسيدة / ماجدة حسن ، والسيد / محسن جرجس ، والسيد / مصطفى عبد المعطى ، والسيدة / وفاء مسلم . وقد شارك في هذه المعارض ببعض الأعمال الأستاذ محمد صبرى الفنان التشكيلي الكبير والعضو الفنى بالمعهد .

وثالث المعارض التي قدمت في هذه المناسبة معرض فني مصرى ، قدمت فيه نماذج من الآثار المصرية ، ونماذج من الصناعات الفنية التقليدية .

وقد افتتح المعارض الثلاثة - التي نسقت بالجنح الأيمن من مبنى المعهد - السيد / حسن سرى عصمت سفير مصر في إسبانيا حينذاك .

وأما العروض السينمائية ، فقد تمت في المساء حيث عرض فيلم وطني ، هو « شروق وغروب » كما عرض فيلم تسجيلي عن معالم حضارة مصر ، وهو فيلم « أرض العجائب » . وكان هذا الاحتفال في يوم التاسع من أكتوبر سنة ١٩٧٤

٢ — الاحتفال بذكرى عميد الأدب العربي المرحوم الدكتور طه حسين :

أقام المعهد احتفالاً ثقافياً جليلاً بمناسبة ذكرى وفاة هذا الرائد العربي الفكري الأدبي الكبير . . وقد تمثل الاحتفال في فقرتين ، الأولى ندوة أدبية عقدت بالقاعة الكبرى بالمعهد ، حيث اجتمع كثير من المثقفين العرب والمصريين والاسبان من عارفى قدر طه حسين ، واستمعوا إلى محاضرة عن عميد الأدب العربي ألقاها الدكتور أحمد هيكل مدير المعهد وعنوانها « طه حسين إنساناً وأديباً » . . ثم استمعوا إلى مختارات من أدب طه حسين ألقيت بالعربية والاسبانية ، واشترك في إلقائها السيد/ سليمان العطار ، والسيدة/ مآثر قنديل عضوا البعثة المصرية في إسبانيا ، وأسهمت معها المستشرقة الدكتورة كارمن رويث مترجمة « مذكرات طه حسين » إلى الاسبانية ، وهى المذكرات التى نشرها المعهد من قبل .

ثم أنشدت بعض الأشعار التى قيلت في رثاء الفقيد العظيم ، ومن تلك الأشعار قصيدة للسيد/ أحمد عبد العزيز عضو بعثة كلية آداب القاهرة لنيل درجة الدكتوراه من جامعة مدريد .

وأما الفقرة الثانية من الاحتفال فقد تمثلت في إقامة معرض لكتب طه حسين ، وآخر لصور فوتوغرافية تمثل مراحل ومواقف تاريخية من حياته . ومن أهم هذه الصور صورة له وهو يفتتح المعهد المصرى للدراسات الإسلامية بمدريد

سنة ١٩٥٠ .. وكل من معرض الكتب والصور قد نُسق في البهو الرئيسى للمعهد .. وكان الاحتفال يوم ٢٠ من شهر مارس سنة ١٩٧٥ ، وجاء متأخراً عن الموعد الدقيق للذكرى السنوية ، وذلك لأن الاحتفال الرسمى فى مصر - على المستوى العربى والدولى - قد كان فى ذاك الشهر ، فأثر المعهد أن يكون احتفاله صدى لما يحدث فى الوطن .

٣ - الاحتفال بالعام العالمى للمرأة :

وهو الاحتفال الذى شرفته وافتتحته بمبنى المعهد بمديرى ، سيدة مصر الأولى السيدة / جيهان السادات ، وبصحبة سيادتها الوفد الذى مثل مصر - بعد ذلك - فى المؤتمر الدولى للمرأة بالمكسيك . .

وفى هذا الاحتفال نظم المعهد ثلاث فقرات ، أولها ندوة فكرية عن المرأة ، والثانية معارض من وحي المرأة ، والثالثة لقاء مع الدارسين المصريين بإسبانيا .

أما الندوة فقد عقدت فى قاعة طه حسين ، وألقت كلمة الافتتاح بها سيدة مصر الأولى متحدثة عن « عام المرأة ودور مصر فيه » ثم تحدثت الأستاذة الدكتورة عائشة راتب وزيرة الشؤون الاجتماعية بمصر عن « تطور المرأة المصرية » كما تحدث الدكتور أحمد هيكى عن « مكانة المرأة فى التقاليد الاسلامية » .

وأما المعارض فكان أولها للفن التشكيلى المستلهم لموضوع المرأة ، وقد شارك فيه الدارسون المصريون للفن بإسبانيا بمجموعة من أعمال الرسم والنحت والحفر ، مع أعمال من إنتاج بعض الفنانين المصريين الذين درسوا قديماً فى مدريد ، بالإضافة إلى بعض أعمال الفنان محمد صبرى العضو الفنى بالمعهد ، الذى عمل صورة « بالباستيل » لسيدة مصر الأولى . . وهكذا عرضت فى المعرض التشكيلى أعمال للسادة :

محمد صبرى ، ومحمد العزازى ، وأحمد نوار ، وجيهان حسين ، ورياض سعيد ، وعبد الفتاح العزازى ، وعبد المنعم محمد ، وماجدة حسن ، ومحسن جرجس ، ومصطفى عبد المعطى ، ووفاء مسلم .

وكان ثانى المعارض لرسوم تلميذات مصريات لا يتجاوزن الثانية عشرة .

ثم كان ثالث المعارض معرض صور فوتوغرافية يمثل تطور المرأة المصرية ونشاطها فى شتى المجالات ، من الحقل إلى الوزارة ، ومن المصنع إلى مجلس الأمة ، ومن المدرسة الابتدائية إلى قاعة الجامعة ، ومن ساحة الرياضة إلى ميدان المعركة . . كما ضم هذا المعرض صوراً لزعماء وزعيمات حركة نهضة المرأة فى مصر ، مثل رفاة الطهطاوى ، وقاسم أمين ، وصفية زغلول ، وهدى شعراوى .

وقد افتتحت هذه المعارض سيدة مصر الأولى ومعها الوفد المصرى والسادة الذين حضروا من قبل الندوة الفكرية . وكان من هؤلاء أعضاء السلك السياسى - وخاصة السفراء العرب - وقريناتهم ، ومندوبون عن وزارات الخارجية والتعليم والإعلام الإسبانية ، ورجال الفكر والثقافة والجامعات فى مدريد ، وممثلون للحركة النسائية فى إسبانيا ، والجالية العربية ، وأسرة السفارة المصرية ، وعدد كبير من المثقفين الأسبان .

أما لقاء الدارسين المصريين بسيدة مصر الأولى ، فقد كان لقاء أسرياً ، لتتعرف سيادتها على أحوال هؤلاء الدارسين ، ولتعطيهم صورة عما يجرى فى بلادهم الحبيب . وقد ألقى فيه كلمة الدارسين السيد / عبد الله جمال الدين رئيس رابطة الدارسين المصريين فى إسبانيا حينذاك .

وكان هذا الاحتفال فى السادس عشر من شهر يونيه سنة ١٩٧٥ . . وكان لتشريف سيدة مصر الأولى له أثر كبير فى نجاحه ، كما كان لهذا التشريف دفعة للنشاط الثقافى المصرى بإسبانيا ؛ حيث تناقلت أخبار المعهد وتشريف

سيدة مصر الأولى له محطات الإذاعة والتليفزيون ، ومختلف الصحف والمجلات ، التي أجرت أحاديث وعقدت مؤتمرات ونشرت تحقيقات مع السيدة حرم رئيس مصر ، كان لها أجل الأثر في إسبانيا .

و - المعارض :

نظم المعهد خلال تلك الفترة عدداً من المعارض، منها ما جاء ضمن احتفالات ثقافية في مناسبات معينة ، ومنها ما جاء مستقلاً كنشاط فني مقدم لذاته . . وقد مضت أنباء ما جاء من تلك المعارض ضمن احتفالات ثقافية ، وبقي نبأ ما جاء مستقلاً ، ولزم تسجيل خبره في هذا الباب الخاص بأنباء المعهد . . وربما يحسن أن تقدم في هذه السطور بياناً بكل المعارض التي نظمها المعهد في سنتي ٧٤ و ٧٥ ؛ ليأتي خبرها متكاملًا ، مع الاعتذار عما قد يكون من تكرار غير مقصود ، وإنما حتمته عملية تنظيم الأخبار . . وفيما يلي جملة المعارض :

- ١ - « معرض ذكرى نصر أكتوبر » بفروعه الثلاثة .
- ٢ - « معرض ذكرى طه حسين » بفرعيه .
- ٣ - « معرض عام المرأة » بفروعه الثلاثة .
- ٤ - « معرض اللوحات المصرية بالنحاس المطروق » . وهو معرض لأعمال فنان إسباني تخصص في عمل لوحات بارزة بهذا المعدن . . وقد أنجز عدداً من هذه اللوحات ، تستلهم الآثار المصرية الفرعونية . فرأى المعهد - تكريماً له وللفن المصري - أن يقيم لهذه اللوحات معرضاً في مبناه ، بمناسبة افتتاح « معرض الفن المصري » الذي أقامته الحكومة الإسبانية - بقاعة العرض الكبرى بالمكتبة الوطنية بمدير - وقدمت فيه مجموعة كبيرة من الآثار المصرية الفرعونية ، وذلك في نوفمبر سنة ١٩٧٥ .

أما « معرض اللوحات المصرية بالنحاس المطروق » فقد أقيم بالجنج الأيمن بمبنى المعهد المصرى ، وافتتحه مساء الرابع من ديسمبر سنة ١٩٧٥ السيد / سفير جمهورية مصر العربية بإسبانيا الأستاذ محمود عبد الغفار . وحضر حفل الافتتاح عدد من أعضاء السلك السياسى ، ورجال الجامعات والثقافة والفن والإعلام ، كما حضره عدد كبير من أبناء الجالية العربية ، وجمهور من الاسبان المثقفين أصدقاء المعهد وعشاق الفن المصرى .

ز - العروض السينمائية :

عرض المعهد فى تلك الفترة مجموعة من الأفلام الروائية المصرية . وكان عرض هذه الأفلام يتم أحياناً فى دار المعهد ، وأحياناً أخرى فى قاعات عرض ثقافية إسبانية فى مدريد أو فى غيرها . وفيما يلى أسماء الأفلام الروائية التى عرضت فى تلك الفترة ، مع بيان مكان العرض وتاريخه :

- ١ - « الخيط الرفيع » بالمدرسة الرسمية للغات بمدريد ، فى ٧٤/٢/٢٠
ثم بقاعة السينما بأتنيو مدريد ، فى ٧٥/٥/١٣
- ٢ - « إمبراطورية ميم » بمعهد التربية الاسبانى بمدريد فى ٧٤/٣/١١
- ٣ - « غروب وشروق » بالمعهد المصرى بمدريد فى ٧٤/١٠/١٩
ثم بالمركز الجامعى الإسبانى بمدينة قادس فى ٧٥/٤/١٥
- ٤ - « شىء من الخوف » بالمعهد المصرى بمدريد فى ٧٥/٣/١٧
- ٥ - « الشياء » بالمدرسة الرسمية للغات بمدريد فى ٧٥/٤/٢٣
- ٦ - « أين عقلى » بالمعهد المصرى بمدريد فى ٧٥/٨/٢٠
- ٧ - « بين الأطلال » بالمعهد المصرى بمدريد فى ٧٥/٨/٢٩

كذلك عرض المعهد مجموعة من الأفلام التسجيلية المصرية ، كانت تقدم أحياناً كتمهيد للأفلام التسجيلية في المعهد أو في غيره من المؤسسات الثقافية الأخرى ، كما كانت تقدم أحياناً أخرى مستقلة ، كما حدث بالنسبة لفيلم « المجاديف من فضة » الذي عرض في مهرجان الأفلام البحرية بقرطاجنة بشرق إسبانيا في ٢٥/١١/٧٥ ، وكما حدث بالنسبة لباقي الأفلام ، التي عرضت في إحدى قاعات المكتبة الوطنية بمدريد بمناسبة افتتاح « معرض الفن الفرعوني » بالقاعة الكبرى لتلك المكتبة . . وفيما يلي أسماء الأفلام التسجيلية :

- ١ — « أرض العجائب »
- ٢ — « المجاديف من فضة »
- ٣ — « الحياة على ضفاف النيل »
- ٤ — « الفلاح الفصيح »
- ٥ — « كان يا ما كان »
- ٦ — « قناة السويس من أجل السلام »
- ٧ — « في خان الخليلي »

ح - تدريس المناهج المصرية لأبناء المصريين والعرب :

نظم المعهد دروساً في المناهج المصرية ، لأبناء المصريين والاختوة العرب العاملين بإسبانيا . وهذه الدروس تمكن هؤلاء التلاميذ من متابعة دراساتهم المصرية والعربية ، وتتيح لهم التقدم للامتحانات التي تبعث بها وزارة التربية المصرية ، لكي تجرى في مدريد ، ويتم تصحيحها في القاهرة ، وينال التلميذ بمقتضى ذلك حقه في التدرج في صفوف التعليم العام بالوطن الأم . . ويتلقى هذه الدروس تلاميذ الصفين الإعدادي والثانوي .

وقام بإعطاء هذه الدروس السيد/ سليمان العطار ، والسيد/ عبد الله جمال الدين ، والسيد/ أحمد عبد العزيز ، والسيد/ محمد شتيلة ، والسيدة/ عزة عبد الودود . وهم من الدارسين المصريين في إسبانيا .

ط - تعليم اللغة الإسبانية للمبعوثين المصريين :

كذلك نظم المعهد دروساً في اللغة الإسبانية للمبعوثين المصريين الجدد ، الذين يفدون على إسبانيا دون معرفة باللغة الإسبانية ، ويحتاجون - بالضرورة - في معيشتهم ودراساتهم وشتى شئونهم في مقر بعثتهم إلى مستوى من المعرفة بلغة البلد الذي يعيشون ويدرسون فيه ، وخاصة حين يكون قدومهم إلى إسبانيا في وقت تكون معاهد اللغات فيه قد مضت شوطاً في دراستها ولا يكون من السهل متابعة دروسها .

ي - رعاية المبعوثين والدارسين من أبناء مصر :

واصل المعهد رعايته للمبعوثين المصريين ، سواء منهم الذين اختارهم الحكومة المصرية ليدرسوا على نفقتها في إسبانيا ، والذين اختارهم ليدرسوا على منح مقدمة للدولة من الحكومة الإسبانية . كما رعى المعهد أيضاً عدداً من الدارسين المصريين بعضهم نالوا منحة إسبانية بصفة شخصية ، وبعضهم يدرس على نفقته الخاصة ولكنه تحت إشراف إدارة البعثات المصرية .

وبلغ عدد هؤلاء المبعوثين والدارسين في العامين ٧٤ و ٧٥ نحو خمسين . وقد أعددت تخصصاتهم ما بين لغة وأدب وتاريخ وقانون وفن وسياحة وسينما وطب وهندسة .

ثانيا - أنباء العلاقات الثقافية :

أ - توقيع البرنامج التنفيذي للاتفاقية الثقافية :

بين مصر وإسبانيا اتفاقية ثقافية منذ سنة ١٩٥٢ ولهذه الاتفاقية برنامج تنفيذي يحدد كل سنتين ، وتتم المفاوضات بشأن مواده والتوقيع عليه مرة في مدريد ومرة في القاهرة . وكان سبتمبر سنة ١٩٧٤ هو الشهر الذي تم الاتفاق عليه للمفاوضة بشأن البرنامج الجديد وتوقيعه ، وكان المكان هذه المرة هو مدريد .

وقد كان الوفد المصرى للمفاوضة بشأن هذا البرنامج وتوقيعه في العاصمة الإسبانية مكونا من السيد/ السفير حسن سرى عصمت سفير مصر بإسبانيا في ذلك الوقت ، والدكتور أحمد هيكل المستشار الثقافى ومدير المعهد المصرى للدراسات الإسلامية بمدريد ، والأستاذ مرسى سعد الدين مدير العلاقات الثقافية الخارجية بوزارة الثقافة المصرية حينذاك ، والسيدة/ سهام الشنوائى العضو الفنى بإدارة العلاقات الثقافية بالخارجية المصرية . كما كان الوفد الإشباني مكوناً من السيد/ خوسيه لويس ميسيا مدير عام العلاقات الثقافية والوزير المفوض بالخارجية الإسبانية ، والسيد/ فرانتيسكو خوسيه بالانكا مدير الشؤون العامة والوزير المفوض بالخارجية الإسبانية ، والسيد/ إنريكي سوبخانو رئيس قسم التبادل والتعاون بوزارة التربية والعلوم الإسبانية ، والسيد/ فليكس أبال جارثيا رئيس قسم العلاقات الثقافية بالمنظمة العامة للشباب بإسبانيا ، والسيد/ خرمان بوراس رئيس

إدارة الفنون والثقافة الشعبية بوزارة الإعلام الإسبانية . وكان مع الوفد الإسباني عدد من المستشارين والفنيين .

وفي اليوم الثالث والعشرين من شهر سبتمبر سنة ١٩٧٤ بدأت المفاوضات بين الوفدين بإحدى قاعات الخارجية الإسبانية ، واستمرت الجلسات في الأيام التالية حتى يوم السابع والعشرين ، حيث وُضع البرنامج في صيغته النهائية ، ثم تم التوقيع عليه من السيد/ السفير المصري ، والسيد/ مدير عام العلاقات الثقافية بالخارجية الإسبانية ممثلين لبلديهما ومفوضين في هذا التوقيع .

وقد تم التوقيع على البرنامج في حفل أقامته الخارجية الإسبانية في فندق « بارادور » بمدينة طليطلة ، حضره الوفدان المصري والإسباني وعدد من رجال الفكر والفن والإعلام . وذلك في مساء السابع والعشرين من سبتمبر سنة ١٩٧٤ .

ب - عروض فرقة رضا للفنون الشعبية بإسبانيا :

حضرت فرقة رضا للفنون الشعبية إلى إسبانيا في شهر يولييه سنة ١٩٧٤ . وقدمت عروضاً في مدن عديدة بها . . وقد بدأت هذه العروض بحفل افتتاحي بمسرح « ثارثويلا » بمدريد في ليلة ٩ يولييه ، وكان هذا الحفل شبه رسمي ، دعت سفارة مصر إليه الوزراء الإسبان وكبار الشخصيات الرسمية والثقافية في العاصمة الإسبانية . . وكان نجاح هذا الحفل عظيماً ، كما كان ما كتب عنه من تعليقات في الصحف الإسبانية مشرفاً .

ثم قدمت الفرقة في مدريد عرضين في اليوم التالي ١٠ يولييه ، وبعد ذلك تنقلت في أقاليم إسبانية شتى ، حيث قدمت عروضاً شاركت بها في مهرجان الرقص والموسيقى الذي ينظم سنوياً في إسبانيا .

وقد لقيت عروض فرقة رضا نجاحاً وتقديراً ، وتلقاها الجمهور الإسباني - الذى شاهدها لأول مرة - بترحيب وإعجاب .

ج - معرض الفن الفرعونى فى إسبانيا :

تنفيذاً للبرنامج التنفيذى للاتفاقية الثقافية ؛ تمت إقامة « معرض الفن الفرعونى » فى إسبانيا . حيث أعارت مصر للدولة الصديقة عدداً طيباً من قطع الآثار المصرية ، تمثل العصور المختلفة منذ أربعة آلاف سنة قبل الميلاد .

وقد أحضرت الحكومة الإسبانية هذه القطع فى طائرة خاصة مجهزة لهذا الغرض ، وأمنت على هذه الثروة التاريخية الإنسانية ، ثم أضافت إلى هذه القطع عدداً آخر من الآثار المصرية المحفوظة فى متاحف إسبانيا ، حتى بلغ مجموع القطع مائتين وخصصت أكبر قاعة للعرض فى المكتبة الوطنية بمدريد لتنسيق هذه الآثار ، مع عمل ما يلزم لها من « ديكورات » وإضاءة ووسائل أمن .

وقد قام بالعمل العلمى والفنى الرئيسى من الجانب الإشباني الأستاذ مارتين ألمانجرو أستاذ المصريات الشهير ، ومدير متحف الآثار بمدريد ؛ والمشرف العام على هذا المعرض . كما أعد كتاباً قيمياً قدم فيه كل قطعة من القطع المعروفة بصورتها ودراسة موجزة عنها ، كما قدم لكل القطع بتمهيد علمى عن الآثار المصرية وقيمتها التاريخية والحضارية ، وعرف بالمعرض وفكرته وغايته ولجانه ، مسجلاً أن له لجنه شرف إحداها مصرية برئاسة الرئيس السادات والثانية إسبانية برئاسة الزعيم فرانكو .

وقد افتتح المعرض بالعاصمة الإسبانية السيد /وزير التربية والعلوم الإشباني فى الخامس من شهر نوفمبر سنة ١٩٧٥ ، ومعه السيد /محمود عبد الغفار سفير

جمهورية مصر العربية ، وعضو لجنة الشرف المصرية ، والدكتور أحمد هيكلي
المستشار الثقافي وعضو اللجنة أيضاً . وحضر الاحتفال أعضاء السلك السياسى
العربى والأجنبى ، ورجال الثقافة والفكر والإعلام ، وجمهور غفير من الإسبان
والعرب ، وأصدقاء الفن المصرى من مختلف الجنسيات .

ومن المقرر أن يظل هذا المعرض بمدريد شهرين ، ثم ينتقل بعد ذلك
إلى سرقسطة لمدة شهرين آخرين ، يغادرها بعدها إلى برشلونة ليعرض على
جمهورها نحو هذه المدة .

وقد صحب الآثار المصرية ، وشارك فى تنسيقها ورعايتها الأستاذ إبراهيم
النواوى الأمين الأول بالمتحف المصرى بالقاهرة ، والأستاذ محمد فهمى عبد
الوهاب رئيس قسم الترميم بالمتحف نفسه .

وشارك المعهد المصرى للدراسات الإسلامية بمدريد فى الحفاوة « بمعرض
الفن الفرعونى » فأقام - بالاشتراك مع المكتب السياحى والمكتب الصحفى
لسفارة مصر بمدريد - معرضاً جانبياً فى قاعة مجاورة للقاعة الكبرى التى
تضم الآثار المصرية . وقد نسقت فى هذا المعرض الجانبى لوحات فنية وتمائيل
وملصقات وصور ، تمثل مصر العربية والإسلامية القديمة والحديثة ؛ لتكمل
بهذا المعرض الجانبى صورة مصر لدى الزائر . . وقام بتنسيق مواد هذا المعرض
الأستاذ محمد صبرى العضو الفنى بالمعهد المصرى ، الذى قدم بعض لوحاته الممثلة
لمناظر مصرية لتعرض ضمن المواد الفنية .

كذلك نظم المعهد - بالاشتراك مع المكتبين الصحفى والسياحى المصريين -
عرض سلسلة أفلام مصرية تسجيلية ، تقدم فى أمسيات معينة بقاعة خاصة
ملاصقة للمعرض .

وقد قدم إلى إسبانيا وفد ثقافى أترى مصرى للمشاركة فى احتفال
إسبانيا بهذا المعرض ، وكان هذا الوفد يتألف من الأستاذ الدكتور جمال

الدين مختار وكيل وزارة الثقافة ورئيس هيئة الآثار المصرية ، والأستاذ عصام الدين الحينى وكيل وزارة الثقافة ومدير العلاقات الثقافية الخارجية ، والأستاذة الدكتورة سعاد ماهر عميدة كلية الآثار بجامعة القاهرة ، والأستاذ إبراهيم رشيد مدير قطاع المتاحف بوزارة الثقافة ، والأستاذ عبد الرحمن عبد التواب مدير الآثار الإسلامية ، والأستاذ كمال السلاخ الأثرى والكاتب بجريدة الأهرام . وكان قدوم هذا الوفد يوم ٢٥/١١/٧٥ وظل في إسبانيا نحو أسبوع قام خلاله بعدة لقاءات ثقافية مع المسؤولين الإسبان ، كما ألقى الدكتور جمال مختار محاضرة عن الآثار المصرية ، في القاعة المجاورة للمعرض . ثم زار الوفد المصرى الأندلس ، ورجع إلى مدريد ليعود إلى مصر في يوم ٣/١٢/٧٥ .

ثالثا - أنباء ثقافية إسبانية عربية :

أ - استقبال الأستاذ خايمي أوليبر أسين عضواً في الأكاديمية :

في حفل علمي جليل ، استقبلت الأكاديمية الملكية التاريخية الإسبانية بمدريد ، المستشرق الإسباني ، الأستاذ « خايمي أوليبر أسين » بعد اختياره عضواً فيها . وفي هذا الحفل الذي حضره أعضاء الأكاديمية وكثير من رجال الجامعات والفكرين وخاصة المستشرقين ؛ ألقى رئيس الأكاديمية كلمة ترحيب بالعضو الجديد ، ثم ألقى المحتفل به بحته الأكاديمية الذي تقتضى تقاليد الأكاديمية أن يلقي مثله أى عضو جديد ، ليتم إنضمامه بصفة عملية إلى جملة أعضائها .

وكان عنوان بحث الأستاذ « خايمي » هو : « حول أصول قشتالة - أسماؤها وعلاقتها بالعرب والبربر » . وقد جاء البحث ضافياً ومعبراً عن جهد ، ومقدماً لكثير من الجديد في حقله . ثم ألقى كلمة الأكاديمية في الرد على العضو الأستاذ « إميليو جارثيا جومث » الذي جمعت كلمته بين الحديث الانساني الرقيق ، والمنطق العلمي الدقيق . وفي جانب الحديث الانساني فصل الأستاذ « جارثيا جومث » القول عن المحتفل به وعلاقته القديمة معه ، منذ كانا يافعين يخطوان خطواتها العلمية الأولى في رحاب بيت المستشرق العظيم ، المرحوم « أسين بلاثيوس » خال المحتفل به ، والأستاذ الأول « لجارثيا جومث » . أما الجانب العلمي ، فقد عرض فيه الأستاذ « جومث » لأهم المنجزات العلمية للأستاذ « خايمي » ، مشيداً بجهوده الخصبية وإضافاته العظيمة .

وكان هذا الحفل ، بعد ظهر الرابع والعشرين من شهر مارس سنة ١٩٧٤

ب — استقبال الدكتور إلياس تريس سادبا عضواً في الأكاديمية :

وبعد ظهر اليوم الأول من شهر يونيه سنة ١٩٧٥ ، أقامت الأكاديمية الملكية التاريخية بمدريد حفل استقبال مهيب للمستشرق الإسباني الأستاذ الدكتور « إلياس تريس سادبا » ؛ ليلقى بحسبة الأكاديمي ، وينضم فعلاً إلى صفوف الأعضاء الرسميين . . وكان بحث الأستاذ « تريس » عن « المخطوطات العربية في الأكاديمية الملكية التاريخية - مجموعة جاينجوس » . . وقد ألقى كلمة الأكاديمية في الرد على العضو الجديد الأستاذ « إميليو جارتيا جومث » ، الذي أشاد بالاحتفال به كإنسان وكصديق وكعالم . . وكان بحث الأستاذ « تريس » ضافياً ودقيقاً ، كما كان رد الأستاذ جومث - إلى ما فيه من علم - شاعرياً ورقيقاً .

وقد حضر هذا الحفل عدد غفير من رجال الأدب والفكر وأساتذة الجامعات والمشتغلين بالدراسات العربية .

ج — تكريم الجامعة العربية للأستاذ جومث :

بمناسبة بلوغ المستشرق الإسباني الكبير الأستاذ « إميليو جارتيا جومث » سن المعاش ، ولما قدمه للغة العربية والثرات العربي من خدمات جليلة زهاء نحو نصف قرن ، أقام له مكتب الجامعة العربية بمدريد حفل تكريم كبير في قاعة قصر المؤتمرات في مدريد . . وقد وجه الدعوة الأستاذ محمد التهامي رئيس المكتب ، كما ألقى كلمة تحيةة للمحتفل به . ورد عليه الأستاذ جومث بكلمة شكر أكد فيها أنه لا يستحق أي تكريم ؛ لأن ما قدمه للغة العربية وتراثها إنما قدمه بحب فطري لم ينتظر لقاءه أي جزاء .

وقد حضر هذا الحفل أعضاء السلك السياسى العربى ، وبعض رجال الجامعات الإسبانية ، وأعضاء مدرسة الدراسات العربية بمدريد ، وعدد من رجال الفكر والثقافة والإعلام . وكان هذا الحفل فى مساء ١١/٧/١٩٧٥

أحمد هيكى

